

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

---

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

---

Questions  
et réponses  
écrites

Schriftelijke  
vragen en  
antwoorden

**10 - 7 - 2006**

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&amp;V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Écologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp-a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

*Abréviations dans la numérotation des publications:*

*DOC 51 0000/000*: Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

*QRVA*: Questions et Réponses écrites

*CRIV*: Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)

*CRIV*: Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)

*CRABV*: Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)

*PLEN*: Séance plénière (couverture blanche)

*COM*: Réunion de commission (couverture beige)

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties:*

*DOC 51 0000/000*: Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

*QRVA*: Schriftelijke Vragen en Antwoorden

*CRIV*: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)

*CRIV*: Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)

*CRABV*: Beknopt Verslag (op blauw papier)

*PLEN*: Plenum (witte kaft)

*COM*: Commissievergadering (beige kaft)

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*  
Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél.: 02/549 81 60  
Fax: 02/549 82 74  
www.laChambre.be  
e-mail: publications@laChambre.be

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*  
Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel.: 02/549 81 60  
Fax: 02/549 82 74  
www.deKamer.be  
e-mail: publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

- I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 2003.  
I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 2003. Page/Blz. 25087
- II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement. (Art. 123, alinéas 1<sup>er</sup> à 4 du règlement de la Chambre).  
II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is. (Art. 123, eerste tot vierde lid van het reglement van de Kamer). Page/Blz. 25103

	Page Blz.	
Premier ministre	—	Eerste minister
Vice-première ministre et ministre de la Justice	25103	Vice-eerste minister en minister van Justitie
Vice-premier ministre et ministre des Finances	25103	Vice-eerste minister en minister van Financiën
Vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation	—	Vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken
Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	25105	Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken
Ministre des Affaires étrangères	—	Minister van Buitenlandse Zaken
Ministre de la Défense	—	Minister van Landsverdediging
Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	—	Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	25108	Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture	—	Minister van Middenstand en Landbouw
Ministre de la Coopération au développement	—	Minister van Ontwikkelingssamenwerking
Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances	—	Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen
Ministre de la Mobilité	—	Minister van Mobiliteit
Ministre de l'Environnement et des Pensions	—	Minister van Leefmilieu en Pensioenen
Ministre de l'Emploi	25109	Minister van Werk
Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances	—	Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën
Secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au Premier ministre	—	Staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Eerste minister
Secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères	—	Staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken
Secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation	—	Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken
Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	—	Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
Secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation	25111	Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken



III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants et réponses données par les ministres.

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en antwoorden van de ministers.

Page/Blz. 25119

	Page Blz.	
Premier ministre	—	Eerste minister
Vice-première ministre et ministre de la Justice	25119	Vice-eerste minister en minister van Justitie
Vice-premier ministre et ministre des Finances	25124	Vice-eerste minister en minister van Financiën
Vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation	25149	Vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken
Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	25151	Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken
Ministre des Affaires étrangères	25154	Minister van Buitenlandse Zaken
Ministre de la Défense	25184	Minister van Landsverdediging
Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	25185	Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid
Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	25188	Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture	—	Minister van Middenstand en Landbouw
Ministre de la Coopération au développement	25216	Minister van Ontwikkelingssamenwerking
Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances	25218	Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen
Ministre de la Mobilité	25222	Minister van Mobiliteit
Ministre de l'Environnement et des Pensions	25223	Minister van Leefmilieu en Pensioenen
Ministre de l'Emploi	25226	Minister van Werk
Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances	—	Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën
Secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au Premier ministre	—	Staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Eerste minister
Secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères	—	Staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken
Secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation	—	Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken
Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	—	Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid
Secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation	25255	Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken
Questions posées aux ministres-membres du Conseil des ministres européen via le comité d'avis chargé de questions européennes	—	Vragen gesteld aan de ministers-leden van de Europese Raad van ministers via het adviescomité voor Europese aangelegenheden

IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet.

IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp.

Page/Blz. 25291



I. Liste cumulative des questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement, à partir de la session extraordinaire 2003. \*

I. Cumulatieve lijst van de vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn, vanaf de buitengewone zitting 2003. \*

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
				7- 4-2005	617	Mw. Frieda Van Themsche	13157
				21- 4-2005	638	Mw. Frieda Van Themsche	13605
				25- 4-2005	641	Jo Vandeurzen	13606
				9- 5-2005	667	Jan Mortelmans	14132
				10- 5-2005	674	Mw. Annelies Storms	14133
				10- 5-2005	675	Mw. Annelies Storms	14134
				10- 5-2005	676	Dylan Casaer	14135
				10- 5-2005	678	Jo Vandeurzen	14136
				23- 5-2005	687	Guido De Padt	14409
				25- 5-2005	691	Guido De Padt	14413
				25- 5-2005	692	Claude Marinower	14413
				26- 5-2005	693	Stijn Bex	14641
				1- 6-2005	701	Servais Verherstraeten	14648
				9- 6-2005	705	Jan Mortelmans	15155
				9- 6-2005	706	Jan Mortelmans	15155
				9- 6-2005	707	Jan Mortelmans	15156
				9- 6-2005	708	Jan Mortelmans	15156
				9- 6-2005	709	Jan Mortelmans	15157
				9- 6-2005	710	Jan Mortelmans	15157
				9- 6-2005	712	Guido De Padt	15158
				22- 6-2005	723	M <sup>me</sup> Corinne De Permentier	15412
				23- 6-2005	724	Jean-Marc Nollet	15627
				27- 6-2005	729	Geert Lambert	15630
				28- 6-2005	731	Guy Hove	15632
				4- 7-2005	738	Dylan Casaer	15636
				11- 7-2005	742	Mw. Hilde Vautmans	15869
				14- 7-2005	746	Walter Muls	15873
				14- 7-2005	747	Walter Muls	15873
				18- 7-2005	749	Filip De Man	15874
				26- 7-2005	754	Bart Laeremans	16960
				28- 7-2005	761	Guido De Padt	16965
				28- 7-2005	762	Guido De Padt	16966
				28- 7-2005	763	Guido De Padt	16966
				29- 7-2005	765	Francis Van den Eynde	16969
				5- 8-2005	768	Roel Deseyn	16970
				11- 8-2005	770	Daniel Bacquelaire	16972
20- 8-2003	22	Francis Van den Eynde	232				
5- 4-2004	229	Filip De Man	4878				
10- 5-2004	272	Mw. Nahima Lanjri	5614				
17- 5-2004	283	Alfons Borginon	5969				
3- 6-2004	289	Mw. Yolande Avontroodt	6112				
9- 6-2004	291	Alfons Borginon	6114				
5- 7-2004	306	M <sup>me</sup> Marie Nagy	6599				
9- 9-2004	342	Roel Deseyn	7511				
1-10-2004	383	Alfons Borginon	8085				
26-10-2004	416	Dylan Casaer	8652				
10-11-2004	435	Francis Van den Eynde	8885				
18-11-2004	441	Alfons Borginon	9279				
23-11-2004	448	Gerolf Annemans	9282				
3-12-2004	461	Guido De Padt	9479				
3-12-2004	462	Guido De Padt	9480				
22-12-2004	489	Guido De Padt	9955				
13- 1-2005	497	Guido De Padt	10550				
31- 1-2005	518	Mw. Alexandra Colen	11083				
16- 2-2005	533	Claude Marinower	11717				
21- 2-2005	535	Filip De Man	11718				
23- 2-2005	540	Roel Deseyn	11722				
24- 2-2005	543	Gerolf Annemans	12035				
28- 2-2005	545	Claude Marinower	12035				
1- 3-2005	549	Bert Schoofs	12038				
2- 3-2005	556	Walter Muls	12042				
3- 3-2005	563	Gerolf Annemans	12222				
10- 3-2005	581	Guy Hove	12410				
16- 3-2005	587	Gerolf Annemans	12412				
16- 3-2005	589	Stijn Bex	12412				
16- 3-2005	590	Stijn Bex	12413				
23- 3-2005	608	Alfons Borginon	12422				
29- 3-2005	612	Servais Verherstraeten	12871				

\* Liste clôturée le 7 juillet 2006

\* Lijst afgesloten op 7 juli 2006

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
5- 9-2005	772	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	16974	9- 2-2006	926	Roel Deseyn	21483
8- 9-2005	774	Filip De Man	17308	13- 2-2006	929	Mw. Hilde Dierickx	21485
16- 9-2005	782	Roel Deseyn	17311	14- 2-2006	932	Alfons Borginon	21487
22- 9-2005	790	Claude Marinower	17657	21- 2-2006	939	Filip De Man	21810
22- 9-2005	792	Claude Marinower	17658	23- 2-2006	940	Mw. Annelies Storms	22133
22- 9-2005	794	Claude Marinower	17659	3- 3-2006	943	Alfons Borginon	22439
28- 9-2005	802	Mw. Marleen Govaerts	17662	10- 3-2006	948	Guido De Padt	22583
21-10-2005	812	Mw. Hilde Vautmans	18138	13- 3-2006	950	Mw. Annemie Turtelboom	22585
24-10-2005	819	Claude Marinower	18143	13- 3-2006	951	Olivier Chastel	22586
25-10-2005	823	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	18146	13- 3-2006	953	Mw. Hilde Vautmans	22588
10-11-2005	830	Alfons Borginon	18591	13- 3-2006	954	Mw. Hilde Dierickx	22588
14-11-2005	833	Stijn Bex	18593	13- 3-2006	955	Guido De Padt	22589
21-11-2005	838	M <sup>me</sup> Annick Saudoyer	18784	13- 3-2006	956	Mw. Hilde Dierickx	22590
25-11-2005	848	Eric Libert	19031	14- 3-2006	957	Dylan Casaer	22590
29-11-2005	854	Willy Cortois	19033	2-12-2005	959	Mw. Marleen Govaerts	22591
1-12-2005	860	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	19035	23- 1-2006	960	Mw. Annemie Turtelboom	22592
7-12-2005	863	Dylan Casaer	19038	25- 1-2006	961	Mw. Hilde Dierickx	22593
8-12-2005	865	Guido De Padt	19040	16- 3-2006	962	Dirk Van der Maelen	22831
8- 9-2005	870	Mw. Magda De Meyer	19041	16- 3-2006	963	Dirk Van der Maelen	22831
13-12-2005	871	Guido De Padt	19041	17- 3-2006	966	Jef Van den Bergh	22832
9- 1-2006	881	Guido Tastenhoye	20107	17- 3-2006	967	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	22833
9- 1-2006	882	Guido Tastenhoye	20108	21- 3-2006	971	Ortwin Depoortere	22834
9- 1-2006	883	Guy D'haeseleer	20108	22- 3-2006	972	Filip De Man	22835
9- 1-2006	885	Guy D'haeseleer	20109	23- 3-2006	973	Jo Vandeurzen	23023
12- 1-2006	888	Roel Deseyn	20305	24- 3-2006	974	Claude Marinower	23024
12- 1-2006	889	Bart Laeremans	20306	24- 3-2006	975	Miguel Chevalier	23024
12- 1-2006	891	Hendrik Bogaert	20306	24- 3-2006	976	Claude Marinower	23025
12- 1-2006	892	Roel Deseyn	20307	24- 3-2006	977	Walter Muls	23025
12- 1-2006	893	Guido De Padt	20308	27- 3-2006	978	Alfons Borginon	23026
12- 1-2006	894	Guido De Padt	20309	27- 3-2006	978	Alfons Borginon	23026
12- 1-2006	895	Mw. Martine Taelman	20310	29- 3-2006	981	Walter Muls	23027
13- 1-2006	899	Gerolf Annemans	20311	31- 3-2006	982	Jean-Marc Nollet	23385
18- 1-2006	903	Mw. Trees Pieters	20313	5- 4-2006	984	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	23387
18- 1-2006	904	Koen Bultinck	20315	5- 4-2006	985	Alfons Borginon	23388
19- 1-2006	905	Roel Deseyn	20481	5- 4-2006	986	Mw. Martine Taelman	23388
19- 1-2006	906	Guido De Padt	20482	5- 4-2006	988	Mw. Martine Taelman	23389
25- 1-2006	910	Guido De Padt	20484	5- 4-2006	988	Mw. Martine Taelman	23389
27- 1-2006	913	Servais Verherstraeten	20823	7- 4-2006	989	Olivier Maingain	23687
31- 1-2006	916	Koen T'Sijen	20825	7- 4-2006	991	Dylan Casaer	23688
1- 2-2006	917	Gerolf Annemans	20825	14-11-2005	992	Guido De Padt	23690
1- 2-2006	918	Mw. Hilde Dierickx	20826	20- 2-2006	993	Guido De Padt	23690
6- 2-2006	921	Mw. Marleen Govaerts	21028	19- 4-2006	995	Ludo Van Campenhout	23692
7- 2-2006	922	Dylan Casaer	21028	19- 4-2006	996	M <sup>me</sup> Marie Nagy	23693



Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
20- 2-2006	1162	Mw. Annelies Storms	21817	10-11-2004	36	Jean-Marc Nollet	8898
14- 3-2006	1184	Carl Devlies	22597	20- 1-2005	42	Gerolf Annemans	10832
28-11-2005	1192	Patrick Moriau	21820	1- 2-2005	46	Koen T'Sijen	11093
20- 3-2006	1194	Dirk Van der Maelen	22836	14- 4-2005	54	Guido De Padt	13328
24- 3-2006	1201	Mw. Trees Pieters	23030	10- 5-2005	60	Mw. Annelies Storms	14160
28- 3-2006	1208	Guido De Padt	23034	10- 5-2005	61	Mw. Annelies Storms	14161
29- 3-2006	1209	Luk Van Biesen	23035	26- 5-2005	62	Mw. Simonne Creyf	14662
31- 3-2006	1211	Jean-Marc Nollet	23390	12- 7-2005	68	Geert Lambert	15882
5- 4-2006	1215	Mw. Annemie Turtelboom	23393	28- 7-2005	71	Olivier Maingain	16999
19- 4-2006	1225	Mw. Marleen Govaerts	23697	20-10-2005	74	Guy D'haeseleer	18160
19- 4-2006	1226	Melchior Wathélet	23697	14- 3-2006	86	Gerolf Annemans	22600
19- 4-2006	1227	Mw. Marleen Govaerts	23698	18- 4-2006	91	Bart Laeremans	24358
19- 4-2006	1228	Mw. Trees Pieters	23698	24- 5-2006	93	Mw. Marleen Govaerts	24866
20- 4-2006	1235	Bart Laeremans	24036	24- 5-2006	94	Jean-Marc Nollet	24866
2- 5-2006	1259	Melchior Wathélet	24355	Protection de la consommation — Consumentenzaken			
8- 5-2006	1277	Dirk Van der Maelen	24499	24- 1-2006	173	Mw. Nathalie Muylle	20492
9- 5-2006	1279	Dirk Van der Maelen	24501	26- 1-2006	175	M <sup>me</sup> Zoé Genot	20840
9- 5-2006	1280	Dirk Van der Maelen	24502	27- 2-2006	185	Bart Tommelein	22136
9- 5-2006	1281	Dirk Van der Maelen	24503	23- 1-2006	188	Willy Cortois	22837
9- 5-2006	1282	Bart Tommelein	24503	23- 2-2006	197	Mw. Hilde Dierickx	24359
9- 5-2006	1283	Dirk Van der Maelen	24504	31- 3-2006	198	Mw. Greet Van Gool	23037
9- 5-2006	1284	Dirk Van der Maelen	24504	2- 5-2006	199	Dirk Claes	24359
10- 5-2006	1285	Mw. Nathalie Muylle	24505	16- 5-2006	201	Mw. Liesbeth Van der Auwera	24715
10- 5-2006	1287	Alfons Borginon	24506	16- 5-2006	202	Mw. Trees Pieters	24716
11- 5-2006	1288	Alfons Borginon	24711	22- 5-2006	203	Mw. Hilde Dierickx	24867
12- 5-2006	1289	Bert Schoofs	24712	22- 5-2006	204	Jean-Marc Nollet	24868
22- 5-2006	1300	Bart Tommelein	24864	24- 5-2006	206	Ortwin Depoortere	24868
22- 5-2006	1303	Jean-Marc Nollet	24864	Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur			
23- 5-2006	1305	Servais Verherstraeten	24865	Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken			
29- 5-2006	1308	Jef Van den Bergh	25103	10- 3-2005	545	Mark Verhaegen	12459
20- 1-2006	1310	Carl Devlies	25104	16- 3-2005	552	Guido De Padt	12462
Vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation				17- 3-2005	556	Stijn Bex	12464
Vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken				7- 4-2005	573	Mw. Frieda Van Themsche	13176
Budget — Begroting				21- 4-2005	595	Koen T'Sijen	13628
15-10-2004	31	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	8450	28- 4-2005	605	Mw. Martine Taelman	13924
9-11-2004	34	Bart Laeremans	8898	18- 5-2005	625	Roel Deseyn	14185
				13- 6-2005	649	Guido De Padt	15179









Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
19- 7-2005	515	Mw. Maggie De Block	15917	20- 2-2006	685	Mw. Marleen Govaerts	21841
19- 7-2005	516	Mw. Magda De Meyer	15917	21- 2-2006	688	Koen Bultinck	21843
26- 7-2005	524	Mw. Yolande Avontroodt	17046	24- 2-2006	697	Joseph Arens	22154
28- 7-2005	527	Mw. Inga Verhaert	17047	7- 3-2006	704	Koen Bultinck	22458
8- 8-2005	530	Mw. Marleen Govaerts	17050	8- 3-2006	705	Mw. Nathalie Muylle	22458
5- 9-2005	541	Mw. Hilde Vautmans	17056	9- 3-2006	708	Jo Vandeurzen	22618
13- 9-2005	546	Luk Van Biesen	17352	16- 3-2006	716	Koen Bultinck	22852
7-10-2005	561	Mw. Magda De Meyer	17903	16- 3-2006	717	Koen Bultinck	22853
20-10-2005	563	Mw. Magda De Meyer	18197	17- 3-2006	718	Koen Bultinck	22853
20-10-2005	564	Mw. Magda De Meyer	18197	21- 3-2006	719	Ortwin Depoortere	22854
20-10-2005	565	Koen Bultinck	18198	27- 3-2006	723	Jo Vandeurzen	23058
10-11-2005	575	M <sup>me</sup> Zoé Genot	18621	5- 4-2006	726	Mw. Marleen Govaerts	23413
10-11-2005	578	Guy D'haeseleer	18624	18- 4-2006	730	Mw. Annemie Roppe	23713
14-11-2005	580	Jan Mortelmans	18625	19- 4-2006	733	Koen T'Sijen	23714
25-11-2005	587	Mw. Hilde Dierickx	19125	21- 4-2006	735	Jacques Germeaux	24064
28-11-2005	594	Geert Lambert	19129	24- 4-2006	737	Guido De Padt	24066
28-11-2005	595	Daniel Bacquelaïne	19130	27- 4-2006	738	Mw. Nathalie Muylle	24369
28-11-2005	601	Mw. Yolande Avontroodt	19134	28- 4-2006	741	Paul Tant	24370
30-11-2005	602	Mw. Nancy Caslo	19135	2- 5-2006	744	Koen Bultinck	24372
5-12-2005	605	Mw. Yolande Avontroodt	19137	9- 5-2006	745	Koen Bultinck	24520
14-12-2005	610	Jo Vandeurzen	19139	10- 5-2006	746	Koen Bultinck	24520
20-12-2005	612	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	19601	10- 5-2006	747	Guido De Padt	24521
22-12-2005	617	Koen Bultinck	19605	10- 5-2006	748	Mw. Annemie Turtelboom	24521
23-12-2005	619	Jo Vandeurzen	19606	15- 5-2006	749	Koen Bultinck	24722
28-12-2005	621	Mw. Yolande Avontroodt	19607	15- 5-2006	750	Koen T'Sijen	24723
5- 1-2006	622	M <sup>me</sup> Zoé Genot	20142	16- 5-2006	751	Koen Bultinck	24723
5- 1-2006	624	Koen Bultinck	20143	17- 5-2006	752	Jean-Jacques Viseur	24724
11- 1-2006	628	Mw. Yolande Avontroodt	20144	17- 5-2006	753	Mw. Maggie De Block	24724
13- 1-2006	635	Mw. Nathalie Muylle	20357	18- 5-2006	754	Koen Bultinck	24888
13- 1-2006	636	Daniel Bacquelaïne	20357	18- 5-2006	755	Koen Bultinck	24888
18- 1-2006	644	Mw. Magda De Meyer	20364	18- 5-2006	756	Koen Bultinck	24889
23- 1-2006	648	Koen Bultinck	20511	18- 5-2006	757	Koen Bultinck	24889
24- 1-2006	652	Koen Bultinck	20513	18- 5-2006	758	Mw. Hilde Dierickx	24889
26- 1-2006	658	Mw. Nathalie Muylle	20868	22- 5-2006	759	Koen Bultinck	24890
30- 1-2006	661	Melchior Wathelet	20870	22- 5-2006	760	Jean-Marc Nollet	24890
2- 2-2006	667	Ludo Van Campenhout	21048	22- 5-2006	761	Miguel Chevalier	24891
10- 2-2006	679	Alfons Borginon	21510	22- 5-2006	761	Miguel Chevalier	24891
14- 2-2006	680	Guido De Padt	21511	23- 5-2006	762	Guido De Padt	24891
14- 2-2006	681	Ortwin Depoortere	21512	23- 5-2006	763	Jo Vandeurzen	24892
14- 2-2006	682	Ortwin Depoortere	21513	23- 5-2006	764	Mw. Dalila Douifi	24893
				24- 5-2006	765	Mw. Marleen Govaerts	24894
				10- 5-2006	766	Roel Deseyn	24895
				24- 5-2006	767	Guido De Padt	24896
				30- 5-2006	768	Koen Bultinck	25109

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
<b>Ministre de la Coopération au Développement</b> <b>Minister van Ontwikkelingssamenwerking</b>				23- 5-2006	211	Koen T'Sijen	24898
<b>Politique des grandes villes — Grootstedenbeleid</b>							
17-12-2004	49	Gerolf Annemans	9987	25-10-2005	50	Servais Verherstraeten	18210
1- 2-2005	62	Koen T'Sijen	11126	10-11-2005	52	Guy D'haeseleer	18632
4- 7-2005	91	Filip De Man	15712	30- 1-2006	57	Jean-Marc Nollet	20883
21- 3-2006	115	Ortwin Depoortere	22856	22- 5-2006	61	Jean-Marc Nollet	24899
4- 5-2006	118	Mw. Hilde Dierickx	24522	24- 5-2006	62	Mw. Marleen Govaerts	24899
<b>Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances</b>				<b>Gelijke Kansen — Égalité des chances</b>			
<b>Minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen</b>				26- 9-2005	73	Mw. Annelies Storms	17707
<b>Fonction publique — Ambtenarenzaken</b>				29- 9-2005	74	Mw. Hilde Vautmans	17707
22- 9-2005	198	Jean-Jacques Viseur	21848	8-12-2005	85	Francis Van den Eynde	19154
<b>Intégration sociale — Maatschappelijke Integratie</b>				13-12-2005	86	M <sup>me</sup> Corinne De Permentier	19155
31- 3-2004	37	Mw. Annelies Storms	4736	14-12-2005	87	Guy D'haeseleer	19155
23- 2-2005	100	David Geerts	11770	20-12-2005	88	Francis Van den Eynde	19610
8- 3-2005	102	Mw. Annemie Turtelboom	12264	23- 1-2006	89	Mw. Annemie Turtelboom	20520
7- 6-2005	128	Mw. Hilde Dierickx	14949	10- 3-2006	95	Mw. Annemie Turtelboom	22624
20- 9-2005	148	Olivier Maingain	17356	13- 3-2006	96	Mw. Annemie Turtelboom	22625
4-11-2005	155	Mw. Hilde Dierickx	18409	31- 3-2006	101	Jean-Marc Nollet	23420
14-11-2005	160	Koen T'Sijen	18628	5- 5-2006	102	Francis Van den Eynde	24525
8- 9-2005	162	Filip De Man	18631	22- 5-2006	103	Jean-Marc Nollet	24900
30- 1-2006	180	Jean-Marc Nollet	20878	24- 5-2006	104	Mw. Marleen Govaerts	24901
21- 3-2006	189	Koen Bultinck	22856	<b>Ministre de la Mobilité</b>			
27- 3-2006	192	Staf Neel	23060	<b>Minister van Mobiliteit</b>			
18- 4-2006	195	Gerolf Annemans	23716	29-11-2004	182	Roel Deseyn	9548
19- 4-2006	196	Mw. Hilde Dierickx	23716	28-12-2004	198	Jan Mortelmans	10165
20- 4-2006	199	Mw. Hilde Dierickx	24068	29-12-2004	201	Jan Mortelmans	10166
20- 4-2006	200	Mw. Hilde Dierickx	24069	11- 4-2005	242	Guido De Padt	13194
21- 4-2006	201	Mw. Hilde Dierickx	24070	12- 4-2005	246	Ludo Van Campenhout	13198
21- 4-2006	202	Mw. Hilde Dierickx	24071	22- 4-2005	259	Hendrik Bogaert	13677
25- 4-2006	205	Guido De Padt	24072	28- 4-2005	266	Mw. Hilde Dierickx	13950
26- 4-2006	207	Mw. Greet Van Gool	24073	6- 6-2005	294	André Frédéric	14955
3- 5-2006	208	Mw. Hilde Dierickx	24376	8- 6-2005	296	Stijn Bex	14956
22- 5-2006	210	Jean-Marc Nollet	24897	10- 6-2005	303	Patrick De Grootte	15195

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
13- 6-2005	305	Ludo Van Campen- hout	15198	8- 5-2006	468	Dylan Casaer	24527
26- 7-2005	330	Ludo Van Campen- hout	17077	15- 5-2006	469	Jef Van den Bergh	24725
29- 7-2005	339	Mw. Frieda Van Themsche	17083	7- 4-2006	472	M <sup>me</sup> Alisson De Clercq	24727
22- 8-2005	342	Jef Van den Bergh	17085	22- 5-2006	474	Jan Mortelmans	24901
2- 9-2005	348	Servais Verherstraeten	17089	22- 5-2006	475	Jan Mortelmans	24902
5- 9-2005	349	Melchior Wathelet	17090	22- 5-2006	476	Jan Mortelmans	24902
23- 9-2005	362	Mw. Simonne Creyf	17708	22- 5-2006	477	Jean-Marc Nollet	24903
6-10-2005	372	Jef Van den Bergh	17906	22- 5-2006	478	Jan Mortelmans	24903
7-10-2005	373	Jef Van den Bergh	17907	22- 5-2006	479	Jan Mortelmans	24904
19-10-2005	374	Francis Van den Eynde	18212	23- 5-2006	480	Jan Mortelmans	24904
20-10-2005	376	Filip De Man	18214	23- 5-2006	481	Jan Mortelmans	24905
20-10-2005	379	Mw. Sabien Lahaye- Battheu	18216	23- 5-2006	482	Jan Mortelmans	24905
20-10-2005	382	M <sup>me</sup> Véronique Ghenne	18218			<b>Ministre de l'Environnement et des Pensions</b>	
3-11-2005	391	Dylan Casaer	18412			<b>Minister van Leefmilieu en Pensioenen</b>	
14-11-2005	396	Bart Tommelein	18633			<b>Environnement — Leefmilieu</b>	
14-11-2005	397	Dylan Casaer	18634				
17-11-2005	398	Dylan Casaer	18838				
21-11-2005	400	Ortwin Depoortere	18840	25-10-2005	78	Servais Verherstraeten	18223
12- 1-2006	418	Guido De Padt	20365	10-11-2005	80	Guy D'haeseleer	18635
20- 1-2006	424	Guido De Padt	20521	5-12-2005	85	Mark Verhaegen	19163
23- 1-2006	426	Willy Cortois	20522	20- 1-2006	89	Guido De Padt	20524
23- 1-2006	427	Jan Peeters	20523			<b>Pensions — Pensioenen</b>	
24- 1-2006	428	Hendrik Bogaert	24074				
26- 1-2006	430	Stijn Bex	20886				
1- 2-2006	434	Mw. Annelies Storms	20888	9-12-2004	65	M <sup>me</sup> Zoé Genot	9729
13- 2-2006	436	Francis Van den Eynde	21515	14-12-2005	140	Guy D'haeseleer	19171
20- 2-2006	438	Mw. Nathalie Muylle	21851	3- 2-2006	147	Mw. Annemie Turtel- boom	21057
22- 2-2006	441	Guido De Padt	21853				
23- 2-2006	442	Alfons Borginon	22159	2- 5-2006	163	Mw. Marleen Govaerts	24380
21- 3-2006	448	Jo Vandeurzen	22859				
22- 3-2006	450	Jef Van den Bergh	22860	24- 5-2006	164	Mw. Marleen Govaerts	24906
20- 3-2006	452	Francis Van den Eynde	23060			<b>Ministre de l'Emploi</b>	
29- 3-2006	453	Mw. Dalila Douifi	23061			<b>Minister van Werk</b>	
4- 4-2006	455	Mw. Greet Van Gool	23422				
7- 4-2006	456	Guido De Padt	23717				
19- 4-2006	458	Dirk Claes	23719				
19- 4-2006	459	Koen T'Sijen	23720				
19- 4-2006	460	Roel Deseyn	23721	24- 5-2004	89	Mw. Greet Van Gool	5975
19- 4-2006	461	Jean-Marc Nollet	23722	24- 5-2004	90	Mw. Greet Van Gool	5976
21- 4-2006	462	Mw. Hilde Dierickx	24076	13- 7-2004	109	Roel Deseyn	6776
24- 4-2006	463	Mw. Hilde Claes	24077	17- 9-2004	127	M <sup>me</sup> Marie Nagy	7730
8- 5-2006	467	Dylan Casaer	24525	5-10-2004	138	Bart Laeremans	8149

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
6-10-2004	142	Ortwin Depoortere	8153	9- 1-2006	430	Guy D'haeseleer	20152
25-10-2004	167	Mw. Annemie Turtelboom	8687	12- 1-2006	435	Mw. Maggie De Block	20374
15-12-2004	199	Mw. Annemie Turtelboom	9708	26- 1-2006	442	M <sup>me</sup> Zoé Genot	20892
13- 1-2005	215	Gerolf Annemans	10602	13- 2-2006	453	Mw. Hilde Dierickx	21518
2- 2-2005	237	Jo Vandeurzen	11123	15- 2-2006	454	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	21519
10- 3-2005	253	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	12487	28- 2-2006	460	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	22162
16- 3-2005	257	Guy D'haeseleer	12489	28- 2-2006	461	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	22163
16- 3-2005	258	Guy D'haeseleer	12490	28- 2-2006	463	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	22165
22- 3-2005	266	Mw. Maggie De Block	12495	2- 3-2006	468	Mw. Annemie Turtelboom	22461
31- 3-2005	272	Mw. Maggie De Block	13017	7- 3-2006	470	Mw. Marleen Govaerts	22462
31- 3-2005	274	Mw. Maggie De Block	13019	7- 3-2006	471	Mw. Marleen Govaerts	22462
27- 5-2005	306	Melchior Wathélet	14705	13- 3-2006	476	Luc Goutry	22627
3- 6-2005	311	Hagen Goyvaerts	14939	13- 3-2006	477	Mw. Hilde Dierickx	22628
23- 6-2005	322	Jean-Marc Nollet	15706	23- 1-2006	479	Mw. Annemie Turtelboom	22865
6- 7-2005	331	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	15710	21- 3-2006	481	Mw. Nancy Caslo	22866
26- 7-2005	338	M <sup>me</sup> Yolande Avondroodt	17058	21- 3-2006	483	Mw. Annemie Turtelboom	22867
5- 9-2005	341	Mw. Annemie Turtelboom	17061	22- 3-2006	484	Mw. Annemie Turtelboom	22868
15- 9-2005	344	Guido De Padt	17370	8- 3-2006	492	Mw. Trees Pieters	23427
27- 9-2005	348	Mw. Annemie Turtelboom	17715	26- 4-2006	512	Mw. Greet Van Gool	24080
28- 9-2005	351	Mw. Annemie Turtelboom	17717	3- 5-2006	515	Mw. Annemie Turtelboom	24382
20-10-2005	357	Guy D'haeseleer	18226	4- 5-2006	519	Mw. Maggie De Block	24528
25-10-2005	364	Philippe De Coene	18230	4- 5-2006	523	Mw. Maggie De Block	24529
4-11-2005	369	Bart Laeremans	18418	15- 5-2006	531	Guy D'haeseleer	24729
4-11-2005	370	Mw. Maggie De Block	18418	18- 5-2006	534	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	24906
14-11-2005	378	Guy D'haeseleer	18638	19- 5-2006	536	Mw. Marleen Govaerts	24908
18-11-2005	382	Mw. Annemie Turtelboom	18845	22- 5-2006	538	Jean-Marc Nollet	24910
18-11-2005	384	Mw. Maggie De Block	18847	24- 5-2006	539	Mw. Marleen Govaerts	24911
22-11-2005	388	Mw. Marleen Govaerts	18849	24- 5-2006	540	Mw. Sabien Lahaye-Battheu	24911
28-11-2005	396	Guy D'haeseleer	19174	30- 5-2006	542	Charles Michel	25109
5-12-2005	403	M <sup>me</sup> Zoé Genot	19177	13- 3-2006	543	Patrick Cocriamont	25110
9-12-2005	405	François-Xavier de Donnea	19178				
14-12-2005	407	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	19180				
19-12-2005	411	Koen Bultinck	20255				
20-12-2005	413	Mw. Greet Van Gool	19619				
29-12-2005	416	Mw. Annemie Turtelboom	19621				
9- 1-2006	422	Guido Tastenhoye	20149				
9- 1-2006	423	Guido Tastenhoye	20150				

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
Secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances  Staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën				Secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et la Protection de la consommation  Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken			
7- 9-2004	15	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	7437	1- 7-2004	244	Filip De Man	6624
4- 7-2005	48	Pieter De Crem	17720	6- 9-2004	282	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	7414
22-11-2005	53	Dirk Van der Maelen	18851	17- 9-2004	286	M <sup>me</sup> Marie Nagy	7702
21-12-2005	59	Mw. Nathalie Muylle	19622	23- 9-2004	291	M <sup>me</sup> Annick Saudoyer	7881
22- 5-2006	68	Dirk Van der Maelen	24913	24- 9-2004	292	Willy Cortois	7881
Secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, adjointe à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation  Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken				5-10-2004	305	Jan Mortelmans	8110
Économie sociale — Sociale Economie				15-10-2004	319	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	8451
19- 4-2006	65	Mw. Annemie Turtelboom	23731	5-11-2004	341	Koen T'Sijen	8901
24- 5-2006	66	Mw. Marleen Govaerts	24914	8-11-2004	343	Patrick De Groote	8903
Secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées, adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique  Staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid				10-11-2004	350	Jean-Marc Nollet	8908
12- 4-2005	49	M <sup>me</sup> Zoé Genot	13199	24-11-2004	362	François Bellot	9296
19- 4-2005	53	Mw. Karin Jiroflée	13388	6-12-2004	373	Mw. Ingrid Meeus	9498
19- 4-2005	54	Mw. Karin Jiroflée	13389	9-12-2004	375	M <sup>me</sup> Zoé Genot	9674
30- 1-2006	80	Jean-Marc Nollet	20903	9-12-2004	376	Geert Lambert	9675
21- 3-2006	85	Ortwin Depoortere	22869	15-12-2004	379	Carl Devlies	9678
31- 3-2006	88	Mw. Greet Van Gool	23433	29-12-2004	389	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	10150
				3- 1-2005	390	Jan Mortelmans	10315
				10- 1-2005	392	Francis Van den Eynde	10443
				13- 1-2005	400	Francis Van den Eynde	10570
				19- 1-2005	409	Jean-Marc Nollet	10574
				20- 1-2005	412	Gerolf Annemans	10833
				28- 1-2005	417	Jean-Marc Nollet	11094
				31- 1-2005	419	Mw. Maggie De Block	11095
				31- 1-2005	420	M <sup>me</sup> Dominique Tilmans	11096
				1- 2-2005	423	Koen T'Sijen	11098
				9- 2-2005	429	Staf Neel	11397
				18- 2-2005	443	Mw. Hilde Vautmans	11740
				22- 2-2005	444	Guido De Padt	11741
				22- 2-2005	448	M <sup>me</sup> Zoé Genot	11745
				25- 2-2005	450	Roel Deseyn	12053
				28- 2-2005	451	Guy D'haeseleer	12055
				9- 3-2005	462	Guy D'haeseleer	12243
				9- 3-2005	466	Luk Van Biesen	12245
				10- 3-2005	467	Guido De Padt	12443
				14- 3-2005	472	Roel Deseyn	12447
				21- 3-2005	483	M <sup>me</sup> Marie Nagy	12453
				24- 3-2005	487	Jef Van den Bergh	12879

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
14- 4-2005	499	Guido De Padt	13329	22-11-2005	749	Francis Van den Eynde	18863
18- 4-2005	507	Roel Deseyn	13332	23-11-2005	753	Jef Van den Bergh	18866
18- 4-2005	509	Roel Deseyn	13334	23-11-2005	754	Roel Deseyn	18867
21- 4-2005	515	Bart Laeremans	13623	24-11-2005	756	Francis Van den Eynde	19193
22- 4-2005	516	Mw. Annemie Roppe	13624	24-11-2005	760	Roel Deseyn	19195
26- 4-2005	519	Geert Lambert	13627	25-11-2005	762	Mw. Hilde Dierickx	19195
10- 5-2005	528	Mw. Annelies Storms	14165	2-12-2005	767	Jan Mortelmans	19199
10- 5-2005	529	Mw. Annelies Storms	14165	2-12-2005	768	Jan Mortelmans	19199
10- 5-2005	530	Jan Mortelmans	14166	29- 7-2005	775	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	19203
11- 5-2005	541	Bart Laeremans	14173	15-12-2005	778	Guido De Padt	19625
26- 5-2005	555	Jef Van den Bergh	14664	22-12-2005	789	M <sup>me</sup> Zoé Genot	19636
27- 5-2005	556	Roel Deseyn	14664	22-12-2005	792	Roel Deseyn	19638
8- 6-2005	595	Stijn Bex	14910	22-12-2005	793	Roel Deseyn	19639
13- 6-2005	603	Mw. Inga Verhaert	15173	23-12-2005	800	Guido De Padt	19643
14- 6-2005	606	Geert Lambert	15175	23-12-2005	802	Roel Deseyn	19644
23- 6-2005	608	Olivier Maingain	15658	10- 1-2006	813	Roel Deseyn	20159
29- 6-2005	615	Roel Deseyn	15661	18- 1-2006	825	Mw. Trees Pieters	20382
4- 7-2005	618	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	15663	19- 1-2006	828	Guido De Padt	20529
5- 7-2005	621	Ludo Van Campen- hout	15665	19- 1-2006	829	Guido De Padt	20530
6- 7-2005	623	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	15666	19- 1-2006	830	Willy Cortois	20531
26- 7-2005	641	Ludo Van Campen- hout	17003	23- 1-2006	834	Koen T'Sijen	20533
26- 7-2005	642	Ludo Van Campen- hout	17004	23- 1-2006	835	Mw. Hilde Vautmans	20534
26- 7-2005	643	Ludo Van Campen- hout	17004	25- 1-2006	839	Mw. Hilde Dierickx	20537
27- 7-2005	647	Olivier Maingain	17006	26- 1-2006	841	M <sup>me</sup> Zoé Genot	20904
28- 7-2005	650	Olivier Maingain	17007	26- 1-2006	842	Roel Deseyn	20905
7- 9-2005	658	Jef Van den Bergh	17009	27- 1-2006	843	Mw. Annelies Storms	20906
8- 9-2005	661	Francis Van den Eynde	17373	30- 1-2006	844	Jean-Marc Nollet	20907
19- 9-2005	671	Roel Deseyn	17380	30- 1-2006	846	Jan Mortelmans	20908
19- 9-2005	672	Roel Deseyn	17380	31- 1-2006	852	Jan Mortelmans	20911
21- 9-2005	676	Roel Deseyn	17383	31- 1-2006	853	Mw. Frieda Van Themsche	20912
6-10-2005	694	Jef Van den Bergh	17909	13- 2-2006	862	Mw. Hilde Dierickx	21521
24-10-2005	712	Bart Laeremans	18240	14- 2-2006	866	Jef Van den Bergh	21525
25-10-2005	715	Hagen Goyvaerts	18242	16- 2-2006	872	Francis Van den Eynde	21864
25-10-2005	719	M <sup>me</sup> Marie Nagy	18640	17- 2-2006	878	Jan Mortelmans	21867
4-11-2005	721	Guy D'haeseleer	18421	21- 2-2006	886	Mw. Hilde Vautmans	21871
4-11-2005	723	Bart Laeremans	18422	10- 3-2006	901	Hagen Goyvaerts	22631
8-11-2005	726	Patrick De Groot	18423	13- 3-2006	903	Olivier Chastel	22632
8-11-2005	728	Geert Lambert	18642	21- 3-2006	920	Ortwin Depoortere	22875
10-11-2005	729	Guy D'haeseleer	18643	23- 3-2006	922	Koen T'Sijen	23066
21-11-2005	738	Jan Mortelmans	18855	24- 3-2006	924	Bart Laeremans	23067
21-11-2005	741	Stijn Bex	18857	24- 3-2006	927	Bart Laeremans	23069
21-11-2005	742	Olivier Chastel	18858	27- 3-2006	928	Roel Deseyn	23070
21-11-2005	743	Hagen Goyvaerts	18859	28- 3-2006	930	Guido De Padt	23071
				29- 3-2006	931	Jef Van den Bergh	23072
				30- 3-2006	935	Gerolf Annemans	23434

Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Page Blz.
31- 3-2006	937	Jef Van den Bergh	23435	15- 5-2006	970	Jan Mortelmans	24732
31- 3-2006	938	Jean-Marc Nollet	23436	15- 5-2006	971	Jan Mortelmans	24732
5- 4-2006	940	Mw. Martine Taelman	23437	15- 5-2006	972	Jan Mortelmans	24733
7- 4-2006	942	Roel Deseyn	23732	22- 5-2006	973	Mw. Hilde Dierickx	24914
7- 4-2006	943	Francis Van den Eynde	23733	22- 5-2006	974	Guido De Padt	24915
14- 4-2006	945	Francis Van den Eynde	23733	23- 5-2006	975	M <sup>me</sup> Marie Nagy	24916
14- 4-2006	946	Mw. Greet Van Gool	23734	23- 5-2006	976	Jef Van den Bergh	24916
14- 4-2006	948	Jan Mortelmans	23736	23- 5-2006	977	Roel Deseyn	24917
14- 4-2006	949	Mw. Greet Van Gool	23736	23- 5-2006	978	Jef Van den Bergh	24918
18- 4-2006	950	Jan Mortelmans	23737	23- 5-2006	979	Gerolf Annemans	24919
20- 4-2006	953	Mw. Hilde Dierickx	24082	24- 5-2006	980	Mw. Marleen Govaerts	24919
20- 4-2006	954	Mw. Hilde Dierickx	24083	24- 5-2006	982	Guido De Padt	24920
21- 4-2006	955	Mw. Hilde Dierickx	24084	29- 5-2006	983	Jef Van den Bergh	25111
25- 4-2006	957	Walter Muls	24086	29- 5-2006	984	Jef Van den Bergh	25112
28- 4-2006	960	Jan Mortelmans	24384	29- 5-2006	985	Jef Van den Bergh	25113
2- 5-2006	961	Jan Mortelmans	24384	29- 5-2006	986	Patrick De Groote	25113
2- 5-2006	962	Guy D'haeseleer	24385	29- 5-2006	987	Guido De Padt	25114
2- 5-2006	963	Dirk Claes	24385	10- 5-2006	988	Bert Schoofs	25115
4- 5-2006	964	Mw. Hilde Dierickx	24530	16- 5-2006	989	Mw. Annemie Turtel- boom	25115
9- 5-2006	965	Guido De Padt	24530	30- 5-2006	990	Jan Mortelmans	25116
10- 5-2006	966	Jean-Claude Maene	24531	30- 5-2006	991	Jan Mortelmans	25117
15- 5-2006	968	Guido Tastenhoye	24731				



(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

II. Nouvelles questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.  
(Art. 123, alinéas 1<sup>er</sup> à 4 du règlement de la Chambre).

II. Nieuwe vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.  
(Art. 123, eerste tot vierde lid van het reglement van de Kamer).

**Vice-première ministre  
et ministre de la Justice**

DO 2005200608178

Question n° 1043 de M. Guido De Padt du 30 mai 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

*Juges de police. — Interdiction de conduire à certaines périodes.*

Récemment, une interdiction de conduire d'application uniquement le week-end (et les jours fériés) a été prononcée par le tribunal de police à l'encontre d'un chauffeur professionnel. Le juge en a décidé ainsi pour que le chauffeur concerné ne coure pas le risque de perdre son emploi. Une telle interdiction est désormais possible en vertu de la nouvelle loi relative à la circulation routière.

1. Combien d'interdictions de conduire uniquement pendant des périodes spécifiques (pendant le week-end par exemple) les juges de police ont-ils prononcées depuis que cette possibilité existe?

2. Quels tribunaux de police ont imposé de telles mesures spécifiques?

**Vice-premier ministre  
et ministre des Finances**

DO 2005200608169

Question n° 1308 de M. Jef Van den Bergh du 29 mai 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

*Déduction fiscale pour l'entretien d'une chaudière de chauffage central.*

À partir de l'an prochain, les frais relatifs à l'entretien d'une chaudière de chauffage central seront

**Vice-eerste minister  
en minister van Justitie**

DO 2005200608178

Vraag nr. 1043 van de heer Guido De Padt van 30 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

*Politie-rechters. — Rijverbod tijdens specifieke periodes.*

Onlangs kreeg een beroepschauffeur van de politierechtbank een rijverbod dat enkel in het weekend (en op feestdagen) geldt. De rechter besloot dit regime op te leggen zodat de job van de man niet in het gedrang komt. Het opleggen van een dergelijk verbod is mogelijk geworden door de nieuwe verkeerswet.

1. Hoeveel maal werd een rijverbod dat enkel betrekking heeft op specifieke periodes (zoals de week-ends) door de politierechters uitgesproken sinds ze die mogelijkheid kregen?

2. In welke politierechtbanken werden die specifieke maatregelen opgelegd?

**Vice-eerste minister  
en minister van Financiën**

DO 2005200608169

Vraag nr. 1308 van de heer Jef Van den Bergh van 29 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

*Fiscale aftrek voor het onderhoud van een cv-ketel.*

Vanaf volgend jaar is ook het onderhoud van een cv-ketel (centrale verwarming) fiscaal aftrekbaar. Er is

également fiscalement déductibles. Il règne cependant un certain flou en ce qui concerne les documents que les contribuables seront tenus de produire pour pouvoir prétendre à ce bonus fiscal. Les conditions précises ne sont pas encore connues. Il existe un projet d'arrêté royal, qui doit toutefois encore franchir de nombreuses étapes administratives avant d'être adopté.

1. Le coût relatif à l'entretien d'une chaudière de chauffage central pourra-t-il en tout état de cause faire l'objet d'une déduction fiscale?

2. Une facture relative à l'entretien annuel de l'installation suffira-t-elle comme preuve pour bénéficier de la déduction fiscale?

3. Quand les conditions précises seront-elles publiées?

DO 2005200606974

Question n° 1310 de M. Carl Devlies du 20 janvier 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

*Règlement relatif à la sécurité sociale des indépendants. — Présomption fiscale contre la non-opposabilité de la qualification du revenu par le fisc.*

Conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, de l'arrêté royal n°38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, il existe une présomption fiscale réfragable selon laquelle toute personne qui exerce en Belgique une activité professionnelle susceptible de produire des revenus visés à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, ou à l'article 30, 2<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 est présumée exercer une activité professionnelle indépendante assujettie au régime de sécurité sociale des indépendants.

L'article 111 de la deuxième loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses prévoit que les accords conclus entre l'administration qui est compétente pour l'établissement des impôts sur les revenus et le contribuable concernant la qualification des revenus et la décision de cette administration en matière de qualifications des revenus ne sont obligatoires qu'en matière d'impôts sur les revenus.

1. Lorsque le fisc établit une imposition sur la base de bénéfices, profits ou rémunérations déclarés de chefs d'entreprise, prend-il une décision?

2. Estimez-vous qu'une décision judiciaire concernant la qualification d'un revenu n'est pas comprise à l'article 111 de la deuxième loi du 20 juillet 2005

echter nog onzekerheid over de vraag welke documenten moeten voorgelegd worden om in aanmerking te komen voor deze fiscale bonus. De specifieke voorwaarden zijn nog niet bekend. Er is een ontwerp van koninklijk besluit, maar dat moet blijkbaar nog een hele administratieve weg doorlopen.

1. Komt het onderhoud van de cv-ketel sowieso in aanmerking voor fiscale aftrek?

2. Zal een factuur voor jaarlijks onderhoud voldoende zijn als bewijs om in aanmerking te komen voor de fiscale aftrek?

3. Wanneer zullen de precieze voorwaarden bekendgemaakt worden?

DO 2005200606974

Vraag nr. 1310 van de heer Carl Devlies van 20 januari 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

*Socialezekerheidsregeling voor zelfstandigen. — Fiscaal vermoeden versus niet-tegenstelbaarheid kwalificatie van het inkomen door de fiscus.*

Overeenkomstig artikel 3, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, geldt een weerlegbaar fiscaal vermoeden dat ieder persoon die in België een beroepswerkzaamheid uitoefent, die inkomsten kan opleveren bedoeld in artikel 23, § 1, 1<sup>o</sup> of 2<sup>o</sup>, of in artikel 30, 2<sup>o</sup>, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, geacht wordt een zelfstandige beroepsactiviteit uit te oefenen onderworpen aan het socialezekerheidsstelsel voor zelfstandigen.

Artikel 111 van de tweede wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, bepaalt dat de akkoorden gesloten tussen de administratie die bevoegd is voor de vestiging van de inkomstenbelastingen en de belastingplichtige omtrent de kwalificatie van de inkomsten en de beslissing van die administratie inzake de kwalificaties van inkomsten, enkel bindend zijn inzake inkomstenbelastingen.

1. Wanneer de fiscus een aanslag vestigt op basis van aangegeven winsten, baten of bezoldigingen van bedrijfsleiders, neemt hij dan een beslissing?

2. Bent u van mening dat een rechterlijke beslissing inzake de kwalificatie van een inkomen niet begrepen wordt in artikel 111 van de tweede wet van 20 juli

portant des dispositions diverses et considérez-vous que cette qualification est, par conséquent, opposable à l'ONSS?

3. Quelle relation y a-t-il entre la présomption fiscale réfragable qui est prévue à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 et la non-opposabilité de la qualification fiscale du revenu telle qu'instaurée par l'article 111 de la seconde loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses:

- a) à l'ONSS;
- b) du côté du contribuable/assuré social?

4. L'article 111 de la seconde loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses abroge-t-il implicitement l'article 3, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967?

**Vice-premier ministre  
et ministre de l'Intérieur**

DO 2005200608165

Question n° 1023 de M. Dirk Claes du 29 mai 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Suicides au sein des services de police.*

Ces dernières années, il semble que le nombre de suicides augmente au sein des services de police. Il est important dans ce contexte de rechercher le lien possible entre ce phénomène et l'environnement de travail. Un groupe de travail « Suicide » a d'ailleurs été institué à la demande du ministre de l'Intérieur en novembre 2005. Il convient d'étudier le phénomène en profondeur avant de lancer un plan d'action en la matière.

Peut-être le groupe de travail a-t-il déjà enregistré dans le cadre de cette recherche des résultats pouvant être utilisés pour détecter des situations problématiques au sein des services de police. C'est pourquoi j'aimerais évaluer ces liens possibles en vous soumettant quelques questions concrètes.

Celles-ci ont notamment pour but de savoir, pour les cinq dernières années, combien de personnes s'étaient suicidées au cours de l'année qui a précédé le geste désespéré de l'intéressé(e).

2005 houdende diverse bepalingen en is zij bijgevolg wel tegenstelbaar aan de RSZ?

3. Hoe verhoudt het weerlegbaar fiscaal vermoeden van artikel 3, § 1, tweede lid van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 zich ten opzichte van de niet-tegenstelbaarheid van de fiscale kwalificatie van het inkomen, zoals ingevoerd bij artikel 111 van de tweede wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen:

- a) in hoofde van de RSZ;
- b) in hoofde van de belastingplichtige/sociaal verzekerde?

4. Heft artikel 111 van de tweede wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen impliciet artikel 3, § 1, tweede lid van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 op?

**Vice-eerste minister  
en minister van Binnenlandse Zaken**

DO 2005200608165

Vraag nr. 1023 van de heer Dirk Claes van 29 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Zelfdoding bij politiediensten.*

De jongste jaren blijkt er een stijging te zijn van het aantal zelfdodingen binnen de politiediensten. Het is belangrijk om hierbij de mogelijke relatie met de werkvloer te onderzoeken. Op verzoek van de minister van Binnenlandse Zaken werd trouwens een werkgroep « zelfdoding » opgericht sedert november 2005. Vooraleer tot een actieplan terzake kan overgegaan worden, dient men het fenomeen ten gronde te onderzoeken.

De werkgroep heeft mogelijk al een aantal resultaten geboekt in dit onderzoek en kunnen die eventueel gebruikt worden bij detectie van probleemsituaties binnen de politiediensten. Graag had ik dan ook gepeild naar deze eventuele relaties en dit aan de hand van een aantal concrete vragen.

Met mijn vragen wens ik te vernemen hoeveel slachtoffers van zelfdoding in de voorgaande vijf jaren er waren aan het jaar voorafgaand aan zijn/haar wanhoopsdaad?

1. Combien de ces personnes ont-elles été impliquées dans une enquête disciplinaire (veuillez établir une distinction entre les cas selon que la sanction infligée était lourde ou légère)?

2. L'intéressé a-t-il été l'objet d'une mesure d'ordre et, dans l'affirmative, laquelle?

3. L'intéressé a-t-il été victime d'un incident grave tel qu'un incident de tir, des menaces, etc.?

4.

a) L'intéressé a-t-il été concerné à une ou à plusieurs reprises par une mutation à la suite de la réorganisation de la police?

b) Dans l'affirmative, de quelle mutation s'agissait-il (veuillez établir une distinction selon qu'il y a eu une ou plusieurs mutations)?

c) Ou des mutations étaient-elles prévues après les faits ou peu après les faits?

5. Au cours des cinq dernières années, y a-t-il eu un ou plusieurs suicides au sein de la même unité ou zone?

6. Après un suicide survenu au sein d'un corps, les structures de celui-ci ont-elles été modifiées?

7. L'arme de l'intéressé lui avait-elle été enlevée préalablement à son geste?

8. Le membre du personnel avait-il manifesté des signes préalables?

9. L'intéressé avait-il connu des difficultés familiales au cours de l'année précédant le suicide?

10. Le membre du personnel concerné était-il suivi par le stressteam?

11. Le membre du personnel avait-il été l'objet d'une évaluation négative au cours de l'année précédant les faits?

12. Le membre du personnel avait-il introduit un recours? L'évaluation fut-elle annulée ou confirmée?

13.

a) Au cours de l'année précédant les faits, plusieurs causes se sont-elles conjuguées à l'égard du membre du personnel, comme une procédure d'évaluation négative, une procédure disciplinaire, une mesure d'ordre ou une mutation?

b) Peut-on opérer une distinction entre les différentes possibilités?

1. Hoeveel hiervan waren betrokken in een tucht-rechtelijk onderzoek, met onderscheid tussen een zware en een lichte straf?

2. Maakte hij/zij het voorwerp uit van een orde-maatregel, en zo ja, welke?

3. Was de betrokkene het slachtoffer van een ernstig incident, zoals bijvoorbeeld een schietincident, bedreigingen, enzovoort?

4.

a) Was de betrokkene één of meermaals betrokken bij een mutatie tengevolge van de politionele reorganisatie?

b) Zo ja, welke (onderscheid tussen één of meermaals)?

c) Of waren er mutaties gepland na de feiten of kort na de feiten?

5. Was er een zelfdoding of waren er meerdere zelfdodingen binnen dezelfde eenheid of zone de afgelopen vijf jaar?

6. Werden er na een zelfdoding binnen het korps aanpassingen gedaan aan de structuren van dat korps?

7. Werd het wapen ontnomen voorafgaand aan de zelfdoding?

8. Waren er voorafgaande signalen door het personeelslid gegeven?

9. Waren er familiale moeilijkheden in het jaar voorafgaand aan de zelfdoding?

10. Was het betrokken personeelslid in behandeling bij het stress-team?

11. Werd het personeelslid negatief geëvalueerd het jaar voorafgaand aan de feiten?

12. Ging het personeelslid in beroep en werd de evaluatie verbroken of bevestigd?

13.

a) Waren er meerdere oorzaken samen ten opzichte van het personeelslid het jaar voorafgaand aan de feiten, zoals een negatieve evaluatieprocedure, een tuchtprocedure, een ordemaatregel of een mutatie?

b) Kan er een onderscheid gemaakt worden tussen de verschillende mogelijkheden?

DO 2005200608166

Question n° 1024 de M. Paul Tant du 29 mai 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Défibrillateur automatique «externe». — Mise à disposition des services 100.*

Le projet de loi autorisant l'utilisation de défibrillateurs automatiques «externes» a été adopté lors de la séance plénière du 24 mai 2006 (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, n° 1566/7). Il va sans dire que la présence de cet appareil dans les ambulances permettrait de sauver des vies humaines. Il est dès lors primordial que les services 100 puissent en disposer le plus tôt possible.

1. Envisagez-vous d'équiper les services 100 de cet appareil dans les plus brefs délais?

2. Pourriez-vous indiquer un calendrier concret en la matière?

DO 2005200608175

Question n° 1025 de M<sup>me</sup> Yolande Avontroodt du 30 mai 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Protection civile. — Interventions. — Emprunt de matériel à d'autres sections.*

La protection civile est composée de plusieurs sections, réparties à travers le pays, qui sont chacune compétentes pour une partie du territoire belge. Chaque section ne dispose pas de tout le matériel nécessaire. Ainsi, la protection civile de Brasschaat, par exemple, ne dispose pas d'une pelleuse et doit donc faire appel aux services de la section de Liedekerke, ce qui peut entraîner une perte de temps précieux. Cette situation n'est pas toujours bénéfique pour la qualité des interventions.

Anvers est la région économique la plus importante de notre pays avec son port qui est relié à celui de Rotterdam par la A12 et la E19, ce qui engendre un trafic important de transports ADR au nord d'Anvers. Le ring d'Anvers est en outre l'un des axes routiers les plus fréquentés de notre pays.

1. Combien d'interventions la protection civile a-t-elle dû effectuer en 2004 et en 2005 en empruntant du matériel d'une autre section?

2. Envisagez-vous de prendre des mesures pour remédier à cette situation?

DO 2005200608166

Vraag nr. 1024 van de heer Paul Tant van 29 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Automatische externe defibrillator. — Terbeschikkingstelling van diensten 100.*

In de plenaire vergadering van 24 mei 2006 werd het wetsontwerp dat het bedienen van automatische «externe» defibrillatoren toestaat, goedgekeurd (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, nr. 1566/7). Het weze duidelijk dat de aanwezigheid van dit toestel in de ziekenwagens levens kan redden. Het is dan ook uitermate belangrijk dat de diensten 100 zo snel mogelijk over een dergelijk toestel kunnen beschikken.

1. Overweegt u om de diensten 100 binnen zo kort mogelijke termijn over dergelijk toestel te laten beschikken?

2. Kan u ook enige concrete timing ter zake voorstellen?

DO 2005200608175

Vraag nr. 1025 van mevrouw Yolande Avontroodt van 30 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Civiele bescherming. — Interventies. — Ontlenen van materiaal aan andere afdelingen.*

De civiele bescherming heeft meerdere afdelingen, gespreid over het land, die elk een deel van het Belgisch grondgebied tot hun bevoegdheid hebben. Niet elke afdeling heeft alle materiaal in huis. Zo beschikt de civiele bescherming van Brasschaat bijvoorbeeld niet over een graafmachine maar moet ze hiervoor een beroep doen op de diensten in Liedekerke. Hierdoor kan kostbare tijd verloren gaan. Dit komt de kwalitatieve hulpverlening niet altijd ten goede.

Antwerpen is de zwaarste economische regio van ons land met de haven van Antwerpen die via de A12 en de E19 gelinkt is aan de haven van Rotterdam met als gevolg veel ADR-transport ten Noorden van Antwerpen. Daarenboven is de Ring van Antwerpen één van de drukste wegen van ons land.

1. Hoeveel interventies door de civiele bescherming zijn er in 2004 en 2005 geweest waarbij materiaal van een andere afdeling moest gevraagd worden?

2. Overweegt u maatregelen te nemen om deze situatie te verhelpen?

Ministre des Affaires sociales  
et de la Santé publique

Affaires sociales

DO 2005200608167

Question n° 485 de M. David Geerts du 29 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Maladie cutanée EB. — Remboursement de matériel de pansement pour les soins de plaies.*

Un nouveau-né sur 17 000 est atteint d'Épidermolyse Bulleuse (EB), une maladie cutanée incurable qui se caractérise par un décollement de la peau. Les patients atteints de cette maladie doivent dès lors se faire soigner quotidiennement à l'aide de pansements spécifique. Le coût de ces pansements, qui n'est pas remboursé par la mutualité, peut rapidement atteindre plusieurs milliers d'euros par mois.

Envisagez-vous d'examiner la possibilité d'un remboursement de ce matériel de pansement?

DO 2005200608180

Question n° 486 de M. Koen Bultinck du 30 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Mise en œuvre de l'accord social. — Suppression des discriminations relatives au statut des directions infirmières.*

L'un des engagements de l'accord social concernait la suppression des discriminations relatives au statut des directions infirmières.

Dans le secteur des soins aux personnes âgées, d'aucuns émettent des doutes quant au respect de ces engagements.

1. Pourquoi une direction salariée, contrairement à une direction indépendante, serait-elle encore autorisée à effectuer des actes médicaux?

2. Un problème se poserait-il par rapport au contrôle?

3. Qu'en est-il de la mise en œuvre des engagements susvisés de l'accord social?

Minister van Sociale Zaken  
en Volksgezondheid

Sociale Zaken

DO 2005200608167

Vraag nr. 485 van de heer David Geerts van 29 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Huidziekte EB. — Terugbetaling van verbandmateriaal bestemd voor de verzorging.*

De ongeneeslijke huidziekte EB, Epidermolysis Bullosa, komt voor bij één geboorte op 17 000. Bij deze zeldzame ziekte komt de huid los. Derhalve dienen de betrokkenen zich dagelijks te laten verzorgen en zich in te pakken met speciale verbandmaterialen. Deze verbanden worden niet terugbetaald door het ziekenfonds. De kost voor deze verbanden loopt maandelijks al snel op tot enkele duizenden euro.

Overweegt u om een eventuele terugbetaling van deze verbanden te onderzoeken?

DO 2005200608180

Vraag nr. 486 van de heer Koen Bultinck van 30 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Uitvoering sociaal akkoord. — Wegwerken van discriminaties inzake het statuut van de verpleegkundige directies.*

Één van de engagementen uit het sociaal akkoord betrof het wegwerken van discriminaties inzake het statuut van de verpleegkundige directies.

In de sector voor seniorenzorg wordt nu getwijfeld over het nakomen van de aangegane engagementen.

1. Waarom zou een loontrekkende directie wel nog in aanmerking komen voor verpleegkundige handelingen en een zelfstandige niet?

2. Is er hier een probleem met betrekking tot de controle?

3. Hoever staat het met de uitvoering van de bovenvermelde engagementen uit het sociaal akkoord?

Santé publique

DO 2005200608182

Question n° 768 de M. Koen Bultinck du 30 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Comités d'éthique hospitaliers.*

Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 12 août 1994 modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 fixant les normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre, tous les hôpitaux sont tenus d'organiser un comité d'éthique.

1. Combien d'hôpitaux disposent-ils déjà d'un comité d'éthique?

2. Pouvez-vous ventiler ces données en fonction de la nature de l'hôpital (hôpital général, hôpital psychiatrique, hôpital universitaire, hôpital privé ou hôpital relevant du CPAS)?

3. Ne note-t-on pas de différences entre les différentes régions de notre pays?

4. Avez-vous eu connaissance d'abus dans le cadre desquels le comité d'éthique ne satisfaisait pas aux obligations légales?

5. Que pensez-vous d'une éventuelle extension de l'obligation de disposer d'un comité d'éthique aux MRS (maisons de repos et de soins) et aux MRPA (maisons de repos pour personnes âgées)?

6. Le financement des comités d'éthique a-t-il déjà fait l'objet d'une évaluation?

Ministre de l'Emploi

DO 2005200608183

Question n° 542 de M. Charles Michel du 30 mai 2006 (Fr.) au ministre de l'Emploi:

*Complément d'ancienneté à l'allocation de chômage.*

Un complément d'ancienneté est octroyé aux personnes bénéficiant de l'allocation de chômage, sous certaines conditions relatives notamment à l'âge (50 ans) et à l'ancienneté (arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, article 126).

Volksgezondheid

DO 2005200608182

Vraag nr. 768 van de heer Koen Bultinck van 30 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Ethische comités in ziekenhuizen.*

Sinds het koninklijk besluit van 12 augustus 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd, zijn alle ziekenhuizen verplicht een ethisch comité te hebben.

1. Hoeveel ziekenhuizen beschikken ondertussen over een ethisch comité?

2. Is hier een opsplitsing mogelijk naargelang de aard van het ziekenhuis (algemeen ziekenhuis, psychiatisch ziekenhuis, universitair ziekenhuis, privé-ziekenhuis of OCMW-ziekenhuis)?

3. Bestaat er dan niet een verschil tussen de regio's van dit land?

4. Heeft u kennis van misbruiken waarbij dit ethisch comité niet voldoet aan de wettelijk verplichtingen?

5. Wat denkt u van een mogelijke uitbreiding van de wettelijke verplichting van het hebben van een ethisch comité tot RVT's (rust- en verzorgingstehuizen) en ROB's (rustoorden voor bejaarden)?

6. Werd de financiering van de ethische comité's reeds geëvalueerd?

Minister van Werk

DO 2005200608183

Vraag nr. 542 van de heer Charles Michel van 30 mei 2006 (Fr.) aan de minister van Werk:

*Anciënniteitstoeslag bij de werkloosheidsuitkering.*

Overeenkomstig artikel 126 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering wordt het basisbedrag van de werkloosheidsuitkering verhoogd met een anciënniteitstoeslag indien de werkloze aan bepaalde voorwaarden, onder andere inzake de leeftijd (50 jaar), voldoet.

La réglementation prévoit que pour certains travailleurs, qui remplissent pourtant ces conditions, le complément d'ancienneté ne sera accordé qu'à condition de répondre à certains critères supplémentaires, fixés par arrêté ministériel.

C'est notamment le cas pour le travailleur licencié qui a atteint l'âge de 58 ans ou pour le travailleur licencié qui a atteint l'âge minimum ouvrant le droit à la prépension prévu dans la CCT applicable dans l'entreprise, diminué de deux ans, pour autant qu'à cet âge minimum, il satisfasse à la condition d'ancienneté requise pour la prépension (article 129, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté royal précité du 25 novembre 1991).

Dans ce cas, le travailleur licencié n'a droit au complément d'ancienneté que s'il satisfait à une des conditions supplémentaires fixées par l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage, telles que ne pas avoir atteint l'âge de 55 ans au moment où le contrat de travail a pris fin ou avoir été mis au chômage suite à la faillite de l'employeur.

Une personne âgée de plus de 50 ans qui se trouve à moins de deux ans de l'âge requis pour la prépension ou qui ne se voit pas proposer de prépension par son entreprise, et qui est licenciée, est donc privée par ces dispositions du complément d'ancienneté alors même qu'elle disposerait de plus de 25 ans de passé professionnel, sans aucune période de chômage.

1. Pouvez-vous expliquer la raison de ces dispositions prévues à l'article 129 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, et privant certaines personnes du complément d'ancienneté bien qu'elles se trouvent dans les conditions générales pour bénéficier de celui-ci?

2. Des dispositions ne pourraient-elles pas être prises afin de ne pas pénaliser indûment ces personnes?

DO 2005200607484

Question n° 543 de M. Patrick Cocriamont du 13 mars 2006 (Fr.) au ministre de l'Emploi:

*Maux et maladies du travail. — Stress et douleurs lombaires.*

Une récente étude de l'Agence européenne pour la santé et la sécurité du travail révèle que les maladies professionnelles sont en pleine expansion. Ces maladies vont de la simple douleur au dos au cancer.

Een aantal werknemers die nochtans aan de voorwaarden van artikel 126 voldoen, hebben echter enkel recht op die anciënniteitstoelage indien ze bijkomend aan sommige, bij ministerieel besluit opgelegde voorwaarden voldoen.

Dat is onder meer het geval voor de werknemers die op de datum van uitdiensttreding de leeftijd van 58 jaar bereikt hebben of de werknemers die op de datum van uitdiensttreding de minimum brugpensioenleeftijd, vastgelegd in de CAO die geldt voor de onderneming waartoe ze behoren, verminderd met twee jaar, bereikt hebben, voor zover zij op deze minimumleeftijd aan de anciënniteitsvereiste voor het brugpensioen zouden voldoen (artikel 129, 1e lid, 2<sup>o</sup>, van het voormelde koninklijk besluit van 25 november 1991).

In dat geval heeft de ontslagen werknemer slechts recht op de anciënniteitstoelage indien hij een van de bijkomende voorwaarden van het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering vervult. Hij mag bijvoorbeeld de leeftijd van 55 jaar niet bereikt hebben op het tijdstip van de uitdiensttreding of niet werkloos geworden zijn ten gevolge van het faillissement van zijn werkgever.

Wie ouder is dan 50 jaar en de minimum brugpensioenleeftijd, verminderd met twee jaar, bereikt heeft of wie van zijn bedrijf geen brugpensioen krijgt, heeft luidens die bepalingen bij zijn ontslag geen recht op de anciënniteitstoelage, zelfs al kan hij een beroepsverleden van meer dan 25 jaar voorleggen dat nooit door werkloosheid werd onderbroken.

1. Waarom ontnemen die bepalingen van artikel 129 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering bepaalde personen het recht op de anciënniteitstoelage, ook al voldoen ze aan de algemene voorwaarden om hierop aanspraak te kunnen maken?

2. Kunnen er geen maatregelen getroffen worden om te voorkomen dat die personen ten onrechte benadeeld worden?

DO 2005200607484

Vraag nr. 543 van de heer Patrick Cocriamont van 13 maart 2006 (Fr.) aan de minister van Werk:

*Werkgerelateerde kwalen en ziekten. — Stress en lende pijn.*

Een recente studie van het Europees Agentschap voor gezondheid en veiligheid op het werk toont aan dat de beroepsziekten volop in opmars zijn. Die ziekten gaan van gewone rugpijn tot kanker.

Il y a désormais des maladies émergentes, qui guettent notamment les travailleurs qui passent le plus clair de leur temps devant un ordinateur. Ces travailleurs risquent d'être victimes de troubles musculo-squelettiques (TMS). Cette menace est d'autant plus réelle qu'elle est liée au manque d'activité physique.

Nous remarquons aussi, parmi les maux qui tendent à devenir de plus en plus fréquents, la thrombose, l'obésité, ainsi que certains types de cancers. Il y a aussi les facteurs de stress qui favorisent les troubles physiques.

Dès lors, il y a obligation — la Belgique étant montrée du doigt par l'Agence européenne pour la santé et la sécurité au travail — non seulement de mener des campagnes de sensibilisation pour que les travailleurs s'investissent dans des activités limitant cette expansion, mais aussi de faire appel à la collaboration des entreprises.

Ne faudrait-il pas « conscientiser » les entreprises pour qu'elles consacrent des moyens — c'est là leur intérêt — pour prendre en charge des séances de « reconditionnement », en faisant également appel à l'ergonomie ?

**Secrétaire d'État  
aux Entreprises publiques,  
adjoint à la ministre du Budget  
et de la Protection de la consommation**

DO 2005200608164

Question n° 983 de M. Jef Van den Bergh du 29 mai 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

*SNCB. — Retard des trains du service intérieur. — Durée.*

En réponse à une question de M. Guido De Padt, vous avez précisé qu'un peu plus de 8 % des trains du service intérieur arrivent à destination avec un retard de plus de 5 minutes. Or, les trains qui ont moins de 5 minutes de retard sont également perçus comme étant « en retard » par les navetteurs. Par ailleurs, vous n'avez pas fourni de précisions sur la durée précise du retard.

1. Pour les trains en retard en 2005, combien étaient-ils respectivement :

a) 1 minute en retard;

Er duiken ook nieuwe ziekten op, die met name de werknemers bedreigen die het grootste gedeelte van hun tijd achter een computer doorbrengen. Zij dreigen het slachtoffer te worden van musculo-skeletale aandoeningen (MSA). Dat gevaar is des te groter daar die aandoeningen verband houden met een gebrek aan lichaamsbeweging.

Bij de kwalen die almaar vaker voorkomen, noteren we ook trombosen, zwaarlijvigheid en bepaalde soorten kanker. Tevens werken ook stressfactoren bepaalde fysieke problemen in de hand.

Bijgevolg zou men — België wordt door het Europees Agentschap voor gezondheid en veiligheid op het werk terechtgewezen — niet enkel sensibiliseringscampagnes moeten opzetten om de werknemers ervan overtuigen activiteiten te ontwikkelen om de opmars van die ziekten tegen te gaan, maar ook de bedrijven er moeten toe aanzetten daaraan hun medewerking te verlenen.

Zou men de bedrijven er niet bewust moeten van maken dat zij het nodige geld moeten uittrekken — want daar hebben zij alle belang bij — voor het financieren van fitnessoefeningen voor hun werknemers, waarbij ook de nodige aandacht naar het ergonomisch aspect zou uitgaan ?

**Staatssecretaris  
voor Overheidsbedrijven,  
toegevoegd aan de minister van Begroting  
en Consumentenzaken**

DO 2005200608164

Vraag nr. 983 van de heer Jef Van den Bergh van 29 mei 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

*NMBS. — Vertraging binnenlandse treinen. — Duur-tijd.*

In antwoord op een vraag van de heer Guido De Padt zei u dat iets meer dan 8 % van de binnenlandse treinen arriveerden met meer dan 5 minuten vertraging. Treinen die minder dan 5 minuten vertraging hebben, worden door de pendelaar echter ook gepercipieerd als « te laat ». Bovendien zei u niets over de precieze duur van de vertraging.

1. Van de treinen in vertraging in 2005, hoeveel waren er respectievelijk :

a) 1 minuut te laat;

- b) 2 minutes en retard;  
 c) 3 minutes en retard;  
 d) 4 minutes en retard;  
 e) 5 minutes en retard;  
 f) 6 minutes en retard;  
 g) 7 minutes en retard;  
 h) 8 minutes en retard;  
 i) 9 minutes en retard;  
 j) entre 10 et 15 minutes en retard;  
 k) entre 15 et 20 minutes en retard;  
 l) entre 20 et 25 minutes en retard;  
 m) entre 25 et 30 minutes en retard;  
 n) entre 30 et 60 minutes en retard;  
 o) plus de 60 minutes en retard;
2. Combien de trains ont-ils été supprimés en 2005 ?

DO 2005200608168

Question n° 984 de M. Jef Van den Bergh du 29 mai 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

SNCB. — *Retard des trains du service intérieur. — Heure.*

En réponse à une question de M. De Padt, vous avez précisé qu'un peu plus de 8 % des trains du service intérieur arrivent à destination avec un retard de plus de 5 minutes.

J'aurais souhaité obtenir davantage d'informations sur l'heure à laquelle les trains enregistrent du retard.

Sur les 8,1 % de trains qui ont enregistré un retard de plus de 5 minutes en 2005 :

1. combien circulaient-ils entre 5 et 7 heures;
2. combien circulaient-ils entre 7 et 10 heures;
3. combien circulaient-ils entre 10 et 13 heures;
4. combien circulaient-ils entre 13 et 16 heures;
5. combien circulaient-ils entre 16 et 19 heures;
6. combien circulaient-ils après 19 heures ?

- b) 2 minuten te laat;  
 c) 3 minuten te laat;  
 d) 4 minuten te laat;  
 e) 5 minuten te laat;  
 f) 6 minuten te laat;  
 g) 7 minuten te laat;  
 h) 8 minuten te laat;  
 i) 9 minuten te laat;  
 j) tussen 10 en 15 minuten te laat;  
 k) tussen 15 en 20 minuten te laat;  
 l) tussen 20 en 25 minuten te laat;  
 m) tussen 25 en 30 minuten te laat;  
 n) tussen 30 en 60 minuten te laat;  
 o) meer dan 60 minuten te laat?
2. Hoeveel treinen werden er in 2005 afgeschaft ?

DO 2005200608168

Vraag nr. 984 van de heer Jef Van den Bergh van 29 mei 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

NMBS. — *Vertragingen binnenlandse treinen. — Tijdstip.*

In antwoord op een vraag van de heer De Padt, zei u dat iets meer dan 8 % van de binnenlandse treinen arriveerden met meer dan 5 minuten vertraging.

Graag zou ik meer informatie ontvangen over het tijdstip waarop de treinen vertraging oplopen.

Van de 8,1 % treinen die vertraging (> 5 minuten) opliepen in 2005 :

1. hoeveel treinen reden tussen 5 en 7 uur;
2. hoeveel treinen reden tussen 7 en 10 uur;
3. hoeveel treinen reden tussen 10 en 13 uur;
4. hoeveel treinen reden tussen 13 en 16 uur;
5. hoeveel treinen reden tussen 16 en 19 uur;
6. hoeveel treinen reden na 19 uur ?

DO 2005200608170

Question n° 985 de M. Jef Van den Bergh du 29 mai 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

*SNCB. — Retard des trains du service intérieur. — Gares.*

En réponse à une question de M. Guido De Padt, vous avez précisé qu'un peu plus de 8 % des trains du service intérieur arrivent à destination avec un retard de plus de 5 minutes. J'aurais souhaité davantage d'informations sur les retards survenus dans les gares principales et les gares terminus.

Combien de trains étaient-ils en retard en 2005 selon la définition du retard de la SNCB (+ de 5 minutes) :

1. dans les gares principales;
2. dans les gares terminus (Essen, Manage, Turnhout, Jambes, etc.)?

DO 2005200608171

Question n° 986 de M. Patrick De Grootte du 29 mai 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

*SNCB. — Demandeurs d'asile déboutés. — Titres de transport gratuits.*

La SNCB a pris l'initiative, en octobre 2002, de délivrer des « titres de transport gratuits » dans les trains aux demandeurs d'asile déboutés. L'initiative s'inscrivait dans le cadre de la lutte contre la multiplication des comportements agressifs. Certaines conditions devaient être remplies : le voyageur devait ainsi être en possession d'un document ordonnant son éloignement. Ce document devait en outre dater de moins de deux mois.

1. Quand le système a-t-il été supprimé, modifié et/ou étendu aux demandeurs d'asile non déboutés ?
2. Quelles sont les éventuelles modifications apportées au système ?
3. Combien de titres de transport gratuits ont-ils été délivrés annuellement depuis l'instauration du système ?
4. Qui a pris en charge le coût de ces titres de transport gratuits ?
5. Quelle est la procédure suivie lorsque l'ordre d'expulsion date de plus de deux mois ?

DO 2005200608170

Vraag nr. 985 van de heer Jef Van den Bergh van 29 mei 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

*NMBS. — Vertragingen binnenlandse treinen. — Plaats.*

In antwoord op een vraag van de heer Guido De Padt zei u dat iets meer dan 8 % van de binnenlandse treinen arriveerden met meer dan 5 minuten vertraging. Graag had ik meer informatie over de vertraging in hoofd- en eindstations.

Hoeveel treinen waren in 2005 te laat volgens de definitie van de NMBS van vertraging (+ 5 minuten) :

1. in hoofdstations;
2. in eindstations (Essen, Manage, Turnhout, Jambes, enzovoort) ?

DO 2005200608171

Vraag nr. 986 van de heer Patrick De Grootte van 29 mei 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

*NMBS. — Uitgewezen asielzoekers. — « Nultickets ».*

In oktober 2002 nam de NMBS het initiatief om op treinen zogenaamde « nultickets » uit te reiken aan uitgewezen asielzoekers. Het initiatief kaderde in de aanpak van de toenemende agressie. Er waren voorwaarden verbonden aan het systeem : zo diende de reiziger te beschikken over een document dat hij uitgewezen was en het uitwijzingsbewijs mocht niet ouder zijn dan twee maanden.

1. Wanneer werd het systeem afgeschaft, gewijzigd en/of uitgebreid naar niet uitgewezen asielzoekers ?
2. Welke eventuele wijzigingen werden er aangebracht ?
3. Hoeveel nultickets werden er per jaar uitgereikt sinds het systeem werd ingevoerd ?
4. Wie betaalde de nultickets ?
5. Welke procedure wordt gevolgd wanneer het uitwijzingsbevel meer dan twee maanden oud is ?

- 6.
- a) La SNCB enregistre-t-elle les noms des demandeurs d'asile déboutés?
- b) Le cas échéant, ont-ils été transmis à l'Office des étrangers?

DO 2005200608173

Question n° 987 de M. Guido De Padt du 29 mai 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

SNCB. — *Trains. — Titres de transport valables.*

Le voyageur qui ne peut pas présenter de titre de transport valable lors d'un contrôle par le personnel d'accompagnement enfreint les articles 6, 24, 73, 78 et 81 des Conditions générales pour le transport des voyageurs et des bagages accompagnés et pour d'autres prestations en service intérieur.

Le voyageur en infraction doit immédiatement payer au personnel d'accompagnement le prix normal du voyage ainsi qu'un montant forfaitaire. Or, il arrive que la SNCB ne perçoive pas cette somme dans le délai prescrit. Dès que la SNCB est contrainte de transmettre le dossier au service des perceptions, le montant forfaitaire à payer en plus du prix du voyage est majoré.

1. Combien de voyageurs contrôlés en 2003, en 2004 et en 2005 n'étaient pas en mesure de présenter un titre de transport valable?

2. Combien de ces resquilleurs ont acquitté les montants dus dans le délai prescrit?

3. Combien de rappels la SNCB a-t-elle dû envoyer, et quel est le coût (annuel) de cette démarche?

4. Combien de dossiers ont été transmis au service des perceptions?

5. L'intervention du service des perceptions a-t-elle à chaque fois permis d'atteindre le but recherché, et quelles sont les possibilités de recouvrement?

- 6.
- a) Peut-on s'attendre à court terme à une adaptation de la politique menée par la SNCB vis-à-vis des voyageurs non munis d'un titre de transport valable?
- b) Dans l'affirmative, en quel sens cette politique sera-t-elle adaptée, et quand la modification interviendra-t-elle?

- 6.
- a) Registreert de NMBS de namen van de uitgewezen asielzoekers?
- b) Werden deze aan de Dienst Vreemdelingenzaken overgemaakt?

DO 2005200608173

Vraag nr. 987 van de heer Guido De Padt van 29 mei 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

NMBS. — *Treinen. — Geldige vervoerbewijzen.*

Wie als reiziger bij de controle in de trein geen geldig vervoerbewijs kan voorleggen, maakt een inbreuk op de artikelen 6, 24, 73, 78 en 81 van de algemene voorwaarden voor het vervoer van reizigers en bagage.

De niet reglementaire reiziger dient dan het bedrag van de ritprijs vermeerderd met een forfaitair bedrag te betalen. Het gebeurt wel eens dat de NMBS geen betaling ontvangt binnen de termijn waarbinnen dit normaal gezien moet. Van zodra de NMBS het dossier dient over te maken aan de dienst Inningen, wordt de prijs van de reis vermeerderd met een groter forfaitair bedrag.

1. Hoeveel reizigers werden in de jaren 2003, 2004 en 2005 gecontroleerd zonder geldig vervoerbewijs?

2. Hoeveel van die zwartijders betaalden het bedrag dat ze de NMBS verschuldigd waren binnen de bepaalde termijn?

3. Hoeveel aanmaningen diende de NMBS te sturen en wat is de kostprijs (per jaar) hiervan?

4. Hoeveel zaken werden doorgestuurd naar de dienst Inningen?

5. Werd na de inschakeling van de dienst Inningen steeds het vooropgestelde resultaat bereikt en wat zijn de invorderingsmogelijkheden?

- 6.
- a) Mogen er in korte tijdspanne wijzigingen verwacht worden wat betreft het gevoerde NMBS beleid ten opzichte van reizigers zonder geldig vervoerbewijs?
- b) Zo ja, welke en tegen wanneer?

DO 2005200608011

Question n° 988 de M. Bert Schoofs du 10 mai 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

*Contrats d'expérience professionnelle. — Conséquences injustes.*

Les contrats des facteurs occupés à La Poste dans le cadre de ce que l'on appelle un « contrat d'expérience professionnelle » de 18 mois ne sont pas renouvelés.

Pourtant, dans bon nombre de cas, ils sont remplacés par de nouveaux collaborateurs, eux aussi engagés avec un contrat temporaire.

Un certain nombre de collaborateurs pourtant talentueux et qui s'étaient investis pendant un an et demi dans leur fonction se sont donc ainsi entendus dire qu'ils allaient devoir quitter la Poste.

Cette situation est bien sûr ressentie comme une injustice, aussi bien par les travailleurs dont le contrat de travail n'a pas été renouvelé que par leurs collègues.

1. Qu'en est-il exactement lorsque ces contrats d'expérience professionnelle prennent fin ?

2. Les problèmes actuels sont-ils limités à la Poste et sont-ils liés à sa réorganisation ?

3. Dans l'affirmative, pouvez-vous nous éclairer sur ce point ?

4. Un accompagnement est-il prévu pour les personnes dont le contrat d'expérience professionnelle n'est pas renouvelé ?

5. Des mesures sont-elles prises dans le cadre de leur remise au travail ?

6. Quel sera le statut des personnes licenciées ?

7. Combien de personnes sont occupées dans le cadre d'un contrat d'expérience professionnelle ?

8. Disposez-vous des chiffres relatifs à ce qu'il est advenu des travailleurs licenciés dans le cadre d'un contrat d'expérience professionnelle: combien de personnes ont pu conserver un emploi au même endroit, par exemple sous un autre statut; combien de personnes n'ont pas retrouvé d'emploi, etc. ?

DO 2005200608066

Question n° 989 de M<sup>me</sup> Annemie Turtelboom du 16 mai 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

*SNCB. — Liaison ferroviaire Anvers-Boom-Puurs. — Comité de ligne.*

En 2005, la liaison ferroviaire Anvers-Boom-Puurs disposait d'un Comité de ligne chargé d'améliorer la

DO 2005200608011

Vraag nr. 988 van de heer Bert Schoofs van 10 mei 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

*Beroepservaringovereenkomsten. — Onbillijke gevolgen.*

Postbodes die in het kader van een zogenaamd « beroepservaringcontract » (BEO's) van 18 maanden tewerkgesteld worden, krijgen bij De Post geen verlenging van hun contract.

Nochtans worden zij in veel gevallen vervangen door nieuwe krachten, opnieuw met een tijdelijk contract.

Zo kregen reeds enkele getalenteerde krachten, die zich ingewerkt hadden in hun functie over een periode van anderhalf jaar, de mededeling dat zij niet langer bij De Post konden worden tewerkgesteld.

Dit wordt terecht als onbillijk ervaren, zowel door de ontslagen werknemers als door hun collega's.

1. Kan u de nodige uitleg verstrekken met betrekking tot de beëindiging van dergelijke BEO's ?

2. Doen de huidige problemen zich alleen voor bij De Post, namelijk omwille van de reorganisatie ?

3. Zo ja, kan u hierover meer duidelijkheid verschaffen ?

4. Bestaat er een opvang voor personen die na de beëindiging van hun BEO ontslagen worden ?

5. Worden er wedertewerkstellingsmaatregelen genomen ?

6. Welk statuut krijgen de ontslagen personen ?

7. Kan u medelen hoeveel personen er tewerkgesteld zijn in het kader van de BEO-regeling ?

8. Heeft u cijfers over het lot na ontslag of afvloeiing van de werknemers die in het kader van een BEO-statuut werden tewerkgesteld, namelijk hoeveel werknemers er tewerkgesteld konden blijven, bijvoorbeeld in een ander statuut op de plaats van tewerkstelling, hoeveel er geen nieuwe arbeidsbetrekking vonden, enzovoort ?

DO 2005200608066

Vraag nr. 989 van mevrouw Annemie Turtelboom van 16 mei 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

*NMBS. — Treinverbinding Antwerpen-Boom-Puurs. — Spoorlijncomité.*

Voor het jaar 2005 bestond er een spoorlijncomité voor de lijn Antwerpen-Boom-Puurs om de kwaliteit

qualité de cette relation. Le ministre n'a malheureusement pas poursuivi le financement de ce projet en 2005. Peu d'améliorations ont encore été réalisées sur cette ligne, contrairement à la situation observée sur deux autres lignes pour lesquelles un comité est toujours actif (Gand-Eeklo et Mol-Hasselt).

Le nouveau contrat de gestion prévoit cependant ce qui suit à l'article 55: «La SNCB fournit au Ministre des Entreprises publiques pour le 31 décembre 2005 un rapport d'évaluation sur l'amélioration de la desserte et le processus de concertation mis en place pour les relations locales (L) suivantes: Liège-Jemelle; Charleroi-Couvin; Bertrix-Virton; Mol-Hasselt; Gand-Eeklo et Anvers-Boom-Puurs. Elle poursuit sa collaboration avec les différents Comités de lignes existants. Le rapport précité contiendra également des propositions relatives aux modalités de concertation qu'il convient de maintenir ou d'améliorer concernant ces relations».

1. Quelles sont, globalement, les conclusions de ce rapport d'évaluation relatif aux relations locales susmentionnées?

2. Quelles sont les conclusions approfondies de ce rapport pour la ligne ferroviaire Anvers-Boom-Puurs?

3. De nombreuses améliorations qui avaient été promises pour la ligne Anvers-Boom-Puurs, telles que le rehaussement et la modernisation de plusieurs quais, n'ont pas été réalisées.

a) Ces travaux seront-ils effectués à l'avenir?

b) Dans l'affirmative, quand le seront-ils?

4. Si le rapport n'a pas encore paru, pouvez-vous me communiquer la date de parution de ce rapport et de ses résultats?

5.

a) Envisagez-vous de continuer à soutenir les Comités de lignes en 2006?

b) Dans l'affirmative, lesquels allez-vous soutenir?

DO 2005200608177

**Question n° 990 de M. Jan Mortelmans du 30 mai 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:**

*SNCB. — Comité consultatif des usagers. — Avis. — Meilleure visibilité et lisibilité des panneaux indiquant les noms des gares.*

Dans son avis 06/12 du 14 mars 2006, le Comité consultatif des usagers auprès de la SNCB préconise une meilleure visibilité et une meilleure lisibilité des panneaux indiquant les noms des gares. Le Comité demande notamment:

1. le placement d'un nombre suffisant de panneaux dans chaque gare, en fonction de la longueur des quais et de la configuration des lieux;

van deze spoorlijn te verbeteren. Helaas werd dit project in 2005 niet verder gefinancierd door de minister. Veel verbeteringen zijn er voor deze lijn nog niet gerealiseerd, dit in tegenstelling tot twee andere lijnen waar ook een comité actief is en was (Gent-Eeklo en Mol-Hasselt).

In het nieuwe recente beheerscontract werd met artikel 56 wel het volgende opgenomen: «De NMBS levert tegen 31 december 2005 aan de minister van Overheidsbedrijven een evaluatierapport over de verbetering van de bediening en het ingevoerde overlegproces voor de lokale verbindingen (L): Luik-Jemelle, Charleroi-Couvin, Bertrix-Virton, Mol-Hasselt, Gent-Eeklo en Antwerpen-Boom-Puurs. Ze zet haar samenwerking voort met de verschillende bestaande lijncomités. Het voornoemde rapport moet ook de voorstellen bevatten omtrent de modaliteiten van overleg die in stand gehouden of verbeterd moeten worden betreffende die verbindingen.».

1. Wat zijn de globale conclusies van dit evaluatierapport voor bovenvermelde lokale verbindingen?

2. Wat zijn de uitgebreide conclusies specifiek voor de spoorlijn Antwerpen-Boom-Puurs?

3. Heel wat beloofde verbeteringen voor de lijn Antwerpen-Boom-Puurs zijn niet uitgevoerd, zoals bijvoorbeeld de ophoging en vernieuwing van een aantal perrons.

a) Zal dit in de toekomst wel gebeuren?

b) Zo ja, wanneer?

4. Desgevallend het rapport nog niet is verschenen, kan u een datum geven waarop dit rapport en zijn resultaten zullen verschijnen?

5.

a) Overweegt u om de spoorlijncomités in 2006 verder te ondersteunen?

b) Zo ja, welke?

DO 2005200608177

**Vraag nr. 990 van de heer Jan Mortelmans van 30 mei 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:**

*NMBS. — Comité van de Gebruikers. — Advies. — Betere zichtbaarheid en afleesbaarheid van de stationsnaamborden.*

Met zijn advies 06/12 van 14 maart 2006 pleit het Comité van de Gebruikers bij de NMBS voor een betere zichtbaarheid en afleesbaarheid van de stationsnaamborden:

1. de plaatsing van voldoende naamborden in elk station, zij het in functie van de lengte van de perrons en van de plaatselijke situatie;

2. la généralisation des panneaux lumineux, conformément aux normes Revalor 2000, et un placement plus approprié de ces panneaux;

3. le placement des panneaux en oblique par rapport aux voies, tel qu'il a récemment été mis en œuvre dans quelques gares plus petites. Un tel placement est clairement apprécié et devrait progressivement être mis en œuvre sur l'ensemble du réseau et en particulier dans les gares dont les quais sont réaménagés;

4. le placement des panneaux de biais plutôt que face à face dans les gares dotées de deux quais;

5. le placement d'un panneau perpendiculairement aux quais, à la hauteur du bâtiment de la gare ou aux extrémités de chaque quai, comme c'est le cas en Italie, permettant aux voyageurs de s'assurer dès l'entrée en gare qu'ils arrivent à destination.

Quelle est votre position à propos de cet avis?

DO 2005200608179

**Question n° 991 de M. Jan Mortelmans du 30 mai 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:**

*SNCB. — Gare de Willebroek. — Enlèvement de la rampe d'accès pour les personnes moins valides.*

Il me revient que la SNCB aurait enlevé la rampe d'accès pour les personnes moins valides à la gare de Willebroek. Il ressortirait d'une étude des besoins qu'une telle rampe d'accès n'est pas nécessaire à la gare de Willebroek. Le conseil consultatif local pour personnes handicapées émet toutefois des doutes à cet égard.

1. Est-il exact que la rampe d'accès pour personnes moins valides a été enlevée?

2. Dans l'affirmative, cette décision résulte-t-elle d'une étude des besoins?

3. Quels sont, le cas échéant, les résultats de cette étude?

4. Vers où cette rampe d'accès a-t-elle été transférée?

5. De combien de rampes d'accès la SNCB dispose-t-elle?

6. Où sont-elles utilisées?

2. een veralgemening van de van binnenuit verlichte naamborden, zoals bepaald in Revalor 2000, en een betere opstelling van deze borden;

3. de schuine opstelling van de naamborden ten opzichte van de sporen, zoals onlangs toegepast in enkele kleinere stations; deze heeft duidelijk de voorkeur en moet geleidelijk op gans het net worden toegepast, vooral in die stations waar de perrons opnieuw worden aangelegd;

4. dat in stations waar twee perrons aanwezig zijn de naamborden verschrinkt worden opgesteld, en niet rechtover elkaar;

5. een naambord loodrecht op het perron ter hoogte van het stationsgebouw of aan de uiteinden van elk perron, zoals in Italië, zodat de reizigers reeds bij hun aankomst kunnen vaststellen dat zij hun bestemmingsstation binnenrijden.

Wat is uw standpunt met betrekking tot dit advies?

DO 2005200608179

**Vraag nr. 991 van de heer Jan Mortelmans van 30 mei 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:**

*NMBS. — Station van Willebroek. — Verwijdering van de laadbrug voor personen met een handicap.*

Naar verluidt zou de NMBS de laadbrug voor personen met een handicap in het station van Willebroek hebben weggehaald. Uit een behoefteonderzoek zou blijken dat Willebroek geen laadbrug nodig heeft. De plaatselijke adviesraad voor personen met beperkingen trekt dit echter in twijfel.

1. Klopt het dat de laadbrug voor personen met een handicap werd weggehaald?

2. Zo ja, is dit op basis van een behoefteonderzoek?

3. Wat zijn desgevallend de resultaten?

4. Naar waar werd de laadbrug overgebracht?

5. Hoeveel laadbruggen heeft de NMBS ter beschikking?

6. Waar worden zij ingezet?



III. Questions posées par les membres de la Chambre des représentants  
et réponses données par les ministres.

III. Vragen van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers  
en antwoorden van de ministers.

Vice-première ministre  
et ministre de la Justice

DO 2005200607730

Question n° 990 de M. Bert Schoofs du 7 avril 2006  
(N.) à la vice-première ministre et ministre de la  
Justice:

*Prisons. — Repas.*

Quels types de repas les prisons servent-elles aux  
détenus, compte tenu des problèmes d'ordre médical  
ou des convictions religieuses de ceux-ci?

1. Des repas végétariens peuvent-ils être obtenus?
2. Dans l'affirmative, quel pourcentage représen-  
tent-ils chaque année?
3.
  - a) Des repas dont seuls les ingrédients à base de  
viande de porc sont exclus, sont-ils disponibles?
  - b) Pourriez-vous me faire savoir quel pourcentage ils  
représentent chaque année?
4.
  - a) Est-il tenu compte des contraintes médicales  
auxquelles sont soumis certains détenus (telles que  
le diabète, certaines allergies alimentaires, etc.)?
  - b) Combien de ces repas, exprimés en pourcentage,  
sont-ils servis chaque année?

5. Comment s'assure-t-on que chaque détenu  
obtient le repas approprié? Cette responsabilité  
incombe-t-elle au personnel de la cuisine de l'établisse-  
ment pénitentiaire ou est-il fait appel aux services de  
firmes externes (traiteur, diététicien) pour la fourniture  
de ces repas spécifiques?

Vice-eerste minister  
en minister van Justitie

DO 2005200607730

Vraag nr. 990 van de heer Bert Schoofs van 7 april  
2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister  
van Justitie:

*Gevangenispen. — Verstrekte maaltijden.*

Met mijn vraag beoog ik te vernemen welke diverse  
soorten maaltijden er worden geserveerd in onze  
gevangenispen, rekening houdend met medische en  
religieuze gronden in hoofde van de betrokkene.

1. Worden er vegetarische maaltijden verstrekt?
2. Zo ja, hoe groot is het percentage op jaarbasis  
van alle verstrekte maaltijden?
3.
  - a) Worden er maaltijden verstrekt waaruit uitsluitend  
ingrediënten worden geweerd die bereid zijn op  
basis van varkensvlees?
  - b) Kan u een percentage op jaarbasis geven van deze  
maaltijden?
4.
  - a) Wordt er rekening gehouden met medische eisen  
van bepaalde gedetineerden (zoals bijvoorbeeld  
diabetes, sommige voedselallergieën, enzovoort)?
  - b) Om hoeveel maaltijden gaat het jaarlijks, uitge-  
drukt in percentages?

5. Op welke wijze verzekert men het feit dat de  
juiste maaltijden aan de juiste persoon wordt ver-  
strekt, namelijk gebeurt dit onder de verantwoorde-  
lijkheid van het keukenpersoneel in de inrichtingen, of  
wordt er met betrekking tot de maaltijden die een uit-  
zondering vormen op de gewone basismaaltijd een  
beroep gedaan op externe firma's, zoals bijvoorbeeld  
een traiteur, een diëtist, enzovoort?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 6 juillet 2006, à la question n° 990 de M. Bert Schoofs du 7 avril 2006 (N.):

Concernant les informations demandées, il n'est pas possible de donner une vision d'ensemble applicable à toutes les prisons belges. En effet, ces informations ne sont pas mises à jour de manière centralisée. C'est pourquoi les renseignements nécessaires ont été demandés, à titre de coup de sonde, à la prison de Saint-Gilles. Les éléments ci-dessous permettent de se faire une idée de la distribution de la nourriture au sein d'une prison belge mais ne peuvent être étendus à l'ensemble des établissements pénitentiaires du pays. Les différences sont trop importantes pour cela (capacité, composition de la population, ...).

1. Des repas végétariens sont servis aux détenus qui le demandent.

2. Cela concerne, sur une base annuelle, 100 repas végétariens par jour sur une population de 600 détenus, soit 17%.

3. Une fois par semaine, le repas de midi comprend notamment de la viande de porc. Pour le reste, la viande de porc ne figure qu'au menu du soir, sous la forme de charcuterie, pour environ un tiers de la population. Les autres détenus reçoivent des œufs, du fromage, etc., à la place de la charcuterie à base de viande de porc.

4.

a) Des repas diététiques spéciaux sont préparés sur présentation d'un certificat médical: aliments pauvres en graisse, non salés, pauvres en calcium, sans lactose, moulus, pauvres en glucides, nourriture pour diabétiques, ...

b) Une vingtaine de détenus, soit 3,4% de la population totale, sont concernés.

5. S'il y a lieu de tenir compte d'un certificat médical ou d'autres exigences particulières, la cuisine de la prison en est informée. Les repas en question sont préparés séparément et emballés dans des barquettes en aluminium jetables sur lesquelles sont indiqués le nom et le numéro de la cellule du détenu concerné. Ces repas sont placés sur un chariot qui leur est réservé. Ils sont ensuite amenés dans les différentes sections et servis individuellement par un agent pénitentiaire.

Cette méthode est équivalente à celle employée pour distribuer la nourriture dans les hôpitaux.

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 6 juli 2006, op de vraag nr. 990 van de heer Bert Schoofs van 7 april 2006 (N.):

Wat de gevraagde informatie betreft, is het niet haalbaar hiervan een compleet overzicht te geven dat geldt voor alle Belgische gevangenen. Deze informatie wordt immers niet centraal bijgehouden. Daarom werden bij wijze van steekproef de nodige inlichtingen opgevraagd bij de gevangenis van Sint-Gillis. De hieronder staande gegevens laten toe zich een beeld te vormen van de voedselbedeling binnen een Belgische gevangenis, maar kunnen niet zonder meer uitgebreid worden naar alle Belgische gevangenen. Daartoe zijn de onderlinge verschillen te groot (omvang, samenstelling populatie, ...).

1. Aan de gedetineerden die hierom verzoeken, worden er vegetarische maaltijden verstrekt.

2. Op jaarbasis gaat het om 100 vegetarische maaltijden per dag, dit voor een bevolking van 600 gedetineerden, dit is 17%.

3. Eenmaal per week bestaat de lunch onder andere uit varkensvlees. Voor het overige staat varkensvlees enkel s'avonds op het menu, onder de vorm van charcuterie, voor ongeveer 1/3 van de gevangenispopulatie. De overige gedetineerden krijgen dan eieren, kaas, enzovoort in plaats van de charcuterie op basis van varkensvlees.

4.

a) Op basis van een medisch attest worden er speciale diëten bereid: onder andere vetarm, zoutloos, calciumarm, lactosevrij, gemalen, koolhydraatarm, diabetes, ...

b) Het gaat hier om een 20-tal gedetineerden, dit wil zeggen 3,4% van de complete populatie.

5. Wanneer men rekening dient te houden met een medisch attest of andere bijzondere vereisten, wordt dit meegedeeld aan de gevangeniskeuken. De desbetreffende maaltijden worden afzonderlijk klaargemaakt en verpakt in wegwerp aluminium schaaltes, waarop de naam en het celnummer van betrokken gedetineerde vermeld staan. Deze maaltijden worden op een wagentje geplaatst, dat voorbehouden blijft voor deze bijzondere maaltijden. Deze maaltijden worden vervolgens naar de verschillende secties gebracht en individueel geserveerd door een penitentiair beambte.

Deze wijze van handelen komt overeen met de voedselbedeling binnen de ziekenhuizen.

DO 2005200607923

Question n° 1014 de M. Guido De Padt du 2 mai 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

*Agences de paris. — Recours à des listes noires contenant les noms de fraudeurs et les transactions suspectes.*

Un groupement d'agences de paris souhaiterait établir des listes noires reprenant les noms de fraudeurs et les transactions suspectes. Les agences de paris entendent ainsi éviter les scandales liés à des paris, comme cela a été le cas récemment pour des paris sur les matches de football de la compétition belge. Ces agences de paris sont en effet aussi les victimes de ces scandales.

Les agences de paris sollicitent en fait l'autorisation légale de pouvoir recourir à des listes noires. Si les bookmakers avaient l'autorisation de communiquer entre eux les données relatives à des transactions et à des parieurs suspects, ils pourraient tirer plus tôt la sonnette d'alarme et intervenir en conséquence.

En outre, les agences veulent avoir la possibilité d'annuler des paris lorsque des indices donnent à penser qu'une fraude a été commise. La loi sur les pratiques du commerce ne le permet pas actuellement puisqu'elle interdit au vendeur de rompre un contrat unilatéralement.

1. Quelle est votre position face à la demande formulée par un groupe d'agences de paris de pouvoir recourir à des listes noires ?

2. Estimez-vous que les paris doivent pouvoir être annulés par les agences en cas de soupçons de fraude ?

3. Seriez-vous disposée, le cas échéant, à répondre aux inquiétudes de ces agences de paris dans le cadre du projet de loi modifiant la loi sur les jeux de hasard, dont vous aviez annoncé le dépôt pour le mois de mai 2006 ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 6 juillet 2006, à la question n° 1014 de M. Guido De Padt du 2 mai 2006 (N.):

Il existe, d'une part, les paris sur les manifestations sportives, y compris les courses hippiques, et, d'autre part, les paris sur toutes sortes d'événements non sportifs. À l'heure actuelle, le contrôle sur les paris est partagé entre diverses instances. La Commission des jeux de hasard exerce un contrôle à l'égard de paris non sportifs interdits, les ministres des Sports doivent octroyer des licences pour l'organisation de paris sportifs et le ministre des Finances autorise les paris sur les courses hippiques. Les récents scandales de corruption

DO 2005200607923

Vraag nr. 1014 van de heer Guido De Padt van 2 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

*Gokkantoren. — Gebruik van zwarte lijsten met namen van fraudeurs en verdachte transacties.*

Een groep gokkantoren wil zwarte lijsten gebruiken met de namen van fraudeurs en verdachte transacties. Op die manier willen zij gokschandalen, zoals die zich in de nationale voetbalcompetitie voordoen, voorkomen. Ook de gokkantoren zijn immers het slachtoffer van het gokschandaal in de Belgische voetbalcompetitie.

De gokkantoren vragen in eerste instantie de wettelijke toelating om zwarte lijsten te gebruiken. Als de bookmakers aan elkaar de namen van verdachte gokkers en transacties mogen doorspelen, zouden ze sneller alarm slaan en ingrijpen.

Daarnaast willen de gokkantoren weddenschappen kunnen annuleren als ze aanwijzingen hebben van fraude. Dat kan nu niet door de wet op de handelspraktijken, die verbiedt dat verkopers een overeenkomst eenzijdig kunnen ontbinden.

1. Wat is uw houding ten aanzien van de vraag van een groep gokkantoren om zwarte lijsten te mogen gebruiken ?

2. Bent u van mening dat weddenschappen geannuleerd moeten kunnen worden door de gokkantoren ingeval van aanwijzingen van fraude ?

3. Bent u desgevallend bereid om de bekommernissen van deze gokkantoren te regelen via het wetsontwerp houdende wijziging van de wet op de kansspelen, waarvan u heeft aangekondigd dat het in de loop van de maand mei 2006 zou worden neergelegd ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 6 juli 2006, op de vraag nr. 1014 van de heer Guido De Padt van 2 mei 2006 (N.):

Er zijn enerzijds de weddenschappen op sportieve gebeurtenissen met inbegrip van de paardenwedrennen, en anderzijds de weddenschappen op allerlei niet-sportieve evenementen. Op dit ogenblik is de controle op weddenschappen verspreid over verschillende instanties. De Kansspelcommissie houdt controle op verboden niet-sportieve weddenschappen, de ministers van Sport moeten vergunningen uitvaardigen voor de organisatie van sportweddenschappen en de minister van Financiën vergunt de weddenschappen op paar-

dans le football belge montrent qu'il s'impose tant pour les organisateurs que pour l'autorité de confier la compétence d'autorisation à une seule instance. Vu sa compétence spécifique, la Commission des jeux de hasard est la mieux placée à cet égard. C'est la raison pour laquelle un système légal de licences pour l'exploitation de paris et d'agences de paris est prévu dans le projet de loi modifiant la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs. Commission des jeux de hasard octroiera ces licences exclusivement au demandeur qui remplit toutes les conditions fixées par la loi et s'assurera que le titulaire de la licence respecte également toutes les obligations légales pendant la durée de validité de la licence. Ce projet de loi sera déposé à la Chambre des représentants sous peu.

DO 2005200608079

Question n° 1029 de M. Claude Marinower du 17 mai 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice :

*Cour de cassation, section d'administration du Conseil d'État et Cour d'arbitrage. — Affaires pendantes. — Délais d'attente du jugement.*

Les nombreux efforts consentis par la Justice pour résorber l'arriéré judiciaire sont nécessaires non seulement pour améliorer la performance de notre justice, mais aussi pour restaurer la confiance de nos citoyens dans les instances judiciaires.

Lorsqu'il s'avère que la Cour de cassation donne tort au gouvernement après 23 ans ou que le Conseil d'État a besoin de 11 ans pour annuler une ordonnance d'une administration communale, des questions se posent.

1. Dans combien d'affaires pendantes auprès de la Cour de cassation, le délai d'attente précédant le jugement dépasse un an, deux ans, cinq ans et dix ans ?

2. Dans combien d'affaires pendantes auprès de la section administration du Conseil d'État, le délai d'attente précédant le jugement dépasse un an, deux ans, cinq ans et dix ans ?

3. Dans combien d'affaires pendantes auprès de la Cour d'arbitrage, le délai d'attente précédant le jugement dépasse un an, deux ans, cinq ans et dix ans ?

denrennen. Uit de recente omkoopschandalen in het Belgisch voetbal blijkt dat het zowel voor de organisatoren als de overheid noodzakelijk is om de vergunningsbevoegdheid bij één instantie te leggen. Gezien haar specifieke bevoegdheid is de Kansspelcommissie daartoe het best geplaatst. Het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers wordt dan ook uitgebreid met een wettelijk systeem van vergunningen voor het uitbaten van wedkantoren en weddenschappen. De Kansspelcommissie zal deze vergunningen uitsluitend verlenen aan de aanvrager die aan alle door de wet bepaalde voorwaarden voldoet, en er tevens op toezien dat tijdens de periode waarvoor de vergunning werd uitgereikt de titularis van de vergunning tevens alle wettelijke verplichtingen naleeft. Dit wetsontwerp zal spoedig neergelegd worden bij de Kamer van volksvertegenwoordigers.

DO 2005200608079

Vraag nr. 1029 van de heer Claude Marinower van 17 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie :

*Hof van Cassatie, afdeling administratie van de Raad van State en Arbitragehof. — Aanhangige zaken. — Wachttijden van de uitspraak.*

Vele inspanningen worden geleverd door Justitie om de gerechtelijke achterstand te beperken. Dit is nodig, niet alleen voor de performantie van ons gerecht, maar ook vooral voor het vertrouwen van de burgers in Justitie.

Wanneer dan bekend raakt dat het Hof van Cassatie de regering na 23 jaar in het ongelijk stelt, of de Raad van State er 11 jaar over doet om een verordening van een gemeentebestuur te vernietigen, rijzen er een aantal vragen.

1. In hoeveel zaken hangende bij het Hof van Cassatie is er langer dan 1 jaar, 2 jaar, 5 jaar en 10 jaar wachttijd voor er een uitspraak is ?

2. In hoeveel zaken hangende bij de afdeling administratie van de Raad van State is er langer dan 1 jaar, 2 jaar, 5 jaar en 10 jaar wachttijd voor er uitspraak is ?

3. In hoeveel zaken hangende bij het Arbitragehof is er langer dan 1 jaar, 2 jaar, 5 jaar en 10 jaar wachttijd voor er een uitspraak is ?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 4 juillet 2006, à la question n° 1029 de M. Claude Marinower du 17 mai 2006 (N.):

La Cour de cassation me fournit la réponse suivante: depuis 1994

- 23 265 affaires ont été résolues en moins d'un an;
- 6 791 affaires dans les 2 ans;
- 2 828 affaires dans les 5 ans;
- 11 affaires ont mis plus de 5 ans.

Le Conseil d'État et la Cour d'arbitrage ne assortissent pas à ma compétence.

DO 2005200608238

Question n° 1053 de M. Alfons Borginon du 12 juin 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre de la Justice:

*Cadastre. — Programme «LocoStat».*

L'administration de la Documentation patrimoniale a développé un instrument pour le cadastre, dénommé «LocoStat», destiné à évaluer la valeur des biens immobiliers en vue de la perception des droits d'enregistrement et de succession.

Ce programme calcule approximativement la valeur vénale du bien immobilier: la valeur des biens immeubles en vente libre est calculée en comparant les prix de vente récents à la tendance du marché immobilier du moment.

Afin que les évaluations et les contrôles puissent être effectués le plus efficacement possible, le programme permet également d'accéder à:

- des points de comparaison de biens immobiliers;
- des photos et des données d'évaluation diverses;
- des éléments ayant conduit à des sous-évaluations.

Ce logiciel contient incontestablement une mine d'informations qui pourrait également être très utile pour le citoyen. En ces temps de hausse des prix de l'immobilier, le citoyen moyen se trouve en effet dans la quasi-impossibilité d'effectuer encore une évaluation correcte de la valeur réelle d'une habitation.

1. Existe-t-il des obstacles d'ordre pratique empêchant de rendre LocoStat accessible au grand public?
2. Existe-t-il des obstacles d'ordre juridique empêchant de rendre LocoStat accessible au grand public?
3. Êtes-vous disposé à fournir un effort pour rendre LocoStat accessible au grand public?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 4 juli 2006, op de vraag nr. 1029 van de heer Claude Marinower van 17 mei 2006 (N.):

Het Hof van Cassatie geeft mij het volgende antwoord: sinds 1994

- 23 265 zaken werden afgehandeld in minder dan 1 jaar;
- 6 791 zaken binnen de 2 jaar;
- 2 828 zaken binnen de 5 jaar;
- 11 zaken in meer dan 5 jaar.

De Raad van State en het Arbitragehof vallen niet onder mijn bevoegdheid.

DO 2005200608238

Vraag nr. 1053 van de heer Alfons Borginon van 12 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Justitie:

*Kadaster. — Programma «LocoStat».*

De Patrimoniumdocumentatie heeft voor het kadaster een instrument ontwikkeld om de waarde van onroerende goederen te schatten voor de heffing van registratie- en successierechten, namelijk «LocoStat».

Dit programma berekent bij benadering de venale waarde van het onroerend goed: de waarde van het vastgoed in vrije handel aan de hand van een vergelijking van de recente verkoopprijzen en tendens van de vastgoedmarkt op dat ogenblik.

Om de schattingen en controles zo efficiënt mogelijk te laten verlopen, geeft het programma ook toegang tot:

- vergelijkingspunten van onroerende goederen;
- integratie van foto's en allerlei schattingsgegevens;
- elementen die geleid hebben tot tekortschatting.

Deze software bevat ongetwijfeld een schat aan informatie, die ook uiterst nuttig zou zijn voor de burger. In deze tijden van stijgende vastgoedprijzen is het voor de doorsnee burger immers quasi onmogelijk om de werkelijke waarde van een woning nog correct te kunnen inschatten.

1. Bestaan er praktische bezwaren om LocoStat openbaar te maken?
2. Bestaan er juridische bezwaren om LocoStat openbaar te maken?
3. Bent u bereid een inspanning te doen om LocoStat open te stellen voor het grote publiek?

Réponse de la vice-première ministre et ministre de la Justice du 7 juillet 2006, à la question n° 1053 de M. Alfons Borginon du 12 juin 2006 (N.):

La question me paraît relever de la compétence du le ministre des Finances.

Je me permets de suggérer que cette question lui soit posée directement; le programme «LocoStat» dépend de son administration. (Question n° 1356 du 7 juillet 2006.)

**Vice-premier ministre  
et ministre des Finances**

DO 2005200607429

Question n° 1171 de M. Carl Devlies du 7 mars 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

*Avantages de toute nature. — Produits ou services fournis à prix réduit par l'employeur.*

L'arrêté royal du 28 février 2002 modifiant l'article 19 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs fixe les principes auxquels doivent répondre les avantages octroyés sous la forme d'une réduction, à charge de l'employeur, sur le prix normal des produits fabriqués ou vendus ou des services fournis par l'employeur aux travailleurs.

En résumé, cette législation prévoit que si la réduction est supérieure à 30 % du montant du prix normal, le montant de la réduction qui dépasse les 30 % du prix normal est considéré comme une rémunération.

1. Puis-je déduire de votre réponse à ma question n° 704 du 22 mars 2005 (*Questions et Réponses*, Chambre, 2004-2005, n° 91, p. 16153) que la réglementation en matière de droit de la sécurité sociale doit être considérée comme une réglementation sociale telle que visée à l'article 18, § 2, AR/CIR 1992?

2. L'arrêté royal du 28 février 2002 susmentionné constitue-t-il une réglementation sociale au sens de l'article 18, § 2, AR/CIR 1992?

3. A) L'arrêté royal susmentionné détermine-t-il la valeur des avantages qui découlent de la vente de

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Justitie van 7 juli 2006, op de vraag nr. 1053 van de heer Alfons Borginon van 12 juni 2006 (N.):

De vraag valt volgens mij onder de bevoegdheid van de heer minister van Financiën. (Vraag nr. 1356 van 7 juli 2006)

Ik stel voor dat deze vraag rechtstreeks aan hem wordt gesteld; het programma «LocoStat» maakt deel uit van zijn administratie.

**Vice-eerste minister  
en minister van Financiën**

DO 2005200607429

Vraag nr. 1171 van de heer Carl Devlies van 7 maart 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

*Voordelen van alle aard. — Tegen verminderde prijs verkochte goederen of geleverde diensten door de werkgever.*

Bij koninklijk besluit van 28 februari 2002 tot wijziging van artikel 19 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, werden de grondslag van voordelen onder de vorm van een vermindering, ten laste van de werkgever, van de normale prijs van de gefabriceerde of verkochte producten, of diensten geleverd door de werkgever aan de werknemer vastgelegd.

Vereenvoudigd gesteld, komt het erop neer dat indien de prijsvermindering groter is dan 30 % van het bedrag van de normale prijs, dan wordt het bedrag van de vermindering dat 30 % van de normale prijs overschrijdt als loon beschouwd.

1. Mag ik uit uw antwoord op mijn vraag nr. 704 van 22 maart 2005 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2004-2005, nr. 91, blz. 16153) afleiden dat de reglementering inzake sociaalzekerheidsrecht als een sociale reglementering zoals bedoeld in artikel 18, § 2, KB/WIB 1992 dient te worden beschouwd?

2. Is voornoemd koninklijk besluit van 28 februari 2002 een sociale reglementering in de zin van artikel 18, § 2, KB/WIB 1992?

3. A) Stelt het voornoemde koninklijk besluit de waarde van de voordelen vast die voortvloeien uit de

produits ou de la fourniture de services à prix réduit par l'employeur au profit des travailleurs ?

B) Dans l'affirmative,

- a) la valeur précitée remplace-t-elle celle visée à l'article 18, § 3, AR/CIR 1992 et qui concerne la fourniture de services divers tels que l'octroi de prêts sans intérêt ou à un taux d'intérêt réduit, la mise à disposition gratuite d'immeubles ou de parties d'immeubles et la mise à disposition d'un véhicule, gratuitement ou à un prix réduit;
- b) la valeur précitée ne s'applique-t-elle qu'aux travailleurs salariés et aux fonctionnaires contractuels ou vise-t-elle également les travailleurs indépendants et les fonctionnaires statutaires;
- c) si l'arrêté royal susmentionné ne fixe la valeur en question que pour les travailleurs salariés, estimez-vous que le Roi dispose, en vertu des articles 10 et 11 de la Constitution, de la compétence légale nécessaire pour évaluer différemment les mêmes avantages en fonction de la catégorie des revenus professionnels ?

4. L'élaboration d'une seule et même notion de rémunération en droit fiscal et en droit de la sécurité sociale permettrait-elle d'éviter des litiges inutiles et de simplifier la législation ?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 7 juillet 2006, à la question n° 1171 de M. Carl Devlies du 7 mars 2006 (N.):**

J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'arrêté royal du 28 février 2002 modifiant l'article 19 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (*Moniteur belge* du 22 mars 2002), ne fixe pas la valeur des avantages de toute nature qui sont obtenus autrement qu'en espèces, mais complète la liste des indemnités (qui ne sont pas considérées comme des rémunérations conformément à l'article 19, § 2 de l'arrêté précité.

Cet arrêté royal ne cadre donc pas avec la réglementation de l'article 18 de l'AR/CIR 92.

En ce qui concerne sa quatrième question, je lui confirme que nous nous efforçons bien d'atteindre une réglementation plus simple dans laquelle les notions de rémunération en matière de sécurité sociale et de contributions directes concordent autant que possible.

door de werkgever tegen gereduceerde prijs verkochte goederen of geleverde diensten aan de werknemer ?

B) Zo ja,

- a) komt voornoemde waardering in de plaats van de waardering waarin artikel 18, § 3, KB/WIB 1992 voorziet met betrekking tot de levering van diverse diensten zoals het verstrekken van renteloze leningen of leningen tegen verminderde rentevoet, kosteloze huisvesting of huisvesting tegen verminderde huurprijs, het kosteloos ter beschikking stellen van voertuigen of aan verminderde prijs ter beschikking gestelde voertuigen;
- b) is voornoemde waardering enkel van toepassing op werknemers en contractuele ambtenaren of ook op statutaire ambtenaren en zelfstandigen;
- c) indien voornoemd koninklijk besluit enkel de waardering bepaalt ten aanzien van werknemers, bent u van mening dat de Koning over de wettelijke bevoegdheid beschikt, gelet op de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, om dezelfde voordelen op verschillende wijze, naargelang de categorie van beroepsinkomsten, vast te stellen ?

4. Zou één fiscaal en sociaalzekerheidsrechtelijk loonbegrip onnodige betwistingen voorkomen en de regelgeving vereenvoudigen ?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 7 juli 2006, op de vraag nr. 1171 van de heer Carl Devlies van 7 maart 2006 (N.):**

Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat het door hem bedoelde koninklijk besluit van 28 februari 2002 tot wijziging van artikel 19 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (*Belgisch Staatsblad* 22 maart 2002) niet de waarde van anders dan in geld verkregen voordelen van alle aard bepaalt, maar de lijst aanvult van vergoedingen die overeenkomstig artikel 19, § 2 van het vermelde besluit niet als loon worden aangemerkt.

Dit koninklijk besluit kadert dan ook niet in de reglementering van artikel 18 van het KB/WIB 92.

Wat zijn vierde vraag betreft, bevestig ik dat wordt gestreefd naar een eenvoudige regelgeving, waarbij het loonbegrip inzake sociale zekerheid en directe belastingen, voor zover dit mogelijk is, overeenstemt.

DO 2005200606693

Question n° 1204 de M<sup>me</sup> Nancy Caslo du 22 décembre 2005 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

*Prime de fin d'année des policiers. — Double précompte professionnel.*

Suite à un problème d'encodage, plusieurs agents de police ont reçu une prime de fin d'année amputée d'un double précompte professionnel.

Les personnes concernées peuvent réclamer une avance correspondant au précompte professionnel indûment perçu.

Retenue d'un double précompte professionnel, salaires payés en retard, la rémunération des agents de police semble toujours être à l'origine de nombreux problèmes.

1. À quoi est due exactement la retenue d'un double précompte professionnel?

2. Quand ce problème sera-t-il réglé?

3. Quelles initiatives sont prises pour éviter de tels problèmes à l'avenir?

4.

a) Quel service est chargé du versement des rémunérations?

b) À quelles problèmes ce service est-il confronté?

c) Souffre-t-il d'une pénurie de personnel?

d) Le matériel informatique utilisé serait-il désuet?

Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 7 juillet 2006, à la question n° 1204 de M<sup>me</sup> Nancy Caslo du 22 décembre 2005 (N.):

En réponse aux questions posées par l'honorable membre, je peux lui fournir les informations suivantes quant au rôle des différents intervenants en matière de paiement des traitements de la police.

Le rôle du SPF Finances (SCDF) se limite à la mise à disposition d'un moteur pour le calcul des salaires. L'importation des données se fait par le SSGPI.

Le SCDF exécute les calculs, fournit les pièces de paiement et justifications comptables. Parallèlement le SCDF établit aussi les déclarations fiscales et sociales.

Les problèmes auxquels le SCDF est confronté en ce domaine sont suffisamment connus. La justification comptable n'est toujours pas optimale et pour les

DO 2005200606693

Vraag nr. 1204 van mevrouw Nancy Caslo van 22 december 2005 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

*Eindejaarspremies van de politie. — Dubbele bedrijfsvoorheffing.*

Ingevolge een probleem in de codering hebben verschillende politieagenten hun eindejaarspremie gekregen waarbij de bedrijfsvoorheffing tweemaal werd afgehouden.

De getroffen personen kunnen een voorschot vragen gelijk aan de bedrijfsvoorheffing die werd afgehouden.

Dubbele bedrijfsvoorheffingen, achterstallige lonen, enzovoort, het correct verlonen van politiemensen verloopt nog steeds chaotisch.

1. Waar situeert zich het probleem van de dubbele voorheffing exact?

2. Wanneer zal dit opgelost zijn?

3. Wat wordt er ondernomen om dit in de toekomst te vermijden?

4.

a) Welke dienst is belast met de verloning in het algemeen?

b) Wat loopt er fout?

c) Is er een personeelstekort?

d) Wordt er gewerkt met verouderde inefficiënte informatica-uitrusting?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 7 juli 2006, op de vraag nr. 1204 van mevrouw Nancy Caslo van 22 december 2005 (N.):

In antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen kan ik haar de hierna volgende informatie verstrekken over de rol van de verschillende actoren die tussenkomen op gebied van de betalingen van de lonen van de politie.

De rol van de FOD Financiën (CDVU) is beperkt tot het ter beschikking stellen van een loonmotor. De invoer van de gegevens gebeurt door het SSGPI.

De CDVU doet de berekeningen, levert de betalingsstukken en boekhoudkundige verantwoording. Daarnaast doet zij ook de fiscale en sociale aangiften.

De problemen waarmee de CDVU op dit gebied te kampen heeft zijn genoegzaam gekend. De boekhoudkundige verantwoording is nog steeds niet optimaal en

déclarations sociales un projet a été lancé avec la Société de Mécanographie (SMALS).

Par ailleurs, il a été décidé de débiter les travaux visant à développer un nouveau moteur de calcul.

DO 2005200607828

Question n° 1242 de M. Dirk Van der Maelen du 21 avril 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

*Service de recherche local. — Bases forfaitaires de taxation.*

L'une des missions du SRL (service de recherche local) est la collecte de données utiles à l'établissement des bases forfaitaires de taxation (les « barèmes »).

1. Combien d'heures/homme ont été consacrées en 2005 à la collecte de données utiles à l'établissement des bases forfaitaires de taxation (les « barèmes »)?

2. Quels sont, par barème, le nombre de contribuables et le montant total des revenus déclarés?

Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 7 juillet 2006, à la question n° 1242 de M. Dirk Van der Maelen du 21 avril 2006 (N.):

1. Pendant l'année 2005, 63 090 heures ont été prescrites pour la récolte de données en vue de l'élaboration de bases forfaitaires de taxation.

Le nombre d'heures de prestation peut être ventilé comme suit:

- forfaits « Collège » : 41 100 heures de prestation
- forfait agriculteur: 11 020 heures de prestation
- autres forfaits: 10 970 heures de prestation

2. Impôts des personnes physiques

En ce qui concerne l'impôt des personnes physiques, l'administration ne dispose d'aucun détail concernant le nombre de contribuables et les revenus déclarés par base forfaitaire de taxation.

On trouve ci-après, ventilé par catégorie de forfait, le nombre de contribuables qui ont introduit leur déclaration d'après des bases forfaitaires de taxation en 2005:

- forfaits « Collège » : 36 092
- forfait agriculteur: 41 315

voor de sociale aangiften is een project opgestart met de Maatschappij voor Mecanografie (SMALS).

Daarnaast werd beslist om van start te gaan met de werken ter ontwikkeling van een nieuwe berekeningsmotor.

DO 2005200607828

Vraag nr. 1242 van de heer Dirk Van der Maelen van 21 april 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

*Lokale Opsporingsdienst. — Forfaitaire grondslagen van aanslag.*

Één van de opdrachten van de LOD (Lokale Opsporingsdienst) is het verzamelen van gegevens nuttig voor het opstellen van de forfaitaire grondslagen van aanslag (de zogenaamde « barema's »).

1. Hoeveel manuren zijn in 2005 ingezet voor het verzamelen van gegevens nuttig voor het opstellen van de forfaitaire grondslagen van aanslag (de zogenoemde « barema's »)?

2. Per barema: kan u het aantal belastingplichtigen en het totaal van de aangegeven inkomsten geven?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 7 juli 2006, op de vraag nr. 1242 van de heer Dirk Van der Maelen van 21 april 2006 (N.):

1. Tijdens het jaar 2005 werden 63 090 manuren besteed aan het verzamelen van gegevens voor het afsluiten van de forfaitaire grondslagen van aanslag.

Het aantal manuren kan als volgt worden opgesplitst:

- forfaits « College » : 41 100 manuren
- forfait landbouwer: 11 020 manuren
- andere forfaits: 10 970 manuren

2. Personenbelasting

Wat de personenbelasting betreft beschikt de administratie over geen detail van het aantal belastingplichtigen en van de aangegeven inkomsten per forfaitaire grondslag van aanslag.

Hierna wordt per categorie van forfait het aantal belastingplichtigen opgegeven die in het jaar 2005 hun aangifte op basis van forfaitaire grondslagen van aanslag hebben ingediend:

- forfaits « College » : 36 092
- forfait landbouwer: 41 315

autres forfaits: 5 515

— andere forfaits: 5 515

Taxe sur la valeur ajoutée

Belasting over de toegevoegde waarde

L'honorable membre trouvera ci-joint, par forfait, les renseignements concernant le nombre d'assujettis soumis au régime forfaitaire de taxation en matière de TVA.

Het geachte lid vindt hierbij, per forfait, de inlichtingen met betrekking tot het aantal belastingplichtigen onderworpen aan de forfaitaire regeling inzake BTW.

Répartition des assujettis par forfait-TVA  
pour l'année 2005Onderverdeling der belastingplichtigen  
per BTW-forfait voor het jaar 2005

	N	F	D	Total — Totaal
01 Détaillant en alimentation générale. — Kleinhandelaar in levensmiddelen .....	1 874	1 372	7	3 253
02 Boucher et charcutier. — Slager en spekslager .....	1 914	829	15	2 758
03 Boulanger et boulanger-pâtissier. — Bakker, brood- en banketbakker .....	1 962	937	23	2 922
04 Cafetier. — Caféhouder .....	7 513	3 328	61	10 902
05 Coiffeur/Coiffeuse. — Kapper/Kapster .....	1 881	362	4	2 247
06 Crémier et laitier ambulante. — Kleinhandelaar in zuivelproducten en melkventer .....	397	127	0	524
07 Pharmacien. — Apotheker .....	681	486	2	1 169
08 Médecin avec dépôt de médicaments. — Geneesheer met geneesmiddelen depot .....	9	2	0	11
09 Glacier. — Consumptie-ijsbereider .....	102	103	0	205
10 Droguiste. — Drogist .....	41	22	0	63
11 Détaillant spécialisé en volaille et gibier. — Gespecialiseerde kleinhandelaar in wild en gevogelte .....	79	13	0	92
12 Détaillant en chaussures. — Kleinhandelaar in schoeisel .....	148	47	0	195
13 Cordonnier. — Schoenhersteller .....	229	145	1	375
14 Poissonnier détaillant. — Kleinhandelaar in vis .....	185	35	0	220
15 Poissonnier ambulante. — Visventer .....	125	30	0	155
16 Exploitant de friterie. — Frituurexploitant .....	937	433	2	1 372
17 Détaillant en produits textiles et articles en cuir. — Kleinhandelaar in diverse textiel- en lederwaren .....	1 127	405	6	1 538
18 Détaillant en quincaillerie. — Kleinhandelaar in ijzerwaren en gereedschappen .....	53	35	1	89
19 Forain. — Foornijveraar .....	453	314	0	767
21 Marchand de journaux. — Kleinhandelaar in kranten en tijdschriften .....	966	635	5	1 606
22 Librairie. — Kleinhandelaar in boeken .....	27	220	0	247
23 Détaillant en tabacs fabriqués. — Kleinhandelaar in tabaksproducten .....	24	37	0	61
24 Petit cafetier. — Kleine caféhouder .....	749	484	11	1 244
Total. — Totaal .....	21 476	10 401	138	32 015

DO 2005200607858

Question n° 1243 de M. Luc Goutry du 24 avril 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

*Impôt des personnes physiques. — Enfants enlevés.*

Les parents d'enfants enlevés ont droit aux allocations familiales pour autant que l'enfant concerné n'ait pas atteint l'âge de dix-huit ans.

Leur situation à l'égard de l'impôt des personnes physiques n'est par contre pas tout à fait claire. Dans certains cas, ces enfants sont considérés comme personnes à charge pour le calcul du traitement mensuel ainsi que dans la déclaration fiscale annuelle. Dans d'autres cas, il ne sont pas pris en compte. La personne qui a la tutelle de l'enfant enlevé ne sait dès lors pas à quoi s'en tenir.

1. Êtes-vous au courant de ce problème?

2. Un enfant enlevé est-il considéré comme personne à charge pour le calcul du traitement mensuel ainsi que dans la déclaration fiscale annuelle?

3. Dans l'affirmative, durant combien de temps les enfants en question conservent-ils le statut de « personne à charge »?

4. Dans la négative, qu'en sera-t-il des rectifications à apporter en ce qui concerne le traitement mensuel et la déclaration fiscale annuelle?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 7 juillet 2006, à la question n° 1243 de M. Luc Goutry du 24 avril 2006 (N.):**

Pour qu'un enfant puisse être considéré comme étant à charge à l'impôt des personnes physiques, il est notamment requis, en vertu de l'article 136 du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92), qu'il fasse partie du ménage du contribuable au 1<sup>er</sup> janvier de l'exercice d'imposition.

Contrairement à la réglementation relative aux allocations familiales pour travailleurs salariés, le CIR 1992 ne contient aucune disposition spécifique en ce qui concerne la prise en charge des enfants qui ont été enlevés.

Strictement parlant, cela signifie notamment qu'un enfant qui a été enlevé par l'un de ses parents au cours de la période imposable et qui, avant son enlèvement, faisait partie du ménage de l'autre parent, ne peut plus être pris à charge par cet autre parent pour l'exercice d'imposition concerné.

Compte tenu du court laps de temps entre la date de l'enlèvement au cours de la période imposable et le 1<sup>er</sup> janvier de l'exercice d'imposition, il peut cepen-

DO 2005200607858

Vraag nr. 1243 van de heer Luc Goutry van 24 april 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

*Personenbelastingen. — Ontvoerde kinderen.*

Ouders van ontvoerde kinderen ontvangen kinderbijslag tot aan de leeftijd van achttien jaar.

Er bestaat onduidelijkheid in verband met de personenbelasting. In een aantal gevallen worden deze kinderen verder als persoon ten laste gerekend bij maandelijks loonafrekeningen en bij de jaarlijkse belastingaangifte. In andere gevallen worden deze niet meegerekend. Dit schept onduidelijkheden voor de persoon onder wiens toezicht het ontvoerde kind hoort.

1. Bent u op de hoogte van deze probleemsituatie?

2. Telt een ontvoerd kind verder mee als « persoon ten laste » bij de maandelijks weddeafrekening en bij de jaarlijkse aangifte?

3. In geval van een positief antwoord, hoe lang krijgen deze kinderen dan het statuut van « persoon ten laste »?

4. In geval van een negatief antwoord, wat dient er dan te gebeuren met de voorheen verkeerd berekende maandelijks weddeuitkeringen en jaarlijkse personenbelastingaangifte?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 7 juli 2006, op de vraag nr. 1243 van de heer Luc Goutry van 24 april 2006 (N.):**

Opdat een kind in de personenbelasting als kind ten laste zou kunnen worden aangemerkt, is overeenkomstig artikel 136 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) onder meer vereist dat het op 1 januari van het aanslagjaar deel uitmaakt van het gezin van de belastingplichtige.

In tegenstelling tot de reglementering inzake kinderbijslag voor werknemers bevat het WIB 1992 geen specifieke bepalingen met betrekking tot de tenlasteneming van kinderen die ontvoerd zijn.

Strikt genomen zou dat inzonderheid betekenen dat een kind dat in de loop van het belastbaar tijdperk door één van zijn ouders is ontvoerd, voor het betreffende aanslagjaar niet meer ten laste kan worden genomen door de andere ouder van wiens gezin het kind voor de ontvoering deel uitmaakte.

Rekening houdend met de korte tijdsspanne tussen de datum van ontvoering in de loop van het belastbaar tijdperk en 1 januari van het aanslagjaar mag evenwel

dant être admis, par mesure d'équité, qu'un enfant enlevé au cours de la période imposable, fait encore partie du ménage du contribuable au 1<sup>er</sup> janvier de l'exercice d'imposition à condition que :

- l'enfant ait déjà été à charge du contribuable pour l'exercice d'imposition antérieur;
- le contribuable démontre qu'au plus tard au 31 décembre de la période imposable, il a déclaré l'enlèvement à la police ou déposé une plainte à ce sujet auprès du parquet ou des autorités administratives belges compétentes en matière d'enlèvements d'enfants.

Si, lors de l'établissement d'une imposition à l'impôt des personnes physiques, il n'a pas été tenu compte des principes exposés ci-avant, cette imposition peut toujours être revue suivant les règles ordinaires de procédure (recours administratif ou imposition supplémentaire).

J'inviterai l'Administration des Affaires Fiscales à examiner l'opportunité d'une modification légale en ce qui concerne la prise en charge des enfants enlevés ou disparus.

Conformément au 2<sup>ème</sup> alinéa du n° 6 des règles d'application énoncées dans l'annexe III de l'AR/CIR 92, la situation de famille à envisager pour le calcul du précompte professionnel, est celle qui existe au 1<sup>er</sup> janvier de l'année des revenus.

En outre, les dispositions relatives aux enfants à charge en vigueur à l'impôt des personnes physiques sont applicables *mutatis mutandis* pour le calcul du précompte professionnel.

En vertu du 3<sup>e</sup> alinéa du n° 6 précité des règles d'application :

- le débiteur du précompte professionnel peut, en cas de modification de la situation de famille dans le courant de l'année, tenir compte de la nouvelle situation à partir du moment où le changement lui est signalé;
- le débiteur du précompte professionnel doit tenir compte de la situation de famille qui lui serait communiquée par l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus et ce, à partir du premier paiement ou de la première attribution de revenus au cours du deuxième mois qui suit la communication.

Le cas échéant, l'insuffisance ou l'excès de précompte professionnel calculé constaté(e) en cours d'année peut être compensé(e).

Lorsque les modifications ne sont communiquées qu'au cours d'une période imposable ultérieure, le précompte professionnel réellement versé pour cette

billijkheidshalve worden aangenomen dat een kind dat in de loop van het belastbaar tijdperk ontvoerd is, op 1 januari van het aanslagjaar nog deel uitmaakt van het gezin van de belastingplichtige op voorwaarde dat :

- het kind reeds voor het vorige aanslagjaar ten laste was van de belastingplichtige;
- de belastingplichtige aantoont dat hij de ontvoering uiterlijk op 31 december van het belastbaar tijdperk heeft aangegeven bij de politie of ter zake een klacht heeft ingediend bij het parket of bij de Belgische overheden die bevoegd zijn inzake ontvoeringen van kinderen.

Wanneer er bij de vestiging van een aanslag in de personenbelasting geen rekening is gehouden met de bovenvermelde principes, dan kan die aanslag steeds worden herzien volgens de gewone regels van de procedure (administratief beroep of aanvullende aanslag).

Ik zal de administratie van Fiscale Zaken verzoeken om de opportuniteit van een wetswijziging met betrekking tot de tenlasteneming van ontvoerde en vermiste kinderen te onderzoeken.

Voor de berekening van de bedrijfsvoorheffing wordt, overeenkomstig het tweede lid van nr. 6 van de toepassingsregels opgenomen in de bijlage III van het KB/WIB 92, de gezinstoestand in aanmerking genomen zoals deze zich voordoet op 1 januari van het inkomstenjaar.

Daarbij zijn de bepalingen met betrekking tot kinderen ten laste die gelden voor de personenbelasting *mutatis mutandis* van toepassing voor de berekening van de bedrijfsvoorheffing.

Krachtens het derde lid van voormeld nr. 6 van de toepassingsregels :

- mag de schuldenaar de bedrijfsvoorheffing, bij wijziging van de gezinstoestand in de loop van het jaar, de nieuwe toestand in aanmerking nemen zodra hij daarover is ingelicht;
- moet de schuldenaar van de bedrijfsvoorheffing rekening houden met de gezinstoestand die hem door de administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit is meegedeeld en zulks vanaf de eerste betaling of toekenning van inkomsten tijdens de tweede maand die op de mededeling volgt.

Desgevallend kan het tekort of teveel aan berekende bedrijfsvoorheffing vastgesteld in de loop van hetzelfde inkomstenjaar worden gecompenseerd.

Wanneer de wijzigingen pas in een volgend belastbaar tijdperk worden meegedeeld, zal de werkelijk voor dat tijdperk in hoofde van de betrokken werkne-

période dans le chef du travailleur concerné, sera imputé sur l'impôt dû, conformément à l'article 296, CIR 92.

DO 2005200608035

**Question n° 1291 de M. Melchior Wathelet du 12 mai 2006 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:**

*Différence de traitement entre le transport international de personnes par autocar et le transport international aérien de personnes.*

Votre administration peut-elle préciser quel est le principe de droit qui autorise une discrimination en matière de traitement TVA entre le transport international de personnes par autocar et le transport international aérien de personnes?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 6 juillet 2006, à la question n° 1291 de M. Melchior Wathelet du 12 mai 2006 (Fr.):**

Le transport de personnes est une prestation de services qui est soumise à la TVA lorsqu'elle est exécutée en Belgique (voir Code de la TVA, article 21, § 3, 3°). La prestation de transport qui a lieu en dehors de Belgique échappe par conséquent à la TVA belge.

L'article 28, paragraphe 3, *b*), de la sixième directive TVA du 17 mai 1977, et le point 17 de l'annexe F de cette directive, laissent aux États membres la possibilité de continuer à exonérer le transport de personnes, dans la mesure où il était déjà exonéré avant l'entrée en vigueur de la directive (1<sup>er</sup> janvier 1978), dans les conditions existantes à ce moment.

En application de ces dispositions, la Belgique a pu conserver l'exonération de TVA pour le transport maritime et le transport aérien international de personnes, qui était prévue depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1971 par l'article 41, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du Code de la TVA belge.

Comme au moment de son entrée en vigueur en Belgique, aucune exemption n'existait pour le transport de personnes par la route (train, bus, ...), il n'était, et n'est toujours pas possible de lui appliquer une exemption, sans modification des dispositions en cause.

Jusqu'à présent, la Commission européenne n'a encore fait aucune proposition au Conseil en matière d'uniformisation de la taxation — ou de l'exonération — du transport de personnes.

À défaut d'une telle proposition, et de son approbation à l'unanimité par le Conseil de l'Union européenne, il est donc exclu de modifier les règles existantes pour le transport de personnes par autocar.

mer gestorte bedrijfvoorheffing, overeenkomstig artikel 296 WIB 92, met de verschuldigde belasting worden verrekend.

DO 2005200608035

**Vraag nr. 1291 van de heer Melchior Wathelet van 12 mei 2006 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:**

*Verschillende behandeling van het internationale personenvervoer per autocar, enerzijds, en per vliegtuig, anderzijds.*

Kan uw administratie meedelen op grond van welk rechtsbeginsel voor de toepassing van de BTW een discriminerend onderscheid wordt gemaakt tussen het internationale personenvervoer per autocar, enerzijds, en per vliegtuig, anderzijds?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 6 juli 2006, op de vraag nr. 1291 van de heer Melchior Wathelet van 12 mei 2006 (Fr.):**

Personenvervoer is een dienst die, wanneer hij hier te lande wordt verricht, aan de BTW is onderworpen (zie BTW-Wetboek, artikel 21, § 3, 3°). Vervoer dat buiten België plaatsvindt, ontsnapt derhalve aan de Belgische BTW.

Artikel 28, lid 3, *b*), van de zesde BTW-richtlijn van 17 mei 1977, en punt 17 van bijlage F aan de richtlijn, maakt het de lidstaten mogelijk het personenvervoer, dat vóór de inwerkingtreding van die richtlijn (1 januari 1978) reeds was vrijgesteld, te blijven vrijstellen, onder de op dat tijdstip vigerende voorwaarden.

Bij toepassing van die bepalingen heeft België de vrijstelling van BTW voor het zeevervoer en het internationale luchtvervoer van personen die sedert 1 januari 1971 vervat is in artikel 41, § 1, 1°, van het Belgische BTW-Wetboek, kunnen behouden.

Daar er op het tijdstip van inwerkingtreding in België geen vrijstelling bestond met betrekking tot het personenvervoer over de weg (trein-, busvervoer, ...) kon en kan er, zonder wijzigingen van de desbetreffende bepalingen ter zake, geen vrijstelling worden toegestaan.

Tot op heden is er door de Europese Commissie bij de Raad nog geen voorstel ingediend inzake een uniforme wijze van belasting — of vrijstelling — van het personenvervoer.

Bij gebrek aan dergelijk voorstel, en de goedkeuring ervan met unanimité door de Raad van de Europese Unie, is het dus uitgesloten om voor het vervoer van personen per autocar de bestaande regeling te wijzigen.

DO 2005200608037

Question n° 1293 de M<sup>me</sup> Muriel Gerkens du 12 mai 2006 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

*Contrôles des douanes sur le transport de déchets à partir des ports belges.*

Le port d'Anvers et les autres ports belges sont des plaques tournantes importantes dans le transport de déchets vers l'Extrême-Orient et l'Afrique.

Différents services dépendant de la Région flamande exercent des contrôles dans ces ports. Les services des Douanes exercent également un contrôle sur les transports des déchets. L'administration des Douanes s'est concertée en septembre 2004 avec la police de la navigation, OVAM («*Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij*») et l'Inspection fédérale environnementale.

Selon le ministre flamand de l'Environnement, Peeters, la douane y a promis d'augmenter le nombre de contrôles sur l'exportation de déchets.

1.
  - a) Combien de contrôles sur des exportations de déchets via les ports belges ont été effectués par la douane en 2003, 2004 et 2005?
  - b) Combien y en a-t-il de prévus en 2006?
2. De quelle manière procède la douane afin d'effectuer ces contrôles?
3.
  - a) Quels contacts ont eu lieu avec l'administration de la Région flamande afin d'améliorer les contrôles sur les exportations de déchets?
  - b) Quelles mesures ont été prises?
  - c) Avec quels résultats?
4.
  - a) Combien d'infractions en la matière ont été constatées par la douane en 2003, 2004, 2005 et les premiers mois de 2006?
  - b) Combien de procès-verbaux ont été rédigés suite à ces infractions?

Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 6 juillet 2006, à la question n° 1293 de M<sup>me</sup> Muriel Gerkens du 12 mai 2006 (Fr.):

1. En vertu du règlement (CEE) n° 259/93 du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, l'Administration des douanes et accises est chargée de surveiller chaque exportation de déchets à la frontière extérieure de la Communauté.

DO 2005200608037

Vraag nr. 1293 van mevrouw Muriel Gerkens van 12 mei 2006 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

*Douanecontroles op afvaltransporten vanuit de Belgische havens.*

Zowel de haven van Antwerpen als de andere Belgische havens zijn belangrijke draaischijven in het transport van afval naar het Verre Oosten en Afrika.

Diverse diensten van het Vlaams Gewest zijn met controles in die havens belast. Daarnaast worden de afvaltransporten ook nog door de douanediens gecontroleerd. In september 2004 heeft de administratie van de douane over deze kwestie overleg gepleegd met de scheepvaartpolitie, OVAM (Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij) en de federale milieu-inspectie.

Volgens de heer Peeters, Vlaams minister van Leefmilieu, heeft de douane beloofd het aantal controles op de uitvoer van afval op te drijven.

1.
  - a) Hoeveel controles op de uitvoer van afval via de Belgische havens heeft de douane in 2003, 2004 en 2005 uitgevoerd?
  - b) Hoeveel zijn er voor 2006 gepland?
2. Hoe voert de douane die controles uit?
3.
  - a) Werd er met de administratie van het Vlaamse Gewest overleg gepleegd teneinde de controles op de afvaluitvoer te verbeteren?
  - b) Welke maatregelen werden er getroffen?
  - c) Met welk resultaat?
4.
  - a) Hoeveel inbreuken heeft de douane in 2003, 2004, 2005 en de eerste maanden van 2006 vastgesteld?
  - b) Hoeveel processen-verbaal werden er naar aanleiding van die inbreuken opgesteld?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 6 juli 2006, op de vraag nr. 1293 van mevrouw Muriel Gerkens van 12 mei 2006 (Fr.):

1. Ingevolge de verordening (EEG) nr. 259/93 van de Raad van 1 februari 1993 betreffende toezicht en controle op de overbrenging van afvalstoffen binnen, naar en uit de Europese Gemeenschap is de administratie der Douane en Accijnzen gehouden toezicht uit te oefenen aan de buitengrenzen van de Gemeenschap op elke uitvoer van afvalstoffen.

Les contrôles sur les transports de déchets sont effectués par l'Administration des douanes et accises dans le cadre de ses tâches générales. Aussi ne dispose-t-elle d'aucun chiffre sur le nombre de contrôles qu'elle effectue seule lors de l'exportation de déchets. L'informatisation complète des procédures douanières prévue dans le cadre du projet «Paperless Douane et Accise» permettra d'avoir une meilleure vue des tâches effectuées.

Néanmoins, on dispose de quelques chiffres relatifs aux actions de contrôle menées conjointement par la douane, la police de la navigation et l'OVAM dans le port d'Anvers. Ces actions communes sur les transport de déchets et les produits dits «blancs et bruns» furent au nombre de 28 en 2003, 22 en 2004 et 12 en 2005. En outre, une action commune de contrôle en collaboration avec la police fédérale sur les exportations de voitures d'occasion ou d'épaves a eu lieu en 2005 dans le port de Gand.

2. Les contrôles effectués par les fonctionnaires des douanes consistent en un contrôle des documents par lequel il est vérifié sur la base de la déclaration en douane et des documents commerciaux si les documents requis pour l'exportation de déchets sont présents et si les données reprises sur ces documents correspondent aux marchandises présentées.

Il est procédé à un contrôle physique lorsque les agents ont des raisons de supposer que les marchandises présentées ne correspondent pas aux données des documents présentés.

3.  
a) Afin d'améliorer les contrôles sur l'exportation des déchets, les fonctionnaires des douanes peuvent toujours prendre contact avec la Région flamande (du moins pour ce qui concerne les exportations à partir de la Région flamande) s'il y a un doute au sujet de la nature des marchandises présentées. De plus, la Région flamande et les autres autorités compétentes communiquent régulièrement à l'Administration des douanes et accises de nouvelles directives relatives au contrôle de l'exportation de certains déchets pour certaines destinations.

b) et c) Ces directives sont communiquées à tous les fonctionnaires des douanes au moyen d'une circulaire.

4. L'Administration des douanes et accises n'a que la compétence de rechercher les infractions aux dispositions du règlement (CEE) n° 259/93 du Conseil du 1<sup>er</sup> février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne et aux dispositions de

De controles op de afvaltransporten worden door de administratie der Douane en Accijnzen uitgeoefend in het raam van haar algemene dienstopdrachten. Daarom beschikt de administratie niet over cijfers betreffende het aantal door de douane zelf uitgevoerde controles op de uitvoer van afvalstoffen. De volledige informatisering van de douaneprocedures, voorzien in het kader van het project «Paperless Douane en Accijnzen» zal een beter zicht op de uitgevoerde taken toelaten.

Niettemin beschikt men over enkele cijfers betreffende controleacties uitgevoerd door de douane samen met de scheepvaartpolitie en OVAM in de haven van Antwerpen. Het aantal gezamenlijke acties op het transport van afvalstoffen en het zogenaamde «wit- en bruin goed» bedraagt 28 voor het jaar 2003, 22 voor het jaar 2004 en 12 voor het jaar 2005. Voorts vond er in 2005 ook nog een gezamenlijke controleactie plaats in samenwerking met de federale politie op de uitvoer van tweedehandswagens en autowrakken in de haven van Gent.

2. De door de douaneambtenaren uitgevoerde controles bestaan uit een documentencontrole waarbij op basis van de douaneaangifte en de handelsbescheiden wordt nagegaan of de vereiste documenten voor de uitvoer van de afvalstoffen aanwezig zijn en de gegevens op die documenten overeenstemmen met de aangeboden goederen.

Een fysieke controle van de goederen is geboden wanneer de ambtenaren redenen hebben om te veronderstellen dat de aangeboden goederen niet overeenstemmen met de gegevens van de overgelegde documenten.

3.  
a) Teneinde de controles op de uitvoer van afvalstoffen te verbeteren, kunnen de douaneambtenaren steeds contact opnemen met het Vlaams Gewest (althans voor wat uitvoer uit het Vlaams Gewest betreft) indien er twijfel bestaat omtrent de aard van de aangeboden goederen. Tevens deelt het Vlaams Gewest en de andere bevoegde autoriteiten de administratie der Douane en Accijnzen regelmatig nieuwe richtlijnen mee omtrent de controle op de uitvoer van bepaalde afvalstoffen naar bepaalde bestemmingen.

b) en c) Deze richtlijnen worden aan alle douaneambtenaren medegedeeld door middel van een omzendbrief.

4. De administratie der Douane en Accijnzen heeft enkel bevoegdheid om inbreuken op de bepalingen van de verordening (EEG) nr. 259/93 van de Raad van 1 februari 1993 betreffende toezicht en controle op de overbrenging van afvalstoffen binnen, naar en uit de Europese Gemeenschap en op de bepalingen van het

l'Arrêté royal du 2 juin 1987 portant réglementation de l'exportation, de l'importation et du transit de déchets.

Les fonctionnaires de la douane n'ont aucune compétence pour constater ces infractions. La constatation des infractions sur les réglementations en matière de déchets relève de la compétence des Régions et du SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement.

DO 2005200608080

Question n° 1297 de M. Mark Verhaegen du 17 mai 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

*Impôts sur les revenus. — Réserve d'investissement. — Montant imposable en cas de non-investissement.*

L'article 194quater, § 4, du CIR 1992 stipule que la réserve d'investissement immunisée antérieurement est considérée comme un bénéfice de la période imposable au cours de laquelle le délai d'investissement a pris fin si l'investissement n'est pas effectué selon les modalités et dans le délai fixé au § 3.

Selon ce paragraphe 3, un montant égal à la réserve d'investissement doit être investi par la société.

Votre administration peut-elle préciser quel montant sera imposé comme bénéfice:

1. le montant égal au total de la réserve d'investissement constituée;
2. ou la part du montant de la réserve d'investissement non investie?

Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 6 juillet 2006, à la question n° 1297 de M. Mark Verhaegen du 17 mai 2006 (N.):

La question posée par l'honorable membre vise les conséquences du non-respect de l'obligation d'investissement prévue à l'article 194quater, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92). En cas du non-respect de l'obligation d'investissement précitée, le montant total de la réserve d'investissement exonérée antérieurement est considéré, conformément aux dispositions expresses de l'article 194quater, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, CIR 1992, comme un bénéfice de la période imposable au cours de laquelle le délai d'investissement de trois ans a pris fin.

En outre, je souhaite souligner que l'article 207, alinéa 2, CIR 1992, prévoit qu'aucune des déductions mentionnées aux articles 199 à 206, CIR 1992 ou compensation avec la perte de la période imposable ne

koninklijk besluit van 2 juni 1987 houdende reglementering van de uitvoer, invoer en doorvoer van afvalstoffen, op te sporen.

De douaneambtenaren hebben geen bevoegdheid die inbreuken vast te stellen. Het vaststellen van inbreuken op de afvalstoffenreglementeringen behoort tot de bevoegdheid van de gewesten en de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

DO 2005200608080

Vraag nr. 1297 van de heer Mark Verhaegen van 17 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

*Inkomstenbelastingen. — Investeringsreserve. — Belastbaar bedrag wanneer niet wordt geïnvesteerd.*

Artikel 194quater, § 4, WIB 1992 bepaalt dat de voorheen vrijgestelde investeringsreserve wordt aangemerkt als winst van het belastbare tijdperk waarin de investeringstermijn is verstreken indien niet wordt geïnvesteerd op de wijze en binnen de termijn gesteld in § 3.

Volgens deze laatste paragraaf dient een bedrag gelijk aan de investeringsreserve door de vennootschap te worden geïnvesteerd.

Kan uw administratie verduidelijken welk bedrag als winst zal belast worden:

1. het bedrag gelijk aan de gehele aangelegde investeringsreserve;
2. het gedeelte van het bedrag van de investeringsreserve dat niet werd geïnvesteerd?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 6 juli 2006, op de vraag nr. 1297 van de heer Mark Verhaegen van 17 mei 2006 (N.):

De door het geachte lid gestelde vraag heeft betrekking op de gevolgen van de niet-naleving van de in artikel 194quater, § 3, eerste lid, Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) voorziene investeringsverplichting. Bij niet-naleving van de voormelde investeringsverplichting wordt, overeenkomstig de uitdrukkelijke bepalingen van artikel 194quater, § 4, eerste lid, WIB 1992, het volledige bedrag van de voorheen vrijgestelde investeringsreserve aangemerkt als winst van het belastbare tijdperk waarin de investeringstermijn van drie jaar is verstreken.

Tevens wens ik de aandacht erop te vestigen dat artikel 207, tweede lid, WIB 1992, bepaalt dat geen van de in de artikelen 199 tot 206, WIB 1992 vermelde afrekken noch compensatie met het verlies van het

peut être opérée sur la partie du résultat qui provient du non-respect de cette obligation d'investissement (application de la limitation de déduction).

DO 2005200608085

**Question n° 1298 de M. Dirk Van der Maelen du 18 mai 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances :**

*Date d'envoi des avertissements-extraits de rôle.*

Selon une jurisprudence constante de la Cour de cassation (entre autres Cass. 15 juin 2001 n° RC016F4\_1 relatif au dossier BVBA D/État belge), le délai pour l'introduction d'une réclamation commence à courir le jour qui suit l'envoi effectif de l'avertissement-extrait de rôle si cet envoi a été effectué selon les prescriptions légales. Jusqu'à preuve du contraire, ce délai prend donc cours à la date d'envoi qui figure sur l'avertissement-extrait de rôle.

Dans la pratique, il s'avère que les avertissements-extraits de rôle envoyés aux contribuables ne sont pas oblitérés par La Poste.

1. Pouvez-vous confirmer que des avertissements-extraits de rôle sont envoyés aux contribuables sans être oblitérés par La Poste?

2. Dans l'affirmative, comment les contribuables peuvent-ils dès lors, selon vous, apporter la preuve du contraire, à savoir que la date d'envoi indiquée sur l'avertissement-extrait de rôle, n'est, le cas échéant, pas correcte?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 7 juillet 2006, à la question n° 1298 de M. Dirk Van der Maelen du 18 mai 2006 (N.) :**

1. La réponse est affirmative. La Poste n'appose pas de cachet sur les avertissements-extrait de rôle qui lui sont confiés pour expédition.

La date d'expédition que le SPF Finances mentionne sur l'avertissement-extrait de rôle est la date ultime à laquelle le service de la Poste vient chercher les avertissements-extrait de rôle triés par code postal auprès du service d'expédition du SPF Finances.

2. L'honorable membre cite à bon droit l'arrêt de la Cour de cassation du 15 juillet 2001 qui décide que le délai prévu à l'article 371 du Code des impôts sur les revenus 1992 dans lequel la réclamation doit être présentée, sous peine de déchéance, prend cours à partir du jour suivant l'envoi effectif de l'avertissement-extrait de rôle, lorsque cet envoi est régulier et que, sauf preuve contraire, cette date est la date figu-

relastbare tijdperk mag worden verricht op het gedeelte van het resultaat dat voortkomt uit de niet-naleving van die investeringsverplichting (toepassing van de aftrekbeperking).

DO 2005200608085

**Vraag nr. 1298 van de heer Dirk Van der Maelen van 18 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën :**

*Verzendingsdatum van een aanslagbiljet.*

Volgens vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie (onder meer Cass. 15 juni 2001 nr. RC016F4\_1 inzake BVBA D/Belgische Staat) begint de termijn waarbinnen een bezwaarschrift moet worden ingediend te lopen vanaf de dag na de werkelijke verzending van het aanslagbiljet als die verzending regelmatig is. Die datum is, behoudens bewijs van het tegendeel, de op het aanslagbiljet vermelde verzendingsdatum.

In de praktijk blijkt dat de aanslagbiljetten die naar de belastingplichtigen worden verstuurd niet door De Post worden afgestempeld.

1. Kan u bevestigen dat aanslagbiljetten naar belastingplichtigen worden verstuurd zonder dat die door De Post worden afgestempeld?

2. Zo ja, hoe kunnen belastingplichtigen volgens u alsdan desgevallend het tegendeel bewijzen, namelijk dat de op het aanslagbiljet vermelde verzendingsdatum desgevallend niet correct is?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 7 juli 2006, op de vraag nr. 1298 van de heer Dirk Van der Maelen van 18 mei 2006 (N.) :**

1. Het antwoord is bevestigend. De Post stempelt de aanslagbiljetten die haar ter verzending worden aangeboden niet af.

De datum van verzending die de FOD Financiën op het aanslagbiljet vermeldt, is de uiterste datum waarop de postdienst de volgens postcode gesorteerde aanslagbiljetten bij de verzendingsdienst van de FOD Financiën komt ophalen.

2. Het geachte lid citeert terecht het arrest van het Hof van Cassatie van 15 juni 2001 dat stelt dat de in artikel 371 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (1992) bepaalde termijn waarbinnen het bezwaarschrift op straffe van verval moet worden ingediend, begint te lopen vanaf de dag na de werkelijke verzending van het aanslagbiljet, als die verzending regelmatig is en dat die datum, behoudens bewijs

rant sur Pavertissement-extrait de rôle comme étant celle de l'envoi.

La simple allégation du redevable suivant laquelle Pavertissement-extrait de rôle n'a pas été envoyé ne peut avoir pour effet que l'administration qui soutient avoir effectué l'envoi de ce document à l'adresse exacte du redevable et dans les formes requises soit tenue d'apporter en outre la preuve de ce que l'envoi a effectivement eu lieu.

Le contribuable qui y a intérêt peut démontrer par tous les moyens de preuve admis par le droit commun, sauf le serment, que la date d'expédition mentionnée sur l'avertissement-extrait de rôle n'est pas correcte.

DO 2005200608101

Question n° 1299 de M<sup>me</sup> Valérie De Bue du 22 mai 2006 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

*Volume de travail des bureaux douanes et accises.*

Pourriez-vous interroger votre administration sur le volume de travail des différents bureaux de recette (Douane et Accises) du pays à l'exception de ceux de Zaventem, Anvers, Bierset et Zeebrugge dont l'activité (aéro)portuaire les différencie des autres bureaux?

A. Précisément, les renseignements suivants sont sollicités pour connaître le volume de travail:

- nombre de documents — douane — accises traités par le bureau;
- nombre d'autorisations en douane (procédure simplifiée origine — procédures simplifiées en matière de transit communautaire, au départ et à destination — autorisations en matière d'entrepôts privés — autorisations en matière de perfectionnement actif et passif — reports de vérification);
- nombre d'autorisations en accises (opérateurs enregistrés et entrepôts fiscaux);
- recettes totales annuelles (toutes perceptions confondues).

B. Ces éléments pourraient-ils être rapprochés du personnel employé dans chacun des bureaux:

- personnel effectivement présent à temps plein et à temps partiel;

van het tegendeel, de op het aanslagbiljet vermelde verzendingsdatum is.

De loutere bewering door de belastingplichtige dat een aanslagbiljet niet verzonden is, heeft niet tot gevolg dat het bestuur dat voorhoudt dat het op het juiste adres van de belastingplichtige en in de gepaste vorm een aanslagbiljet heeft verzonden, ook het bewijs moet leveren dat die verzending effectief is gebeurd.

De belastingplichtige die er belang bij heeft kan met alle bewijsmiddelen van het gemeen recht, met uitzondering van de eed, aantonen dat de verzendingsdatum die op het aanslagbiljet vermeld staat niet correct is.

DO 2005200608101

Vraag nr. 1299 van mevrouw Valérie De Bue van 22 mei 2006 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

*Werkvolume van de kantoren van douane en accijnzen.*

Zou uw administratie me meer informatie kunnen bezorgen over het werkvolume van de verschillende ontvangkantoren (Douane en Accijnzen) in ons land, met uitzondering van de kantoren in Zaventem, Antwerpen, Bierset en Zeebrugge, wier (lucht)havenactiviteiten deze van de andere kantoren onderscheiden?

A. Kan u me daartoe meer bepaald de volgende gegevens meedelen:

- het aantal documenten met betrekking tot douane en accijnzen dat door het kantoor wordt behandeld;
- het aantal vergunningen met betrekking tot douane (vereenvoudigde procedure oorsprong — vereenvoudigde procedures inzake communautair douanevervoer, bij vertrek en bij aankomst — vergunningen inzake particuliere douane-entrepôts — vergunningen inzake actieve en passieve veredeling — verleggingen van verificatie);
- het aantal vergunningen met betrekking tot accijnzen (geregistreerde bedrijven en belastingentrepôts);
- het globale bedrag van de ontvangsten op jaarbasis (zonder onderscheid).

B. Kunnen die gegevens worden vergeleken met de personeelsbezetting in elk van die kantoren:

- hoeveel voltijdse en deeltijdse werknemers zijn daadwerkelijk aanwezig?

- personnel repris à l'effectif du bureau mais en congé de maladie de longue durée ou en attente d'une décision en matière de pension de retraite et non remplacé;
- les grades de chacun?

Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 6 juillet 2006, à la question n° 1299 de M<sup>me</sup> Valérie De Bue du 22 mai 2006 (Fr.):

La réponse à cette question a été transmise directement à l'honorable membre. Étant donné son caractère de pure documentation, il n'y a pas lieu de l'insérer au *bulletin des Questions et Réponses*, mais elle peut être consultée au greffe de la Chambre des représentants (service des Questions parlementaires).

DO 2005200608189

Question n° 1311 de M<sup>me</sup> Trees Pieters du 1<sup>er</sup> juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:

*Vente groupée d'assurances et de crédits hypothécaires.*

Pour financer leurs dettes liées à des activités de construction, de nombreux candidats-bâisseurs et rénovateurs se voient dans l'obligation de faire appel à des établissements financiers ou de crédit agréés.

Une solution fiable et avantageuse sur le plan fiscal consiste à contracter un emprunt hypothécaire.

En plus de conseiller la domiciliation du salaire sur un compte courant bancaire, les agents ou intermédiaires des établissements bancaires ou de crédit recommandent fortement à leurs clients de conclure dans le même temps une assurance solde restant dû, une assurance-vie, une assurance incendie, une assurance habitation ainsi qu'une assurance familiale, le tout parfois sur la base de tarifs préférentiels.

À cet égard, les consommateurs et demandeurs de crédits se posent les questions pratiques et d'ordre général suivantes.

1.
  - a) Un même donneur de crédit ou groupe financier peut-il contraindre un client, sur la base de dispositions légales ou contractuelles, à conclure une ou plusieurs de ces polices d'assurance supplémentaires et à domicilier son salaire sur un compte courant bancaire lorsqu'il contracte un emprunt hypothécaire?
  - b) Dans l'affirmative, sur la base de quelles dispositions légales?

- combien de personnes font partie de la formation, mais sont-elles langdurig ziek of wachten op een beslissing inzake rustpensioen, en worden niet vervangen?
- welke graden bekleden die personeelsleden?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 6 juli 2006, op de vraag nr. 1299 van mevrouw Valérie De Bue van 22 mei 2006 (Fr.):

Het antwoord op deze vraag is het geachte lid rechtstreeks toegestuurd. Gezien het louter documentaire karakter ervan wordt het niet in het *bulletin van Vragen en Antwoorden* opgenomen maar ligt ter inzage bij de griffie van de Kamer van volksvertegenwoordigers (dienst Parlementaire Vragen).

DO 2005200608189

Vraag nr. 1311 van mevrouw Trees Pieters van 1 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:

*Koppelverkoop van verzekeringen en hypothecaire kredieten.*

Tal van kandidaat-bouwers en verbouwers zijn genoodzaakt om voor de financiering van hun bouwschulden een beroep te doen op financiële of erkende kredietinstellingen.

Het afsluiten van een hypothecaire lening is daarbij veelal een degelijke en fiscaal gunstige oplossing.

Naast loondomiciliëring op een lopende bankrekening wordt hen door de agenten of door de tussenpersonen van die krediet- en bankinstellingen tot dekking van tal van aanverwante risico's tevens gelijktijdig sterk aanbevolen, al dan niet tegen speciale gunstarieven, zowel een schuldsaldoverzekering, een levensverzekering, een brand- of woningverzekering als een familiale verzekering af te sluiten.

Ter zake stellen de consumenten en kredietaanvragers zich daarbij thans dan ook de volgende algemene praktische vragen.

1.
  - a) Kunnen of mogen zij bij het afsluiten van een hypothecaire lening door diezelfde kredietverstrekker of financiële groep wettelijk of contractueel zowel verplicht worden één of meerdere van die extra verzekeringspolissen af te sluiten, alsook om een loondomiciliëring op een lopende bankrekening te verrichten?
  - b) Zo ja, op basis van al welke wettelijke beschikkingen?

- 2.
- a) Une assurance familiale peut-elle et doit-elle toujours être liée à une assurance incendie ou habitation, ces différentes polices étant contractées auprès d'une seule et même compagnie ou d'un seul et même groupe bancaire et d'assurance?
- b) Dans l'affirmative, sur la base de quelles dispositions légales ou réglementaires?

- 3.
- a) Les donneurs de crédit peuvent-ils infliger des sanctions à des particuliers ou à des consommateurs, éventuellement avec effet rétroactif, et/ou modifier leurs tarifs si les preneurs d'assurance ne sont pas enclins à contracter une ou plusieurs des polices précitées ou les résilient ultérieurement?
- b) Dans l'affirmative, sur la base de quelles dispositions légales et/ou réglementaires?

4. Quels moyens met-on en œuvre pour informer de manière précise les consommateurs et preneurs de crédit et pour les protéger?

5. À quels services de médiation et/ou organismes fédéraux les consommateurs peuvent-ils s'adresser lorsque leurs droits en la matière sont susceptibles de ne pas avoir été respectés?

6. Pouvez-vous préciser point par point votre position générale actuelle à la lumière des dispositions de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances ainsi que dans le cadre des éventuels avis et informations fournis par la Commission des Assurances de la Commission bancaire, financière et des assurances (CBFA) ou encore, eu égard à la loi sur les pratiques du commerce?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 6 juillet 2006, à la question n° 1311 de M<sup>me</sup> Trees Pieters du 1<sup>er</sup> juin 2006 (N.):**

- 1.
- a) et b) L'article 6, § 2, 2<sup>e</sup> alinéa de la loi du 4 août 1992 sur le crédit hypothécaire interdit au prêteur d'obliger directement ou indirectement l'emprunteur à souscrire le contrat annexé, notamment, l'assurance solde restant dû, l'assurance incendie et/ou l'assurance caution, auprès d'un assureur désigné par le prêteur.

Sous réserve de la disposition précitée, la loi du 4 août 1992 offre cependant la possibilité aux prêteurs d'accorder des réductions conditionnelles de taux d'intérêt (article 9, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, 2<sup>e</sup> alinéa, article 9, § 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, 2<sup>e</sup> alinéa, et article 21, instauré par la loi du

- 2.
- a) Kan, mag of moet een familiale verzekering steeds worden gekoppeld aan een brand- of woningverzekering bij één en dezelfde maatschappij of bank- en verzekeringsgroep?
- b) Zo ja, op grond van al welke wettelijke of reglementaire bepalingen?

- 3.
- a) Kunnen de kredietverstrekkers, al dan niet met terugwerkende kracht, aan de particulieren of consumenten sancties opleggen en/of tariefwijzigingen doorvoeren wanneer de verzekeringsnemers één of meerdere van genoemde polissen eventueel niet zouden willen afsluiten of later weer zouden opzeggen?
- b) Zo ja, op grond van al welke wettelijke en/of reglementaire bepalingen?

4. Hoe worden die consumenten en kredietaanvragers hier telkens afdoende beschermd en voorgelicht?

5. Tot al welke federale instanties en/of ombudsdiensten kunnen de consumenten zich desnoods wenden wanneer hun rechten daarbij eventueel zouden geschaad worden?

6. Kan u punt per punt uw huidige algemene zienswijze meedelen, zowel in het licht van de bepalingen van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomsten, de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, alsmede in het licht van de eventuele adviezen uitgebracht en de inlichtingen verstrekt door de Commissie voor Verzekeringen, ingesteld door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (CBFA), als in het kader van de wet op de handelspraktijken?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 6 juli 2006, op de vraag nr. 1311 van mevrouw Trees Pieters van 1 juni 2006 (N.):**

- 1.
- a) et b) Krachtens artikel 6, § 2, lid 2 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet mag de kredietgever de kredietnemer niet verplichten rechtstreeks of zijdelings het aangehecht contract, met name de schuldsaldo-, brand- en/of borgtochtverzekering, af te sluiten bij een door hem aangewezen verzekeraar.

Onverminderd voornoemde bepaling biedt de wet van 4 augustus 1992 de kredietgevers evenwel de mogelijkheid om voorwaardelijke rentevoetverminderingen toe te kennen (artikel 9, § 1, 6<sup>o</sup>, 2de alinea, artikel 9, § 1, 7<sup>o</sup>, 2de alinea en artikel 21, zoals ingevoerd

13 mars 1998). Si l'emprunteur est disposé à conclure un contrat d'assurance annexé ou un autre produit auprès du prêteur ou d'une entreprise appartenant au même groupe financier, l'offre d'une telle réduction est en d'autres termes autorisée.

2.

a) et b) Une assurance familiale peut être associée à une assurance incendie ou à une assurance habitation au sein de la même société ou du même groupe financier. La loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre ne l'interdit pas. L'article 12 de cette loi sur « la combinaison de polices » stipule explicitement la possibilité pour l'assureur de s'engager dans un même contrat à diverses prestations concernant les garanties promises ou les risques assurés.

3.

a) et b) La loi du 4 août 1992 sur le crédit hypothécaire offre la possibilité au prêteur d'accorder des réductions conditionnelles de taux d'intérêt, comme mentionné précédemment. L'emprunteur bénéficie donc de cette réduction aussi longtemps qu'il remplit la/les condition(s) stipulée(s) dans le contrat de crédit. À partir du moment où l'emprunteur ne remplit plus la/les condition(s) stipulée(s) dans le contrat, le prêteur peut majorer le taux d'intérêt du pourcentage de la réduction conditionnelle octroyée. Une adaptation rétroactive du taux d'intérêt n'est pas possible.

4. Le tarif de l'entreprise hypothécaire doit mentionner toutes les réductions et majorations éventuelles qu'elle accorde ou impose d'une manière générale et habituelle, ainsi que les conditions d'octroi y associées (article 12, § 2, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup> de l'arrêté royal du 5 février 1993 portant diverses dispositions d'exécution de la loi du 4 août 1992 sur le crédit hypothécaire).

Les conditions et le pourcentage de la réduction octroyée doivent explicitement être mentionnés dans le contrat de crédit. Dans le cas contraire, le taux d'intérêt ne pourrait être majoré si le client ne prenait plus certains produits secondaires auprès de son organisme prêteur ou du groupe financier de ce dernier.

5. Tout client d'une banque ou d'une société de crédit affiliée respectivement auprès de l'Association belge des Banques (ABB) ou de l'Union professionnelle de Crédit (UPC) qui intervient en tant que personne physique pour ses intérêts privés, peut faire appel au Service de Médiation Banques — Crédit-Placements

met de wet van 13 maart 1998). Het aanbieden van dergelijke vermindering in geval de kredietnemer bereid is een aangehecht verzekeringscontract of een ander product af te sluiten bij de kredietgever zelf of bij een onderneming die deel uitmaakt van dezelfde financiële groep, is met andere woorden toegestaan.

2.

a) en b) Een familiale verzekering kan gekoppeld zijn aan een brand- of woningverzekering bij dezelfde maatschappij of binnen dezelfde financiële groep. De wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst verbiedt dit niet. Artikel 12 van deze wet in verband met de « combinatiepolissen » voorziet uitdrukkelijk in de mogelijkheid voor de verzekeraar om zich in een zelfde overeenkomst tot verschillende prestaties te verbinden betreffende de gegeven dekking of de verzekerde risico's.

3.

a) en b) De wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet biedt zoals hiervoor gezegd, de mogelijkheid voor de kredietgever om voorwaardelijke rentevoetverminderingen toe te staan. Dit houdt in dat de kredietnemer geniet van deze korting zolang hij de in de kredietovereenkomst gestipuleerde voorwaarde(n) vervult. Vanaf het ogenblik dat de kredietnemer niet langer voldoet aan de in het contract gestipuleerde voorwaarde(n), kan de kredietverstrekker de rentevoet verhogen met het percentage van de voorwaardelijk toegekende korting. Een retroactieve aanpassing van de rentevoet is niet mogelijk.

4. De tarievenkaart van de hypotheekonderneming moet melding maken van alle eventuele verminderingen en vermeerderingen die de hypotheekonderneming op een algemene en gebruikelijke wijze toekent of oplegt, evenals de toekenningsvoorwaarden hiervan (artikel 12, § 2, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup> van het koninklijk besluit van 5 februari 1993 houdende diverse bepalingen tot uitvoering van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet).

De voorwaarden en het percentage van de toegekende korting moeten uitdrukkelijk in de kredietovereenkomst worden vermeld, zoniet kan de rentevoet niet worden verhoogd mocht de cliënt bepaalde nevenproducten niet langer afnemen bij zijn kredietgever of bij de financiële groep waarvan deze kredietgever deel uitmaakt.

5. Iedere cliënt van een bank of een kredietmaatschappij aangesloten respectievelijk bij de Belgische Vereniging der Banken (BVB) of de Beroepsvereniging voor het Krediet (BVK) die als natuurlijke persoon optreedt voor zijn privé-belangen, kan een beroep doen op de Bemiddelingsdienst Banken- Krediet-

([www.ombfm.be](http://www.ombfm.be)) s'il a une plainte concernant le crédit hypothécaire qui lui a été fourni par une banque ou une société de crédit affiliée. Le client doit d'abord prendre contact avec le service compétent de l'organisme financier en question. Le Service de Médiation n'examinera sa plainte que si le client n'a pas obtenu satisfaction auprès de ce dernier.

Le Service de Médiation en Assurances ([www.ombudsman.as](http://www.ombudsman.as)) est de son côté chargé de traiter les plaintes relatives aux assurances des entreprises d'assurance affiliées.

Des plaintes peuvent également être adressées à la Commission Bancaire, Financière et des Assurances (CBFA) ([www.cbfa.be](http://www.cbfa.be)) chargée de contrôler le respect de la loi sur le crédit hypothécaire et de la législation sur les assurances.

Nous pouvons également attirer l'attention sur les compétences de la direction Contrôle et Médiation du Service Public Fédéral Économie, WTC III, Boulevard Simon Bolivar 30 à 1000 Bruxelles qui veille au respect de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques commerciales, y compris des dispositions en matière d'offre commune de services.

6. Nous vous renvoyons au point 2 en ce qui concerne la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre.

La loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances ne comporte pas de dispositions spécifiques sur cette matière.

La Commission des Assurances a émis le 28 octobre 2002 un avis sur l'offre commune de services (concernant entre autres le crédit hypothécaire) qui peut être consulté sur le site web de la CBFA ([www.cbfa.be](http://www.cbfa.be)).

La CBFA n'a pas émis d'avis en la matière.

DO 2005200608241

**Question n° 1320 de M. Stef Goris du 12 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:**

*TVA. — Exploitants d'installations sportives. — Subsidies de fonctionnement.*

L'article 44, § 2, 3° du Code de la TVA précise que sont exemptées de la taxe les prestations de services fournies par les exploitants d'établissements d'éducation physique ou d'installations sportives aux personnes qui y pratiquent la culture physique ou une activité sportive, lorsque ces exploitants sont des orga-

Beleggingen ([www.ombfin.be](http://www.ombfin.be)) indien hij een klacht heeft omtrent het hypothecair krediet dat hem door een aangesloten bank of kredietmaatschappij werd verstrekt. De cliënt dient eerst contact op te nemen met de bevoegde dienst van de financiële instelling in kwestie. Pas indien hij daar geen genoegdoening bekomt zal de Ombudsdienst zijn klacht onderzoeken.

De Ombudsdienst verzekeringen ([www.ombudsman.as](http://www.ombudsman.as)) is van zijn kant bevoegd voor klachten inzake verzekeringen van aangesloten verzekeringsondernemingen.

Klachten kunnen ook worden gericht naar de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen (CBFA) ([www.cbfa.be](http://www.cbfa.be)) die bevoegd is voor het toezicht op de naleving van de wet op het hypothecair krediet en de verzekeringswetgeving.

Tot slot kan worden gewezen op de bevoegdheden van de federale overheidsdienst Economie, Controle en Bemiddeling, WTC III, Simon Bolivarlaan 30 te 1000 Brussel die toeziet op de naleving van de wet van 14 juli 1991 op de handelspraktijken, met inbegrip van de bepalingen inzake het gezamenlijk aanbod van diensten.

6. Inzake de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst verwijzen wij naar punt 2.

De wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen bevat geen specifieke bepalingen voor deze materie.

De Commissie voor Verzekeringen heeft over het gezamenlijk aanbod van diensten (onder meer inzake hypothecair krediet) op 28 oktober 2002 een advies uitgebracht dat kan worden geconsulteerd op de website van de CBFA ([www.cbfa.be](http://www.cbfa.be)).

De CBFA zelf heeft over deze materie geen advies uitgebracht.

DO 2005200608241

**Vraag nr. 1320 van de heer Stef Goris van 12 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:**

*BTW. — Exploitanten van sportinrichtingen. — Werkingssubsidies.*

Artikel 44, § 2, 3° van het BTW-wetboek bepaalt dat de diensten verstrekt door exploitanten van sportinrichtingen en inrichtingen voor lichamelijke opvoeding aan personen die er aan lichamelijke ontwikkeling of aan sport doen, vrijgesteld zijn van BTW wanneer die exploitanten en inrichtingen instellingen

nismes qui ne poursuivent pas un but lucratif et que les recettes qu'ils retirent des activités exemptées servent exclusivement à en couvrir les frais.

Or ces exploitants reçoivent souvent toutes sortes de subsides tels que des subsides pour l'occupation de personnel, des subventions-intérêt, etc.

Il va de soi que lorsqu'ils fixent leurs tarifs, ces exploitants tiennent compte de ces subsides. En effet, lorsque leurs frais sont couverts par des subsides, ils ne doivent pas les répercuter sur leurs clients. Il me revient toutefois que certains contrôleurs de la TVA ont des doutes quant à l'assujettissement de certains exploitants d'installations sportives.

Estimez-vous comme moi qu'il convient d'ajouter les subsides de fonctionnement précités aux recettes pour évaluer si les recettes sont supérieures aux coûts? Si les recettes, subsides compris, sont supérieures aux coûts, les exploitants d'installations sportives restent assujettis à la TVA avec droit à déduction.

**Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 6 juillet 2006, à la question n° 1320 de M. Stef Goris du 12 juin 2006 (N.):**

La subvention est une intervention pécuniaire accordée par les pouvoirs publics ou par une personne morale subventionnée par les pouvoirs publics à une personne, pour le financement d'activités jugées utiles au bien-être général. L'octroi de subventions n'a, en principe, pas de conséquences sur la qualité d'assujetti d'une personne.

Des subventions peuvent, notamment, être octroyées à des organismes ou à des établissements dont les recettes sont insuffisantes pour couvrir leurs frais parce que ces organismes ou ces établissements pratiquent volontairement des prix plus bas sur leurs prestations de services qui, de ce fait, non seulement restent accessibles d'un point de vue financier mais exercent également un effet stimulant sur les consommateurs.

Le fait, par exemple, que des subventions sont accordées à l'exploitant d'une installation sportive, qu'il s'agisse d'un organisme sans but de lucre, d'une régie communale ou d'une intercommunale, et qu'à la suite de l'octroi de ces subventions, les recettes de cet exploitant dépassent ses coûts, n'a pas pour conséquence qu'il doit être considéré comme un organisme poursuivant un but de lucre, exclu de l'exemption de l'article 44, § 2, 3°, du Code de la TVA.

L'octroi de subventions peut, au contraire, constituer une preuve que cet organisme ou cet établissement ne dispose pas lui-même de moyens suffisants pour couvrir ses dépenses, en d'autres termes que ses recettes

zijn die geen winstoogmerk hebben en zij de ontvangsten uit de vrijgestelde werkzaamheden uitsluitend gebruiken tot dekking van de kosten ervan.

Vaak krijgen dergelijke exploitanten allerlei subsidies, zoals subsidies voor de tewerkstelling van personeel, rentesubsidies en dergelijke meer.

Het spreekt voor zich dat de exploitanten bij het bepalen van hun tarieven rekening houden met deze subsidies. De kosten, die worden gedekt door subsidies, moeten immers niet aan de klanten worden doorerekend. De belastingplicht van sommige exploitanten van sportinrichtingen die subsidies genieten, wordt naar verluidt door sommige BTW-controleurs betwijfeld.

Bent u het met mijn zienswijze eens dat voormelde werkingssubsidies bij de ontvangsten moeten worden geteld om te beoordelen of de ontvangsten de kosten overtreffen? Indien de ontvangsten, inclusief de subsidies, de kosten overtreffen, blijft de exploitant BTW-plichtige met recht op aftrek.

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 6 juli 2006, op de vraag nr. 1320 van de heer Stef Goris van 12 juni 2006 (N.):**

De subsidie is een door de overheid of door een door de overheid gesteunde rechtspersoon verleende geldelijke tussenkomst aan een persoon, voor het financieren van werkzaamheden waarvan geoordeeld wordt dat ze nuttig zijn voor het algemeen welzijn. Het toekennen van subsidies heeft in principe geen gevolgen op de hoedanigheid van belastingplichtige van die persoon.

Subsidies kunnen namelijk toegekend worden aan instellingen of inrichtingen waarvan de ontvangsten niet voldoende zijn om hun kosten te dekken omdat die instellingen of inrichtingen vrijwillig lagere prijzen toepassen op hun diensten die aldus niet alleen bereikbaar blijven vanuit financieel oogpunt maar tevens een stimulerende invloed uitoefenen op de gebruikers.

Wanneer bijvoorbeeld subsidies toegekend worden aan een exploitant van een sportinrichting, zijnde een instelling zonder winstoogmerk, een gemeentebedrijf of een intercommunale, en ingevolge het toekennen van die subsidies, de ontvangsten de kosten overtreffen, heeft dit niet tot gevolg dat de exploitant moet aangemerkt worden als een instelling met winstgevend doel uitgesloten van de vrijstelling van artikel 44, § 2, 3°, van het BTW-Wetboek.

Het toekennen van subsidies kan integendeel een bewijs vormen dat die instelling of inrichting zelf niet genoeg middelen heeft om haar uitgaven te dekken, met andere woorden dat haar ontvangsten zelf niet

tes ne sont pas en soi suffisantes pour couvrir ses frais d'exploitation. Un tel organisme ou établissement demeure par conséquent visé par l'article 44, § 2, 3° précité du Code de la TVA et reste un assujetti sans droit à déduction.

DO 2005200608258

**Question n° 1325 de M. Carl Devlies du 13 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances :**

*Remplacement des conservateurs des hypothèques par des conservateurs désignés à titre intérimaire.*

Depuis la modification de la loi du 21 ventôse an VII (11 mars 1799) relative à la conservation des hypothèques par la loi-programme (1) du 24 décembre 2002, les emplois de conservateur des hypothèques sont conférés provisoirement à titre intérimaire et non par voie de nomination définitive.

1. Combien d'emplois, et lesquels, ont-ils depuis lors été conférés à titre intérimaire? Pourriez-vous ventiler ces chiffres entre la région de langue française, la région de langue néerlandaise et Bruxelles-Capitale?

2. Selon quelles modalités les conservateurs des hypothèques intérimaires désignés (généralement des directeurs régionaux, des présidents d'un comité d'acquisition, des directeurs et fonctionnaires supérieurs de l'administration centrale) sont-ils remplacés?

3.

a) Est-il pourvu à l'emploi laissé libre par les conservateurs des hypothèques intérimaires désignés par l'attribution de fonctions supérieures à un fonctionnaire d'un grade inférieur qui doit être remplacé à son tour?

b) Dans l'affirmative, combien de fonctions supérieures, ventilées par conservateur d'hypothèques intérimaire désigné, ont-elles déjà été conférées et dans quels grades?

4.

a) Ou bien, l'emploi du conservateur des hypothèques intérimaire désigné est-il déclaré vacant?

b) Dans l'affirmative, quels emplois sont déjà occupés par un nouveau titulaire?

c) Dans la négative, une telle déclaration de vacance est-elle envisagée afin de pouvoir procéder à la nomination du remplaçant dont la carrière est bloquée, et de préserver ainsi ses revendications légitimes en matière de carrière, de pension, etc. ?

voldoende zijn om haar exploitatiekosten te dekken. Zo'n instelling of inrichting blijft derhalve bedoeld door voornoemd artikel 44, § 2, 3° van het BTW-Wetboek en blijft een belastingplichtige zonder recht op aftrek.

DO 2005200608258

**Vraag nr. 1325 van de heer Carl Devlies van 13 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën :**

*Aanstelling van de hypotheekbewaarders bij wijze van interim-vervanging van de aangestelden.*

Sinds de wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII (11 maart 1799) betreffende de inrichting van de bewaring der hypotheeken door de Programmawet (1) van 24 december 2002 worden de betrekkingen van hypotheekbewaarder voorlopig verleend bij wijze van interim, in plaats van bij wijze van een definitieve benoeming.

1. Hoeveel en welke betrekkingen werden sedertdien verleend bij wijze van interim, met uitsplitsing tussen het Nederlands taalgebied, Brussel-Hoofstad en het Frans taalgebied?

2. Hoe worden de aangestelde hypotheekbewaarders-interimarissen (meestal gewestelijk directeurs, voorzitters van een aankoopcomité, directeurs en hogere ambtenaren van het Hoofdbestuur) vervangen?

3.

a) Wordt de betrekking van de aangestelde hypotheekbewaarders-interimarissen ingevuld door de toekenning van een hogere functie aan een ambtenaar van een lagere graad, die op zijn beurt moet vervangen worden?

b) Zo ja, hoeveel hogere functies zijn, uitgesplitst per aangestelde hypotheekbewaarder-interimaris, al toegekend en in welke graden?

4.

a) Of wordt de betrekking van de aangestelde hypotheekbewaarders-interimarissen vacant?

b) Zo ja, in welke betrekkingen werd al een nieuwe titularis benoemd?

c) Zo niet, wordt dit overwogen, teneinde de vervanger, die in zijn carrière geblokkeerd wordt, te kunnen benoemen en zijn rechtmatige eisen op het vlak van loopbaan, pensioen, enzovoort, te vrijwaren?

5. La désignation des conservateurs des hypothèques à titre intérimaire constitue-t-elle une option définitive ou procédera-t-on à nouveau à brève échéance à des nominations ?

Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 6 juillet 2006, à la question n° 1325 de M. Carl Devlies du 13 juin 2006 (N.):

1. Les emplois de conservateur des hypothèques suivants ont été attribués par voie d'intérim:

- a) Dans le régime linguistique néerlandais: 13, à savoir les conservations des hypothèques d'Anvers III, Ypres, Bruges I, Gand II, Hasselt I, Bruxelles IV, Furnes, Malines, Audenarde, Tongres II, Bruxelles VII, Courtrai I et Hasselt II.
- b) Dans le régime linguistique français: 2, à savoir les conservations des hypothèques de Nivelles et Tournai.
- c) À Bruxelles-Capitale: 2, à savoir les conservations des hypothèques de Bruxelles II et Bruxelles III.

2. Les conservateurs des hypothèques intérimaires désignés sont remplacés via l'attribution de fonctions supérieures.

3.

- a) Le remplacement en cascade du conservateur des hypothèques intérimaire désigné est considéré au cas par cas. La cascade a lieu chaque fois que le remplacement est nécessaire pour la gestion financière et/ou la direction du service.
- b) Conservations des hypothèques attribuées à des fonctionnaires des services extérieurs

5. Is de aanstelling van de hypotheekbewaarders bij wijze van interim een definitieve optie of wordt er op korte termijn terug overgegaan tot benoemingen ?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 6 juli 2006, op de vraag nr. 1325 van de heer Carl Devlies van 13 juni 2006 (N.):

1. De hiernavolgende betrekkingen van hypotheekbewaarder werden toegekend bij wijze van interim:

- a) In het Nederlands taalgebied: 13, zijnde de hypotheekbewaaringen van Antwerpen III, Ieper, Brugge I, Gent II, Hasselt I, Brussel IV, Veurne, Mechelen, Oudenaarde, Tongeren II, Brussel VII, Kortrijk I en Hasselt II.
- b) In het Frans taalgebied: 2, zijnde de hypotheekbewaaringen van Nijvel en Doornik.
- c) In Brussel-Hoofdstad: 2, zijnde de hypotheekbewaaringen van Brussel II en Brussel

2. De aangestelde hypotheekbewaarders-interimrissen worden vervangen bij wijze van toekenning van hogere functies.

3.

- a) De vervanging in cascade van de aangestelde hypotheekbewaarder-interimaris wordt geval per geval bekeken. De cascade treedt op telkens wanneer de vervanging noodzakelijk is voor het financieel beheer en/of de leiding van de dienst.
- b) Hypotheekbewaaringen toegekend aan ambtenaren van de buitendiensten

Conservation des hypothèques — Hypotheek-bewaring	Fonction supérieure dans le grade de — Hogere functie in de graad van	Nombre — Aantal
Anvers III. — Antwerpen III	directeur régional d'administration fiscale. — gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur .....	1
	Directeur d'administration fiscale. — Directeur bij een fiscaal bestuur inspecteur .....	1
	Principal d'administration fiscale, chef de service. — Eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur, dienstchef .....	1
	Inspecteur principal d'administration fiscale. — Eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur .....	1
Ypres. — Ieper	Inspecteur principal d'administration fiscale. — Eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur .....	1
Bruges I. — Brugge I	Directeur régional d'administration fiscale. — Gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur .....	1
	Directeur d'administration fiscale. — Directeur bij een fiscaal bestuur ...	1
Gand II. — Gent II	Président d'un comité d'acquisition. — Voorzitter van een aankoopcomité	1
	Directeur d'administration fiscale. — Directeur bij een fiscaal bestuur ...	1
Hasselt I. — Hasselt I	Président d'un comité d'acquisition. — Voorzitter van een aankoopcomité	1
	Directeur d'administration fiscale. — Directeur bij een fiscaal bestuur ...	1
Bruxelles IV — Brussel IV	Président d'un comité d'acquisition. — Voorzitter van een aankoopcomité	1

Conservation des hypothèques — Hypotheek-bewaring	Fonction supérieure dans le grade de — Hogere functie in de graad van	Nombre — Aantal
Furnes. — Veurne	Directeur d'administration fiscale. — Directeur bij een fiscaal bestuur ... Inspecteur principal d'administration fiscale. — Eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur .....	1 1
Malines. — Mechelen	Président d'un comité d'acquisition. — Voorzitter van een aankoopcomité	1
Audenarde. — Oudenaarde	Directeur d'administration fiscale. — Directeur bij een fiscaal bestuur ... Président d'un comité d'acquisition. — Voorzitter van een aankoopcomité	1 1
Tongres II. — Tongeren II	Directeur d'administration fiscale. — Directeur bij een fiscaal bestuur ... Inspecteur principal d'administration fiscale, chef de service — Eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur, dienstchef .....	1 1
Bruxelles VII. — Brussel VII	Président d'un comité d'acquisition. — Voorzitter van een aankoopcomité	1
Courtrai I. — Kortrijk I	Directeur d'administration fiscale. — Directeur bij een fiscaal bestuur ... Inspecteur principal d'administration fiscale. — Eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur .....	1 1
Bruxelles III. — Brussel III	Président d'un comité d'acquisition. — Voorzitter van een aankoopcomité Directeur d'administration fiscale. — Directeur bij een fiscaal bestuur ... Inspecteur principal d'administration fiscale, chef de service. — Eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur, dienstchef .....	1 1 1
Hasselt II. — Hasselt II	Inspecteur principal d'administration fiscale. — Eerstaanwendend inspecteur bij een fiscaal bestuur .....	1
	Directeur régional d'administration fiscale. — Gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur .....	1

Conservations des hypothèques attribuées à des fonctionnaires de l'Administration centrale

Hypotheekbewaringen toegekend aan ambtenaren van het Hoofdbestuur

Conservation des hypothèques — Hypotheek-bewaring	Fonction supérieure dans le grade de — Hogere functie in de graad van	Nombre — Aantal
Bruxelles II. — Brussel II	—	—
Nivelles. — Nijvel	—	—
Tournai. — Doornik	—	—

Les fonctionnaires de l'Administration centrale ne sont pas remplacés. Leur fonction est jusqu'à présent exercée par d'autres fonctionnaires de l'Administration centrale sans jouir pour cela d'une quelconque allocation.

De ambtenaren van het Hoofdbestuur werden niet vervangen. Hun functie wordt tot op heden uitgeoefend door andere ambtenaren van het Hoofdbestuur zonder daarbij te genieten van enige toelage.

- 4.
- Non, actuellement ces emplois ne sont pas mis en compétition.
  - Aucun nouveau titulaire n'a été nommé dans un quelconque emploi.
  - À la demande du chef d'administration, j'examine la possibilité que les emplois dont le titulaire est absent depuis un an pour cause de mission (= intérim de conservateur des hypothèques) puissent être considérés comme vacant et puissent faire partie de

- 4.
- Neen. Deze betrekkingen worden momenteel niet in competitie gesteld.
  - In geen enkele betrekking werd al een nieuwe titularis benoemd.
  - Op vraag van de administratiechef onderzoek ik de mogelijkheid of de betrekkingen waarvan de titularis sinds één jaar afwezig is wegens opdracht (= interim van hypotheekbewaarder) als vacant kunnen worden beschouwd en het voorwerp

la mise en compétition des emplois dans le rang A3 qui sera lancée prochainement.

5. Compte tenu du plan de modernisation des services publics fédéraux, de l'introduction des fonctions de management et de l'intégration prévue des services de l'enregistrement, du cadastre et des hypothèques, des modifications pourraient intervenir sur le plan du statut du conservateur des hypothèques, de sa responsabilité et de l'ensemble des tâches.

DO 2005200608259

**Question n° 1326 de M. Carl Devlies du 13 juin 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre des Finances:**

*Effectif du personnel des bureaux d'enregistrement et des hypothèques. — Incidence du nombre croissant d'actes notariés.*

Le rapport annuel 2005 de la Fédération royale du notariat belge révèle que l'année notariale 2005 a été très chargée avec plus de 907 000 actes passés (ce qui représente une augmentation de 14,3 % par rapport aux 794 000 actes notariés passés en 2004) («*Gazet van Antwerpen*» du mercredi 26 avril 2006, p. 50).

Le nombre d'employés occupés chez les notaires a ainsi augmenté de 625 unités en 2005 (ce chiffre est en augmentation constante depuis 1996).

La croissance des activités notariales a logiquement des répercussions sur le volume de travail des bureaux d'enregistrement et de la conservation des hypothèques.

1. L'effectif de ces bureaux évolue-t-il proportionnellement de sorte qu'ils puissent faire face au volume de travail croissant?

a) Pour les années 2000 à 2005, combien de membres du personnel ont quitté les services de l'enregistrement et combien de nouveaux membres statutaires ont été engagés et sont actuellement encore en service (à l'exception des membres du personnel qui étaient déjà en service mais qui ont été engagés dans un autre grade ou à un autre niveau ou qui sont passés d'un statut de contractuel)?

b) Quel a été l'effectif moyen dans les bureaux de conservation des hypothèques de 2000 à 2005 inclus?

2. Dans l'hypothèse où l'effectif des bureaux d'enregistrement et des hypothèques n'a pas augmenté proportionnellement à la croissance du volume de

kunnen uitmaken van de incompetiestelling van de betrekkingen in de rang A3 die eerstdaags zal gelanceerd worden.

5. Gelet op het moderniseringsplan van de federale overheidsdiensten, de invoering van managementfuncties en de voorziene integratie van de diensten van de registratie, van het kadaster en van de hypotheek, zijn wijzigingen op het vlak van het statuut van de hypotheekbewaarder, zijn verantwoordelijkheid en de invulling van het takenpakket mogelijk.

DO 2005200608259

**Vraag nr. 1326 van de heer Carl Devlies van 13 juni 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Financiën:**

*Personeelsbezetting van de registratie- en hypotheekkantoren. — Invloed van het stijgende aantal notariële akten.*

Uit het jaarverslag 2005 van de Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat blijkt dat het notarisjaar 2005 erg druk is geweest met ruim 907 000 verleden akten (hetgeen 14,3 % meer is dan de 794 000 notariële akten in 2004) (*Gazet van Antwerpen* van woensdag 26 april 2006, blz. 50).

Hierdoor kwamen er in 2005 625 notarisbedienden bij (een stijgende lijn sinds 1996).

De activiteitsgroei in het notariaat heeft logischerwijze een weerslag op het werkvolume van de registratiekantoren en van de hypotheekbewaringen.

1. Ik wens bijgevolg te vernemen of de personeelsolutie op die diensten een gelijkmatige trend kent teneinde het hoofd te kunnen bieden aan dat toenevend werkvolume.

a) Hoeveel personeelsleden hebben de diensten van de registratie verlaten en hoeveel nieuwe statutaire personeelsleden werden aangeworven en zijn thans nog werkzaam (met uitsluiting van de personeelsleden die in dienst waren, maar zijn aangeworven in een andere graad of een ander niveau of zijn overgekomen van een contractueel statuut), gedurende de jaren 2000 tot en met 2005?

b) Wat is de gemiddelde personeelsbezetting van de hypotheekbewaringen over de jaren 2000 tot en met 2005?

2. Indien de personeelsbezetting van de kantoren van de registratie en van de hypotheek niet zou gestegen zijn in functie van de toename van het werk, wens

travail, quelles en sont les raisons et comment une telle situation peut-elle se justifier?

3. Certains notaires se plaignent même du fait que les minutes de leurs actes sont conservés pendant plusieurs jours au bureau d'enregistrement (alors que l'enregistrement doit être effectué légalement le jour de leur présentation pour que les actes puissent être renvoyés au notaire le lendemain); dans d'autres cas, l'enregistrement se limiterait à la perception du droit et à la prise d'une photocopie de l'acte (celle-ci étant même parfois demandée au notaire), sans l'analyser et sans apporter d'annotations dans la documentation, de sorte que les notaires rencontrent des difficultés insurmontables lors de la recherche de titres de propriété.

Pouvez-vous me faire savoir si la situation dénoncée correspond à la réalité? Comment comptez-vous le cas échéant y remédier?

4. Quel est l'arriéré actuel dans les bureaux d'enregistrement et à la conservation des hypothèques en ce qui concerne les diverses activités?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre des Finances du 6 juillet 2006, à la question n° 1326 de M. Carl Devlies du 13 juin 2006 (N.):**

1.  
a) et b) L'évolution du personnel du secteur enregistrement et domaines de l'Administration générale de la Documentation patrimoniale, entre 2000 et 2005 est la suivante:

ik te vernemen wat hiervan de reden is en hoe dit te verantwoorden is.

3. Sommige notarissen beklagen er zich zelfs over dat de minuten van hun akten dagenlang op het registratiekantoor worden gehouden (terwijl de registratie wettelijk op de datum van hun aanbieding tot de formaliteit dient te gebeuren en de akten dus 's anderendaags terug aan de notaris moeten kunnen overhandigd worden); in andere gevallen zou de registratie zich beperken tot de heffing van het recht en wordt enkel een fotokopie van de akte genomen (of zelfs gevraagd aan de notaris), zonder analyse ervan en zonder aantekening in de documentatie, zodat de opzoeeking van eigendoms titels voor het notariaat een hope-loze zaak wordt.

Kan u meedelen of de aangeklaagde toestand reëel is en hoe denkt u dat te verhelpen?

4. Wat is de bestaande achterstand in de registratiekantoren en in de hypotheekbewaringen voor de diverse activiteiten?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Financiën van 6 juli 2006, op de vraag nr. 1326 van de heer Carl Devlies van 13 juni 2006 (N.):**

1.  
a) en b) De personeelsevolutie van de sector registratie en domeinen van de algemene administratie van de Patrimoniumdocumentatie ziet er tussen 2000 en 2005 uit als volgt:

Année — Jaar	Enregistrement et domaines (sauf conservations des hypothèques et Secal)	Conservations des hypothèques
	Nombre d'agents (*)	Nombre d'employés
	—	—
	Registratie en domeinen (zonder hypotheekbewaringen en Davo)	Hypotheekbewaringen Aantal bedienden
	Aantal personeelsleden (*)	
31 décembre 2000. — 31 december 2000	3 071	1 230
31 décembre 2001. — 31 december 2001	3 063	1 169
31 décembre 2002. — 31 december 2002	3 046	1 160
31 décembre 2003. — 31 december 2003	2 966	1 163
31 décembre 2004. — 31 december 2004	2 954	1 179
31 décembre 2005. — 31 december 2005	2 851	1 224

(\*) Les chiffres concernant le personnel de l'enregistrement et domaines ne comprennent pas uniquement le personnel des bureaux de l'enregistrement mais bien tout le personnel de ce secteur sauf les employés des conservateurs des hypothèques et les agents mis à disposition du Service des créances alimentaires par les autres administrations du SPF Finances. Le nombre d'agents affectés dans les bureaux de l'enregistrement ne fait pas l'objet d'une statistique spécifique.

(\*) De cijfers betreffende het personeel van de Registratie en de domeinen bevatten niet alleen het personeel dat tewerkgesteld is binnen een registratiekantoor maar wel al het personeel van die sector met uitzondering van de bedienden van de hypotheekbewaarders en de personeelsleden die ter beschikking werden gesteld van de dienst voor Alimentatievorderingen door andere administraties van de FOD Financiën. Het aantal personeelsleden dat tewerkgesteld is binnen een registratiekantoor maakt niet het voorwerp uit van een specifieke statistiek.

2.

- a) Il est exact que l'effectif de l'enregistrement n'a pas suivi la courbe ascendante du personnel du notariat ces dernières années, malgré l'augmentation du nombre de transactions immobilières à traiter.

Le nombre d'agents diminue par les nombreux départs naturels dès l'âge de 60 ans (plus de 47% des agents ont plus de 50 ans), départs qui ne sont que partiellement compensés par le recrutement de nouveaux agents.

Le résultat des études Coperfin et des BPR ainsi que les restrictions budgétaires imposées au SPF Finances exigent des choix. Priorité a été donnée à une nouvelle répartition du travail, à la rationalisation et à l'informatisation poussée des méthodes de travail, à l'élargissement du parc informatique ainsi qu'à la formalisation d'accords de coopération, notamment avec le notariat.

La situation est effectivement difficile mais la réalisation progressive de tous ces changements et projets permettra de remédier aux difficultés vécues aujourd'hui dans les bureaux de l'enregistrement.

- b) La situation est différente dans les conservations des hypothèques. En matière de personnel, une plus grande flexibilité est possible compte tenu du statut particulier des employés qui permet notamment l'engagement d'employés temporaires.

L'augmentation du volume de travail a été compensée en premier lieu par l'informatisation d'un grand nombre de formalités hypothécaires ayant débuté en 1998. De ce fait, des engagements supplémentaires n'ont pas été nécessaires jusqu'en 2004.

En 2005 par contre, des employés ont été engagés pour faire face au travail supplémentaire résultant du boom immobilier.

3 et 4.

— il est exact que certains bureaux de l'enregistrement ont du retard.

Une distinction doit être faite entre la perception des droits d'une part et l'analyse des actes et l'annotation dans la documentation d'autre part.

La perception des droits d'enregistrement à payer se fait chaque jour.

C'est seulement dans l'analyse des actes et l'annotation dans la documentation qu'un retard peut être constaté.

2.

- a) Het is inderdaad zo dat het personeelseffectief van de Registratie, ondanks de verhoging van het aantal te behandelen onroerend goed transacties, niet de stijgende lijn heeft gevolgd die het personeel van het notariaat de laatste jaren heeft gekend.

Het aantal personeelsleden vermindert wegens de talrijke natuurlijke afvloeiingen vanaf de leeftijd van 60 jaar (meer dan 47% van de personeelsleden zijn ouder dan 50 jaar), afvloeiingen die slechts gedeeltelijk gecompenseerd worden door de aanwerving van nieuwe personeelsleden.

Het resultaat van de Coperfin-studies en de BPR's, alsook de budgettaire beperkingen die aan de FOD Financiën worden opgelegd, maken keuzes noodzakelijk. Voorrang werd gegeven aan een nieuwe werkverdeling, aan de rationalisering en aan de grondige informatisering van de werkmethoden, aan de uitbreiding van het informaticapark alsook aan de formalisering van de samenwerkingsakkoorden, onder meer met het notariaat.

De situatie is inderdaad moeilijk maar de geleidelijke verwezenlijking van al die veranderingen en projecten, zal toelaten een oplossing te bieden voor al de moeilijkheden waarmee de registratiekantoren vandaag de dag geconfronteerd worden.

- b) De situatie is anders in de hypotheekbewaringen. Inzake personeel is een veel grotere flexibiliteit mogelijk door het bijzonder statuut van de bedienden die bijvoorbeeld de indienstneming van tijdelijke bedienden toelaat.

De verhoging van het werkvolume werd in de eerste plaats gecompenseerd door de informatisering van een groot aantal hypothecaire formaliteiten die in 1998 een aanvang nam. Om die reden waren bijkomende indienstnemingen tot in 2004 niet noodzakelijk.

In 2005 daarentegen werden bedienden in dienst genomen om het hoofd te bieden aan het bijkomende werk dat voortvloeyde uit de onroerende boom.

3 en 4.

— Het is inderdaad zo dat bepaalde registratiekantoren een achterstand hebben.

Een onderscheid dient gemaakt te worden tussen de heffing van de rechten enerzijds en de analyse van de akten en de aantekening in de documentatie anderzijds.

De heffing van de verschuldigde registratierechten gebeurt dagelijks.

Het is alleen maar in de analyse van de akten en de aantekening in de documentatie dat een vertraging opduikt.

Le retard par direction régionale pour les cinq premiers mois de 2006 se chiffre comme suit :

De vertraging per gewestelijke directie wordt voor de eerste vijf maanden van 2006 als volgt becijferd :

Direction	Moyenne mensuelle du nombre d'actes portant mutation immobilière	Actes pour lesquels l'analyse n'a pas encore été effectuée	Analyse faite au bureau où l'acte est enregistré, documentation pas encore annotée	Analyse faite dans un autre bureau, documentation pas encore annotée	Retard documentation
Directie	Maandelijks gemiddelde van het aantal akten betreffende onroerende mutaties	Akten waarvoor de analyse nog niet werd gedaan	Analyse gedaan in het kantoor waar de akte geregistreerd is, documentatie nog niet aangetekend	Analyse gedaan in een ander kantoor, documentatie nog niet aangetekend	Achterstand documentatie
Anvers. —	—	—	—	—	—
Antwerpen .....	2 229	2 829	7 253	7 621	17 703
Arlon. — Aarlen	1 512	790	1 661	487	2 938
Bruges. —	—	—	—	—	—
Brugge .....	3 289	530	2 328	2 940	5 798
Bruxelles. —	—	—	—	—	—
Brussel .....	4 652	634	1 349	3 470	5 453
Gand. — Gent .	2 177	267	896	335	1 498
Hasselt .....	4 939	2 047	15 556	5 938	23 541
Liège. — Luik ..	2 419	166	550	817	1 533
Malines. —	—	—	—	—	—
Mechelen .....	3 575	328	4 593	3 065	7 986
Mons. — Bergen	1 541	78	2 564	1 883	4 525
Namur. —	—	—	—	—	—
Namen .....	2 361	410	1 627	3 393	5 430
Total. — Totaal	28 695	8 079	38 377	29 949	76 405

Les moyens suivants sont mis en œuvre actuellement pour y remédier au plus vite, en attendant la réalisation des grands projets en cours :

1° après l'introduction de LoCo, Cadnet-*bis* et F 60 direct, une nouvelle application FUN a été mise en production le 6 juin 2006. Par cette application les actes sont immédiatement traités dans les bases de données existantes. En plus il s'agit d'un traitement intégré ce qui implique que l'information est immédiatement disponible pour l'adaptation de la documentation cadastrale. Par l'enregistrement direct dans la base de données existante chaque bureau de l'enregistrement peut aussi adapter simultanément la documentation quelle que soit la situation du bien immobilier, après vérification du bureau qui est territorialement compétent. L'échange des données entre ces bureaux se fait électroniquement ainsi que l'échange avec le secteur du cadastre. Par cette application bon nombre d'actions répétitives inutiles sont éliminées ainsi que l'envoi, l'adaptation et la conservation des documents papiers, de sorte que les bureaux de l'enregistrement et

De volgende middelen worden heden ten dage aangewend om hieraan zo snel mogelijk te verhelpen, dit in afwachting van de verwezenlijking van de lopende grote projecten :

1° na de invoering van LoCo, Cadnet-*bis* en F 60 direct werd op 6 juni 2006 de nieuwe applicatie FUN in productie gebracht. Deze applicatie zorgt er voor dat de akten onmiddellijk in bestaande databases worden verwerkt. Bovendien betreft het een geïntegreerde verwerking wat inhoudt dat de informatie onmiddellijk beschikbaar is voor het bewerken van de kadastrale documentatie. Door het direct registreren in de bestaande database kan elk registratiekantoor de documentatie ook tegelijkertijd aanpassen en dit ongeacht de ligging van het onroerend goed, na verificatie van het territoriaal bevoegd kantoor. De uitwisseling van de gegevens tussen deze kantoren gebeurt elektronisch evenals de uitwisseling met de sector kadaster. Een massa nodeloze, repetitieve handelingen worden dus door deze applicatie vermeden evenals de verzending, bewerking en bewaring van papieren documenten met als gevolg dat registratie-

les contrôles du cadastre puissent travailler de manière plus efficace.

2° Pour le traitement des dossiers de succession, les bureaux peuvent, depuis début 2005, faire appel à l'application E-succ. Après l'introduction électronique des décès (qui sont communiqués chaque mois par les communes), ce programme gère automatiquement les dossiers de succession (collecte des informations, envoi des avis aux contribuables, etc.). E-succ étant mis à jour continuellement, un programme de calcul pourra y être adjoint sous peu.

3° Pour le traitement des dossiers de recouvrement, jadis consignés dans divers sommiers, l'application RESPO a été mise à disposition des bureaux, ce qui permet un meilleur contrôle et suivi des prescriptions.

4° Enfin depuis fin 2004, là où la situation le permettait, les bureaux de l'enregistrement ont été réorganisés en «pools». Cette méthode de travail est actuellement appliquée aux bureaux localisés dans le même bâtiment administratif. Cela signifie que les agents des bureaux situés dans le même site et qui exercent un même ensemble de tâches, sont réunis pour remplir ces tâches ensemble, sans tenir compte des ressorts des bureaux (par exemple un pool pour l'enregistrement des actes, un pool pour le traitement des successions). Cette organisation renforce la qualité et la quantité des prestations.

— Par contre, les retards avérés sont rares dans les conservations des hypothèques et ne trouvent pas leur cause dans un manque de personnel. Les situations problématiques font l'objet d'un suivi particulier.

**Vice-première ministre  
et ministre du Budget  
et de la Protection de la consommation**

**Budget**

DO 2005200608119

**Question n° 92 de M. Jean-Marc Nollet du 22 mai 2006 (Fr.) à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation:**

*Organismes. — Comptes. — Réviseur.*

Pourriez-vous communiquer, pour les entreprises publiques économiques, les sociétés anonymes, paras-

kantoren en kadastercontroles efficiënter kunnen werken.

2° Voor de behandeling van de erfenisdossiers kunnen de kantoren sedert begin 2005 beroep doen op de applicatie E-succ. Dit programma beheert, na het elektronisch invoeren van de overlijdens (die maandelijks door de gemeentebesturen worden meegedeeld), volledig geautomatiseerd de erfenisdossiers (verzamelen van inlichtingen, versturen van berichten aan belastingplichtigen, enzovoort). E-succ wordt continu bijgewerkt wat de mogelijkheid biedt eerstdaags een berekeningsprogramma te koppelen aan het programma.

3° Voor de behandeling van de invorderingsdossiers, vroeger geconsigneerd in diverse leggers, werd thans de applicatie RESPO ter beschikking gesteld van de kantoren, hetgeen een vlottere controle en opvolging van verjaringen mogelijk maakt.

4° Ten slotte wordt sedert eind 2004 de werking van de registratiekantoren, waar mogelijk, gereorganiseerd in «pools». Deze werkwijze wordt momenteel toegepast voor die kantoren die gevestigd zijn in hetzelfde ambtsgebouw. De poolwerking bestaat hierin dat al het personeel van de in dezelfde site gehuisveste kantoren dat eenzelfde takenpakket uitvoert, gegroepeerd wordt en dus samen, over de kantoorgrenzen heen, deze taken aanpakken (bijvoorbeeld een pool voor het registreren van de akten, één voor de behandeling van de erfenissen). Deze organisatie heeft een gunstige invloed op de kwaliteit en de kwantiteit van de prestaties.

— Daarentegen worden in de hypotheekbewaringen zelden vertragingen vastgesteld en deze zijn zelfs niet te wijten aan een personeelsgebrek. De probleemsituaties maken het voorwerp uit van een bijzondere opvolging.

**Vice-eerste minister  
en minister van Begroting  
en Consumentenzaken**

**Begroting**

DO 2005200608119

**Vraag nr. 92 van de heer Jean-Marc Nollet van 22 mei 2006 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken:**

*Instellingen. — Rekeningen. — Revisor.*

Kan u me, voor de economische overheidsbedrijven, de naamloze vennootschappen, de parastatalen en de

tatales et autres organismes qui relèvent de votre compétence et pour lesquels un réviseur se prononce sur les comptes?

1. Quel est le nom du réviseur?
2. Depuis combien d'années remplit-il sa fonction auprès de l'organisme visé?
3. Qui a désigné ce réviseur (conseil d'administration, comité de direction, etc.)?
4.
  - a) Par quelle procédure a-t-il été désigné?
  - b) La législation sur les marchés publics a-t-elle été appliquée pour ce faire?
5. Quelle est sa rémunération annuelle?

**Réponse de la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 7 juillet 2006, à la question n° 92 de M. Jean-Marc Nollet du 22 mai 2006 (Fr.):**

En ma qualité de ministre du Budget, aucune institution ou autre organisation visée dans votre question ne relève de ma compétence.

DO 2005200608163

**Question n° 95 de M. Walter Muls du 29 mai 2006 (N.) à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation:**

*Documents parlementaires transmis par le gouvernement au parlement. — Frais de traduction.*

Les documents que le gouvernement transmet pour examen au parlement (projets de loi, amendements du gouvernement, etc.) doivent être rédigés dans les deux principales langues nationales.

1. Qui est chargé de la traduction des textes français en néerlandais?
2. Quel a été le coût de ce travail de traduction en 2003, 2004 et 2005?
3. Qui est chargé de la traduction des textes néerlandais en français?
4. Quel a été le coût de ce travail de traduction en 2003, 2004 et 2005?

**Réponse de la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 7 juillet 2006, à la question n° 95 de M. Walter Muls du 29 mai 2006 (N.):**

Toutes les traductions du néerlandais en français, ou vice-versa, sont réalisées en interne par des traducteurs en service soit auprès du cabinet, soit auprès du

andere instellingen die onder uw bevoegdheid vallen en waarvan de rekeningen door een revisor worden gecontroleerd, volgende gegevens meedelen?

1. Wat is de naam van de revisor?
2. Sinds hoeveel jaar vervult hij die functie bij de desbetreffende instelling?
3. Wie heeft die revisor aangesteld (raad van bestuur, directiecomité, enzovoort)?
4.
  - a) Welke procedure werd daarbij gevolgd?
  - b) Werd de wetgeving betreffende de openbare aanbestedingen gevolgd?
5. Hoeveel bedraagt zijn jaarloon?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken van 7 juli 2006, op de vraag nr. 92 van de heer Jean-Marc Nollet van 22 mei 2006 (Fr.):**

In mijn hoedanigheid van minister van Begroting behoren geen instellingen of andere organisaties onder mijn bevoegdheid, bedoeld in uw vraag.

DO 2005200608163

**Vraag nr. 95 van de heer Walter Muls van 29 mei 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken:**

*Overmaken van parlementaire stukken door regering aan parlement. — Vertaalkosten.*

Stukken die de regering aan het parlement overmaakt voor behandeling (wetsontwerpen, amendementen van de regering, enzovoort) dienen in de twee belangrijkste landtalen te worden opgesteld.

1. Wie verzorgt deze vertalingen van het Frans naar het Nederlands?
2. Wat was de kostprijs hiervan voor 2003, 2004 en 2005?
3. Wie verzorgt deze vertalingen van het Nederlands naar het Frans?
4. Wat was de kostprijs hiervan voor 2003, 2004 en 2005?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken van 7 juli 2006, op de vraag nr. 95 van de heer Walter Muls van 29 mei 2006 (N.):**

Alle vertalingen van het Nederlands naar het Frans, of omgekeerd, gebeuren in eigen beheer door vertalers in dienst van hetzij het kabinet, hetzij de FOD. Hierbij

SPF. À cet égard, aucune distinction n'est opérée entre les documents qui, en fonction du degré d'urgence et des volumes fort fluctuants, sont destinés ou non au Parlement.

Le nombre d'heures-homme consacrées à la traduction n'est pas inventorié par destination. Il est dès lors impossible de calculer le coût par groupe spécifique de destinations, telles que la Chambre et le Sénat.

**Vice-premier ministre  
et ministre de l'Intérieur**

DO 2005200607370

Question n° 914 de M<sup>me</sup> Muriel Gerkens du 27 février 2006 (Fr.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Gardes armés autour des sites nucléaires belges. —  
Demande du gouvernement américain.*

Suite à la demande du gouvernement américain au gouvernement belge de placer des gardes armés autour des sites nucléaires belges, vous avez annoncé une consultation des services de police fédérale sur cette question.

Pourriez-vous communiquer si vous avez reçu entre-temps cet avis et quel en est le contenu?

Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 6 juillet 2006, à la question n° 914 de M<sup>me</sup> Muriel Gerkens du 27 février 2006 (Fr.):

En réponse à vos questions, je peux vous communiquer que la police fédérale a rendu son avis lors de la réunion du 18 janvier 2006 qui a regroupé des membres de la direction générale Centre de Crise, de l'AFCN, de la Sûreté de l'État, des experts de la police fédérale, des chefs de corps de la police locale, des directeurs coordonnateurs (DirCo) de la police fédérale et des exploitants du SCK de Mol. Elle avait pour objet la problématique de la sécurité des sites nucléaires et avait pour but de présenter le système belge à l'équipe américaine qui procédait à une étude sur les mesures de sécurité principalement du SCK de Mol. Dans la situation actuelle et sur la base de l'évaluation de la menace, il est apparu que du côté belge, il n'est pas approprié de recourir à des agents armés autour des sites.

wordt geen onderscheid gemaakt tussen documenten die, naargelang de sterk wisselende urgentie en kwantiteiten, al dan niet bestemd zijn voor het Parlement.

Het aantal gepresteerde manuren voor vertaling van stukken wordt niet geïnventariseerd per bestemming. Het is dus onmogelijk de kostprijs te berekenen per specifieke groep van bestemmingen, waaronder de Kamer en de Senaat.

**Vice-eerste minister  
en minister van Binnenlandse Zaken**

DO 2005200607370

Vraag nr. 914 van mevrouw Muriel Gerkens van 27 februari 2006 (Fr.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Verzoek van de Amerikaanse regering om gewapende bewakers in te zetten voor de beveiliging van de Belgische nucleaire sites.*

U kondigde aan dat u met de federale politiediensten overleg zou plegen over het verzoek dat de Verenigde Staten aan onze regering hebben gericht om gewapende bewakers in te zetten voor de beveiliging van de Belgische nucleaire sites.

Hebt u dat advies ondertussen ontvangen en wat is de inhoud ervan?

Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 6 juli 2006, op de vraag nr. 914 van mevrouw Muriel Gerkens van 27 februari 2006 (Fr.):

In antwoord op uw vragen, kan ik u meedelen dat de federale politie het advies heeft megedeeld op de vergadering van 18 januari 2006, die plaatsgevonden heeft tussen de algemene directie Crisiscentrum, het FANC, de Veiligheid van de Staat, de experts van de federale politie, de korpschefs van de lokale politie, de directorencoördinator (Dirco) van de federale politie, en de exploitanten van de SCK te Mol. Ze had de veiligheidsproblematiek van de nucleaire sites tot onderwerp, met als doel het Belgische systeem voor te leggen aan het Amerikaans team dat onderzoek verrichtte naar de veiligheidsmaatregelen van voornamelijk de SCK te Mol. In de huidige situatie en op basis van de evaluatie van de dreiging, is gebleken dat het langs Belgische zijde niet gepast is over te gaan tot het inzetten van gewapende agenten rond sites.

Je souhaite en outre signaler l'existence de la circulaire ministérielle OOP 36 relative à la sécurité des installations nucléaires de classe 1, qui a pour objectif d'assurer la sécurité des exploitations de classe 1 et, de là, celle de la population, et dans laquelle sont déterminés le rôle et la responsabilité de l'exploitant d'un site nucléaire. Par la conclusion d'un protocole entre le bourgmestre, le chef de corps de la police locale, le DirCo et l'exploitant du site, les accords mutuels en vue de la sécurisation des sites nucléaires ont été déterminés.

Je souhaite enfin référer à une lettre reçue de l'ambassadeur américain. Il y est mentionné l'expérience vécue par l'équipe américaine précitée. Cette équipe américaine a examinée les mesures de sécurité améliorées, qui ont été implémentées et planifiées pour le site de recherche nucléaire du SCK/CEN. D'après l'équipe prolixes et ouverts et l'équipe américaine a été impressionnée de manière positive de ce qu'elle a pu apprendre et voir. Ils nous ont informé que la franchise et le sérieux des briefings étaient excellents. D'après l'équipe, c'était un bon exemple de la collaboration excellente entre la Belgique et les États-Unis.

DO 2005200607714

Question n° 1006 de M. Guido De Padt du 6 avril 2006 (N.) au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur:

*Dépôt électronique de plaintes auprès de la police.*

Dans le cadre de la simplification administrative, les députés Claes et Bex ont déjà posé une question au ministre de l'Intérieur concernant le dépôt électronique de plaintes relatives à des vols auprès de la police (questions n°s 6538 et 6563, respectivement de Claes et Bex, *Compte rendu intégral*, Chambre, 2004-2005, commission de l'Intérieur, le 18 mai 2005, COM 603, p. 11). Il ressort de la réponse du ministre que certaines pistes étaient examinées qui permettraient d'assimiler une communication numérique, éventuellement à l'aide d'une signature numérique par le biais de la carte d'identité électronique, à une déposition personnelle. Par ailleurs, une étude de faisabilité serait menée afin d'examiner quels délits pourraient entrer en ligne de compte.

Il ressort de la réponse à ma question parlementaire (question n° 816 du 2 décembre 2005, *Questions et Réponses*, Chambre, 2005-2006, n° 113, p. 21585) qu'en 2004, pas moins de 27 274 plaques d'immatricu-

Ik wens daarnaast het bestaan te melden van de ministeriële omzendbrief OOP 36 betreffende de veiligheid van nucleaire installaties van klasse 1 die als doelstelling heeft de veiligheid te verzekeren van de exploitaties klasse 1, en van daaruit van de bevolking, en waarin de rol en de verantwoordelijkheid van de exploitant van een nucleaire site is vastgelegd. Via het afsluiten van een protocol tussen de burgemeester, de korpschef van de lokale politie, de DirCo en de exploitant van de site werden de onderlinge afspraken met het oog op de beveiliging van de nucleaire sites vastgelegd.

Ten slotte wens ik te wijzen op een brief die ik heb ontvangen van de Amerikaanse ambassadeur. Daarin wordt de ervaring weergegeven van het eerder geciteerde Amerikaanse team. Dit Amerikaans team onderzocht de verbeterde veiligheidsmaatregelen die geïmplementeerd en gepland werden voor de nucleaire onderzoekssite van het SCK/CEN. De Belgische hogere beambten die verantwoordelijk zijn voor nucleaire energie, waren rechtuit en open, en het Amerikaanse team was positief onder de indruk van wat ze konden horen en zien. Ze wisten te melden dat de openhartigheid en de grondigheid van de briefings voortreffelijk was. Het is volgens dit team een voorbeeld van de excellente samenwerking die door België en de Verenigde Staten gedeeld wordt.

DO 2005200607714

Vraag nr. 1006 van de heer Guido De Padt van 6 april 2006 (N.) aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken:

*Elektronische aangifte van klachten bij de politie.*

In het kader van de administratieve vereenvoudiging stelden volksvertegenwoordigers Claes en Bex al een vraag aan de minister van Binnenlandse Zaken over de elektronische aangifte van diefstallen bij de politie (vragen nrs. 6538 en 6563 van respectievelijk Claes en Bex, *Integraal Verslag*, Kamer, 2004-2005, commissie voor de Binnenlandse Zaken, 18 mei 2005, COM 603, blz. 11). Uit het antwoord van de minister bleek toen dat pistes werden onderzocht waarbij een digitale communicatie, indien nodig met een digitale handtekening via de elektronische identiteitskaart, gelijkgeschakeld kan worden met een persoonlijke aangifte. Er zou tevens een haalbaarheidsstudie worden verricht waarin ook zou worden nagegaan welke delicten in aanmerking kunnen komen.

Uit mijn parlementaire vraag (vraag nr. 816 van 2 december 2005, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2005-2006, nr. 113, blz. 21585) blijkt dat in 2004 maar liefst 27 274 nummerplaten gestolen werden en dat de

lation ont été volées et que les chiffres relatifs à la « perte d'une plaque d'immatriculation » affichent une tendance à la hausse. Ils ont même quasiment doublé : en 2002, 5 500 plaques d'immatriculation ont été perdues, contre 8 136 en 2003 (+ 32 %) et 10 564 en 2004 (+ 30 %). L'on assiste également à une augmentation du nombre de vols de roues de véhicules.

1. Avez-vous déjà pris des initiatives en la matière ou vous êtes vous déjà concerté avec le ministre de l'Intérieur dans le cadre du dépôt en ligne de plaintes auprès de la police, en particulier en ce qui concerne les vols ou les pertes de plaques d'immatriculation et les vols de roues de véhicules ?

2. Dans l'affirmative, quels en sont les résultats ?

3. Dans la négative, ne pouvez-vous jouer un rôle en la matière et envisagez-vous de le faire ?

**Réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur du 6 juillet 2006, à la question n° 1006 de M. Guido De Padt du 6 avril 2006 (N.):**

À la fin du mois de juin 2005, j'ai chargé la police fédérale de réaliser une étude d'opportunité en matière de guichet électronique.

L'objectif de ce guichet électronique est de permettre au citoyen la déclaration en ligne de certains délits. Concernant les faits qui pourraient être déclarés de cette façon, les choix définitifs n'ont pas encore été fixés, mais on pense en premier lieu aux vols à l'étalage et au vandalisme. En tout cas, ces choix seront fixés en concertation avec ma collègue, la ministre de la Justice, et ce en fonction des priorités qui doivent être établies. Je suis de toute façon d'accord de prendre en considération la catégorie des délits que vous proposez, à savoir le vol ou la perte de plaques d'immatriculation et le vol des roues de véhicules.

Toutefois, le Conseil des ministres a dégagé, le 28 avril 2006, dans le cadre de l'évaluation et de l'adaptation de la politique de sécurité dans son ensemble et de l'approche de la délinquance juvénile en particulier, un montant de 440 000 euros en 2006 pour la déclaration électronique des délits.

Entre-temps, la police fédérale a été chargée d'élaborer ce projet sur le plan concret. L'objectif est qu'il serait opérationnel début 2007.

cijfers over het « verlies van een nummerplaat » in stijgende lijn zitten. Daar is zelfs een bijna-verdubbeling te merken : in 2002 gingen 5 500 nummerplaten verloren, in 2003 was dat 8 136 (+ 32 %) en in 2004 10 564 (+ 30 %). Ook de diefstal van voertuigwielen kent een opmars.

1. Heeft u reeds initiatieven genomen of is er reeds overleg geweest met de minister van Binnenlandse Zaken in het kader van de online aangifte van klachten bij de politie, en in het bijzonder van de diefstal of het verlies van nummerplaten en de diefstal van voertuigwielen ?

2. Zo ja, wat is hiervan het resultaat ?

3. Zo neen, kan u hier geen rol in spelen en overweegt u dat ook te doen ?

**Antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken van 6 juli 2006, op de vraag nr. 1006 van de heer Guido De Padt van 6 april 2006 (N.):**

Eind juni 2005 heb ik de federale politie de opdracht gegeven een opportuiniteitsstudie inzake het e-loket uit te voeren.

Dit e-loket moet de burger de mogelijkheid geven online aangifte te doen van een aantal misdrijven. Wat de feiten betreft die op deze wijze zouden kunnen worden aangegeven, werden nog geen definitieve keuzes gemaakt, maar er wordt in de eerste plaats gedacht aan winkeldiefstallen en vandalisme. Die keuzes zullen worden gemaakt in samenspraak met mijn collega, de minister van Justitie, volgens de prioriteiten die moeten worden gesteld. Ik ben in ieder geval bereid om de door u voorgestelde categorie van misdrijven, zijnde de diefstal of het verlies van nummerplaten en de diefstal van voertuigwielen in overweging te nemen.

Vast staat wel dat de Ministerraad op 28 april 2006, in het kader van de evaluatie en bijsturing van het veiligheidsbeleid in het algemeen en van de jongeren criminaliteit in het bijzonder, een bedrag van 440 000 euro voor 2006 heeft vrijgemaakt voor de elektronische aangifte van misdrijven.

Inmiddels werd aan de federale politie opdracht gegeven om dit project concreet uit te werken waarbij het de bedoeling is dat dit begin 2007 operationeel zou zijn.

## Ministre des Affaires étrangères

DO 2004200502386

Question n° 121 de M. Luk Van Biesen du 12 octobre 2004 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

*Organisations terroristes.* — «*Moudjahidines du peuple*».

Il semble que les États-Unis soient arrivés à la conclusion que les «Moudjahidines du peuple» ne peuvent être accusés de terrorisme.

La liste des organisations terroristes doit être régulièrement actualisée.

1. Les «Moudjahidines du peuple» figurent-ils toujours sur la liste des organisations terroristes?

2. Dans la négative, quand l'organisation a-t-elle été rayée de cette liste?

3. Dans l'affirmative, ne conviendrait-il pas de l'en rayer?

Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 121 de M. Luk Van Biesen du 12 octobre 2004 (N.):

En réponse à la question parlementaire de l'honorable membre, je puis confirmer que l'organisation nommée Mujadehin du Peuple (également mieux connue sous le sigle MKO ou Mujahedin Khalq Organisation) est effectivement reprise sur la liste européenne des personnes, groupes et entités qui font l'objet de mesures restrictives spécifiques en vue de lutter contre le terrorisme. La mention de cette organisation sur ladite liste précise néanmoins clairement qu'elle ne concerne pas le «Conseil national de la Résistance d'Iran» (NCRI).

La liste visée constitue l'annexe de la Position Commune 2001/931/PESC, laquelle énumère dans son article 1 les définitions et critères sur la base desquelles des personnes, groupes et entités peuvent être repris sur cette liste à cause de leur implication dans des actes de terrorisme. Ladite Position Commune prévoit également que le Conseil de l'UE établit la liste et que les noms qui y figurent font l'objet d'un réexamen à intervalles réguliers, au moins une fois par semestre, afin de s'assurer que leur maintien sur la liste reste justifié

Le Conseil est toujours arrivé à la conclusion qu'il n'existe pas d'éléments suffisants qui justifieraient une radiation du MKO. Une telle radiation demeure cependant une possibilité pour l'avenir s'il s'avérait,

## Minister van Buitenlandse Zaken

DO 2004200502386

Vraag nr. 121 van de heer Luk Van Biesen van 12 oktober 2004 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

*Terreurorganisaties.* — «*Mujaheddin van het volk*».

De Verenigde Staten van Amerika zijn blijkbaar tot de conclusie gekomen dat de «Mujaheddin van het volk» niet van terrorisme kunnen worden beschuldigd.

De lijst van terreurorganisaties die wordt bijgehouden moet actueel zijn.

1. Komt de organisatie «Mujaheddin van het volk» nog voor op de lijst van de terreurorganisaties?

2. Zo neen, wanneer werd deze organisatie van deze lijst geschrapt?

3. Zo ja, zou het niet aangewezen kunnen zijn om tot schrapping over te gaan?

Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 121 van de heer Luk Van Biesen van 12 oktober 2004 (N.):

In antwoord op de parlementaire vraag van het geachte lid kan ik bevestigen dat de organisatie genaamd Mujahedin van het Volk (ook beter gekend onder MKO of Mujahedin-e Khalq Organisation) wel degelijk vernield staat op de Europese lijst van personen, groepen en entiteiten die het voorwerp uitmaken van specifieke beperkende maatregelen ter bestrijding van het terrorisme. Bij de vermelding van die organisatie op genoemde lijst wordt echter duidelijk gepreciseerd dat de «Nationale Raad van verzet van Iran» (NCRI) daar niet onder valt.

Bedoelde lijst vormt de bijlage van het Gemeenschappelijk Standpunt 2001/931/2001, dat in zijn artikel 1 de definities en criteria opsomt op basis waarvan personen, groepen en entiteiten op die lijst kunnen worden opgenomen omdat ze betrokken zijn bij terroristische daden. Genoemd Gemeenschappelijk Standpunt bepaalt eveneens dat het de Raad van de EU is die de lijst opstelt en dat de namen die erop voorkomen regelmatig en ten minste om de zes maanden moeten herbezien worden om er zeker van te zijn dat hun plaatsing op de lijst gerechtvaardigd blijft.

De Raad tot de conclusie gekomen dat er niet voldoende elementen bestaan die een schrapping van de MKO zouden motiveren. Dergelijke schrapping blijft desalniettemin mogelijk in de toekomst, mits op

sur la base de nouveaux éléments, que le maintien sur la liste ne répond plus aux critères prévus dans la Position Commune 2001/931/PESC.

Par ailleurs, contrairement à ce que l'honorable membre suppose, les États-Unis d'Amérique n'ont nullement radié la MKO de leur liste d'organisations terroristes.

DO 2004200502622

Question n° 127 de M. Patrick Moriau du 9 novembre 2004 (Fr.) au ministre des Affaires étrangères:

*Politique italienne de rapprochement avec la Libye.*

A) Sous la pression de l'arrivée massive d'immigrés clandestins sur l'île de Lampedusa, au sud de la Sicile, le président du Conseil italien, M. Silvio Berlusconi, a décidé de se faire l'avocat du régime libyen.

Lors de la réunion du Coreper (qui réunissait les représentants des 25 pays membres de l'Union européenne) de ce 22 septembre 2004, les autorités italiennes ont demandé la levée des sanctions contre Tripoli afin de lutter contre le flux d'immigrés clandestins «échouant» sur l'île susmentionnée.

Auparavant (à la date du 17 septembre 2004), le ministre des Affaires étrangères italien, M. Pisanu, avait menacé de violer l'embargo instauré par l'Union européenne en 1986 contre la Libye si les partenaires européens ne donnaient pas leur accord quant à la fourniture de matériel militaire (viseurs optiques nocturnes, hélicoptères, jeeps, nouveaux radars) destinés au régime du colonel Mouammar Kadhafi afin que ce dernier puisse contrôler plus aisément ses côtes méditerranéennes.

Profitant de cette occasion, les autorités libyennes affirment la nécessité de l'octroi de ces fournitures et exigent, en conséquence, la levée de l'embargo sur les armes décidé par l'Union européenne en 1986, à la suite d'attentats terroristes.

Il apparaît que, depuis plusieurs mois, Silvio Berlusconi plaide la cause de la Libye pour lutter contre un phénomène d'immigration clandestine qui touche son pays. Cette nouvelle orientation politique est légitimée, aux yeux de l'intéressé, par le fait que le colonel Kadhafi jouit actuellement de la bonne volonté affichée à son égard par l'administration américaine, lui permettant notamment de réintégrer la scène internationale après avoir livré les deux responsables présumés de l'attentat de Lockerbie et après avoir renoncé à se doter d'armes de destruction massive.

basis van nieuwe elementen zou blijken dat niet meer aan de in Gemeenschappelijk Standpunt 2001/931/GBVB vernielde criteria voor opname op de lijst wordt voldaan.

Overigens, in tegenstelling tot wat het geachte lid veronderstelt, hebben de Verenigde Staten van Amerika de MKO geenszins van hun terrorismelijst afgevoerd.

DO 2004200502622

Vraag nr. 127 van de heer Patrick Moriau van 9 november 2004 (Fr.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

*Italiaanse beleid van toenadering tot Libië.*

A) Onder druk van de massale toevloed van clandestiene immigranten op het eiland Lampedusa, ten zuiden van Sicilië, werpt de Italiaanse eerste minister, de heer Silvio Berlusconi, zich op als pleitbezorger van het Libisch regime.

Tijdens de Coreper-vergadering (waaraan de vertegenwoordigers van de 25 EU-lidstaten deelnamen) van 22 september 2004 hebben de Italiaanse autoriteiten de opheffing van de sancties tegen Libië gevraagd om de toevloed van clandestiene immigranten die op bovengenoemd eiland «aanspoelen» in te dijken.

Eerder al (op 17 september 2004) had de Italiaanse minister van Buitenlandse Zaken, de heer Pisanu, er mee gedreigd het in 1968 door de Europese Unie tegen Libië ingestelde embargo naast zich neer te leggen als de Europese partners niet zouden instemmen met de levering van materieel (optische nachtkijkers, helikopters, jeeps, nieuwe radars) aan het regime van kolonel Mouammar Kadhafi opdat het zijn Middellandse-Zeekust gemakkelijker zou kunnen controleren.

Die gelegenheid aangrijpend, beklemtonen de Libische autoriteiten de noodzaak van die levering en eisen bijgevolg de opheffing van het wapenembargo dat door de Europese Unie in 1986 naar aanleiding van terroristische aanslagen werd ingesteld.

Sinds enkele maanden blijkt Silvio Berlusconi zich nu op te werpen als pleitbezorger van de Libische zaak om de clandestiene immigratie in zijn land te bestrijden. Volgens de betrokkene is die nieuwe politieke koers gewettigd door het feit dat kolonel Kadhafi momenteel op enige welwillendheid kan rekenen van de Amerikaanse regering, waardoor hij weer op het internationale toneel kan meespelen. Een en ander houdt verband met de uitlevering door Libië van de twee vermoedelijke daders van de aanslag van Lockerbie en de beslissing van dat land om af te zien van de aanmaak van massavernietigingswapens.

En outre, l'Italie espère que la levée des sanctions commerciales contre Tripoli, laquelle a été décidée le 21 septembre 2004 par les États-Unis, permettra de vaincre certaines réticences émanant principalement de la Suède, de la Finlande et du Danemark) dues à l'état et au respect actuel des droits de l'homme en Libye.

1. Vous serait-il possible de nous faire part de la position adoptée par la Belgique à ce sujet?

2. Ne serait-il pas temps, au vu de l'évolution récente de la Libye, que l'embargo précédemment cité soit levé?

3.

- a) Qu'en est-il des accords de partenariat avec les pays appartenant au pourtour méditerranéen?
- b) Dans cette perspective, quelle est la place qu'occupe actuellement la Libye?
- c) Quelles sont les conditions préalables à un nouvel effort de coopération bilatérale avec ce pays?
- d) Quelles orientations définissent la politique européenne de «nouveau voisinage» avec le bassin méditerranéen, zone traditionnelle d'intérêt de l'Union européenne?

B) Par ailleurs, pour faire face à certains flux migratoires, le président du Conseil italien a entériné un accord de coopération conclu entre le responsable italien des affaires d'immigration et le ministre de l'intérieur libyen. Le texte prévoit, entre autres, l'institution de patrouilles mixtes (navales, aériennes et terrestres) en Libye, ainsi qu'un programme d'entraînement des forces de police locales. Silvio Berlusconi, avec le concours du ministre de l'Intérieur allemand, M. Schily, envisagerait également d'ouvrir des «centres d'accueil» pour clandestins en Afrique du Nord, et notamment en Libye.

Il est vrai que cette idée d'externaliser la procédure d'asile européenne n'est pas nouvelle. Une proposition britannique d'installer des centres de traitement des demandes d'asile au-delà des frontières européennes avait déjà été reportée par le Conseil de l'Union européenne en juin 2003 à Thessalonique.

Le projet italo-allemand est inquiétant en ce sens qu'il revient à renier les droits élémentaires des migrants. Cette proposition est le prolongement d'une logique déjà largement à l'œuvre selon laquelle les migrants ne sont plus des personnes auxquelles il faut éventuellement accorder une protection, mais un danger dont l'Europe doit se protéger. Aussi, cette proposition partagée par l'Italie et l'Allemagne s'inscrit dans la pléthore des moyens de gestion d'une

Bovendien hoopt Italië dat de opheffing van de handelssancties tegen Tripoli, waartoe de Verenigde Staten op 21 september 2004 hebben beslist, het mogelijk zal maken Zweden, Finland en Denemarken, die enig voorbehoud hadden gemaakt wegens de huidige situatie inzake de mensenrechten in Libië, over de streep te trekken.

1. Kan u ons het Belgische standpunt dienaangaande meedelen?

2. Is het niet tijd, gelet op de recente evolutie in Libië, dat voornoemd embargo wordt opgeheven?

3.

- a) Hoe zit het met de partnershipakkoorden met de landen van het Middellandse-Zeebekken?
- b) Welke plaats bekleedt Libië momenteel in dat kader?
- c) Aan welke voorafgaande voorwaarden dient te worden voldaan alvorens een nieuwe inspanning inzake bilaterale samenwerking met dat land kan worden overwogen?
- d) Welke richtsnoeren kenmerken het Europees beleid van «nieuw nabuurschap» met het Middellandse-Zeebekken, een gebied waarvoor de Europese Unie traditioneel veel aandacht heeft?

B) Om bepaalde migratiestromen op te vangen, heeft de Italiaanse premier voorts een tussen de Italiaanse topfunctionaris voor immigratieaangelegenheden en de Libische minister van Binnenlandse Zaken gesloten samenwerkingsakkoord bekrachtigd. Die tekst voorziet onder meer in de oprichting van gemengde patrouilles (op zee, in de lucht en op het land) in Libië, alsook in een trainingsprogramma voor de plaatselijke politiediensten. In samenspraak met de Duitse minister van Binnenlandse Zaken, de heer Schily, zou Silvio Berlusconi eveneens overwegen «opvangcentra» voor clandestiene vluchtelingen in Noord-Afrika en met name in Libië te openen.

Het klopt dat de idee van een afhandeling van de asielpcedure buiten de Europese grenzen niet nieuw is. Zo werd op de Europese Top van juni 2003 in Thessaloniki reeds een Brits voorstel tot oprichting van centra voor de afhandeling van asielaanvragen buiten de Europese grenzen uitgesteld.

De Italiaans-Duitse plannen zijn onrustwekkend omdat daarin een loopje wordt genomen met de elementaire rechten van de migranten. Dat voorstel ligt in het verlengde van een logica die al in ruime mate is doorgedrongen en waarbij migranten niet langer beschouwd worden als personen die moeten worden beschermd, maar wel als een gevaar waartegen Europa moet worden beschermd. Dat voorstel, waar zowel Italië als Duitsland achter staan, kadert in de brede

«immigration maîtrisée», en ignorant ce qu'elle comporte d'attentatoire aux droits fondamentaux.

1. Avez-vous été consulté par certains partenaires européens en vue de soutenir cette initiative italo-allemande?

2. Quelle est votre position?

**Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 127 de M. Patrick Moriau du 9 novembre 2004 (Fr.):**

1. La Belgique a soutenu la proposition de lever l'embargo contre la Libye. Le Conseil des Affaires générales et Relations extérieures (CAGRE) du 11 octobre 2004 a formalisé la levée de l'embargo sur les armes à l'encontre de la Libye.

2. Les États-Unis et les Nations unies ont levé leurs sanctions vis-à-vis de la Libye, suite à la décision de Tripoli de verser des compensations dans l'affaire Lockerbie et à la décision annoncée par le Colonel Khadafi le 19 décembre 2003 sur le démantèlement sous contrôle international du programme libyen d'armes de destruction massive. Un débat a alors été lancé au sein de l'Union européenne sur la levée des sanctions européennes. Suite aux solutions trouvées pour l'affaire La Belle (attentat contre une discothèque allemande à Berlin, accord sur des compensations intervenu le 3 septembre 2004) et pour l'affaire UTA (attentat contre un avion de la compagnie aérienne UTA et demande de compensations par des avocats français), le moment était venu de lever aussi les sanctions européennes. Par ailleurs, les États-Unis et la Libye ont convenu en mai dernier de rétablir des relations diplomatiques complètes au niveau des ambassadeurs. La Libye a été rayée de la liste américaine des États soutenant le terrorisme et de la liste des pays non coopératifs dans la lutte contre le terrorisme.

3. Le CAGRE a également décidé la finalisation d'un plan d'action humanitaire en faveur des enfants de Benghazi infectés par le virus du Sida et de leurs familles. La Belgique a contribué à ce plan d'action par le biais du financement, par mon Département, de missions en Libye du Professeur Sondag-Thull, Directrice de la Croix Rouge pour la Wallonie, en mai et juillet 2005. Ces missions, dont le suivi est assuré par l'intéressée, visaient à la mise en place d'une stratégie transfusionnelle en Libye.

4. La Belgique estime que ces conclusions devaient contenir les fondements de nouvelles relations entre l'UE et la Libye, parmi lesquelles une référence à la situation des droits de l'homme et à la question de l'équipe médicale bulgare et palestinienne qui a été condamnée à la peine capitale le 6 mai 2004 pour

waaier van middelen die worden aangewend om tot een «gecontroleerde immigratie» te komen, waarbij wordt voorbijgegaan aan de elementen ervan die strijdig zijn met de grondrechten.

1. Werd u door bepaalde Europese partners geraadpleegd teneinde dat Italiaans-Duits initiatief te steunen?

2. Wat is uw standpunt dienaangaande?

**Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 127 van de heer Patrick Moriau van 9 november 2004 (Fr.):**

1. België heeft het voorstel gesteund om het embargo tegen Libië op te heffen. De Raad algemene Zaken en Externe Betrekkingen (RAZEB) van 11 oktober 2004 heeft de opzegging van het wapenembargo tegen Libië geformaliseerd.

2. De Verenigde Staten en de Verenigde Naties hebben hun sancties tegen Libië opgeheven ingevolge de beslissing van Tripoli om schadeloosstellingen in de zaak Lockerbie te betalen en ingevolge de door Kolonel Khadafi op 19 december 2003 aankondigde beslissing de Libische massavernietigingswapens onder internationale controle te zullen ontmantelen. Naar aanleiding hiervan werd binnen de Europese Unie een debat over de Europese sancties gehouden. Nu de zaak La Belle (aanslag op een Duitse discotheek in Berlijn, akkoord van 3 september 2004 over compensaties) en de zaak UTA (aanslag op een vliegtuig van de luchtvaartmaatschappij UTA en schadeclaims door Franse advocaten) waren opgelost, was de tijd rijp om ook de Europese sancties op te heffen. In mei laatstleden beslisten de Verenigde Staten en Libië bovendien om de diplomatieke betrekkingen op het niveau van de ambassades volledig te hervatten. Libië werd geschrapt van de Amerikaanse lijst van staten die het terrorisme steunen en ook van de lijst van landen die geen medewerking verlenen bij de terrorismebestrijding.

3. De RAZEB besliste bovendien een humanitair actieplan voor de met aids geïnfecteerde kinderen van Benghazi en hun families uit te werken. België heeft dit actieplan gesteund. Mijn departement maakte middelen vrij voor missies die professor Sondag-Thull, directrice van het Rode Kruis-Wallonië, in mei en juli 2005 in Libië uitvoerde. Het doel van deze missies, die door de betrokkene worden opgevolgd, was een bloedtransfusiestrategie in Libië op te zetten.

4. België is van oordeel dat deze conclusies de grondslag moeten vormen van nieuwe betrekkingen tussen de EU en Libië. Bijzondere aandacht verdient hierbij de mensenrechtensituatie en het dossier van het Bulgaars/Palestijns medisch team dat op 6 mei 2004 tot de doodstraf veroordeeld werd. Volgens de uit-

avoir, selon le jugement, sciemment transmis le virus du sida à quelque 400 enfants libyens. Le 25 décembre 2005, la Cour suprême de Tripoli a annulé le premier verdict et a ordonné que l'équipe médicale bulgare et palestinienne soit rejugée. L'Union européenne demeure très attentive au déroulement du nouveau procès en cours.

5. En ce qui concerne les accords d'association conclus avec les pays du bassin méditerranéen, seule la Syrie n'a pas encore officiellement conclu un tel accord. L'accord d'association a certes été paraphé le 19 octobre 2004, mais il ne s'agit que de la première étape avant la signature et la ratification par les Parlements des Vingt-Cinq. L'UE n'est pas favorable à l'idée d'accélérer la procédure eu égard à la situation délicate dans laquelle se trouve la Syrie dans les dossiers libanais, irakien (infiltration de combattants étrangers par ses frontières) et palestinien (soutien aux groupes radicaux). En ce qui concerne la Libye, l'évolution de la situation contribue à la mise en place des conditions pour la conclusion d'un tel accord. Je tiens à souligner l'importance que j'attache à ce que la Libye, intègre pleinement le Processus de Barcelone (la Libye ne dispose pour l'instant que d'un statut d'observateur). La Libye devra souscrire aux principes, aux engagements et aux objectifs de la Déclaration de Barcelone de 1995 et du Programme d'Action y annexé.

6. La Politique européenne de Voisinage (PEV) est destinée à étendre au maximum les avantages de l'UE élargie (développement économique et social, stabilité et paix) aux pays voisins et à éviter de créer de nouveaux clivages. Cette politique vise à créer un environnement stable autour de l'UE en offrant aux voisins la possibilité de participer à diverses activités de l'UE dans le cadre d'une coopération politique, sécuritaire et économique renforcée.

7. Dans le cadre de la PEV, la Commission et le Conseil ont reçu un mandat pour entamer la préparation des plans d'action destinés aux pays méditerranéens avec lesquels l'UE a conclu un accord d'association. Comme ces plans d'action qui se fondent sur les valeurs européennes présentent des avantages tant pour l'Union que pour les pays concernés, il est évident que l'UE devra procéder à l'élaboration d'un tel plan d'action avec la Libye le moment venu.

8. Enfin, pour répondre à votre question concernant les centres d'accueil à installer en Afrique du Nord, l'idée de certains pays européens de créer des centres d'accueil en Libye a fait long feu, après l'opposition des institutions onusiennes et des ONG concernées. Mais je préfère laisser mes collègues de l'Intérieur (question n° 1049 du 5 juillet 2006 et de la Justice (question n° 1082 du 5 juillet 2006) s'exprimer sur le sujet.

spraak waren zij verantwoordelijk voor de opzettelijke besmetting met het aidsvirus van zowat 400 Libische kinderen. Op 25 december 2005 heeft het opperste gerechtshof van Tripoli dit eerste vonnis vernietigd en een nieuw proces voor het Bulgaars/Palestijns medisch team bevolen. De Europese Unie volgt het nieuwe proces met grote waakzaamheid.

5. Wat de associatieovereenkomsten met de landen van het Middellandse-Zeebekken betreft, heeft enkel Syrië nog geen officiële overeenkomst gesloten. De associatieovereenkomst werd weliswaar op 19 oktober 2004 geparafeerd, maar dit is enkel de eerste stap die voorafgaat aan de ondertekening en de ratificatie door de parlementen van de 25 lidstaten. De EU is niet geneigd de procedure te bespoedigen vanwege van de delicate situatie waarin Syrië zich bevindt ten aanzien van Libanon en Irak (infiltratie van buitenlandse strijders via zijn grenzen) en Palestina (ondersteuning van radicale groepen). Wat Libië betreft, vormen de gunstige ontwikkelingen de nodige voorwaarde voor een dergelijke overeenkomst. Hier wil ik beklemtonen dat ik het heel belangrijk vind dat Libië als volwaardig lid aan het Barcelona-proces kan deelnemen (momenteel heeft Libië enkel een waamemersstatuut). Libië moet dan instemmen met de grondbeginselen, verplichtingen en doelstellingen van de Verklaring van Barcelona van 1995 en van het actieprogramma bij de Verklaring.

6. Het Europese nabuurschapsbeleid heeft ten doel de voordelen van de verruimde EU (economische en sociale ontwikkeling, stabiliteit en vrede) maximaal uit te breiden tot de buurlanden en nieuwe scheidingslijnen te voorkomen. Met dit beleid wil de EU tot een stabiele situatie in de omringende landen bijdragen. In het kader van een versterkte samenwerking op het gebied van politiek, veiligheid en economie wordt de buurlanden de kans geboden aan verschillende activiteiten van de EU deel te nemen.

7. In het kader van het Europese nabuurschapsbeleid kregen de Commissie en de Raad de opdracht de actieplannen voor te bereiden voor de landen in het Middellandse Zeebekken waarmee de EU een associatieovereenkomst heeft gesloten. Deze actieplannen steunen op de Europese waarden en bieden niet alleen voordelen voor de EU, maar ook voor de betrokken landen. Het ligt dan ook voor de hand dat de EU ten gepaste tijde een actieplan met Libië moet uitwerken.

8. Wat uw vraag over de opvangcentra in Noord-Afrika betreft: het idee van sommige Europese landen om opvangcentra in Libië op te richten, stuitte op de tegenkantingen van de VN-instellingen en de betrokken NGO's en heeft het niet gehaald. Over dit thema laat ik het woord echter liever aan mijn collega's van Binnenlandse Zaken (vraag nr. 1049 van 5 juli 2006) en van Justitie (vraag nr. 1082 van 5 juli 2006).

DO 2004200502863

Question n° 141 de M. Francis Van den Eynde du 10 décembre 2004 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

*Conférence belgo-néerlandaise des 27 et 28 septembre 2004 à La Haye.*

Les 27 et 28 septembre 2004 s'est déroulée au Palais de la Paix à La Haye la troisième Conférence belgo-néerlandaise.

Au cours de cette conférence il a été question des initiatives communes que la Belgique et les Pays-Bas pourraient prendre afin d'exercer un minimum d'influence au sein d'une Union européenne comptant 25 États membres.

Très curieusement, le gouvernement belge n'était pas représenté.

Interrogé à ce sujet par M. Van Nieuwenhuysen, membre du parlement flamand, le ministre flamand en charge des affaires étrangères a déclaré qu'aucun membre de gouvernement d'une entité fédérée n'avait participé à la conférence.

La principale raison de cette absence est le fait que les entités fédérées n'ont absolument pas été associées à la préparation de la conférence et n'ont été invitées à y participer que très tardivement.

Le ministre Bourgeois a encore ajouté que ce n'est qu'au tout dernier moment que les entités fédérées ont été invitées à un briefing organisé dans les locaux du SPF Affaires étrangères. Il est apparu au cours de ce briefing que le programme était déjà entièrement établi et qu'il ne restait plus de place pour une contribution d'orateurs des entités fédérées.

Le ministre a également expliqué que cette nouvelle approche unilatérale du département des Affaires étrangères contraste vivement avec la méthode de travail suivie lors des deux premières Conférences belgo-néerlandaises.

Les entités fédérées avaient alors participé aux discussions préparatoires et à la phase d'exécution de la conférence au même titre que le niveau fédéral.

1. Comment expliquer ceci?
2. Des mesures ont-elles été prévues pour éviter à l'avenir de telles situations?

Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 141 de M. Francis Van den Eynde du 10 décembre 2004 (N.):

La Conférence belgo-néerlandaise (CBN) a été mise sur pied dans le but d'approfondir et d'enrichir les

DO 2004200502863

Vraag nr. 141 van de heer Francis Van den Eynde van 10 december 2004 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

*Belgisch-Nederlandse Conferentie op 27 en 28 september 2004 in Den Haag.*

Op 27 en 28 september 2004 vond in het Vredespaleis in Den Haag de derde Belgisch-Nederlandse Conferentie (BNC) plaats.

Tijdens deze conferentie werd besproken wat België en Nederland beter samen doen om enige invloed te kunnen uitoefenen in de Europese Unie met haar vijftientwintig lidstaten.

Merkwaardig genoeg was de Belgische regering niet vertegenwoordigd.

Hieromtrent ondervraagd door Vlaams Parlements-lid de heer Van Nieuwenhuysen deelde de Vlaamse minister van Buitenlands Beleid mede dat geen enkel lid van een van de deelstaatregeringen aan de conferentie had deelgenomen.

De belangrijkste reden daarvoor is het feit dat de deelstaten op geen enkele manier betrokken geweest zijn bij de voorbereiding van de conferentie en zeer laattijdig uitgenodigd werden om deel te nemen.

Minister Bourgeois voegde daaraan toe dat slechts in allerlaatste instantie een briefing in de lokalen van de FOD Buitenlandse Zaken, waar de deelstaten uitgenodigd werden, had plaatsgevonden en dat uit deze briefing was gebleken dat het programma reeds volledig vast lag en dat hierin geen plaats meer was voor een inbreng van sprekers uit de deelstaten.

De minister van Buitenlands Beleid van de Vlaamse regering verklaarde ook nog dat deze recente, unilaterale aanpak vanwege Buitenlandse Zaken in schril contrast staat met de werkwijze die bij de twee vorige BNC's gevolgd werd.

Toen hadden de deelstaten immers in de voorbereidende besprekingen en in de uitvoerende fase van de BNC een gelijkwaardige inbreng met deze van het federaal niveau.

1. Hoe is dit laatste te verklaren?
2. Werden er in maatregelen voorzien om gelijkaardige situaties in de toekomst te vermijden?

Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 141 van de heer Francis Van den Eynde van 10 december 2004 (N.):

De Belgisch-Nederlandse Conferentie (BNC) werd opgericht met als doel de betrekkingen tussen de twee

relations entre les deux pays. Le ministère néerlandais des Affaires étrangères avait, quant à lui, aussi exprimé le souhait de mieux comprendre nos nouvelles structures étatiques.

La première CBN qui eut lieu à Eindhoven le 21 novembre 2000, tout comme la Conférence préparatoire qui s'est tenue à St Gerlach les 23 et 24 septembre 1999, étaient toutes deux axées principalement sur la réforme de l'État belge, ce qui impliquait la participation entière des communautés et des régions.

La deuxième CBN qui s'est tenue le 28 mars 2002 à Charleroi, était plus axée sur des sujets concrets dans le secteur des technologies de l'information et de la communication, matières qui relèvent partiellement de la compétence des communautés et des régions, ce qui impliqua aussi leur participation. Cette CBN fut en outre organisée par l'État fédéral avec le concours de la Communauté française et de la Région wallonne.

Le choix du thème et l'organisation de la CBN furent ensuite placés sous la conduite d'un groupe de travail composé de représentants de différents secteurs de la société des deux pays, lequel décida d'organiser la troisième Conférence les 27 et 28 septembre 2004 à La Haye sur le thème «Les Pays-Bas et la Belgique dans une Union européenne élargie».

Le groupe de travail décida, en tenant compte des expériences de Eindhoven et de Charleroi, d'organiser cette Conférence à une échelle plus réduite pour mieux contribuer à un échange de vues plus approfondi. L'objectif premier de la CBN qui était de familiariser chacun des deux pays avec les structures de son voisin, était en grande partie atteint et ne méritait plus guère d'attention et, côté belge, les entités fédérées n'étaient dès lors plus impliquées dans toutes les phases de la préparation.

Cette troisième Conférence aboutit à la conclusion opérationnelle qu'il faut plus de concertation préalable entre les pays du Benelux pour exercer une influence sur le processus de décision européen. Je puis assurer l'honorable membre que les communautés et les régions sont dans le cadre des structures déjà existantes, impliquées de façon appropriée et concrète dans ce processus de concertation préalable.

Aucune décision n'a encore été prise à ce moment quant à la date et au thème de la prochaine Conférence belgo-néerlandaise.

landen te verdiepen en te verrijken. Er was ook de wens, die door het ministerie van Buitenlandse Zaken in Nederland werd uitgedrukt om onze nieuwe staatsstructuren beter te begrijpen.

De eerste BNC die in Eindhoven op 21 november 2000 heeft plaatsgevonden evenals de voorbereidende conferentie gehouden op 23 en 24 september 1999 te St. Gerlach waren beiden hoofdzakelijk op de hervorming van de Belgische Staat gericht en de gemeenschappen en gewesten waren hierbij dan ook ten volle betrokken.

De tweede BNC, die op 28 maart 2002 te Charleroi werd gehouden spitste zich meer toe op concrete onderwerpen in het domein van de informatie en communicatie technologieën, materies die mede tot de bevoegdheid behoren van de gemeenschappen en gewesten, hetgeen hun betrokkenheid meebracht. Deze BNC werd trouwens mede georganiseerd door de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest.

De themabepaling en organisatie van de BNC werden nadien onder leiding geplaatst van een Stuurgroep die bestaat uit vertegenwoordigers van diverse geledingen van de samenleving van beide landen en er werd besloten om de derde BNC op 27 en 28 september 2004 in Den Haag te houden met als thema «Nederland en België in een grotere Europese Unie».

De Stuurgroep besliste, rekening houdend met de ervaringen van Eindhoven en Charleroi, ook om deze conferentie, zo kleinschalig mogelijk op te vatten, waarbij toch alle garanties voor een grondige gedachtewisseling zouden aanwezig zijn. De oorspronkelijke bedoeling van de BNC om beide landen meer vertrouwd te maken met elkanders institutionele eigenschappen was grotendeels gerealiseerd en verdiende niet langer prioritaire aandacht en van Belgische zijde werden de deelgebieden dan ook niet bij alle fasen van de voorbereiding betrokken.

Deze derde BNC kwam wel tot de operationele conclusie dat er meer en beter vooroverleg dient te komen tussen de Benelux-landen met het oog op de beïnvloeding van de Europese besluitvorming. Ik kan het geachte lid verzekeren dat de gemeenschappen en gewesten, binnen de reeds bestaande structuren, steeds op gepaste en concrete wijze bij dit vooroverleg betrokken worden.

Er is op dit ogenblik nog geen beslissing over datum en thema voor de volgende BNC.

DO 2004200502941

Question n° 145 de M. Francis Van den Eynde du 21 décembre 2004 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

*Absence manifeste de gouvernement démocratique au Népal.*

Un article récemment publié dans le journal britannique en vue « *The Economist* » (« *A failing state* », 4 décembre 2004) nous révèle la fâcheuse situation du Népal.

D'une part, l'armée gouvernementale du Népal y mène une violente lutte contre les rebelles maoïstes qui ont trouvé des compagnons d'armes par-delà la frontière avec l'Inde, où des maoïstes menacent tant l'Inde que le Bangladesh. D'autre part, et surtout, le gouvernement du Népal est loin d'être irréprochable.

À l'époque des livraisons d'armes controversées par la FN (en 2002), la coalition arc-en-ciel propageait du Népal l'image d'une « démocratie en devenir » qu'il fallait absolument soutenir contre des rebelles communistes décidés à l'anéantir.

L'image proposée par le gouvernement belge d'un gouvernement du Népal « un et indivisible », ne correspond malheureusement pas à la réalité. Le Népal se trouve en fait sous la coupe d'un monarque autoritaire aux allures de dictateur, n'ayant pas une once de respect pour les partis politiques existants et ne tolérant pas la démocratie mais qui a malgré tout réussi à convaincre un gouvernement se targuant dans sa politique tant intérieure qu'extérieure d'être un ardent défenseur des droits de l'homme, de lui livrer des armes.

1. Des armes de la FN sont-elles toujours livrées au Népal à l'heure actuelle, que ce soit ou non en exécution de la fameuse commande controversée?

2. Le gouvernement est-il toujours convaincu que le Népal est « une démocratie en devenir » et existe-t-il des preuves concluantes en la matière, à présent que des experts ont manifestement une autre opinion sur le sujet?

3. Le gouvernement envisage-t-il d'intervenir sur la scène internationale, auprès des Nations unies, pour que des mesures soient prises pour éviter que des provinces indiennes et le Bangladesh soient déstabilisés par des rebelles maoïstes?

Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 145 de M. Francis Van den Eynde du 21 décembre 2004 (N.):

1. En 2003, la loi belge sur l'exportation d'armes a été défédéralisée suite à laquelle les régions sont deve-

DO 2004200502941

Vraag nr. 145 van de heer Francis Van den Eynde van 21 december 2004 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

*Manifest gebrek aan democratisch leiderschap in Nepal.*

Een recent artikel uit de toonaangevende Britse krant « *The Economist* », (« *A failing state* », 4 december 2004), leert ons dat het niet goed gaat met Nepal.

Niet alleen wordt er door het Nepalese regeringsleider hevig strijd gevoerd tegen de maoïstische rebellen die inmiddels wapenbroeders hebben gevonden over de grens met India, waar maoïsten zowel India als Bangladesh bedreigen. Vooral aan Nepalese regeringszijde schort er een en ander.

In het beeld van dat land dat de paars-groene regering, ten tijde (in 2002) van de omstreden wapenleveringen door FN verspreide, was Nepal een « democratie in wording » en moest het noodzakelijk militair worden ondersteund tegen communistische rebellen die haar willen onderuit halen.

Het beeld van de één en onverdeelde Nepalese regering dat door de Belgische regering werd opgehangen klopt jammer genoeg niet. Nepal staat in de praktijk onder het bewind van een autoritair-dictatoriale monarch die niet het minste respect heeft voor de bestaande politieke partijen, die geen democratie duldt, maar die er wel is in geslaagd om een regering, die zich zowel in haar interne als externe politiek opwerpt als de vooraanstaande verdediger van de mensenrechten, tot wapenlevering te overhalen.

1. Worden er op dit ogenblik nog FN-wapens geleverd aan Nepal al dan niet in uitvoering van het grote order dat zoveel ophef veroorzaakte?

2. Is de regering er nog steeds van overtuigd dat Nepal een « democratie in wording » is en zijn daarvoor afdoende bewijzen, nu deskundigen daarover duidelijk een andere mening hebben?

3. Overweegt de regering op het internationale forum, de VN, aan te dringen op maatregelen om te verhinderen dat Indiase provincies en Bangladesh door maoïstische rebellen worden gedestabiliseerd?

Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 145 van de heer Francis Van den Eynde van 21 december 2004 (N.):

1. In 2003 werd de wapenwet in België gedefederaliseerd waardoor de Gewesten hieromtrent bevoegd

nues compétentes à se sujet. L'honorable membre est prié de s'adresser aux services compétents des États fédérés pour la réponse sur la demande de l'exportation d'armes actuelle vers le Népal.

2. Depuis la formulation de sa question par l'honorable membre, des changements importants sont intervenus dans la situation au Népal. Le vendredi 16 juin 2006, l'alliance des partis politiques et les Maoïstes ont signé un accord dit l'Accord des huit points. Cet accord pourvoit à la formation d'un nouveau gouvernement intérimaire dans lequel les Maoïstes seront aussi représentés. Il existe également un accord sur une nouvelle Constitution intérimaire. Ces deux accords devront permettre de préparer la voie aux élections d'une Assemblée Constituante qui décidera de la structure étatique future du Népal.

3. La politique belge au regard du Népal cadre dans une approche européenne. Cette approche a été déterminée récemment dans le document de travail intitulé «*Proposed UE Policy Line and action*». L'UE souhaite qu'un accord d'armistice formel intervienne dans les plus brefs délais, et soutient l'idée d'un rôle pour les NU au Népal. L'UE affirme aussi que la démobilisation des 10 à 15 000 combattants du «*Maoist People's Liberation Army*» est une condition nécessaire afin de pouvoir organiser des élections honnêtes et libres pour une Assemblée Constituante. Suite aux événements récents, l'UE a repris l'aide au développement au pays.

4. La problématique des rebelles maoïstes en Inde et, dans une moindre mesure, au Bangladesh, et l'alliance de ces rebelles avec les maoïstes au Népal, m'est connue. Il est en tout premier lieu aux autorités locales d'aborder ce problème qui se situe surtout dans des territoires difficilement accessibles. De plus, il est peu probable que l'Inde, vue ses sensibilités propres, fera appel aux NU pour un problème interne. La même chose vaut probablement pour le Bangladesh.

DO 2004200503251

Question n° 170 de M<sup>me</sup> Alexandra Colen du 31 janvier 2005 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

*Afrique centrale. — Coût de l'« aide au développement ».*

Pourtant riches d'une expérience de trente années d'échecs, d'humiliations et probablement de co-responsabilité implicite, l'ancien gouvernement ainsi que l'actuel ont renoué avec une politique active en République démocratique du Congo (anciennement le

werden. Voor het antwoord op de vraag naar de huidige wapenexport naar Nepal dient het geachte lid zich te richten tot de bevoegde diensten van de deelstaten.

2. Sinds het geachte lid zijn vraag formuleerde zijn er belangrijke wijzigingen in de situatie in Nepal opgetreden. Op vrijdag 16 juni 2006 werd tussen de alliantie van politieke partijen en de Maoïsten een 8 punten akkoord bereikt. Het akkoord voorziet in de vorming van een nieuwe interim-regering waarin ook de Maoïsten vertegenwoordigd zullen zijn. Ook is er een akkoord om een nieuwe interim-grondwet op te stellen. Beiden moeten dan de weg effenen voor de verkiezingen voor een nieuwe grondwetgevende vergadering die over de toekomstige staatsvorm van Nepal zal beslissen.

3. Het Belgische beleid ten aanzien van Nepal kadert in een Europese aanpak. Deze aanpak werd recent vastgelegd in een «*Proposed EU Policy Line and Action*» werkdocument. De EU wenst dat er zo snel mogelijk een formeel wapenstilstandsakkoord komt en ondersteunt de idee van een rol voor de VN in Nepal. De EU stelt ook dat de demobilisering van de 10 à 15 000 strijders van het «*Maoist People's Liberation Army*» een noodzakelijke voorwaarde is voor eerlijke en vrije verkiezingen voor een grondwetgevende vergadering. De EU heeft als gevolg van de recente gebeurtenissen de ontwikkelingshulp aan het land terug hernomen.

4. De acties van maoïstische rebellen in India en in mindere mate Bangladesh, en de alliantie van deze rebellen met de maoïsten in Nepal, zijn mij bekend. Het is in de eerste plaats aan de plaatselijke autoriteiten om dit probleem, dat zich vooral situeert in moeilijk toegankelijk gebied, aan te pakken. Het is hierbij hoogst twijfelachtig dat India, wegens eigen gevoeligheden, een beroep zou doen op de VN of zou toelaten dat de VN zich inlaat met een intern Indiaas probleem. Hetzelfde geldt wellicht voor Bangladesh.

DO 2004200503251

Vraag nr. 170 van mevrouw Alexandra Colen van 31 januari 2005 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

*Centraal-Afrika. — Kostprijs « ontwikkelingshulp ».*

Tegen de ervaring van ruim dertig jaar mislukkingen, vernederingen en wellicht impliciete medeverantwoordelijkheid, heeft de vorige en ook de huidige regering opnieuw aangeknoopt met een actieve politiek in de Democratische Republiek Kongo (voorheen

Zaire). Les «accords», conférences et programmes spéciaux d'aide ne se comptent plus.

Pour néanmoins y voir un peu plus clair, pourriez-vous me fournir les précisions suivantes :

1. Quels montants ont été consacrés à des frais de déplacement pour des membres des autorités congolaise et rwandaise depuis l'entrée en fonction du premier cabinet Verhofstadt en 1999 ?
2. Quelle quantité d'« aide au développement » a été allouée à cette région directement et indirectement ?
3. À combien s'élèvent les coûts pour les membres du gouvernement belge dans le cadre de la politique en Afrique centrale ?

**Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 170 de M<sup>me</sup> Alexandra Colen du 31 janvier 2005 (N.):**

1. En principe, les dirigeants africains prélèvent les moyens pour couvrir leurs voyages sur leurs propres budgets. Toutefois, lorsqu'une réunion est organisée par un acteur externe, comme c'était le cas pour la Conférence internationale des Grands Lacs, les frais de voyage sont parfois couverts par l'instance organisatrice et il peut arriver, comme pour ladite conférence, que la Belgique contribue au budget commun. Il serait cependant particulièrement difficile, en pareil cas, de calculer la part de la Belgique dans les frais de voyage. Sur l'ensemble de nos dépenses, d'ailleurs, le résultat représenterait une somme négligeable.

2. Les données relatives à la Coopération au Développement publique belge sont publiées, en toute transparence, sur le site Internet de la DGCD. En naviguant sur le site Internet [www.dgcd.be](http://www.dgcd.be), L'honorable membre trouvera les chiffres ci-dessous :

Aide publique belge à l'Afrique Centrale

	1999	2000	2001	2002	2003	Total sur 5 ans — Totaal 5 jaar
DRC .....	22 782 161	31 382 820	48 363 274	45 033 722	54 511 353	202 073 330
Rwanda .....	19 865 449	17 517 396	12 638 311	23 004 615	18 295 141	91 320 912
Burundi .....	3 585 286	10 061 088	8 406 243	17 655 304	14 052 061	53 759 982
Total coopération sur 5 ans. — Totaal coöperatie over de 5 jaren .....						347 154 224
Opération unique de remise de dette en faveur de la République démocratique du Congo. — Éénmalige schulduitsluiting voor Democratische Republiek Congo .....						644 390 000
Total général. — Algemeen total .....						991 544 224

3. Chaque membre du gouvernement dispose d'un budget voyages qui ne relève en aucune manière du

Zaire). De lijst van «akkoorden», conferenties, en speciale hulpprogramma's is nauwelijks te tellen.

Teneinde daar toch enige raming van te kunnen maken rijzen volgende vragen :

1. Hoeveel zijn de reiskosten geweest die aan Kongolese en Rwandese gezagsdragers werden besteed vanaf het aantreden van het eerste kabinet Verhofstadt in 1999 ?
2. Hoeveel «ontwikkelingshulp» is aan deze regio rechtstreeks en onrechtstreeks uitgegeven ?
3. Hoeveel zijn de kosten geweest van Belgische regeringsleden in verband met de Centraal-Afrikaanse politiek ?

**Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 170 van mevrouw Alexandra Colen van 31 januari 2005 (N.):**

1. In principe reizen Afrikaanse gezagsdragers met de middelen voorzien in hun eigen nationaal budget. Als een bijeenkomst wordt georganiseerd door een externe actor, zoals de Internationale Conferentie voor de Grote Meren, dan worden reiskosten soms gedragen door de uitnodigende instantie, en kan het gebeuren dat België bijdraagt tot het gemeenschappelijk budget, zoals voor deze conferentie het geval was. Het is echter bijzonder moeilijk om in dergelijk geval een berekening te maken van de Belgische bijdrage aan die reiskosten. Het eindresultaat zal in vergelijking met onze totale uitgaven echter verwaarloosbaar klein zijn.

2. De gegevens over de officiële Belgische ontwikkelingsamenwerking staan in alle transparantie gepubliceerd op de webstek van DGOS. Als u in uw browser [www.dgos.be](http://www.dgos.be) intikt, vindt u de volgende cijfers :

Officiële Belgische hulp aan Centraal-Afrika

3. Elk regeringslid beschikt over een eigen reisbudget, dat volledig losstaat van de begroting ontwikke-

budget de la Coopération au Développement et n'est pas repris dans les chiffres officiels en la matière. Étant donné que ces données ne sont pas centralisées, il ne m'est pas possible de répondre de manière précise à la question de l'honorable membre.

DO 2004200504031

**Question n° 217 de M<sup>me</sup> Annelies Storms du 21 avril 2005 (N.) au ministre des Affaires étrangères:**

*Saisie d'un avion à l'aéroport militaire de Melsbroek.*

Le 18 août 2004, un appareil Antonov 124 a été immobilisé sur la base militaire de Melsbroek à la demande d'un huissier de justice. Une requête en ce sens avait été formulée par une firme cypriote créancière de 48,3 millions de dollars à l'égard de l'entreprise publique ukrainienne Antonov Design Bureau, propriétaire de l'avion.

À ce jour, le contentieux juridique étant toujours en cours, cet avion reste bloqué à Melsbroek, ce qui perturbe sérieusement les opérations de l'armée belge sur cette base.

En effet, tous les avions du 15<sup>ème</sup> Wing sont obligés de faire un grand détour pour atteindre ou quitter la piste de décollage et d'atterrissage. Ils doivent en outre croiser la piste la plus utilisée de l'aéroport de Zaventem, ce qui comporte des risques non négligeables.

1. Quelles démarches diplomatiques ont été entreprises dans le cadre de ce dossier ?
2. Quand l'appareil Antonov pourra-t-il quitter la base militaire de Melsbroek ?

**Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 217 de M<sup>me</sup> Annelies Storms du 21 avril 2005 (N.):**

1. Au courant de divers contacts bilatéraux avec les autorités ukrainiennes, les autorités belges ont souligné leur préoccupation d'améliorer les relations entre les deux pays et ont signalé que, dans la mesure du possible, tout était mis en œuvre pour trouver une solution à cette affaire. Il s'agissait d'un litige judiciaire concernant des intérêts commerciaux et privés. Vu le principe de la séparation des pouvoirs et le caractère privé de la discussion, le gouvernement belge ne pouvait pas interférer. La firme Chypriote a conclu entre-temps un accord avec Antonov Design Bureau.

lingssamenwerking, en niet is opgenomen in de officiële cijfers. Gezien er geen centralisatie van deze gegevens is, is het voor mij dan ook niet mogelijk om de vraag van het geachte lid correct te beantwoorden.

DO 2004200504031

**Vraag nr. 217 van mevrouw Annelies Storms van 21 april 2005 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:**

*Aangeslagen vliegtuig op de militaire luchthaven van Melsbroek.*

Op 18 augustus 2004 werd een Antonov 124 door een deurwaarder op de militaire basis van Melsbroek aan de grond gehouden. Dit was op vraag van een Cypriotische firma waarbij de eigenaar van de Antonov, het Oekraïense overheidsbedrijf Antonov Design Bureau, nog 48,3 miljoen dollar aan schulden heeft.

Intussen staat de Antonov nog steeds aan de grond op de militaire basis in Melsbroek. Het juridische geschil is nog steeds aan de gang. De operaties van het Belgische leger op de basis in Melsbroek worden door dit vliegtuig ernstig gehinderd.

Alle toestellen van de 15de Wing moeten een grote omweg maken om van en naar de start- en landingsbaan te taxiën. Ze moeten daarbij bovendien de drukste start- en landingsbaan van Zaventem kruisen, wat risico's met zich meebrengt.

1. Welke diplomatieke stappen zijn in dit dossier ondernomen ?
2. Wanneer zal het Antonov-toestel de militaire basis van Melsbroek kunnen verlaten ?

**Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 217 van mevrouw Annelies Storms van 21 april 2005 (N.):**

1. In diverse bilaterale contacten met de Oekraïense overheid werd erop gewezen dat de Belgische autoriteiten er alles aan deden om de betrekkingen tussen beide landen te verbeteren en dat zij, in de mate van het mogelijke, alles in het werk stelden om deze zaak op te lossen. Het betrof hier een juridisch geschil dat werd behandeld door een Belgische rechtbank over commerciële en privé-belangen. De Belgische regering kon omwille van het principe van de scheiding der machten en de private aard van het dispuut niet tussenkomen. Inmiddels werd reeds lang een akkoord gesloten tussen de Cypriotische firma en Antonov Design Bureau.

2. L'avion Antonov a quitté entre-temps la base militaire de Melsbrouck le 7 décembre 2005.

DO 2004200504466

Question n° 236 de M. Dirk Van der Maelen du 6 juin 2005 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

*Armes nucléaires américaines en Europe.*

Le 6 mai 2005, le ministre allemand de la Défense a annoncé sa volonté d'inscrire à l'ordre du jour de l'Otan le retrait des armes nucléaires américaines stationnées en Europe, et ce après consultation des autres pays de l'Otan se trouvant dans une situation équivalente.

1.
  - a) Le gouvernement belge a-t-il déjà été contacté à ce sujet?
  - b) Ce thème est-il inscrit à l'ordre du jour de la réunion du *Nuclear Planning Group* ou de la réunion du Conseil de l'Atlantique Nord de juin 2005?

2. Comment le gouvernement belge compte-t-il réagir à la demande de soutien:

- a) par rapport à la demande d'ouverture du débat sur cette question?
- b) par rapport à la proposition de retrait des armes nucléaires américaines stationnées en Europe?

Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 236 de M. Dirk Van der Maelen du 6 juin 2005 (N.):

1. Notre pays fait preuve, de façon consistante, d'une attitude engagée et ouverte à l'égard du désarmement nucléaire, conformément à la déclaration gouvernementale. Je présume que le gouvernement des États-Unis en a pris bonne note. Dans le contexte du Traité de non-prolifération (TNP), dont une conférence d'examen a eu lieu en 2005, la Belgique s'est indubitablement exprimée pour la réduction du rôle des armes nucléaires dans la politique de sécurité, afin de réduire au maximum le risque d'un usage éventuel de ces armes de même que de faciliter le processus devant mener à leur élimination totale. J'ai toujours déclaré que cet objectif ne pourra être atteint que de manière graduelle et bien préparée, ce qui ne veut pas dire que nos efforts ne devraient pas être constants et cohérents.

2. Je me permets de vous rappeler les initiatives que la Belgique a prises afin de promouvoir un consensus

2. Het Antonov toestel verliet intussen reeds de militaire basis van Melsbroek op 7 december 2005.

DO 2004200504466

Vraag nr. 236 van de heer Dirk Van der Maelen van 6 juni 2005 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

*Amerikaanse kernwapens in Europa.*

De Duitse minister van Defensie Struck heeft op 6 mei 2005 aangekondigd dat hij de terugtrekking van de Amerikaanse kernwapens uit Europa op de agenda van de Navo wil plaatsen, dit na consultatie van de andere Navo-landen in een gelijkaardige situatie.

1.
  - a) Is de Belgische regering hier reeds over gecontacteerd?
  - b) Staat dit thema op de agenda van de *Nuclear Planning Group*-vergadering of van de vergadering van de Noord-Atlantische Raad in juni 2005?

2. Hoe zal de Belgische regering reageren op de vraag om ondersteuning voor:

- a) de vraag om het debat hierover te openen;
- b) het voorstel om de Amerikaanse kernwapens in Europa terug te trekken?

Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 236 van de heer Dirk Van der Maelen van 6 juni 2005 (N.):

1. Conform aan het regeerakkoord betoont ons land op consistente wijze een open en geëngageerde houding inzake nucleaire ontwapening. Ik ga ervan uit dat de Amerikaanse regering daar goede nota heeft van genomen. In het kader van het Non-proliferatieverdrag (NPT), waarover in mei 2005 een Toetsingsconferentie werd gehouden, heeft ons land zich ondubbelzinnig uitgesproken voor een verminderende rol van nucleaire wapens in de veiligheidspolitiek, teneinde zowel het risico van een eventueel gebruik van deze wapens tot een minimum te beperken, als het proces te faciliteren dat moet leiden tot de uiteindelijke totale eliminatie van deze wapens. Ik heb reeds eerder verklaard dat dit objectief enkel op graduele en grondig voorbereide wijze kan bereikt worden, wat niet wegneemt dat onze inspanningen daartoe constant en coherent moeten zijn.

2. Op dit vlak kan ik u wijzen op de initiatieven van ons land om een consensus te bereiken over een werk-

sur l'ordre du jour de la Conférence du Désarmement à Genève. Notre proposition inclut comme élément central la création d'un sous-comité en matière de désarmement nucléaire. Bien que cette proposition a bénéficié d'un large soutien, il n'a pas été possible de l'adopter. Nous sommes en train d'étudier des pistes alternatives en vue de faire redémarrer la Conférence de Désarmement. Après le manque de résultat à la Conférence d'examen du TNP et le silence en ces matières lors du Sommet des Nations Unies en septembre 2005, il importe d'éviter que le débat sur le désarmement s'enlise dans une impasse. Au sein de la première Commission de l'Assemblée générale des Nations Unies, la Belgique a voté en faveur des résolutions du Japon et des pays de la Nouvelle Coalition (New Agenda Coalition) qui réclament une nouvelle dynamique en la matière.

3. Je me réfère également au document de travail que la Belgique, avec les Pays-Bas et la Norvège et rejoints aussi par d'autres alliés comme l'Espagne, la Pologne, la Lituanie et la Turquie, a diffusé au sein de la Conférence d'examen du TNP en 2005. Ce document stipule explicitement que la réduction et l'élimination finale des armes nucléaires non-stratégiques fait partie du processus de désarmement nucléaire auquel tous les États dotés d'amies nucléaires se sont engagés dans le Traité. Nous appelons la Fédération de Russie et les États-Unis à concrétiser les réductions unilatérales déjà annoncées et à les codifier graduellement et en temps utile, sans oublier les mesures de vérification nécessaires. Il va sans dire que la Belgique suis avec le plus grand intérêt l'évolution de cette question et son impact sur l'évaluation au sein de l'Otan de l'opportunité d'une décision de procéder à de nouvelles réductions en matière d'armes nucléaires non-stratégiques.

4. Enfin, je répète une fois de plus que la stratégie de l'Otan, axée sur le maintien de la paix et la prévention des conflits, réduit considérablement le rôle des armes nucléaires et la dépendance vis-à-vis de ces armes. L'objectif fondamental des capacités nucléaires restantes de l'Otan est politique. Nous voulons partager cette approche avec la Fédération de Russie. Dans le cadre du Conseil Otan-Russie, nous avons proposé des mesures de confiance et de sécurité dans le domaine des armes nucléaires, incluant l'échange d'informations sur les armes nucléaires non-stratégiques. Il importe de pleinement impliquer notre partenaire russe dans une politique de réduction et d'élimination finale de ces armes.

5. Les éléments susmentionnés font également partie de ma réponse circonstanciée à la résolution de la Chambre des députés, qui a déjà été transmise.

agenda op de Ontwapeningsconferentie te Genève. Een essentieel onderdeel van ons voorstel betreft de oprichting van een specifiek subcomité voor de bespreking van de problematiek van nucleaire ontwapening. Alhoewel dit voorstel brede steun heeft gekregen, blijkt het vooralsnog niet mogelijk om er een consensus over te bereiken. Wij onderzoeken op dit ogenblik alternatieven om de Ontwapeningsconferentie toch een nieuwe doorstart te geven. Daarbij speelt onder meer onze bekommernis om het ontwapeningsdebat, na de mislukking van de NPT toetsingsconferentie en het stilzwijgen over deze thema's op de VN top in september, niet in een impasse te laten komen. Op de Eerste Commissie van de VN algemene Vergadering in 2005 heeft ons land voor de resoluties van Japan en van de landen van de New Agenda Coalition gestemd waarin gepleit wordt voor een nieuwe dynamiek.

3. Tevens verwijst ik naar een omstandig werkdocument dat België op de voormelde Toetsingsconferentie van het Non-proliferatieverdrag heeft ingediend samen met Nederland en Noorwegen en dat daar ook door Spanje, Polen, Litouwen en Turkije, allen Navo bondgenoten, werd ondersteund. Dit document stelt expliciet dat de verdere reductie en uiteindelijke eliminatie van niet-strategische nucleaire wapens een integraal onderdeel uitmaken van het nucleaire ontwapeningsproces, waartoe alle kernwapenstaten zich onomkeerbaar hebben geëngageerd in het Non-proliferatieverdrag. Wij roepen de Russische Federatie en de Verenigde Staten op om de reeds eerder aangekondigde unilaterale reducties van deze wapenarsenalen verder door te voeren en om deze gradueel en ten gepaste tijde te codificeren, met inbegrip van de nodige verificatie-maatregelen. Het spreekt voor zich dat België met de grootste aandacht de evolutie van deze kwestie zal volgen alsook de impact ervan op de evaluatie binnen de Navo van de opportuniteit om een beslissing om over te gaan tot verdere reducties inzake niet-strategische kernwapens.

4. Ten slotte wil ik nogmaals herhalen dat in de Navo-strategie, die gericht is op het behoud van de vrede en het voorkomen van conflicten, de rol en afhankelijkheid van nucleaire wapens radicaal vermindert werd. Het fundamentele objectief van de nucleaire restcapaciteit van de Navo is zuiver politiek. Wij wensen deze aanpak te delen met de Russische Federatie. Wij hebben een aantal concrete nucleaire vertrouwenwekkende maatregelen, met inbegrip van de uitwisseling van informatie over niet-strategische kernwapenarsenalen, voorgesteld in het kader van de Navo-Rusland Raad. Het is van belang dat wij onze Russische partner volwaardig betrekken in een politiek van reductie en uiteindelijke eliminatie van deze wapens.

5. Bovenstaande elementen komen ook aan bod in het inmiddels overgemaakte omstandig antwoord op de resolutie van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

DO 2004200504913

Question n° 259 de M<sup>me</sup> Inga Verhaert du 27 juillet 2005 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

*Situation des droits de l'homme pour les Ouïgours en Chine.*

Le 4 février 2005, les Ouïgours habitant en Belgique ont manifesté devant l'ambassade de Chine pour protester contre les faits tragiques de février 1997 dans la ville de Kouldja Sinziane située dans la région ouïgoure autonome de Chine. Ils souhaitent rappeler ce que leur peuple avait enduré à Kouldja. Après une manifestation pacifique en février 1997, des centaines d'Ouïgours y ont été poursuivis et assassinés. Cette manifestation avait également pour but d'attirer l'attention sur le génocide permanent contre leur peuple dans l'Est du Turkistan.

Il est utile de préciser les éléments suivants:

A) L'État indépendant de l'Ouïgouristan est envahi par la Chine en 1949.

B) La langue, la religion et la culture ouïgoures relèvent d'une tradition plus que millénaire et diffèrent fondamentalement de la culture, des langues et des religions chinoises.

C) Depuis 1949, l'armée chinoise a assassiné plus de 35 000 Ouïgours et enfermé plus de 50 000 personnes dans des camps de concentration. Selon les estimations, 300 000 personnes recherchées sont en fuite.

D) Des milliers de personnes ont été emprisonnées parce qu'elles protestaient contre l'occupation chinoise.

E) L'enseignement de la religion est interdit, même en privé. Des mosquées ont été fermées. Les livres religieux et la littérature ouïgoure sont interdits et ont été saisis.

F) Après les années 60, les autorités chinoises ont effectué des essais nucléaires dans le désert de Loppe-Noure dans l'Est du Turkistan. Aucune mesure de sécurité n'a été prise pour la population locale.

1. Êtes-vous informé d'initiatives visant à inscrire la question ouïgoure à l'ordre du jour de l'assemblée générale des Nations unies?

2. Envisagez-vous de prendre vous-même des initiatives?

3. Savez-vous si un rapport spécifique et indépendant sur la situation en matière de droits de l'homme des Ouïgours en République populaire de Chine a été demandé aux commissions des droits de l'homme des Nations unies?

DO 2004200504913

Vraag nr. 259 van mevrouw Inga Verhaert van 27 juli 2005 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

*Mensenrechtensituatie van de Oeigoeren in China.*

De Oeigoeren die in België wonen, betoogden op 4 februari 2005 aan de Chinese ambassade om te protesteren tegen de tragische feiten van februari 1997 in de stad Kouldja Sinziane in de autonome Oeigoerse regio in China. Ze wilden aandacht vragen voor wat hun volk heeft meegemaakt in Kouldja. Honderden Oeigoeren werden er na een geweldloze betoging in februari 1997 vervolgd en vermoord. Met de betoging wensten ze ook de aandacht te vestigen op de voortdurende genocide tegen hun volk in Oost-Turkistan.

Het lijkt nuttig volgende gegevens aan te halen:

A) De onafhankelijke staat Oeigoeristan werd in 1949 bezet door China.

B) De Oeigoerse taal, godsdienst en cultuur heeft een eigen traditie van meer dan 1 000 jaar en verschilt fundamenteel van de Chinese cultuur, talen en godsdiensten.

C) Sinds 1949 heeft het Chinees leger meer dan 35 000 Oeigoeren vermoord en meer dan 50 000 personen opgesloten in concentratiekampen. Naar schatting 300 000 personen zijn gevlucht voor vervolging.

D) Duizenden personen werden gevangen genomen omdat ze protesteerden tegen de Chinese bezetting.

E) Het onderricht van godsdienst is zelfs in privékring verboden. Moskeeën werden gesloten. Religieuze boeken en Oeigoerse literatuur zijn verboden en werden in beslag genomen.

F) Na de jaren '60 experimenteerden de Chinese overheden met nucleaire proeven in de woestijn van Loppe-Noure in Oost-Turkistan. Hierbij werd nagezien om veiligheidsmaatregelen te treffen voor de lokale bevolking.

1. Heeft u weet van initiatieven om het probleem van de Oeigoeren op de agenda van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties te zetten?

2. Overweegt u zelf initiatieven te nemen?

3. Weet u of er aan de Mensenrechtencommissies van de VN een onafhankelijk en specifiek mensenrecht rapport is gevraagd over de mensenrechtensituatie van de Oeigoeren binnen de Chinese Volksrepubliek?

4. Envisagez-vous de prendre des initiatives dans le cadre de l'Union européenne pour aborder la problématique auprès des autorités chinoises ?

**Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 259 de M<sup>me</sup> Inga Verhaert du 27 juillet 2005 (N.):**

Les autorités belges suivent avec attention l'évolution de la situation des droits de l'homme en Chine. Cette problématique est bien évidemment abordée dans diverses enceintes internationales, telles que les Nations Unies et l'Union européenne, mais elle est également mise sur le tapis lors de contacts bilatéraux. Durant les discussions menées avec les autorités chinoises à ce sujet ou dans les rapports ad hoc publiés dans le cadre de l'ONU ou de l'UE, la situation des minorités — comme par exemple les Ouïgours et les Tibétains — bénéficie toujours de toute l'attention requise. Le Comité des droits économiques, sociaux et culturels (un organe de contrôle de l'ONU) s'est penché en mai 2005 sur le premier rapport consacré à la mise en œuvre par la Chine du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels; la Chine a par la suite été invitée à fournir des informations complémentaires en ce qui concerne la protection des droits des minorités, dont les Ouïgours, sur le plan tant religieux que culturel et linguistique, conformément aux dispositions du Pacte.

La situation des Ouïgours n'a pas fait l'objet d'un rapport spécifique au cours des travaux de l'ancienne Commission des droits de l'homme de l'ONU en 2005. La question des droits des minorités a toutefois été discutée en détail au sein de cette Commission, qui a adopté une résolution sur les droits des personnes appartenant à des minorités nationales, ethniques, religieuses et linguistiques. La résolution prévoit la désignation d'un expert indépendant, compétent en matière de minorités, pour une période de deux ans. Le mandat, qui lui a été confié, vise plus particulièrement la mise au point de stratégies.

La haut commissaire des NU aux droits de l'homme, Mme Arbour, s'est rendue en Chine en septembre 2005; si elle y a constaté des progrès sur le plan des droits économiques et sociaux, elle estime par ailleurs que la situation est préoccupante dans d'autres domaines des droits de l'homme.

Le rapporteur spécial de la Commission des droits de l'homme chargé d'examiner les questions se rapportant à la torture s'est rendu en Chine à la fin novembre 2005, à l'invitation des autorités chinoises et a eu l'occasion, dans le cadre de sa mission, de s'entretenir avec des prisonniers d'origine ouïgours détenus dans des prisons locales.

Le dialogue relatif aux droits de l'homme mené par l'UE avec la Chine depuis 1997 constitue un canal d'information important pour les pays de l'UE, qui leur

4. Overweegt u in het kader van de EU initiatieven te nemen of mee te steunen om de problematiek bij de Chinese overheid aan te kaarten ?

**Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 259 van mevrouw Inga Verhaert van 27 juli 2005 (N.):**

De Belgische autoriteiten volgen met aandacht de situatie van de mensenrechten in China. De mensenrechten in China komen aan bod in verschillende internationale fora, zoals de Verenigde Naties en de Europese Unie, maar worden eveneens aangehaald tijdens bilaterale contacten. Tijdens elk gesprek dat gevoerd wordt met de Chinese overheden over de mensenrechtensituatie of in elk rapport dat hierover gepubliceerd wordt in VN of EU verband wordt de nodige aandacht besteed aan de situatie van de minderheden, zoals de Oeigoeren en de Tibetanen. In mei 2005 bestudeerde het Comité voor economische, sociale en culturele rechten (een controleorgaan van de VN) het eerste rapport over de implementatie door China van het Internationaal Pact voor de economische, sociale en culturele rechten, waarbij China werd gevraagd meer informatie te geven over het waarborgen van de rechten van de minderheden, zoals de Oeigoeren, op religieus, cultureel, taalkundig vlak en dit overeenkomstig de bepalingen van het Pact.

De situatie van de Oeigoeren maakte niet het onderwerp uit van een specifiek rapport tijdens de zitting van de voormalige Commissie mensenrechten in 2005. De rechten van de minderheden werden echter uitvoerig besproken, waarbij een resolutie aangenomen werd over de rechten van personen die behoren tot nationale, etnische, religieuze en linguïstieke minderheden. De resolutie voorziet in de creatie voor een termijn van twee jaar van een onafhankelijke expert inzake minderheden. Het mandaat dat aan deze expert werd toevertrouwd, beoogt vooral de ontwikkeling van strategieën.

De VN hoge commissaris voor de rechten van de mens, Mevrouw Arbour, bracht in september 2005 een bezoek aan China en stelde een vooruitgang vast op het vlak van de economische en sociale rechten, maar eveneens redenen voor bezorgdheid op andere domeinen van de mensenrechten.

De speciale rapporteur voor foltering van de VN Mensenrechtencommissie bracht in november 2005 een bezoek aan China op uitnodiging van de Chinese autoriteiten en had de gelegenheid, in het kader van zijn missie, een onderhoud te hebben met gevangenen van Oeigoerse origine in lokale gevangnissen.

De mensenrechtendialoog die de EU voert met China sinds 1997 vormt een belangrijk informatiekanaal voor de EU landen waarbij de bezorgdheid over

permet d'exprimer leurs préoccupations en matière de violation des droits de l'homme et d'obtenir de nouvelles informations. Ce dialogue, qui a lieu deux fois par an, est toujours consacré à un certain nombre de problématiques au centre des préoccupations de l'UE, telles que la ratification du Pacte relatif aux droits civils et politiques, la peine de mort, les prisonniers, la liberté de religion et les droits des minorités au Tibet et au Xinjiang. L'UE demande que les droits politiques, culturels et religieux des Ouïgours soient respectés au Xinjiang; elle souligne que les droits de l'homme ne peuvent être bafoués sous prétexte de lutte contre le terrorisme et qu'il y a lieu de faire la distinction entre l'expression pacifique d'une volonté politique et le recours à la force.

Au dernier dialogue relatif aux droits de l'homme de l'UE avec la Chine qui a eu lieu à Vienne le 25 et 26 mai 2006, la question des droits des minorités a de nouveau été évoquée. La liberté d'expression et les libertés de pensée, de conscience et de religion ont été particulièrement mises en exergue au cours de ce dialogue. Des visites des Rapporteurs spéciaux des Nations Unies sur le droit à la liberté de religion ou de croyance et sur le droit à la liberté d'opinion et d'expression sont prévues en Chine, mais les dates exactes de ces visites n'ont pas encore été communiquées par les autorités chinoises.

DO 2005200606363

Question n° 274 de M. Stijn Bex du 24 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

*Réfugiés iraniens homosexuels.*

Le 19 juillet 2005, deux jeunes homosexuels ont été exécutés à Mashad, dans le nord de l'Iran. Selon les organisations de défense des droits de l'homme, 4 000 homosexuels ont déjà été exécutés depuis la révolution islamique en 1979.

Le 25 juillet 2005, vous avez publié un communiqué pour condamner cette exécution, parlant d'un acte d'autant plus barbare qu'il va à l'encontre de l'engagement pris par l'Iran envers l'Union européenne de ne pas exécuter des jeunes gens âgés de moins de 18 ans et qui constitue une violation flagrante de la Convention Internationale des Droits de l'Enfant.

Vous avez exprimé l'intention de convoquer l'ambassadeur ou le chargé d'affaires de l'ambassade d'Iran à Bruxelles pour lui demander des explications à propos de ces exécutions.

1. Quel a été le résultat de cette entrevue?

de schendingen van de mensenrechten overgemaakt kan worden en nieuwe informatie kan ingewonnen worden. Deze dialoog, die tweemaal per jaar wordt gevoerd, behandelt steeds een aantal onderwerpen die voor de EU een grote bezorgdheid vormen, zoals de ratificatie van het Pact voor de burgerlijke en politieke rechten, doodstraf, gevangenen, vrijheid van religie en de rechten van de minderheden in Tibet en Xinjiang. De EU vraagt respect voor de politieke, culturele en religieuze rechten van de Oeigoeren in Xinjiang en wijst erop dat de mensenrechten niet geschonden kunnen worden onder het voorwendsel van de strijd tegen terrorisme en dat een onderscheid moet gemaakt worden tussen het vreedzaam uitdrukken van de politieke wil en het gebruik van geweld.

Tijdens de recente mensenrechtendialoog van de EU met China, die plaatsvond in Wenen op 25 en 26 mei 2006 werden de rechten van de minderheden in Tibet en Xinjiang opnieuw aangehaald. Vrijheid van meningsuiting en vrijheid van denken, geweten en godsdienst werden in het bijzonder op het voorplan gezet tijdens de dialoog. Bezoeken door de speciale rapporteurs van de Verenigde Naties voor het recht op vrijheid van opinie of meningsuiting en voor het recht op vrijheid van godsdienst of overtuiging zijn voorzien in China, maar de juiste data werden nog niet meege-deeld door de Chinese autoriteiten.

DO 2005200606363

Vraag nr. 274 van de heer Stijn Bex van 24 november 2005 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

*Homoseksuele Iraanse vluchtelingen.*

Op 19 juli 2005 werden twee homoseksuele jongens in de Noord-iraanse stad Mashad geëxecuteerd. Mensenrechtenorganisaties zeggen dat sinds de islamitische revolutie in 1979 al 4 000 homo's zijn geëxecuteerd.

U veroordeelde op 25 juli 2005 deze terechtstelling in een mededeling: «Het gaat hier volgens mij om een barbaarse daad, te meer dat dit indruist tegen de belofte van Iran aan de Europese Unie om geen jongeren onder de leeftijd van 18 jaar te executeren. Het is tevens een flagrante schending van de VN Conventie voor de rechten van het kind».

U zei dat u de ambassadeur of de zaakgelastigde van de ambassade van Iran te Brussel zou uitnodigen om uitleg te verschaffen over deze executies.

1. Wat heeft dit onderhoud opgeleverd?

2. Quel suivi comptez-vous donner à ce dossier ?

Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 274 de M. Stijn Bex du 24 novembre 2005 (N.):

Je vous remercie de votre question écrite en date du 24 novembre 2005 relatives aux persécutions d'homosexuels en Iran.

Pour rappel, l'exécution de deux jeunes gens à Mashad, le 19 juillet 2005, à laquelle vous faites référence, avait particulièrement suscité mon inquiétude à deux titres. D'une part, selon nos informations, les deux personnes étaient mineures au moment des actes qui leur étaient reprochés. L'une, de surcroît, l'était toujours au moment de sa pendaison. Ces faits violaient de manière flagrante le moratoire sur les exécutions de mineurs adopté par l'Iran dans le cadre de son Dialogue sur les droits de l'homme avec l'UE, de même que le Pacte International sur les droits civils et politiques et la Convention des Nations unies sur les droits de l'enfant, deux conventions auxquelles Téhéran a adhéré.

Le second aspect particulièrement inquiétant de cette affaire résidait dans l'application de la peine de mort pour des faits d'homosexualité. La Belgique et l'UE sont farouchement opposées à la peine de mort, cela pour quelque fait que ce soit et à l'égard de quelque personne que ce soit. La condamnation à mort d'une personne en raison de ses orientations sexuelles constitue pour nous un fait inacceptable, qui ne peut être passé sous silence.

En raison de ces inquiétudes, j'ai convoqué le 26 juillet le Chargé d'Affaires *a.i.* d'Iran auquel j'ai rappelé, de la manière la plus ferme, nos positions soulignées ci-dessus. Le Chargé d'Affaires *a.i.* d'Iran m'avait répondu que les deux personnes étaient âgées de plus de 18 ans au moment des faits et qu'en outre, elles n'avaient pas été condamnées à mort seulement pour homosexualité mais aussi pour enlèvement et viol de mineur, un chef d'inculpation passible de la peine capitale en Iran. Renseignements pris par mes services, il s'avère que si la peine de mort est prévue par le code pénal iranien pour les faits d'homosexualité, elle est rarement appliquée pour ce seul motif.

Quelle que soit la véracité des informations transmises par le diplomate iranien, la Belgique et l'UE restent très vigilantes à l'égard des persécutions contre les homosexuels en particulier comme à toute infraction aux droits de l'homme en Iran, en général. De ce point de vue, notre ambassade à Téhéran constitue à la fois une source d'information appréciable et un instrument en vue de délivrer des démarches auprès des autorités iraniennes.

2. Hoe overweegt u deze aangelegenheid verder op te volgen ?

Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 274 van de heer Stijn Bex van 24 november 2005 (N.):

Ik dank u voor de schriftelijke vraag van 24 november 2005 betreffende de vervolging van homoseksuelen in Iran.

De terechtstelling van twee jongeren in Mashad op 19 juli 2005 waarnaar u verwijst heeft mij verontrust om twee redenen. Enerzijds betrof het, volgens mijn inlichtingen, twee jongeren die op het ogenblik van de hun verweten feiten minderjarig waren. Eén van hen was trouwens nog steeds minderjarig toen hij opgehangen werd. Iran schendt daarmee op flagrante wijze het moratorium op de terechtstelling van minderjarigen dat het aangenomen had in het kader van de Mensenrechtendialoog met de EU. Iran schendt tevens twee Conventies die het heeft onderschreven: de VN-Convention over de Rechten van het Kind en het Internationaal Pact over de burger- en politieke rechten.

Anderzijds ging het hier om de toepassing van de doodstraf voor feiten van homoseksualiteit. België en de EU zijn tegen de doodstraf voor welke reden en tegen wie ook. Doodstraf voor een seksuele geaardheid is onaanvaardbaar en kan niet zonder reactie blijven.

Ik heb dan ook op 26 juli 2005 de zaakgelastigde *a.i.* van Iran ontboden om hem onze positie kenbaar te maken. De zaakgelastigde *a.i.* zei dat het ging om personen ouder dan 18 jaar op het ogenblik van de feiten en dat het niet alleen ging om homoseksualiteit maar ook over ontvoering en verkrachting van een minderjarige. Daarvoor kan de doodstraf toegepast worden in Iran. Op basis van ingewonnen informatie blijkt dat het Iraans strafrecht de doodstraf voorziet voor gevallen van homoseksualiteit maar dat deze straf zelden wordt toegepast uitsluitend voor die reden.

Wat er ook van is, België en de EU blijven waakzaam ten aanzien van vervolging wegens homoseksualiteit of andere schendingen van de mensenrechten in Iran. Onze ambassade te Teheran volgt de mensenrechten op, informeert mij en staat klaar om eventuele demarches uit te voeren bij de Iranese overheid.

Un outil de l'UE en vue de promouvoir les droits de l'homme en Iran reste Dialogue sur les droits de l'homme (DDH) lancé entre l'UE et l'Iran en 2002 mais, malheureusement pour l'instant au point mort, du fait du refus iranien de fixer une date pour une nouvelle session. L'UE a cependant décidé de poursuivre ce Dialogue mais aussi de poursuivre d'autres efforts en parallèle, notamment via des canaux diplomatiques, en s'appuyant sur la société civile iranienne et dans les forums internationaux. Ainsi, pour la seconde année consécutive, les UE-25 ont co-parrainé et voté à l'unanimité une Résolution condamnant les violations des droits de l'homme au sein de la 3<sup>o</sup> Commission de l'Assemblée Générale des Nations Unies. Enfin, un plus grand usage des déclarations publiques (en vue de conscientiser les sociétés iranienne et européenne) est désormais fait.

Il est cependant à craindre que la promotion des droits de l'homme en Iran par l'UE soit désormais entravée en raison du contexte de crise nucléaire ambiante.

DO 2005200606420

Question n° 277 de M. Dirk Van der Maelen du 28 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

*Exportations d'armes assurées par l'Office national du Ducroire.*

1. Pourriez-vous me fournir un aperçu du nombre d'exportations d'armes assurées chaque année par l'Office national du Ducroire (chiffres des cinq dernières années disponibles, en les comparant si possible avec les dix années précédentes), une liste complète des pays destinataires de ces exportations (chiffres ventilés par année) ainsi que les montants concernés par année?

2. Dans cet aperçu par année et par pays, pourriez-vous répartir les exportations d'armes parmi les 22 catégories d'armes énumérées dans la liste commune européenne de matériel militaire?

3.

a) Pourriez-vous également indiquer dans chaque cas qui est l'utilisateur final des exportations d'armes?

b) Si vous ne pouvez pas communiquer l'utilisateur final, voudriez-vous établir une distinction entre utilisateurs publics et privés?

4. Pourriez-vous également m'indiquer dans un aperçu annuel dans combien de dossiers par an l'Office du Ducroire a dû payer des indemnités pour l'ensemble ou pour une partie du montant assuré?

De EU-mensenrechtendialoog met Iran ligt spijtig genoeg aangezien Iran geen datum wenst vast te leggen voor een volgende vergadering. De EU wenst echter deze dialoog verder te zetten en aan te vullen met acties die de «société civile» ondersteunen en ook acties in internationale fora. Zo heeft de EU-25, voor het tweede jaar op rij, de VN-AV-resolutie over schendingen van de mensenrechten mede gesponsord en unaniem goedgekeurd. Ten slotte wordt nu ook meer gebruik gemaakt van publieke verklaringen om de opinies in Iran en in de EU te sensibiliseren.

Ik vrees echter dat de promotie van de Mensenrechten in Iran ondertussen in de schaduw is komen te staan van de nucleaire crisis.

DO 2005200606420

Vraag nr. 277 van de heer Dirk Van der Maelen van 28 november 2005 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

*Verzekerde wapenexporten door de dienst Delcredere.*

1. Kan u een overzicht geven van het aantal wapenexporten die elk jaar werden verzekerd door Delcredere (cijfers van de vijf laatst beschikbare jaren, zo mogelijk vergeleken met de voorgaande tien jaren), een volledige lijst van landen per jaar waarnaar deze exporten gingen en om welke bedragen per jaar het ging?

2. Kan u dit in dit overzicht per jaar en per land de wapenexporten opsplitsen in de 22 categorieën van wapens zoals die opgenomen zijn in de gemeenschappelijke EU-lijst van militaire goederen?

3.

a) Kan u tevens telkens aangeven wie de eindgebruiker van de wapenexporten is?

b) Indien u de eindgebruiker niet kan meedelen, wil u dan een opsplitsing maken overheid/privé?

4. Kan u eveneens meedelen in een overzicht per jaar in hoeveel dossiers per jaar Delcredere schadevergoedingen moest betalen voor het geheel of een gedeelte van het verzekerde bedrag?

5. Pourriez-vous m'indiquer dans un aperçu annuel le montant total des indemnités versées pour des exportations d'armes assurées à l'Office du Ducroire ?

6. Indépendamment de l'aperçu ci-dessus, pourriez-vous me fournir une liste des entreprises qui, durant la même période, ont fait appel à l'Office du Ducroire pour leurs exportations d'armes ?

**Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 277 de M. Dirk Van der Maelen du 28 novembre 2005 (N.):**

En raison du secret professionnel auquel le Ducroire est tenu, il ne nous est pas permis de mentionner sans leur accord le nom de nos clients, ni des informations sur le contenu des contrats qu'ils font assurer chez nous. Dès lors, il ne nous est pas possible de répondre aux questions n° 2, 3 et 6.

En outre, il est à souligner que le ministre des Affaires étrangères n'est pas, en premier lieu, compétent de Ducroire, et que ces dossiers d'exports ne sont assurées que s'il y a un licence d'exportation préalable, émis par le service compétent.

1.

a) Couverture de:

- en 2001: 44 exportations militaires pour un montant assuré de 151,39 million d'euros
- en 2002: 39 exportations militaires pour un montant assuré de 136,83 million d'euros
- en 2003: 45 exportations militaires pour un montant assuré de 81,10 million d'euros
- en 2004: 49 exportations militaires pour un montant assuré de 105,99 million d'euros
- en 2005: 35 exportations militaires pour un montant assuré de 101,24 million d'euros

b) Les destinations sont les suivantes:

- en 2001: Abu Dhabi (25,28 millions d'euros), Arabie Saoudite (83,66 millions d'euros), Argentine (1,11 million d'euros), Brésil (1,36 million d'euros), Brunei (4,87 millions d'euros), Chili (0,46 million d'euros), El Salvador (1,07 million d'euros), Inde (10,28 millions d'euros), Israël (1,33 million d'euros), Italie (0,93 million d'euros), Jordanie (0,34 million d'euros), Liban (0,25 million d'euros), Malaisie (0,80 million d'euros), Oman (0,65 million d'euros), Singapour (1,45 million d'euros), Turquie (8,99 millions d'euros) et Venezuela (1,95 million d'euros)
- en 2002: Abu Dhabi (10,78 millions d'euros), Arabie Saoudite (66,86 millions d'euros), Botswana (0,35 million d'euros), Brésil (6,94 millions d'euros), Chili (0,81 million d'euros),

5. Kan u meedelen in een overzicht per jaar hoeveel de totale betaalde schadevergoedingen bedroegen voor verzekerde wapenexporten bij Delcredere ?

6. Kan u me los van bovenstaand overzicht een lijst bezorgen van de bedrijven die in dezelfde periode een beroep deden op Delcredere voor hun wapenexporten ?

**Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 277 van de heer Dirk Van der Maelen van 28 november 2005 (N.):**

Gelet op het beroepsgeheim waaraan Delcredere is onderworpen, is het niet toegelaten om, zonder de toelating van de verzekerden, noch hun identiteit, noch de inhoud van de verzekerde contracten bekend te maken aan derden. Dus, kunnen we niet antwoorden op vragen nr. 2, 3 en 6.

Daarenboven dient opgemerkt dat de minister van Buitenlandse zaken niet de in eerste lijn bevoegde minister voor Delcredere is, en dat zulke exportdossiers enkel verzekerd worden indien er een door de bevoegde instanties verleende exportlicentie is.

1.

a) Dekking van:

- in 2001: 44 wapenexporten voor een verzekerd bedrag van 151,39 miljoen euro
- in 2002: 39 wapenexporten voor een verzekerd bedrag van 136,83 miljoen euro
- in 2003: 45 wapenexporten voor een verzekerd bedrag van 81,10 miljoen euro
- in 2004: 49 wapenexporten voor een verzekerd bedrag van 105,99 miljoen euro
- in 2005: 35 wapenexporten voor een verzekerd bedrag van 101,24 miljoen euro

b) De bestemmingen zijn:

- in 2001: Abu Dhabi (25,28 miljoen euro), Saoedi-Arabië (83,66 miljoen euro), Argentinië (1,11 miljoen euro), Brazilië (1,36 miljoen euro), Brunei (4,87 miljoen euro), Chili (0,46 miljoen euro), El Salvador (1,07 miljoen euro), India (10,28 miljoen euro), Israël (1,33 miljoen euro), Italië (0,93 miljoen euro), Jordanië (0,34 miljoen euro), Libanon (0,25 miljoen euro), Maleisië (0,80 miljoen euro), Oman (0,65 miljoen euro), Singapore (1,45 miljoen euro), Turkije (8,99 miljoen euro) en Venezuela (1,95 miljoen euro)
- in 2002: Abu Dhabi (10,78 miljoen euro), Saoedi-Arabië (66,86 miljoen euro), Botswana (0,35 miljoen euro), Brazilië (6,94 miljoen euro), Chili (0,81 miljoen euro), Egypte (12,69

Egypte (12,69 millions d'euros), Equateur (0,30 million d'euros), Grèce (2,82 millions d'euros), Inde (2,70 millions d'euros), Israël (2,21 millions d'euros), Jordanie (0,59 million d'euros), Koweït (0,52 million d'euros), Liban (0,38 million d'euros), Mexique (1,03 million d'euros), Népal (2,24 millions d'euros), Oman (0,65 million d'euros), Taiwan (3,29 millions d'euros), Tunisie (0,85 million d'euros), Turquie (0,25 million d'euros) et Venezuela (20,58 millions d'euros)

- en 2003: Abu Dhabi (1,20 million d'euros), Algérie (3,13 millions d'euros), Arabie Saoudite (18,34 millions d'euros), Botswana (1,20 million d'euros), Chili (0,83 million d'euros), El Salvador (0,41 million d'euros), Grèce (4,18 millions d'euros), Italie (0,90 million d'euros), Jordanie (0,35 million d'euros), Koweït (4,95 millions d'euros), Malaisie (1,27 million d'euros), Mali (1,55 million d'euros), Mauritanie (6,24 millions d'euros), Mexique (1,26 million d'euros), Népal (9,55 millions d'euros), Oman (0,92 million d'euros), Philippines (3,62 millions d'euros), Qatar (2,56 millions d'euros), Roumanie (1,44 million d'euros), Slovénie (0,98 million d'euros), Taiwan (8,19 millions d'euros), Thaïlande (0,80 million d'euros) et Venezuela (16,79 millions d'euros)
- en 2004: Abu Dhabi (0,46 million d'euros), Afrique du Sud (4,78 millions d'euros), Algérie (0,53 million d'euros), Arabie Saoudite (64,35 millions d'euros), Brésil (4,07 millions d'euros), Brunei (1,85 million d'euros), Chypre (Grecque) (0,34 million d'euros), Corée du Sud (0,38 million d'euros), Grèce (0,34 million d'euros), Inde (2,42 millions d'euros), Israël (0,25 million d'euros), Italie (0,98 million d'euros), Jamaïque (0,40 million d'euros), Jordanie (1,24 million d'euros), Liban (0,13 million d'euros), Malaisie (0,57 million d'euros), Mexique (1,58 million d'euros), Nigéria (0,15 million d'euros), Oman (2,45 million d'euros), Pakistan (1,40 million d'euros), Pologne (1,49 million d'euros), Qatar (0,13 million d'euros), Singapour (0,38 million d'euros), Taiwan (3 millions d'euros), Tchéquie (1,05 million d'euros), Tunisie (0,90 million d'euros), Venezuela (6,64 millions d'euros) et Vietnam (3,71 millions d'euros)
- en 2005: Abu Dhabi (1,04 million d'euros), Arabie Saoudite (44,46 millions d'euros), Bahrein (0,28 million d'euros), Brunei (0,58 million d'euros), Chili (20,28 millions d'euros), Chypre (Grecque) (9,96 millions d'euros), Inde (1,69 million d'euros), Israël (2,58 millions

miljoen euro), Ecuador (0,30 miljoen euro), Griekenland (2,82 miljoen euro), India (2,70 miljoen euro), Israël (2,21 miljoen euro), Jordanië (0,59 miljoen euro), Koeweit (0,52 miljoen euro), Libanon (0,38 miljoen euro), Mexico (1,03 miljoen euro), Nepal (2,24 miljoen euro), Oman (0,65 miljoen euro), Taiwan (3,29 miljoen euro), Tunesië (0,85 miljoen euro), Turkije (0,25 miljoen euro) en Venezuela (20,58 miljoen euro)

- in 2003: Abu Dhabi (1,20 miljoen euro), Algerije (3,13 miljoen euro), Saoedi-Arabië (18,34 miljoen euro), Botswana (1,20 miljoen euro), Chili (0,83 miljoen euro), El Salvador (0,41 miljoen euro), Griekenland (4,18 miljoen euro), Italië (0,90 miljoen euro), Jordanië (0,35 miljoen euro), Koeweit (4,95 miljoen euro), Maleisië (1,27 miljoen euro), Mali (1,55 miljoen euro), Mauretanië (6,24 miljoen euro), Mexico (1,26 miljoen euro), Nepal (9,55 miljoen euro), Oman (0,92 miljoen euro), Filipijnen (3,62 miljoen euro), Qatar (2,56 miljoen euro), Roemenië (1,44 miljoen euro), Slovenië (0,98 miljoen euro), Taiwan (8,19 miljoen euro), Thailand (0,80 miljoen euro) en Venezuela (16,79 miljoen euro)
- in 2004: Abu Dhabi (0,46 miljoen euro), Zuid-Afrika (4,78 miljoen euro), Algerije (0,53 miljoen euro), Saoedi-Arabië (64,35 miljoen euro), Brazilië (4,07 miljoen euro), Brunei (1,85 miljoen euro), Cyprus (Grieks) (0,34 miljoen euro), Zuid-Korea (0,38 miljoen euro), Griekenland (0,34 miljoen euro), India (2,42 miljoen euro), Israël (0,25 miljoen euro), Italië (0,98 miljoen euro), Jamaica (0,40 miljoen euro), Jordanië (1,24 miljoen euro), Libanon (0,13 miljoen euro), Maleisië (0,57 miljoen euro), Mexico (1,58 miljoen euro), Nigeria (0,15 miljoen euro), Oman (2,45 miljoen euro), Pakistan (1,40 miljoen euro), Polen (1,49 miljoen euro), Qatar (0,13 miljoen euro), Singapore (0,38 miljoen euro), Taiwan (3 miljoen euro), Tsjechië (1,05 miljoen euro), Tunesië (0,90 miljoen euro), Venezuela (6,64 miljoen euro) en Vietnam (3,71 miljoen euro)
- in 2005: Abu Dhabi (1,04 miljoen euro), Saoedi-Arabië (44,46 miljoen euro), Bahrein (0,28 miljoen euro), Brunei (0,58 miljoen euro), Chili (20,28 miljoen euro), Cyprus (Grieks) (9,96 miljoen euro), India (1,69 miljoen euro), Israël (2,58 miljoen euro), Italië (0,24 miljoen

d'euros), Italie (0,24 million d'euros), Koweït (0,80 million d'euros), Malaisie (5,03 millions d'euros), Qatar (0,24 million d'euros), Singapour (0,30 million d'euros), Slovénie (4,81 millions d'euros), Taiwan (0,75 million d'euros), Tanzanie (7,20 millions d'euros), Tunisie (0,77 million d'euros) et Vietnam (0,28 million d'euros)

b) Les clients finaux sont principalement des débiteurs publics

4 et 5. Aucun dossier amies indemnisé depuis 2001.

DO 2005200606477

Question n° 284 de M. Bart Tommelein du 30 novembre 2005 (N.) au ministre des Affaires étrangères :

*Révision des traités instituant l'UEB, la Cour de Justice Benelux et le Parlement Benelux.*

A) Le traité instituant L'Union économique Benelux (UEB) de 1958 prend fin en 2010. Au-delà de cette date, il restera en vigueur pour des périodes consécutives de dix ans, à moins qu'une des Parties contractantes au traité ne notifie aux autres Parties au moins un an avant l'expiration de la période en cours son intention de résilier le traité.

B) Le traité relatif à l'institution d'une Cour de Justice Benelux expire à la même date que le traité susvisé.

C) Enfin, la convention de 1955 instituant le Parlement Benelux a été conclue pour une durée indéterminée, mais elle peut être résiliée à tout moment par un des trois gouvernements moyennant un préavis de six mois.

Il est évident qu'au sein de la Grande Europe, le Benelux et autres formes de coopération, telles que la coopération entre les États baltiques, ne seront pas moins, mais plus nécessaires.

Le Benelux pourrait poursuivre le rôle de pionnier qu'il a déjà joué dans la construction de l'Europe, ainsi qu'en témoigne la convention sur l'intervention transfrontalière policière de 2004 entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg.

Le Parlement Benelux a déjà demandé aux gouvernements d'entamer dans les meilleurs délais les discussions relatives à la révision des traités instituant les organes Benelux.

euro), Koeweït (0,80 miljoen euro), Maleisië (5,03 miljoen euro), Qatar (0,24 miljoen euro), Singapore (0,30 miljoen euro), Slovenië (4,81 miljoen euro), Taiwan (0,75 miljoen euro), Tanzania (7,20 miljoen euro), Tunesië (0,77 miljoen euro) et Vietnam (0,28 miljoen euro)

b) De eindgebruikers zijn voornamelijk overheidsdebiteurs.

4 en 5. Sinds 2001, geen schadevergoedingen betaald voor wapenexporten.

DO 2005200606477

Vraag nr. 284 van de heer Bart Tommelein van 30 november 2005 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken :

*Herziening van de Verdragen betreffende de instelling van de BEU, het Benelux Gerechtshof en van het Beneluxparlement.*

A) Het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie (BEU) van 1958 loopt in 2010 af. Het blijft vervolgens van kracht voor achtereenvolgende tijdvakken van tien jaar, tenzij één der Verdragssluitende Partijen één jaar voor de afloop van het komende tijdvak de andere Partijen in kennis stelt van haar voornemen dit verdrag te beëindigen.

B) Het Verdrag van 1965 betreffende de instelling van een Benelux Gerechtshof blijft even lang als eerstgenoemd verdrag van kracht.

C) De instellingsovereenkomst van het Beneluxparlement in 1955 tenslotte, is voor onbepaalde tijd gesloten, maar kan door één der drie regeringen te allen tijde worden opgezegd met inachtneming van een opzeggingstermijn van zes maanden.

Men kan er binnen het « Grote Europa » van uitgaan dat Benelux en andere vergelijkbare samenwerkingsverbanden, zoals dit van de Baltische Staten, in de toekomst niet minder maar meer nodig zullen zijn.

Benelux kan een voortrekkersrol die het reeds gespeeld heeft met betrekking tot Europa, verder uitoefnen. Zulks is trouwens nog maar eens bewezen door het Verdrag tussen België, Nederland en Luxemburg van 2004 inzake grensoverschrijdend politieel optreden.

Door het Beneluxparlement is aan de regeringen al gevraagd om zo spoedig mogelijk besprekingen aan te vatten met het oog op de herziening van de instellingsverdragen.

1. Le gouvernement fédéral a-t-il déjà entamé la préparation de la révision des traités et de la convention susvisés et dès lors du « Benelux après 2010 » ?

2. Par le passé, une approche pragmatique a permis a plusieurs reprises de restructurer et de réévaluer les activités du Benelux.

Le moment n'est-il pas venu d'ancrer ces acquis dans les traités ?

3. Le Parlement a souligné à plusieurs reprises que l'approche pragmatique du comité de ministres Benelux ne permet pas de réaliser une coopération politique plus étroite.

Une institutionalisation de la concertation de plus en plus étroite entre les dirigeants politiques (notamment entre les ministres des Affaires étrangères avant chaque Conseil de l'Union européenne) est-elle envisageable ?

4. Les ministres des autorités fédérées de la Belgique participent depuis quelque temps déjà aux réunions du Comité de ministres Benelux, lorsque des dossiers relevant de leur compétence sont à l'ordre du jour. Dans certains cas, ils dirigent même la délégation belge.

Le gouvernement fédéral a-t-il associé les gouvernements des communautés et des régions à la préparation de la révision des traités ?

5. Les questions relevant du Parlement Benelux sont définies dans le traité instituant le Benelux de 1955. Les développements des dernières décennies démontrent cependant la grande flexibilité de ce cadre institutionnel.

Les parlements belges, respectivement la délégation belge au Parlement Benelux, seront-ils associés à la préparation de la révision de la convention instituant le Parlement Benelux ?

**Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 284 de M. Bart Tommelein du 30 novembre 2005 (N.):**

Je peux communiquer à l'honorable membre que le travail de réflexion commune sur l'avenir du Benelux a déjà démarré depuis un certain temps tant sur le plan interne belge, qu'avec nos partenaires du Benelux.

Il y eut d'abord une réflexion interne belge, et pour y impliquer les communautés et les régions belges (C & R), le SPF Affaires étrangères a pris l'initiative d'organiser une journée d'information sur le Benelux. Cette journée d'information s'est déroulée le 18 avril 2005 et connut un franc succès. À cette occasion, le représentant de l'Administration flamande des Relations extérieures a fait savoir que la Flandre a commandé, pour le 30 juin 2006, à différentes univer-

1. Is de voorbereiding van de herziening van de hoger genoemde Verdragen en aldus van « Benelux na 2010 » al aangevat door de federale regering ?

2. Door een pragmatische aanpak konden de activiteiten van de Benelux in het verleden meermaals worden geherstructureerd en herijkt.

Is het ogenblik niet aangebroken om ook deze verworvenheden in de Verdragen te verankeren ?

3. Van parlementaire zijde is er bij herhaling op gewezen dat de pragmatische aanpak van het Benelux Comité van Ministers met het oog op nauwere politieke samenwerking niet volstaat.

Kan de institutionalisering van het steeds verdergaande bewindslidenoverleg (met name tussen de ministers van Buitenlandse Zaken vóór elke Raad van de Europese Unie) worden overwogen ?

4. Ministers van de gefedereerde autoriteiten van België nemen sinds geruime tijd al deel aan vergaderingen van het Benelux Comité van ministers, wanneer onderwerpen zijn geagendeerd die tot hun competentie behoren, en leiden in sommige gevallen zelfs de Belgische delegatie.

Zijn de regeringen van de gemeenschappen en de gewesten door de federale regering al betrokken bij de voorbereiding van de herziening van de verdragen ?

5. De vraagstukken waarvoor het Beneluxparlement bevoegd is, zijn vastgelegd in de Instellingsovereenkomst van 1955. Weliswaar heeft de ontwikkeling door de decennia heen de grote flexibiliteit van dit institutionele kader bewezen.

Zullen de Belgische Parlementen, respectievelijk de Belgische delegatie, bij het Beneluxparlement worden betrokken bij de voorbereiding van de herziening van de Instellingsovereenkomst van het Beneluxparlement ?

**Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 284 van de heer Bart Tommelein van 30 november 2005 (N.):**

Ik kan het geachte lid meedelen dat het gezamenlijke denkwerk over de toekomst van de Benelux, intern-Belgisch enerzijds en met onze Benelux-partners anderzijds reeds een tijdlang is gestart.

Er is vooreerst de intern-Belgische reflectie en om de gemeenschappen en gewesten hier bij te betrekken heeft FOD Buza het initiatief genomen om een Belgische informatiedag over Benelux te organiseren. Die informatiedag is doorgegaan op 18 april 2005 en kende een ruime aanwezigheid. De vertegenwoordiger van de Vlaamse administratie Buitenlands Beleid deelde er mede dat Vlaanderen tegen 30 juni 2006 bij een aantal universiteiten een studie heeft besteld met onder meer

sités, une étude comportant notamment une analyse juridique, institutionnelle et politique, ainsi qu'une évaluation des organes existants du Benelux et leur lien avec le cadre institutionnel flamand, belge et européen.

Le 18 juillet 2005, le Service Public Fédéral Affaires étrangères a aussi organisé à Bruxelles une première conversation d'orientation sur l'avenir du Benelux entre différents acteurs belges, parmi lesquels on pouvait compter, outre des parlementaires et des gouverneurs de province, des représentants des C & R.

La Belgique a annoncé une initiative en la matière, après concertation avec ses partenaires, lors des sommets gouvernementaux avec le Luxembourg (à l'abbaye de Neumünster le 15 juillet 2005) et les Pays-Bas (Thalassa II du 5 septembre 2005). En tant que président en exercice du Comité des ministres, la Belgique a proposé de mettre sur pied un groupe de réflexion qui peut servir de plate-forme pour l'échange d'informations entre les trois pays du Benelux. Ce groupe de réflexion composé des Directeurs (généraux) des services bilatéraux et des responsables du dossier Benelux des ministères des Affaires étrangères, s'est réuni pour la première fois le 17 janvier 2006 à Bruxelles, où il fut convenu que, avant le démarrage des négociations formelles prévues à l'automne 2006, les délégations :

- s'informeront mutuellement sur les résultats de leur concertation interne;
- discuteront de la participation des C & R aux négociations;
- fixeront le calendrier des négociations.

Le SPF Affaires étrangères organisa le 21 février 2006 à l'intention des Services fédéraux concernés par les activités Benelux et des C & R, un briefing sur cette première prise de contact avec les Néerlandais et les Luxembourgeois. Le souhait fut exprimé lors de cette réunion que les C & R assistent tant aux discussions préparatoires qu'à la table de négociation. Cette requête fut répercutée auprès de la délégation luxembourgeoise, laquelle devra présider la réunion suivante en sa qualité de Président en exercice du Comité des Ministres.

Le Luxembourg a organisé le 14 juin 2006 au Secrétariat général du Benelux un colloque lors duquel les participants luxembourgeois, néerlandais et belges ont échangé leurs points de vue sur les activités actuelles du Benelux et les perspectives futures, ainsi que sur le cadre juridique de la prolongation du Traité.

À ce colloque la Belgique était représentée par l'État Fédéral et par les régions et communautés.

een juridische, institutionele en politieke analyse en evaluatie van bestaande Benelux-organen en hun samenhang met het Vlaams, Belgisch en Europees institutioneel kader.

Op 18 juli 2005 had op FOD Buitenlandse Zaken te Brussel ook een oriëntatiegesprek plaats over de toekomst van Benelux, waarbij naast een aantal provinciegouverneurs en parlementsleden ook de G & G waren betrokken.

België kondigde na overleg hierover tijdens de gezamenlijke ministerraden met Luxemburg (te l'abbaye Neumünster op 15 juli 2005) en Nederland (Thalassa 2 op 5 september 2005) een initiatief aan. Als Voorzitter in functie van het Comité van Ministers van de Benelux, stelt België voor om een denkgroep op te richten die als platform kan dienen voor de informatie-uitwisseling tussen de drie landen van de Benelux. Deze werkgroep, samengesteld uit de directeurs(-generaal) van de bilaterale diensten en de desk-officers Benelux van de ministeries van Buitenlandse Zaken kwam voor het eerst samen op 17 januari 2006 te Brussel. Er werd afgesproken dat, voorafgaand aan de start van de formele onderhandelingen, voorzien in het najaar van 2006, de delegaties :

- elkaar op de hoogte zullen houden van de resultaten van hun intern overleg;
- de deelname zullen bespreken van de G & G aan de onderhandelingen;
- de kalender van de onderhandelingen zullen vastleggen.

De bij de Benelux-werkzaamheden betrokken federale diensten en de G & G werden over deze vergadering geblijfd op 21 februari 2006. Op deze vergadering werd de wens uitgedrukt dat G & G voortaan ook bij de voorbereidende gesprekken zouden worden betrokken en effectief aan de onderhandelingstafel zouden aanwezig zijn. Dit verzoek werd overgemaakt aan de Luxemburgse delegatie, die als Voorzitter van het Comité van ministers deze volgende vergadering zal dienen voor te zitten

Luxemburg heeft dan op 14 juni 2006 op het Benelux secretariaat-generaal een colloquium georganiseerd waarbij Luxemburgse, Nederlandse en Belgische deelnemers van gedachten hebben gewisseld over de toekomstperspectieven van Benelux en over het juridisch kader van de verlenging van het Verdrag.

Op dit colloquium waren voor België naast federale vertegenwoordigers ook vertegenwoordigers van de gemeenschappen en gewesten aanwezig.

DO 2005200606740

Question n° 303 de M<sup>me</sup> Nathalie Muylle du 4 janvier 2006 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

*Budget général des dépenses 2006. — Loyer de biens immobiliers. — Habitation située dans le domaine de Val-Duchesse.*

À partir de 2006, un montant annuel de 13 000 euros pour la location d'une habitation située dans le domaine de Val-Duchesse et appartenant à la Donation royale est inscrit au Budget général des dépenses 2006 (*Doc. parl.*, Chambre, 2005-2006, n° 2044/1), point AB 14.21.01 1206 Loyer de biens immobiliers. La décision du Conseil des ministres du 15 avril 2005 stipule que ce loyer est imputé au budget du SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement.

Pouvez-vous me communiquer la fonction de cette habitation et la raison pour laquelle les charges locatives sont imputées à votre département?

Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 303 de M<sup>me</sup> Nathalie Muylle du 4 janvier 2006 (N.):

Le SPF Affaires étrangères pour le compte duquel le domaine de Val Duchesse est loué par la Régie des Bâtiments, met actuellement le bâtiment central à la disposition des Chefs d'États et de leur délégation pour y loger lors de visites officielles. En raison d'un manque de places, ceci n'est pas toujours possible. C'est pourquoi il a été décidé de louer, sur ce domaine, une petite habitation, afin que l'intendant de Val Duchesse, pour le moment logé dans le bâtiment principal, puisse y prendre ses quartiers, et ainsi créer, dans le bâtiment principal, des espaces destinés à des possibilités de logement supplémentaires. Ainsi, il n'est pas nécessaire d'avoir recours vers des hôtels pour loger les hôtes officiels du gouvernement. Le Conseil des ministres a dès lors décidé d'imputer les coûts de location de l'habitation du concierge sur le budget mis à disposition du SPF Affaires Étrangères.

DO 2005200606750

Question n° 307 de M. Francis Van den Eynde du 4 janvier 2006 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

*Déclarations à propos d'une possible scission du département de la Coopération au développement.*

Dans une interview accordée à l'hebdomadaire «*Humo*», le ministre s'est exprimé en termes mépri-

DO 2005200606740

Vraag nr. 303 van mevrouw Nathalie Muylle van 4 januari 2006 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

*Algemene uitgavenbegroting 2006. — Huur van onroerende goederen. — Woning gelegen in het domein van Hertoginnedal.*

Algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2006 (*Parl. St.*, Kamer, 2005-2006, nr. 2044/1), punt BA 14.21.01 1206 Huur van onroerende goederen, voorziet vanaf 2006 in een bedrag van 13 000 euro per jaar voor de huur van een woning gelegen in het domein van Hertoginnedal en eigendom van de Koninklijke Schenking. De beslissing van de Ministeraad van 15 april 2005 bepaalt dat deze huur ten laste is van de begroting FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Kan u meedelen wat de functie is van deze woning en waarom de huurlasten ten laste komen van uw departement?

Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 303 van mevrouw Nathalie Muylle van 4 januari 2006 (N.):

De FOD Buitenlandse Zaken, voor wiens rekening het domein Hertoginnedal door de Regie van Gebouwen wordt gehuurd, stelt het centrale gebouw momenteel tijdens officiële bezoeken ter beschikking van Staatshoofden en hun delegatie om er te logeren. Wegens plaatsgebrek is dit niet altijd mogelijk. Daarom werd besloten om een kleine woning op dit domein bij te huren opdat de intendant van Hertoginnedal, momenteel gelogeerd in het hoofdgebouw, er zijn intrek zou kunnen nemen en zo ruimte te scheppen voor bijkomende logementsmogelijkheden in het centrale gebouw. Alzo hoeft niet telkens uitgeweken te worden naar hotels ter onderbrenging van officiële gasten van de regering. De Ministerraad heeft aldus besloten om de huurlasten van de conciërgewoning te verhalen op het budget dat ter beschikking gesteld wordt van de FOD Buitenlandse Zaken.

DO 2005200606750

Vraag nr. 307 van de heer Francis Van den Eynde van 4 januari 2006 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

*Uitspraken over de eventuele splitsing van het departement Ontwikkelingssamenwerking.*

In een interview met het weekblad *Humo* spreekt de minister zich heel laatdunkend uit over de eventuele

sants à propos de la possible scission du département de la Coopération au développement.

Peut-on en conclure qu'il ne sera pas procédé à la défédéralisation de ce département même s'il en a été convenu précédemment, entre autres à la suite des accords du Lambermont?

**Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 307 de M. Francis Van den Eynde du 4 janvier 2006 (N.):**

Dans la revue «*Humo*» du 29 novembre 2005, j'ai en effet dit qu'au sein des affaires étrangères il y a différents domaines politiques qui devraient mieux ne pas être fédéralisés, et ce en me référant aux aspects économiques de la politique étrangère, du commerce extérieur et de la diplomatie économique.

La même logique s'applique à la coopération au développement. J'estime que les garanties nécessaires doivent être établies, si on veut mener une politique cohérente, même après que certaines compétences sont attribuées aux régions ou communautés. Cela ne veut pas dire que la poursuite de la fédéralisation est totalement hors de question.

Lors des négociations Lambermont, il a été convenu que certains aspects de la coopération au développement seraient transférés aux communautés et régions, pour autant qu'elles seraient en rapport avec les compétences communautaires ou régionales.

À la demande de la du Comité interministériel de la Politique étrangère, un groupe de travail a été établi en mars de l'année dernière, avec l'objectif de rédiger la liste de ces aspects. Cependant, afin de pouvoir faire des progrès dans cette matière, il faudra poursuivre les concertations politiques.

DO 2005200606757

**Question n° 311 de M. Philippe Monfils du 5 janvier 2006 (Fr.) au ministre des Affaires étrangères:**

OMC. — *Projet de loi relatif à l'interdiction de l'importation et du commerce de peaux de chiens, de chats et de phoques.*

Le ministre Verwilghen m'a répondu que les projets de loi en préparation relatifs à l'interdiction de l'importation et du commerce de peaux de chiens, de chats et de phoques étaient actuellement bloqués à l'OMC (Organisation Mondiale du Commerce).

En effet, alors que les ministres compétents pensaient que seule la notification à l'Union européenne était requise, vous avez vous-même, fait savoir au ministre Verwilghen, dans un courrier daté du

splitsing van het departement Ontwikkelingssamenwerking.

Mag hieruit geconcludeerd worden dat de defederalisering van dit departement niet zal doorgaan ook al werd dit vroeger, onder meer naar aanleiding van de Lambermontakkoorden, afgesproken?

**Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 307 van de heer Francis Van den Eynde van 4 januari 2006 (N.):**

In *Humo* van 29 november 2005 heb ik gezegd dat er in de sfeer van buitenlandse zaken bepaalde beleidsdomeinen zijn die beter niet gefederaliseerd waren, waarbij ik verwezen heb naar de economische aspecten van buitenlands beleid, buitenlandse handel en economische diplomatie.

Dezelfde logica is toepasbaar op ontwikkelingssamenwerking. Ik meen dat de nodige waarborgen voor het voeren van een coherent beleid ingebouwd moeten worden, ook nadat bepaalde bevoegdheden aan de gewesten of de gemeenschappen toegewezen zijn. Dit betekent niet dat van een verdere federalisering helemaal geen sprake kan zijn.

Tijdens de Lambermontakkoorden werd overeengekomen dat onderdelen van ontwikkelingssamenwerking overgedragen zouden worden aan de gemeenschappen en de gewesten voor zover ze betrekking hadden op gemeenschaps- en gewestbevoegdheden.

Op vraag van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid werd in maart van vorig jaar een werkgroep opgericht om de lijst van deze onderdelen op te stellen. Om hierin verdere stappen te zetten is echter nog bijkomend politiek overleg nodig.

DO 2005200606757

**Vraag nr. 311 van de heer Philippe Monfils van 5 januari 2006 (Fr.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:**

WTO. — *Wetsontwerp betreffende het verbod op de invoer van en de handel in honden-, katten- en zeehondenhuiden.*

Minister Verwilghen heeft mij geantwoord dat de in de maak zijnde wetsontwerpen betreffende het verbod op de invoer van en de handel in honden-, katten- en zeehondenhuiden momenteel geblokkeerd worden op het niveau van de Wereldhandelsorganisatie (WHO).

Terwijl de bevoegde ministers dachten dat enkel een kennisgeving aan de Europese Unie vereist was, heeft uzelf in een brief van 23 november 2005 aan minister Verwilghen laten weten dat die ontwerpen volgens de

23 novembre 2005, que les accords « *technical barriers to trade* » considéraient ces projets comme des règlements techniques et qu'ils devaient dès lors faire l'objet d'une notification à l'OMC.

Or, on sait déjà que la Chine, le Canada et le Danemark ont d'importantes objections à l'encontre de ces textes.

La Commission européenne étant responsable en cas de litige entre l'OMC et la Belgique, il convient donc d'entamer rapidement une concertation qui s'avère difficile avec ces différents États via notre représentation permanente.

J'ai reçu une note des services juridiques de l'IFAW (*International Fund for animal welfare*) et de Gaia signalant que plusieurs législations en la matière existaient déjà dans des pays membres de l'OMC comme les États-Unis, l'Italie, l'Australie, le Danemark, la France ou encore la Grèce. De plus, les auteurs de cette note prétendent qu'il est peu probable que les projets de loi belges concernés soient considérés comme des règlements techniques et que dans ce cas ils doivent seulement être notifiés au secrétariat de l'OMC et non à l'OMC elle-même.

De plus, cette même note souligne qu'une telle notification au secrétariat de l'OMC n'empêche en aucun cas la discussion de ces projets au Parlement.

1. Cette analyse juridique est-elle correcte?
2. Cette notification est-elle vraiment obligatoire?
3. Si oui, pourriez-vous communiquer si la concertation via notre représentation permanente a déjà commencé?
4. Où en est-on?

**Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 311 de M. Philippe Monfils du 5 janvier 2006 (Fr.):**

Je suis au courant des projets de lois relatifs à l'importation et au commerce de peaux de chats, de chiens et de phoques ainsi qu'à la commercialisation de produits dérivés de peaux de phoques.

J'ai également pris connaissance de la note des services juridiques de l'IFAW et de GAIA,

J'ai constaté que dans cette analyse juridique, une notification à l'OMC est jugée nécessaire. Dans leurs recommandations, lesdits services juridiques font référence à l'accord GATT de 1994.

Des textes relatifs à l'accord TBT (Technical Barriers for Trade) il peut être déduit que ce dernier projet de loi peut être considéré comme un « règlement technique ».

« *technical barriers to trade* »-akkoorden beschouwd worden als technische regelgevingen en tevens ter kennis van de WHO zouden moeten worden gebracht.

Het is echter al bekend dat China, Canada en Denemarken belangrijke bezwaren met betrekking tot die teksten hebben.

Aangezien de Europese Commissie bevoegd is in geval van een geschil tussen de WHO en België, dient dus snel werk te worden gemaakt van overleg met die diverse landen via onze permanente vertegenwoordiging, wat echter moeilijk blijkt te verlopen.

Ik heb een nota van de juridische diensten van het IFAW (*International Fund for animal welfare*) en Gaia ontvangen waarin wordt gesteld dat er in WHO-lidstaten zoals de Verenigde Staten, Italië, Australië, Denemarken, Frankrijk en Griekenland al verscheidene wetgevingen ter zake bestaan. Tevens beweren de auteurs van die nota dat het weinig waarschijnlijk is dat de Belgische wetsontwerpen als technische regelgevingen worden beschouwd en dat zij in dat geval enkel ter kennis van het WHO-secretariaat en niet van de WHO zelf moeten worden gebracht.

Bovendien wordt in die nota beklemtoond dat een dergelijke kennisgeving aan het WHO-secretariaat geenszins belet dat die ontwerpen in het Parlement worden besproken.

1. Klopt die juridische analyse?
2. Is die kennisgeving echt verplicht?
3. Zo ja, kan u meedelen of het overleg via onze permanente vertegenwoordiging al werd opgestart?
4. Hoe ver staat het daarmee?

**Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 311 van de heer Philippe Monfils van 5 januari 2006 (Fr.):**

Ik heb kennis van de wetsontwerpen inzake de invoer van en de handel in huiden van katten, honden en zeehonden en het verhandelen van van zeehonden-huid afgeleide producten.

Wij hebben ook kennis genomen van de nota van de juridische diensten van het IFAW en GAIA.

Ik stel vast dat in de juridische analyse een kennisgeving aan de WTO noodzakelijk wordt geacht. In hun aanbeveling verwijzen de juridische diensten van het IFAW en van GAIA echter naar de de GATT-overeenkomst van 1994.

Uit teksten betreffende de TBT-overeenkomst (Technical Barriers for Trade) kan worden opgemaakt dat het laatst ingediende wetsontwerp kan worden aangemerkt als een « technische verordening ».

Pour un tel règlement, il existe en effet une obligation de notification à l'OMC:

- si aucun standard international n'existe et
- s'il peut avoir un effet significatif sur le commerce d'autres états membres.

Les experts de l'OMC consultés d'une façon informelle sont d'avis que ces conditions sont rencontrées.

En date du 7 mars 2006, la Belgique a notifié son projet de loi au comité concerné en vertu de l'article 9.2.4 (TBT — Technical Barriers for Trade).

Dans le délai prescrit de 60 jours, plus précisément le 4 mai 2006, le Canada a fait parvenir un commentaire écrit sur le projet de loi concernant l'interdiction d'importation et de traitement de peaux de phoques. Selon les accords existants, la Commission européenne, après concertation avec notre pays, répondra et indiquera comment les remarques canadiennes peuvent entrer en ligne de compte dans le processus de prise de décision. C'est la Commission européenne qui fournit les réponses et les consultations dans le cadre de l'OMC. À la séance du 7 juin 2006 du comité TBT le Canada tout comme la Norvège sont intervenus et ont soutenu que la loi n'était pas conforme à la réglementation actuelle de l'OMC.

La Commission a répondu qu'elle étudiait encore actuellement la conformité de ce projet de loi.

DO 2005200607286

Question n° 330 de M. Dirk Van der Maelen du 20 février 2006 (N.) au ministre des Affaires étrangères:

*Mise en œuvre de la résolution relative à la politique en matière de non-prolifération et de désarmement nucléaires.*

Le 13 juillet 2005, la Chambre adoptait en séance plénière une résolution relative à la politique en matière de non-prolifération et de désarmement nucléaires (*Doc. parl.*, Chambre, 2004-2005, n° 1545/7). Dans cette résolution, il est notamment demandé d'aborder, dans le cadre de l'OTAN, des initiatives concernant la révision des doctrines stratégiques, le retrait graduel d'Europe des armes nucléaires tactiques américaines et la création d'une zone dénucléarisée en Europe. Il est également demandé de prendre, dans le cadre de la politique commune de sécurité et de défense, des initiatives en vue de réduire et, si possible, d'exclure le recours aux armes nucléaires.

Voor een dergelijke verordening bestaat inderdaad een plicht tot kennisgeving aan de WTO:

- wanneer geen internationale standaard voorhanden is
- wanneer de verordening een merkbaar effect op de handel van de andere Lidstaten kan hebben.

De WTO-deskundigen die hierover werden geraadpleegd, zijn van mening dat aan deze voorwaarden is voldaan.

Op 7 maart 2006 notificeerde België haar wetsontwerpen aan het relevante comité op basis van artikel 9.2.4 (TBT — Technical Barriers for Trade).

Binnen de termijn van 60 dagen, met name op 4 mei 2006 stuurde, Canada schriftelijke commentaar op het ontwerp betreffende het verbod op import en verwerking van zehondenhuiden. Volgens bestaande afspraken zal de Europese Commissie, na overleg met ons land, antwoorden en aangeven hoe de Canadese opmerkingen bij het besluitvormingsproces aan bod kunnen gebracht worden. Het is de Europese Commissie die de antwoorden en de consultaties in het WTO-kader verzorgt. Op de zitting van 7 juni 2006 van het TBT-comité kwamen zowel Canada als Noorwegen tussen en argumenteerden zij dat de wet niet conform zou zijn aan de huidige WTO-reglementering.

De Commissie antwoordde dat zij momenteel de conformiteit van deze wetsontwerpen nog onderzoekt.

DO 2005200607286

Vraag nr. 330 van de heer Dirk Van der Maelen van 20 februari 2006 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

*Beleid inzake non-prolifерatie en nucleaire ontwapening. — Uitvoering resolutie.*

Op 13 juli 2005 stemde de Kamer, in plenaire vergadering, een resolutie betreffende het beleid inzake non-prolifерatie en nucleaire ontwapening (*Parl. St.*, Kamer, 2004-2005, nr. 1545/7). Daarin werd onder meer gevraagd om binnen de NAVO initiatieven ter sprake te brengen in verband met de herziening van de strategische doctrines, de graduele terugtrekking van de Amerikaanse tactische kernwapens uit Europa en het opzetten van een kernwapenvrije zone in Europa. Ook werd er gevraagd in het kader van het gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid initiatieven te nemen om de rol van kernwapens te beperken en zoveel mogelijk uit te sluiten.

Quelle suite a-t-elle été réservée aux différents éléments de cette résolution et quelles initiatives concrètes ont-elles été prises?

**Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 330 de M. Dirk Van der Maelen du 20 février 2006 (N.):**

La résolution au sujet de la politique en matière de non-prolifération et du désarmement nucléaire, adoptée par la Chambre des représentants le 13 juillet 2005, a donné lieu à une réflexion approfondie au sein des services compétents de mon Département. Aussi l'évolution dans ces domaines depuis l'échec de la Conférence-bilan du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires en 2005 a-t-elle été prise en compte. Une réponse substantielle à la résolution a été soumise à la Chambre.

DO 2005200607910

**Question n° 346 de M<sup>me</sup> Inga Verhaert du 28 avril 2006 (N.) au ministre des Affaires étrangères:**

*Départ forcé de l'UNHCR d'Ouzbékistan.*

Le gouvernement ouzbek a annoncé que l'organisation des réfugiés au sein de l'ONU, l'UNHCR (Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés), disposait d'un délai d'un mois pour quitter le pays. Les autorités d'Ouzbékistan accusent l'UNHCR de protéger des criminels et des terroristes. L'organisation de l'ONU s'oppose en effet au refoulement de demandeurs d'asile ouzbeks par la Kirghizie voisine parce qu'un renvoi dans leur pays les exposerait à un réel danger.

En novembre 2005, vous avez déclaré, en ce qui concerne les droits des réfugiés ouzbeks en Kirghizie, que les ministres des Affaires étrangères de l'UE évaluaient la situation en Ouzbékistan au cours des réunions mensuelles du Conseil Affaires générales et relations extérieures. Vous avez également affirmé que l'Union européenne maintenait la pression sur les autorités ouzbeks (Question n° 265 du 4 octobre 2005, *Questions et Réponses*, Chambre, 2005-2006, n° 110, p. 20634).

1. Quelle est la position de la Belgique face au départ forcé de l'UNHCR d'Ouzbékistan?

2.

a) Les ministres des Affaires étrangères de l'UE envisagent-ils de renforcer la pression exercée sur les autorités ouzbeks à l'occasion de cet événement?

b) Dans l'affirmative, de quelle manière?

Kan u meedelen welke uitvoering aan de verschillende onderdelen van deze resolutie is gegeven en welke concrete initiatieven er zijn genomen?

**Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 330 van de heer Dirk Van der Maelen van 20 februari 2006 (N.):**

De resolutie over het beleid inzake non-prolifерatie en nucleaire ontwapening, die werd aangenomen in de Kamer op 13 juli 2005, heeft aanleiding gegeven tot een uitvoerige reflectie hierover door de diensten van mijn Departement. Daarbij werd ook rekening gehouden met ontwikkelingen in deze domeinen sinds de mislukking van de Toetsingsconferentie van het Verdrag over de niet-verspreiding van kernwapens in 2005. Een omstandig antwoord op de resolutie werd overgemaakt aan de Kamer.

DO 2005200607910

**Vraag nr. 346 van mevrouw Inga Verhaert van 28 april 2006 (N.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:**

*Gedwongen vertrek van UNHCR uit Oezbekistan.*

De regering van Oezbekistan heeft bekendgemaakt dat de VN-vluchtelingenorganisatie UNHCR (Hoog VN-Commissariaat voor vluchtelingen) een maand de tijd heeft om het land te verlaten. De Oezbeekse overheid beschuldigt UNHCR ervan misdadigers en terroristen te beschermen, omdat de VN-organisatie zich verzet tegen de uitwijzing van Oezbeekse asielzoekers door buurland Kirgizië, omdat deze mensen gevaar lopen als ze zouden worden teruggestuurd.

In november 2005 zei u in verband met de rechten van de Oezbeekse vluchtelingen in Kirgizië dat de EU-ministers van Buitenlandse Zaken de situatie in Oezbekistan maandelijks evalueren tijdens de Raden Algemene Zaken en Externe Betrekkingen. U deelde ook mee dat de EU reeds de nodige druk uitoefent op de Oezbeekse autoriteiten (Vraag nr. 265 van 4 oktober 2005, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2005-2006, nr. 110, blz. 20634).

1. Wat is de houding van België over het gedwongen vertrek van UNHCR uit Oezbekistan?

2.

a) Overwegen de EU-ministers van Buitenlandse Zaken om de druk op de Oezbeekse autoriteiten naar aanleiding van deze gebeurtenis te verhogen?

b) Zo ja, op welke wijze?

Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 346 de M<sup>me</sup> Inga Verhaert du 28 avril 2006 (N.):

Le 17 mars 2006, le ministère des Affaires étrangères de l'Ouzbékistan a décidé que UNHCR devait fermer son bureau à Tashkent, au plus tard le 17 avril 2006. Le communiqué des autorités ouzbeks précise que «*UNHCR has fully implemented its tasks and there are no evident reasons for its further presence in Uzbekistan.*»

UNHCR a ouvert son bureau à Tashkent en 1993 et son but principal était le support aux opérations de UNHCR au Tadjikistan et au nord de l'Afghanistan (où il y avait une guerre civile). Depuis lors le bureau à Tashkent s'occupe surtout du retour volontaire et la réintégration de réfugiés afghans.

Suite aux événements d'Andijan du 13-14 mai 2005, UNHCR a organisé, le 29 juillet 2005, l'évacuation humanitaire de 439 réfugiés ouzbeks du Kirghizstan vers la Roumanie. De ces 439 réfugiés (440 après la naissance d'un enfant en Roumanie), 360 personnes ont à ce jour obtenu l'asile dans un pays tiers.

UNHCR est toujours préoccupé sur le sort de 4 réfugiés ouzbeks qui sont emprisonnés au Kirghizstan (après une demande d'extradition de la part de l'Ouzbékistan) et a également exprimé, à plusieurs reprises, son inquiétude au sujet des 11 réfugiés ouzbeks qui ont été déportés de force de l'Ukraine vers l'Ouzbékistan le 15 février 2006 (également après une demande d'extradition). Il n'y a aucune nouvelle de ces 11 réfugiés depuis leur arrivé en Ouzbékistan.

Selon UNHCR, ces événements ont eu une influence négative sur le climat d'entente entre les autorités ouzbeks et le bureau de UNHCR à Tashkent. Après le communiqué du 17 mars 2006, les autorités Ozbeks ont donné plusieurs signaux et ont exercé une pression considérable sur UNHCR, de sorte qu'il était clair que rester à Tashkent était contre-productif. UNHCR a alors quitté le pays le 17 avril 2006.

Il va de soi que la Belgique déplore fortement le départ forcé de UNHCR de l'Ouzbékistan. Le pays est le seul de la CEI qui ne soit pas partie de la Convention des Nations Unies sur la protection des réfugiés de Genève de 1951. Cela rend la présence de UNHCR encore plus importante. Bien qu'il soit encourageant que le Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD) ait obtenu l'autorisation de continuer partiellement le travail de UNHCR en Ouzbékistan, la Belgique est d'avis qu'une représentation de UNHCR en Ouzbékistan est indispensable.

Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 346 van mevrouw Inga Verhaert van 28 april 2006 (N.):

Op 17 maart 2006 besliste het Oezbeekse ministerie van Buitenlandse Zaken dat UNHCR ten laatste op 17 april 2006 haar kantoor te Tashkent moest sluiten. Het communiqué van de Oezbeekse autoriteiten stelde dat «*UNHCR has fully implemented its tasks and there are no evident reasons for its further presence in Uzbekistan.*»

UNHCR opende haar kantoor te Tashkent in 1993, met als belangrijkste doelstelling op dat moment het ondersteunen van UNHCR operaties in Tadzjikistan en het noorden van Afghanistan (waar toen een burgeroorlog heerste). Sindsdien concentreert het kantoor te Tashkent zich voornamelijk op de vrijwillige terugkeer en herintegratie van Afgaanse vluchtelingen.

In de nasleep van de evenementen te Andijan van 13-14 mei 2005, organiseerde UNHCR op 29 juli 2005 de humanitaire evacuatie van 439 Oezbeekse vluchtelingen vanuit Kyrgyzstan naar een vluchtelingenkamp in Roemenië. Van die 439 vluchtelingen (440 na de geboorte van een kind in Roemenië) zijn momenteel reeds 360 personen definitief ondergebracht in derde landen.

UNHCR blijft echter bezorgd over het lot van 4 Oezbeekse vluchtelingen die in Kyrgyzstan gevangen zitten (na een vraag tot uitlevering van Oezbekistan) en heeft ook meermaals haar bezorgdheid uitgedrukt over het lot van 11 Oezbeekse vluchtelingen die op 15 februari 2006 gedwongen gedeporteerd werden van Oekraïne naar Oezbekistan (ook na een vraag tot uitlevering). Van deze 11 vluchtelingen is sinds hun aankomst in Oezbekistan geen nieuws meer.

Volgens UNHCR hebben voornoemde feiten het klimaat van verstandhouding tussen de Oezbeekse autoriteiten en het UNHCR kantoor te Tashkent in sterke mate negatief beïnvloed. Na het communiqué van 17 maart 2006 werden door de Oezbeekse autoriteiten de nodige signalen gegeven en werd aanzienlijke druk uitgeoefend op UNHCR, zodat het duidelijk was dat het contraproductief zou zijn toch in Tashkent te blijven. UNHCR vertrok dan ook op 17 april 2006.

Het spreekt voor zich dat België het gedwongen vertrek van UNHCR uit Oezbekistan ten zeerste betreurt. Het is het enige land van het GOS dat geen partij is bij de VN Vluchtelingenconventie van Genève uit 1951. Dat maakt de aanwezigheid van UNHCR in het land des te belangrijker. Hoewel het enigszins positief is dat het United Nations Development Program (UNDP) de taken van UNHCR in Oezbekistan gedeeltelijk heeft mogen overnemen, meent België toch dat een vertegenwoordiging van UNHCR in Oezbekistan onontbeerlijk is.

Or, la Belgique soutient totalement les conclusions du Conseil Affaires générales de l'Union européenne du 15 mai 2006. Ces conclusions affirment clairement que le Conseil est préoccupé de la situation en Ouzbékistan et elles font appel au gouvernement de coopérer entièrement avec l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE) et l'ONU afin d'effectuer une enquête indépendante sur les événements d'Andijan de mai 2005. De plus, le Conseil critique l'attitude des autorités ouzbeks envers les organisations internationales qui luttent pour la protection des droits de l'homme. La fermeture forcée du bureau de UNHCR est explicitement mentionnée dans les conclusions du Conseil et la décision ouzbek est fortement déplorée.

Afin de maintenir la pression sur l'Ouzbékistan, le Conseil a décidé de maintenir les sanctions du 3 octobre 2005 et de les réévaluer en octobre 2006.

Finalement, il faut aussi se référer aux démarches de la Belgique dans le cadre de la présidence de l'OSCE. Dans une lettre du 21 avril, le ministre des Affaires étrangères a exprimé, comme Chairman in Office, sa préoccupation au sujet de défenseurs des droits de l'homme et plus généralement de la pression qui subissent les organisations qui défendent les droits de l'homme en Ouzbékistan. La Belgique prend très au sérieux la dimension humaine de l'OSCE et maintiendra son message sur le respect des droits de l'homme.

DO 2005200608362

Question n° 362 de M<sup>me</sup> Marie Nagy du 22 juin 2006 (Fr.) au ministre des Affaires étrangères:

*Fermeture de l'Ambassade belge à Bogota.*

J'apprends que le gouvernement fédéral aurait pris la décision de fermer l'Ambassade belge à Bogota.

Confirmez-vous cette information et, le cas échéant, pourriez-vous communiquer les raisons qui justifient cette décision?

Si cette information s'avérait exacte, elle m'étonne pour le moins. La Colombie est la plus ancienne démocratie d'Amérique Latine qui a des liens historiques avec la Belgique. Cette suppression entamerait le prestige de la Belgique dans ce pays, sans parler des aspects pratiques comme son intervention dans les adoptions d'enfants colombiens par des familles belges, l'octroi de visas, les échanges d'étudiants, la

België staat dan ook ten volle achter de conclusies van de Raad algemene Zaken van de Europese Unie van 15 mei 2006. Daarin wordt duidelijk gesteld dat de Raad zeer bezorgd is over de situatie in Oezbekistan en wordt het land opgeroepen ten volle mee te werken met de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE) en de VN bij de organisatie van een onafhankelijk onderzoek naar de gebeurtenissen te Andijan van mei 2005. Bovendien wordt de houding van de Oezbeekse autoriteiten ten aanzien van instanties die instaan voor de bescherming van de mensenrechten, aan de kaak gesteld. De gedwongen sluiting van het kantoor van UNHCR komt uitdrukkelijk ter sprake in de conclusies van de Raad en de Oezbeekse beslissing wordt ten zeerste betreurd.

Om de druk op Oezbekistan te handhaven heeft de Raad beslist dat de sancties waartoe op 3 oktober 2005 werd beslist, behouden blijven en zullen geëvalueerd worden in oktober 2006.

Ten slotte dient ook verwezen te worden naar de stappen die België zette in het kader van het voorzitterschap van de OVSE. In een brief van 21 april uitte minister van Buitenlandse Zaken Karel De Gucht als Chairman in Office van de OVSE zijn bezorgdheid over het lot van een aantal mensenrechtenactivisten en meer algemeen over het heersende negatieve klimaat ten aanzien van mensenrechtenorganisaties in Oezbekistan. België neemt de humane dimensie van de OVSE zeer ernstig en zal dan ook blijven aandringen, waar mogelijk, op respect voor de mensenrechten in Oezbekistan.

DO 2005200608362

Vraag nr. 362 van mevrouw Marie Nagy van 22 juni 2006 (Fr.) aan de minister van Buitenlandse Zaken:

*Sluiting van de Belgische ambassade in Bogota.*

Ik verneem dat de federale regering beslist zou hebben de Belgische ambassade in Bogota te sluiten.

Klopt dat, en zo ja, waarom heeft de regering dat beslist?

Als dat bericht bevestigd zou worden, zou ik dat een op zijn minst verwonderlijke beslissing vinden. Colombia is de oudste democratie in Latijns-Amerika en heeft historische banden met België. Nog afgezien van alle praktische gevolgen, gezien de rol van de ambassade bij bijvoorbeeld de adoptie van Colombiaanse kinderen door Belgische gezinnen, de afgifte van visa, de uitwisseling van studenten, de culturele

représentation culturelle et la stimulation des échanges commerciaux.

Réponse du ministre des Affaires étrangères du 5 juillet 2006, à la question n° 362 de M<sup>me</sup> Marie Nagy du 22 juin 2006 (Fr.):

Vu le contexte budgétaire, le SPF Affaires étrangères s'est trouvé dans l'obligation de réexaminer son réseau diplomatique dans le monde. Cet exercice a fait le constat de l'importance et la qualité des relations entre la Belgique et la Colombie. Par conséquent, je puis vous confirmer que l'Ambassade de Belgique à Bogota demeure ouverte.

### Ministre de la Défense

DO 2005200608152

Question n° 395 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 24 mai 2006 (N.) au ministre de la Défense:

*Organisation des jobs de vacances au sein du Service public fédéral (SPF).*

L'an dernier, j'ai interrogé le secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, M. Jamar, sur l'organisation des jobs de vacances au sein du SPF Finances (voir question orale n° 5065, *Compte rendu intégral*, Chambre, 2004-2005, commission des Finances et du Budget, 19 janvier 2005, COM 467, p. 34). Le secrétaire d'État a répondu que, dans le cadre de la sélection des candidatures, la priorité est accordée aux cas sociaux et ensuite aux enfants du personnel.

Or, le ministre flamand des Affaires administratives, M. Bourgeois, a préparé une circulaire visant à supprimer la règle de priorité en faveur des enfants de fonctionnaires.

Les deux règles de priorité sont-elles appliquées dans votre département et qu'entend-on par « cas sociaux » ?

Réponse du ministre de la Défense du 6 juillet 2006, à la question n° 395 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 24 mai 2006 (N.):

Le Département de la Défense ne donne pas de priorité « exclusive » aux « cas défavorisés » ou aux enfants de son propre personnel.

vertegenwoordiging en het bevorderen van het handelsverkeer, zou de sluiting van de Belgische ambassade afbreuk doen aan het prestige van ons land in Colombia.

Antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 362 van mevrouw Marie Nagy van 22 juni 2006 (Fr.):

Gezien de budgettaire context, werd de FOD Buitenlandse Zaken verplicht om een evaluatie te maken van zijn diplomatiek netwerk in de wereld. Deze oefening heeft het belang en de kwaliteit aangeduid van de relaties tussen België en Colombia. Bijgevolg, kan ik u bevestigen dat de Ambassade van België in Bogota geopend blijft.

### Minister van Landsverdediging

DO 2005200608152

Vraag nr. 395 van mevrouw Marleen Govaerts van 24 mei 2006 (N.) aan de minister van Landsverdediging:

*Organisatie van de vakantiejobwerking binnen de Federale Overheidsdienst (FOD).*

Vorig jaar ondervroeg ik de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, de heer Jamar, over de organisatie van de vakantiejobs in de FOD Financiën (zie: mondelinge vraag nr. 5065, *Integraal Verslag*, Kamer, 2004-2005, commissie voor de Financiën en de Begroting, 19 januari 2005, COM 467, blz. 34). De staatssecretaris antwoordde dat bij de selectie van de kandidaturen voorrang verleend wordt aan de sociale gevallen en daarna aan de kinderen van het personeel.

Nu heeft de minister van Bestuurszaken van de Vlaamse regering, de heer Bourgeois, een rondzendbrief klaar om de voorrangregel voor kinderen van ambtenaren af te schaffen.

Worden beide voorrangregels toegepast in uw departement en wat wordt verstaan onder « sociale gevallen » ?

Antwoord van de minister van Landsverdediging van 6 juli 2006, op de vraag nr. 395 van mevrouw Marleen Govaerts van 24 mei 2006 (N.):

Het Departement Defensie geeft geen « exclusieve » voorrang aan « sociale minderbedeelden » of aan kinderen van het eigen personeel.

En effet, le job de vacances constitue aussi une opportunité pour permettre aux étudiants dont aucun membre de la famille ne travaille pour le département, de faire connaissance avec le fonctionnement de la Défense.

**Ministre de l'Économie,  
de l'Énergie, du Commerce extérieur  
et de la Politique scientifique**

Économie

DO 2005200608144

Question n° 467 de M<sup>me</sup> Muriel Gerkens du 23 mai 2006 (Fr.) au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

*Mécanismes de soutien à l'exportation.*

Les approches communes et lignes directrices de l'OCDE sur les crédits et garanties de crédit à l'exportation sont d'application sur toutes les aides octroyées par les autorités publiques en soutien à l'exportation de biens ou de services. Il peut s'agir de garanties ou d'assurances à l'exportation mais également de crédit, d'aide financière directe, de subside, de rente, etc. Il ne s'agit donc pas uniquement, pour ce qui concerne l'État fédéral, de la politique menée par le Ducroire, mais également des autres mécanismes de soutien à l'exportation.

1. Pouvez-vous donner un relevé des différents mécanismes en matière d'aide à l'exportation qui tombent sous les approches communes et lignes directrices de l'OCDE?
2. Pouvez-vous communiquer pour chaque mécanisme la base légale et le nom de l'administration qui en est responsable?
3. Pouvez-vous communiquer pour chaque mécanisme quels critères sociaux sont utilisés pour traiter les demandes de soutien?
4. Pouvez-vous communiquer pour chaque mécanisme quels critères environnementaux sont utilisés pour traiter les demandes de soutien?

Réponse du ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 5 juillet 2006, à la question n° 467 de M<sup>me</sup> Muriel Gerkens du 23 mai 2006 (Fr.):

Je communique les éléments suivants à l'honorable membre.

Een vakantiejob is immers ook een gelegenheid om studenten die geen familielid hebben dat bij het departement is tewerkgesteld, kennis te laten maken met de werking van Defensie.

**Minister van Economie,  
Energie, Buitenlandse Handel  
en Wetenschapsbeleid**

Economie

DO 2005200608144

Vraag nr. 467 van mevrouw Muriel Gerkens van 23 mei 2006 (Fr.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

*Exportsteunmechanismen.*

De gemeenschappelijke benaderingen en de richtsnoeren van de OESO met betrekking tot de exportkredieten en -kredietwaarborgen gelden voor alle vormen van overheidssteun voor de export van goederen of diensten. Dat kan gaan om exportgaranties of -verzekeringen, maar ook om kredieten, directe financiële steun, subsidies, renten, enzovoort. Wat de federale overheid betreft, gaat het dus niet alleen om het beleid van de NV Delcredere, maar ook om de andere exportsteunmechanismen.

1. Kan u een overzicht geven van de onderscheiden exportsteunmechanismen waarop de gemeenschappelijke uitgangspunten en richtsnoeren van de OESO van toepassing zijn?
2. Wat is voor elk van die mechanismen de wettelijke grondslag en welke administratie is ervoor verantwoordelijk?
3. Kan u voor elk van die mechanismen meedelen aan welke sociale criteria de steunaanvragen getoetst worden?
4. Kan u voor elk van die mechanismen meedelen aan welke milieucriteria de steunaanvragen getoetst worden?

Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 5 juli 2006, op de vraag nr. 467 van mevrouw Muriel Gerkens van 23 mei 2006 (Fr.):

Ik kan het geachte lid het volgende meedelen.

1. Outre l'Office national du Dueroire auquel il s'est déjà référé, ces Approches Communes de l'OCDE sont applicables à l'aide à l'exportation fournie par Finexpo, en ce qui concerne mes compétences.

Finexpo donne des avis concernant les instruments suivants: stabilisation de l'intérêt, bonification d'intérêt, bonification d'intérêt avec donation complémentaire et prêts d'un État à l'autre.

Ce dernier instrument relève de la compétence du ministre des Finances. À ces différents outils, traités par Finexpo, s'appliquent les Approches Communes de l'OCDE.

## 2. Base légale

- OND: créé par la loi du 31 août 1939. Adapté à plusieurs reprises depuis lors.
- Finexpo: créé par l'arrêté royal du 30 mai 1997.

3 et 4. Ces Approches Communes de l'OCDE concernent essentiellement des aspects environnementaux ainsi que des aspects sociaux qui en résultent, e.a. la migration de la population, etc.

Les Approches Communes de l'OCDE s'appliquent aussi bien à l'OND qu'aux dossiers Finexpo. Elles visent les crédits à l'exportation de 2 ans et plus. Le processus consiste à considérer un projet en fonction de l'impact environnemental négatif potentiel, des projets dans des secteurs sensibles et des projets dans des zones sensibles.

Il s'agit de projets dont la quote-part de l'OND ou de Finexpo dépasse les 10 M DTS, à l'exception de ceux dans des zones sensibles.

Chaque projet est classé soit dans la catégorie A, pour laquelle un EIA (environmental impact assesment) est indispensable, la catégorie B ou la catégorie C.

## Énergie

DO 2005200608084

Question n° 177 de M<sup>me</sup> Muriel Gerkens du 18 mai 2006 (Fr.) au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique:

*Mesures en matière de prévention de nouveaux passifs nucléaires.*

Le précédent gouvernement avait demandé dans le cadre de la prévention de nouveaux passifs nucléaires

1. Naast de Nationale Delcredere Dienst waar zij reeds naar verwees zijn deze OESO *Common Approaches* van toepassing op de exportsteun verleend door Finexpo, voor wat mijn bevoegdheden aangaat.

Finexpo geeft advies omtrent volgende instrumenten: intreststabilisatie, intrestbonificatie, intrestbonificatie met aanvullende gift en leningen van Staat tot Staat.

Wat het laatste instrument betreft is de minister van Financiën bevoegd. Deze instrumenten, die behandeld worden in Finexpo, vallen onder de toepassing van de OESO *Common Approaches*.

## 2. De wettelijke basis

- NDD: opgericht bij wet van 31 augustus 1939. Sedertdien diverse malen aangepast.
- Finexpo: opgericht bij koninklijk besluit van 30 mei 1997.

3 en 4. Deze OESO *Common Approaches* zijn voornamelijk gericht op milieuaspecten en sociale aspecten die het gevolg zijn van milieuaspecten onder meer verplaatsing van bevolking etc.

De OESO *Common Approaches* zijn van toepassing zowel op de NDD als op de Finexpo dossiers. Deze OESO *Common Approaches* zijn van toepassing op exportkredieten van 2 jaar en meer. De criteria zijn dat een project wordt bekeken in functie van de potentiële negatieve milieu-impact, projecten in gevoelige sectoren en projecten in gevoelige zones.

Het betreft projecten waarvan het aandeel van de NDD of Finexpo boven de 10 M STR gaat met uitzondering van projecten in gevoelige zones.

Elk project wordt ingedeeld in categorie A, waarvoor een EIA (environmental impact assesment) vereist is, categorie B of categorie C.

## Energie

DO 2005200608084

Vraag nr. 177 van mevrouw Muriel Gerkens van 18 mei 2006 (Fr.) aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid:

*Maatregelen ter voorkoming van een nieuw nucleair passief.*

Om het ontstaan van nieuwe nucleaire passiva te voorkomen vroeg de vorige regering Belgonucleaire en

à Belgonucléaire et à la société Franco-belge de fabrication de combustibles (FBFC) des mesures correctives, respectivement l'adaptation de la police d'assurance et l'établissement d'une convention avec l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (ONDRAF).

1. Où en est-on dans les deux dossiers?

2. Pouvez-vous garantir que toutes les mesures nécessaires ont été prises dans le dossier Belgonucléaire pour éviter un nouveau passif?

3. Pouvez-vous garantir que toutes les mesures nécessaires ont été prises dans le dossier FBFC pour éviter un nouveau passif?

**Réponse du ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique du 5 juillet 2006, à la question n° 177 de M<sup>me</sup> Muriel Gerkens du 18 mai 2006 (Fr.):**

1. La situation relative à Belgonucléaire est la suivante.

Les coûts de déclassement de l'usine de Belgonucléaire à Dessel étaient couverts par une police d'assurance, souscrite par la firme et dont l'ONDRAF était bénéficiaire en cas de concours de circonstances. Suite à sa décision de fermer son usine à Dessel, Belgonucléaire a résilié cette police d'assurance à dater du 1<sup>er</sup> janvier 2006. Cette résiliation implique le retour à Belgonucléaire des réserves nettes constituées dans le cadre de la police d'assurance. Ces réserves ont été incluses comme provisions dans les comptes annuels de 2005 approuvés par l'assemblée générale de la société le 17 mai 2006 et ont ensuite été reprises dans le rapport annuel de 2005 de Belgonucléaire qui est un document public.

Les provisions ont été constituées pour couvrir les coûts liés à la fermeture de l'usine de Belgonucléaire à Dessel. Elles couvrent le coût du départ de personnel, le coût (Je la période d'attente précédant le démantèlement de l'usine, le coût du démantèlement de l'usine et les frais associés, comprenant en particulier le coût de la prise en charge des déchets générés par le démantèlement.

La situation relative à FBFC est la suivante. Conformément à la demande du précédent gouvernement fédéral, une convention a été signée entre l'ONDRAF, FBFC International (à Dessel) et FBFC (France), cette dernière en sa qualité d'actionnaire unique de FBFC International. Cette convention stipule que FBFC s'engage irrévocablement et solidairement, aux côtés de FBFC International, à garantir les obligations de FBFC International relatives au déclassement de son

de Franse groep FBFC (*Société Franco-belge de Fabrication de Combustibles*) correctieve maatregelen te treffen, en respectievelijk de verzekeringspolis aan te passen en een overeenkomst te sluiten met NIRAS (Nationale Instelling voor radioactief afval en verrijkte splijtstoffen).

1. Wat is de stand van zaken in beide dossiers?

2. Kan u garanderen dat alle noodzakelijke maatregelen om een nieuw passief te voorkomen getroffen werden in het dossier-Belgonucléaire?

3. Kan u garanderen dat alle noodzakelijke maatregelen om een nieuw passief te voorkomen getroffen werden in het dossier-FBFC?

**Antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid van 5 juli 2006, op de vraag nr. 177 van mevrouw Muriel Gerkens van 18 mei 2006 (Fr.):**

1. De toestand met betrekking tot Belgonucléaire is de volgende.

De declasseringskosten van de fabriek van Belgonucléaire te Dessel waren gedekt door een verzekeringspolis, onderschreven door de firma en waarvan NIRAS de begunstigde was in geval van samenloop van omstandigheden. Ingevolge haar beslissing haar fabriek te Dessel te sluiten, heeft Belgonucléaire deze verzekeringspolis opgezegd vanaf 1 januari 2006. Deze opzegging heeft de terugbetaling aan Belgonucléaire voor gevolg van de netto-reserves aangelegd in het kader van de verzekeringspolis. Deze reserves werden opgenomen als provisies in de jaarrekeningen van 2005, goedgekeurd door de algemene vergadering van de maatschappij op 17 mei 2006. Ze werden vervolgens weergegeven in het jaarverslag van 2005 van Belgonucléaire dat een publiek document is.

De provisies werden aangelegd om de kosten te dekken verbonden met de sluiting van de fabriek van Belgonucléaire te Dessel. Zij dekken de kost van het personeel, de kost van de wachtperiode die de ontmanteling van de fabriek voorafgaat, de kost van de ontmanteling van de fabriek en de bijhorende kosten, die in het bijzonder de kost omvat van de tenlasteneming van het afval voortgebracht door de ontmanteling.

De toestand met betrekking tot FBFC is de volgende. Overeenkomstig de vraag van de voorgaande federale regering, werd een overeenkomst getekend tussen NIRAS, FBFC International (te Dessel) en FBFC (Frankrijk), deze laatste in haar hoedanigheid van enige aandeelhouder van FBFC International. Deze overeenkomst bepaalt dat FBFC er zich onherroepelijk en solidair toe verbindt, aan de zijde van FBFC International, in te staan voor de verplichtingen

usine à Dessel, pour le financement duquel FBFC International a constitué des provisions comptables.

L'ONDRAF pourra faire appel à cette garantie solidaire dans toutes les hypothèses où FBFC International resterait en défaut d'assumer ses obligations propres, notamment en cas de concours de circonstances.

2 et 3. Compte tenu des éléments repris ci-dessus, aussi bien Belgonucleaire que FBFC International répondent aux obligations, qui leur sont imposées par la loi du 12 décembre 1997 relative à l'inventaire des passifs nucléaires, de toutes les installations nucléaires et de tous les sites contenant des substances radioactives et qui concernent l'existence de provisions pour le financement des opérations de déclassement.

### Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Affaires sociales

DO 2003200432110

Question n° 151 de M. Luk Van Biesen du 13 septembre 2004 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Remboursement des moyens contraceptifs. — Évaluation par l'APB. — Maintien de la mesure. — Coûts.*

Il apparaît que la majoration du remboursement par l'assurance-maladie des moyens contraceptifs au bénéfice des jeunes entre 15 et 20 ans (depuis le 1<sup>er</sup> mai 2004: 3 euros en plus par mois) ne produit que peu ou pas d'effet. Il ressort d'une évaluation réalisée par l'Association pharmaceutique belge (APB) que le volume des ventes de la pilule contraceptive n'a pas augmenté, alors qu'il s'agit du moyen contraceptif le plus fréquemment utilisé par les jeunes.

La mesure susmentionnée visait à promouvoir l'utilisation de moyens contraceptifs afin de réduire le nombre de grossesses chez les adolescentes. L'on peut se demander si cette mesure produira des effets.

1. Pendant combien de temps comptez-vous maintenir cette mesure s'il s'avère qu'elle ne donne aucun résultat?

2. Combien la mesure a-t-elle déjà coûté depuis son entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2004?

van FBFC International met betrekking tot de declassering van haar fabriek te Dessel. Voor de financiering van deze declassering heeft FBFC International boekhoudkundige provisies aangelegd.

NIRAS zal kunnen beroep doen op deze solidaire verbintenis in alle gevallen dat FBFC International in gebreke zou blijven haar verplichtingen op zich te nemen, onder meer in geval van samenloop van omstandigheden.

2 en 3. Rekening houdend met de hierboven weergegeven elementen, voldoen zowel Belgonucleaire als FBFC International aan de verplichtingen die hen zijn opgelegd door de wet van 12 december 1997 betreffende de inventaris van alle nucleaire installaties en alle terreinen die radioactieve stoffen bevatten en die betrekking hebben op het bestaan van provisies voor de financiering van de declasseringsoperaties.

### Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Sociale Zaken

DO 2003200432110

Vraag nr. 151 van de heer Luk Van Biesen van 13 september 2004 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Terugbetaling voorbehoedsmiddelen. — Evaluatie APB. — Aanhouden maatregel. — Kosten.*

De verhoogde terugbetaling van voorbehoedsmiddelen door de ziekteverzekering ten behoeve van jongeren tussen 15 en 20 jaar (sinds 1 mei 2004: 3 euro extra per maand) lijkt voorlopig weinig of geen effect te sorteren. Uit een evaluatie van de Algemene Pharmaceutische Bond (APB) blijkt dat de verkoop van de voorbehoedpil niet is gestegen terwijl het hier gaat om het door jongeren meest gebruikte voorbehoedsmiddel.

Met de geschetste maatregel wilde u het gebruik van anticonceptiva bevorderen en alzo het aantal tienerzwangerschappen doen dalen. Vraag is of de maatregel iets oplevert.

1. Hoelang overweegt u de maatregel nog te handhaven indien blijkt dat hij niets oplevert?

2. Hoeveel heeft de maatregel reeds gekost sedert zijn invoering op 1 mei 2004?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 4 juillet 2006, à la question n° 151 de M. Luk Van Biesen du 13 septembre 2004 (N.):

1. Je pense que votre analyse est pour le moins prématurée.

Vous mentionnez l'absence de résultats chiffrés d'une mesure visant à modifier le comportement en matière de contraception seulement quelques mois après son introduction. Ceci me semble tout à fait normal étant donné la nécessité d'un changement d'attitude important.

La mesure est prévue pour une durée de 3 ans (années 2004, 2005 et 2006). Une évaluation devra être faite ensuite afin de déterminer si il faut prolonger cette mesure.

2. Le budget annuel alloué au remboursement spécifique de la contraception pour les jeunes de moins de 21 ans est de 4 733 100 euros.

DO 2005200607461

Question n° 443 de M<sup>me</sup> Sabien Lahaye-Battheu du 10 mars 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Octroi d'allocations sociales belges à des personnes séjournant à l'étranger.*

Des allocations sociales belges ne sont octroyées à des personnes séjournant à l'étranger qu'au terme d'un examen minutieux du dossier du demandeur par les organes compétents de la sécurité sociale. Cependant, seules les instances officielles du pays de résidence peuvent procéder à des contrôles en matière d'abus possibles commis par les assurés sociaux.

1. Pour la période 2003-2005, combien de Belges résidant à l'étranger (chiffres ventilés par sexe et par région) ont-ils perçu chaque année une allocation sociale?

2. De combien d'abus commis par des assurés sociaux dans le pays de résidence les services d'inspection ou les organismes de sécurité sociale ont-ils été informés?

Quelle est leur répartition par pays?

3. Combien de sanctions ont-elles été prises chaque année pendant la période 2003-2005 et à combien s'élèvent les recettes totales pour l'État?

4. Avec quels pays et depuis quand la Belgique a-t-elle conclu des accords de coopération en matière d'abus commis par des assurés sociaux?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 4 juli 2006, op de vraag nr. 151 van de heer Luk Van Biesen van 13 september 2004 (N.):

1. Ik meen dat uw analyse op zijn minst voorbarig is.

U vermeldt het gebrek aan cijferresultaten van een maatregel die de gedragingen inzake anticonceptie moet wijzigen en dit slechts enkele maanden na de invoering van deze maatregel. Dit lijkt mij volkomen normaal gezien de noodzaak van een belangrijke gedragswijziging.

De maatregel is voorzien voor een duur van 3 jaar (jaren 2004, 2005 en 2006). Daarna zal er een evaluatie moeten worden uitgevoerd om te bepalen of deze maatregel verlengd moet worden.

2. Het budget dat jaarlijks wordt toegekend voor de specifieke terugbetaling van anticonceptiemiddelen bij jongeren onder de 21 jaar bedraagt 4 733 100 euro.

DO 2005200607461

Vraag nr. 443 van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu van 10 maart 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Toekenning van Belgische sociale uitkeringen aan personen.*

De toekenning van Belgische sociale uitkeringen aan personen die in het buitenland verblijven, gebeurt na een grondig onderzoek van het dossier van de aanvrager door de bevoegde organen van de sociale zekerheid. Controles op eventuele misbruiken gepleegd door de sociaalverzekerden kunnen evenwel enkel door de officiële instanties van het land van verblijf gebeuren.

1. Hoeveel landgenoten die in het buitenland verbleven, opgesplitst per geslacht en per regio, ontvingen in de periode 2003-2005 jaarlijks een sociale uitkering?

2. Van hoeveel misbruiken gepleegd door sociaalverzekerden in het land van verblijf werden de Belgische inspectiediensten of instellingen van de sociale zekerheid op de hoogte gebracht?

Graag een opsplitsing per land.

3. Hoeveel sancties werden in de periode 2003-2005 jaarlijks uitgesproken en hoeveel bedroeg de totale opbrengst voor de overheid?

4. Met welke landen en sinds wanneer heeft België een administratief samenwerkingsakkoord inzake misbruiken door sociaalverzekerden?

5.

- a) Les accords existants sont-ils soumis à une évaluation régulière et à des ajustements ?
- b) Dans l'affirmative, à combien de reprises cela fut-il le cas dans le passé et quelles étaient les difficultés majeures ?

6. Des négociations sont-elles menées pour l'instant entre la Belgique et d'autres pays en vue de conclure de nouveaux accords de coopération administrative ?

**Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 5 juillet 2006, à la question n° 443 de M<sup>me</sup> Sabien Lahaye-Battheu du 10 mars 2006 (N.):**

En ce qui concerne les secteurs de la sécurité sociale qui relèvent de ma compétence, je peux vous préciser ce qui suit.

En matière de soins de santé:

Le Service des Indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité ne dispose d'aucune donnée précise concernant le nombre de personnes qui résident à l'étranger et qui, en tant qu'assurés sociaux belges, peuvent faire valoir leurs droits à des indemnités d'invalidité (à partir de la 2<sup>e</sup> année d'incapacité de travail).

Lorsque le Service des Indemnités est informé d'éventuels abus commis par un assuré, ce Service transmet le dossier à la mutualité de l'intéressé afin qu'une enquête approfondie soit menée. Le dossier peut également être communiqué au Service du contrôle administratif. Cette procédure concerne un très petit nombre de dossiers sur la base de annuelle (aucune ventilation par pays n'est possible).

Concernant les sanctions pour la période 2003-2005, il n'y a pas de données disponibles.

En matière de prestations familiales:

En 2004, on dénombrait 842 enfants belges, qui étaient élevés ou qui étudiaient dans un pays hors de l'Espace Economique Européen, bénéficiaires d'allocations familiales sur la base de dérogations individuelles en application de l'article 52, alinéa 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. Pour la Communauté flamande, 2 675 enfants ont participé à un «programme d'échange Erasmus» de la Communauté européenne durant l'année scolaire 2003-2004. La plupart d'entre eux ont opté pour une destination au sein de l'Union européenne. Selon les chiffres les plus récents pour la Communauté française, le nombre d'étudiants Erasmus pour l'année scolaire 2004-2005 est de 2 114 au total. En règle générale, les allocations familiales ne sont pas payées à ces étudiants, mais à l'allocataire qui réside, le plus souvent, en Belgique.

5.

- a) Worden de bestaande afspraken regelmatig geëvalueerd en bijgestuurd ?
- b) Zo ja, hoe vaak is dit in het verleden reeds gebeurd en wat bleken de belangrijkste pijnpunten ?

6. Zijn er momenteel onderhandelingen aan de gang tussen België en andere landen om nieuwe administratieve samenwerkingsakkoorden te sluiten ?

**Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 5 juli 2006, op de vraag nr. 443 van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu van 10 maart 2006 (N.):**

Wat de sectoren van de sociale zekerheid betreft die onder mijn bevoegdheid vallen, kan ik het volgende preciseren.

Wat de geneeskundige verzorging betreft:

De Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering beschikt niet over precieze gegevens met betrekking tot het aantal personen die in het buitenland verblijven en die als Belgische sociaal verzekerden aanspraak kunnen maken op invaliditeitsuitkeringen (vanaf het tweede jaar arbeidsongeschiktheid).

Wanneer de Dienst voor uitkeringen op de hoogte wordt gebracht van eventuele misbruiken door een verzekerde, maakt deze Dienst het dossier over aan het ziekenfonds van de betrokkene voor een nader onderzoek. Het dossier kan tevens overgemaakt worden aan de Dienst voor administratieve controle. Deze procedure betreft een zeer beperkt aantal dossiers op jaarbasis (geen uitsplitsing per land mogelijk).

Met betrekking tot de sancties voor de periode 2003-2005 zijn er geen gegevens voorhanden.

Wat de gezinsbijslagen betreft:

In 2004 waren er 842 Belgische kinderen die opgevoed werden of studeerden in een land buiten de Europese Economische Ruimte en die rechtgevend waren op kinderbijslag op grond van de individuele afwijkingen, genomen bij toepassing van artikel 52, tweede lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders. Wat de Vlaamse Gemeenschap betreft, hebben gedurende het schooljaar 2003-2004 2 675 kinderen deelgenomen aan een «Erasmus-uitwisselingsprogramma» van de Europese Gemeenschap. Het merendeel hiervan koos een bestemming binnen de Europese Unie. Volgens de recentste cijfers voor de Franse Gemeenschap bedroeg het aantal Erasmusstudenten in het schooljaar 2004-2005 in totaal 2 114. Als algemene regel geldt dat de kinderbijslag niet uitgekeerd wordt aan deze studenten maar aan de bijslagtrekkende, die meestal in België verblijft.

En ce qui concerne le nombre de Belges qui travaillent et résident à l'étranger et qui reçoivent des allocations familiales pour leurs enfants qui résident en Belgique ou à l'étranger, il n'y a pas de données disponibles.

On dispose par contre de données au sujet du nombre total d'enfants élevés hors du Royaume. En 2004, il s'agissait de 32 985 enfants bénéficiaires du chef de 17 093 attributaires. La plupart d'entre eux (90,88 %) sont payés en vertu des règlements européens; il s'agit principalement de travailleurs frontaliers de France et des Pays-Bas. L'étude «Les enfants élevés hors du Royaume — Recensement 2005» peut être consultée intégralement sur le site web de l'ONAFTS ([www.onaf.ts.be](http://www.onaf.ts.be) — rubrique Publications). Cette statistique ne contient toutefois pas de données relatives aux attributaires ou enfants bénéficiaires belges à l'étranger.

On ne dispose pas de chiffres concernant le nombre d'abus et de sanctions.

En ce qui concerne le produit de ces actions, on peut seulement donner le total des sommes récupérées par les caisses d'allocations familiales au cours de l'année 2005 par suite d'un paiement indu qui n'est pas la conséquence d'une erreur de l'administration, à savoir 19,51 millions d'euros.

En matière de maladies professionnelles:

Le nombre de bénéficiaires de nationalité belge qui reçoivent à l'étranger des indemnités en application de la législation belge en matière de maladies professionnelles, réparti par sexe, est le suivant:

- pour 2003, 225 bénéficiaires malades masculins et 18 bénéficiaires malades féminins et 1 ayant droit masculin et 33 ayants droit féminins;
- pour 2004, 209 bénéficiaires malades masculins et 19 bénéficiaires malades féminins et 1 ayant droit masculin et 34 ayants droit féminins;
- pour 2005, 205 bénéficiaires malades masculins et 19 bénéficiaires malades féminins et 1 ayant droit masculin et 34 ayants droit féminins;

Le Fonds des maladies professionnelles ne dispose pas des éléments nécessaires pour pouvoir communiquer une répartition par région des bénéficiaires d'indemnités octroyées à l'étranger en application de la législation belge en matière de maladies professionnelles de nationalité belge.

Les différents pays de séjour n'ont communiqué aucune infraction et/ou sanction.

Les indemnités en réparation d'une maladie professionnelle sont en effet attribuées après une enquête préalable, d'une part pour ce qui concerne la constata-

tion de la maladie professionnelle, d'autre part pour ce qui concerne le nombre de Belges qui travaillent et résident à l'étranger et qui reçoivent des allocations familiales pour leurs enfants qui résident en Belgique ou à l'étranger, il n'y a pas de données disponibles.

Er zijn wel gegevens beschikbaar over het totaal aantal buiten het Rijk opgevoede kinderen. In 2004 ging het om 32 985 rechtgevende kinderen uit hoofde van 17 093 rechthebbenden. De meeste hiervan (90,88 %) worden betaald krachtens Europese verordeningen; het gaat voornamelijk om grensarbeiders uit Frankrijk en Nederland. De studie «De buiten het Rijk opgevoede kinderen — Tellingen 2005» kan integraal geraadpleegd worden op de website van de RKW ([www.rkw.be](http://www.rkw.be) — rubriek Publicaties). Deze statistiek bevat echter geen gegevens voor Belgische rechthebbenden of rechtgegenden in het buitenland.

Er zijn geen cijfers beschikbaar over het aantal misbruiken en sancties.

Wat de opbrengst van deze acties betreft, kunnen we enkel het totaal geven van de tijdens het jaar 2005 door de kinderbijslagfondsen gerecupereerde bedragen als gevolg van een onverschuldigde betaling niet ten gevolge van een fout van de administratie, namelijk 19,51 miljoen euro.

Wat de beroepsziekten betreft:

Het aantal onderdanen van Belgische nationaliteit die vergoedingen, toegekend in toepassing van de Belgische wetgeving inzake schadeloosstelling voor beroepsziekten, ontvangen in het buitenland, per geslacht opgesplitst, is het volgende:

- voor 2003, 225 mannelijke beroepszieken en 18 vrouwelijke beroepszieken en 1 mannelijk rechthebbende en 33 vrouwelijke rechthebbenden;
- voor 2004, 209 mannelijke beroepszieken en 19 vrouwelijke beroepszieken en 1 mannelijk rechthebbende en 34 vrouwelijke rechthebbenden;
- voor 2005, 205 mannelijke beroepszieken en 19 vrouwelijke beroepszieken en 1 mannelijk rechthebbende en 34 vrouwelijke rechthebbenden;

Het Fonds voor de beroepsziekten beschikt niet over de nodige elementen om een verdeling per regio mee te delen aangaande onderdanen van Belgische nationaliteit die vergoedingen, toegekend in toepassing van de Belgische wetgeving inzake schadeloosstelling voor beroepsziekten, ontvangen in het buitenland.

Er wordt door de verschillende verblijfslanden geen vastgestelde inbreuken en/of sancties meegedeeld.

De vergoedingen tot schadeloosstelling voor een beroepsziekte worden inderdaad toegekend na voorafgaandelijk onderzoek, enerzijds voor wat betreft het

tion de la compétence du Fonds des maladies professionnelles dans un contexte international et, d'autre part, pour ce qui concerne la satisfaction aux conditions imposées par la législation belge sur l'indemnisation pour maladies professionnelles. Les abus sont donc le plus souvent évités.

Du point de vue international:

Les règlements européens concernant la Sécurité sociale (Règlement n° 1408/71 du 14 juin 1971 et règlement d'application n° 574/72 du 21 mars 1972) ainsi que les conventions bilatérales de sécurité sociale que la Belgique a conclus ont une portée générale et ne sont pas limités à la lutte contre d'éventuels abus d'un assuré social. L'INAMI peut, en tant qu'organisme de liaison, contacter l'organisme compétent d'un État si un contrôle de la situation administrative d'un assuré s'avère nécessaire.

La collaboration avec les institutions étrangères de sécurité sociale se passe bien et ne pose, en pratique, que peu de problèmes. La Belgique va, dans le futur, conclure plusieurs conventions bilatérales concernant la sécurité sociale avec différents pays (des négociations sont actuellement en cours avec le Japon, par exemple). Ces conventions auront également une portée générale.

DO 2005200607641

Question n° 456 de M<sup>me</sup> Nathalie Muylle du 27 mars 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Remboursement du médicament Avastin.*

En réponse à ma question orale du 11 janvier 2006, vous avez attiré l'attention sur l'enregistrement du médicament Avastin pour le traitement du cancer colorectal métastasé (question n° 9154, *Compte rendu intégral*, Chambre, commission des Affaires sociales, 11 janvier 2006, COM 806, p. 6). Vous avez énuméré les avantages et les inconvénients du produit. Vous avez également attiré mon attention sur le prix de 26 300 euros par traitement et sur le fait que l'analyse du rapport coût-efficacité devait encore être approfondie. Vous avez alors également déclaré que ma question n'était pas pertinente, étant donné que le dossier de demande introduit par la firme Roche le 25 février 2005 avait été suspendu le 12 juillet 2005 à la demande de la firme.

Or, la firme Roche a entre-temps réintroduit le dossier de demande fin novembre 2005 auprès de la Commission de remboursement des médicaments pour un groupe cible spécifique. Vous avez refusé le remboursement début 2006.

vaststellen van de bevoegdheid van het Fonds voor de beroepsziekten binnen een internationale context en, anderzijds voor wat betreft het voldoen aan de voorwaarden gesteld bij de Belgische wetgeving inzake schadeloosstelling voor beroepsziekten. Misbruiken worden bijgevolg veelal uitgesloten.

Vanuit internationale oogpunt:

De EU-Verordeningen inzake sociale zekerheid (EU-Verordening nr. 1408/71 van 14 juni 1971 en uitvoeringsverordening nr. 574/72 van 21 maart 1972) en de bilaterale verdragen inzake sociale zekerheid die België heeft gesloten, zijn algemeen van aard en dus niet beperkt tot het bestrijden van eventuele misbruiken door een sociaal verzekerde. Het RIZIV kan als verbindingsorgaan het bevoegde orgaan van een Staat contacteren indien een controle van de administratieve situatie van een sociaal verzekerde nodig blijkt.

De samenwerking met de buitenlandse instellingen van sociale zekerheid verloopt goed, en stelt in de praktijk weinig problemen. België zal in de toekomst nog een aantal bilaterale verdragen inzake sociale zekerheid sluiten met verschillende landen (zo worden er momenteel bijvoorbeeld Onderhandelingen gevoerd met Japan). Deze verdragen zullen ook algemeen van aard zijn.

DO 2005200607641

Vraag nr. 456 van mevrouw Nathalie Muylle van 27 maart 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Terugbetaling van het geneesmiddel Avastin.*

In antwoord op mijn mondelinge vraag van 11 januari 2006, heeft u gewezen op de registratie van het geneesmiddel Avastin voor de behandeling van colorectale kanker die gemetastaseerd is (vraag nr. 9154, *Integraal Verslag*, Kamer, commissie voor de Sociale Zaken, 11 januari 2006, COM 806, blz. 6). U sommeerde de voor- en nadelen van het product. U wees mij ook op de kostprijs van 26 300 euro per behandeling en het feit dat de kosteneffectiviteit nog verder onderzocht moest worden. U meldde toen ook dat mijn vraag niet relevant was, daar het aanvraagdossier door de firma Roche ingediend op 25 februari 2005, geschorst werd op 12 juli 2005 op verzoek van het bedrijf.

Intussen heb ik van de firma Roche begrepen dat het aanvraagdossier opnieuw werd ingediend eind november 2005 bij de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen voor een specifieke doelgroep. Begin 2006 weigerde u de terugbetaling.

Il convient toutefois de constater que le médicament Avastin est remboursé dans neuf pays européens et qu'il est disponible dans douze pays européens. Pratiquement tous les pays européens, à l'exception de la Belgique, ont trouvé les moyens financiers nécessaires pour rendre l'Avastin accessible. Vous faites également référence dans votre réponse à d'éventuels effets secondaires. Le remboursement dans pratiquement l'ensemble des pays européens et le soutien important dont bénéficie ce médicament de la part du monde médical affaiblissent fortement cet argument.

Pour quelle raison avez-vous refusé le remboursement du produit Avastin en janvier 2006 ?

**Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 4 juillet 2006, à la question n° 456 de M<sup>me</sup> Nathalie Muylle du 27 mars 2006 (N.):**

Voici les étapes de l'évolution du dossier Avastin que la firme Roche a introduit le 25 février 2005.

La firme a reçu le 7 juillet 2005 une « Proposition provisoire » (de remboursement) négative de la Commission de remboursement des médicaments (CRM).

Le 12 juillet 2005, la firme a demandé la suspension du dossier.

Le 24 novembre 2005, la firme a demandé la levée de la suspension et a demandé à pouvoir être entendue en Commission.

L'audition a eu lieu le 6 décembre 2005. La firme a tenté de convaincre la Commission qu'elle proposait des mesures pour réduire le groupe cible des patients qui seraient traités par l'Avastin. Toutefois, le groupe restreint ne correspond pas à un groupe cible pour lequel l'Avastin pourrait être recommandé.

Toujours ce 6 décembre, la CRM a voté de manière unanime (moins une absence) contre l'inscription de l'Avastin sur la liste des spécialités pharmaceutiques remboursables. La « proposition Définitive » de ne pas rembourser l'Avastin était motivée par les coûts trop élevés que génère ce médicament. En effet, malgré une efficacité indubitable, le coût du traitement est tellement élevé que le ratio coût-efficacité se situe loin au-dessus des valeurs considérées actuellement comme étant coût-efficace.

Le 10 janvier 2006, j'ai communiqué à la firme ma décision de suivre la proposition de la CRM.

Le médicament Avastin est remboursé dans neuf pays européens. Il reste donc à savoir comment cette problématique sera traitée dans les autres pays euro-

Wel moeten we vaststellen dat het geneesmiddel Avastin in negen Europese landen wordt terugbetaald en in twaalf Europese landen beschikbaar is. Praktisch alle Europese landen hebben de financiële middelen gevonden om toegang te geven tot Avastin, België niet. U verwees in uw antwoord ook naar mogelijke bijwerkingen. De terugbetaling in bijna alle Europese landen als de sterke ondersteuning die het product krijgt van Belgische medische wereld zwakken dit argument sterk af.

Om welke reden weigerde u de terugbetaling van het product Avastin in januari 2006 ?

**Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 4 juli 2006, op de vraag nr. 456 van mevrouw Nathalie Muylle van 27 maart 2006 (N.):**

De evolutie van het dossier Avastin dat de firma Roche op 25 februari 2005 heeft ingediend, bestond uit de volgende stappen.

De firma heeft op 7 juli 2005 een negatief « Voorlopig Voorstel » (voor terugbetaling) gekregen van de Commissie voor Tegemoetkoming van Geneesmiddelen (CTG).

Op 12 juli 2005, heeft de firma een schorsing aangevraagd.

Op 24 november 2005 heeft de firma gevraagd om de schorsing op te heffen en om een hoorzitting te kunnen krijgen in de Commissie.

De hoorzitting vond plaats op 6 december 2005. De firma heeft geprobeerd de Commissie te overtuigen en stelde maatregelen voor om de patiëntengroep die met Avastin zou worden behandeld, te beperken. De beperkte doelgroep komt echter niet overeen met een doelgroep waarvoor Avastin zou kunnen worden aanbevolen.

De CTG heeft zich eveneens op 6 december unaniem (min één onthouding) uitgesproken tegen de opname van Avastin op de lijst van de vergoedbare farmaceutische specialiteiten. Het negatief « Definitief Voorstel » werd gemotiveerd door de te hoge kosten die het geneesmiddel met zich meebrengt. Ondanks de behoorlijke effectiviteit zijn de kosten voor de behandeling zo hoog dat de kosten-effectiviteitsratio ver boven de waarden ligt die momenteel als kosten-effectief worden beschouwd.

Op 10 januari 2006 heb ik mijn beslissing om het voorstel van de CTG te volgen aan de firma bekend gemaakt.

Het geneesmiddel Avastin wordt terugbetaald in negen Europese landen. Blijft dus de vraag hoe dit probleem in andere Europese landen zal worden

péens. De plus, la signification du terme « remboursable » peut être très différente en fonction du mode de financement pratiqué dans le système de soins de santé.

DO 2005200607685

Question n° 459 de M<sup>me</sup> Greet Van Gool du 31 mars 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique :

*Récupération de prestations payées indûment.*

Il peut arriver que l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés (ONAFS) verse un montant trop élevé d'allocations familiales à une personne, ou que l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI) paye une indemnité d'incapacité de travail ou d'invalidité trop importante, etc. Dans ces cas, les sommes versées indûment sont récupérables.

Le délai de prescription pour la récupération des allocations familiales est de cinq ans à compter de la date de paiement et de dix ans si les remboursements ont été perçus à la suite de manœuvres frauduleuses ou de déclarations fausses ou délibérément incomplètes.

Le délai de prescription pour la récupération des montants payés indûment dans le cadre des assurances soins de santé, maternité, incapacité de travail et invalidité est de deux ans après la fin du mois où les prestations ont été indemnisées et de cinq ans si les prestations ont été indûment octroyées à la suite de manœuvres frauduleuses du bénéficiaire.

Sur pied de l'article 15 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social, les autorités doivent respecter certaines règles et observer des critères bien définis en cas de répétition de l'indu.

Par ailleurs, la Cour d'arbitrage a estimé, dans un arrêt rendu le 15 février 2006, que l'article 19, alinéa 2 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées était contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution ainsi qu'à l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme. Cet article 19 dispose qu'aucun recours n'est possible contre une décision de renoncer ou non à une récupération. En revanche, si un recours doit être rendu possible, cette règle doit s'appliquer à tous les droits en matière de sécurité sociale. Dans ce cas, les critères sur lesquels se fondent les autorités pour renoncer ou non à une récupération doivent en outre être également inscrits dans la loi. Le juge qui traite le recours ne peut en effet se fonder que sur des sources légales.

behandeld. Bovendien kan de betekenis van « terugbetaalbaar » zeer verschillend zijn naargelang het financieringssysteem van de gezondheidszorg.

DO 2005200607685

Vraag nr. 459 van mevrouw Greet Van Gool van 31 maart 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid :

*Terugvordering van te veel betaalde uitkeringen.*

Het is mogelijk dat de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers (RKW) te veel kinderbijslag betaalt aan een persoon, dat het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekeringen (RIZIV) te veel arbeidsongeschiktheids- of invaliditeitsuitkering betaalt, enzovoort. In die gevallen kan het teveel betaalde geld teruggevorderd worden.

De verjaringstermijn voor de terugvordering van de kinderbijslag bedraagt vijf jaar vanaf de datum van uitbetaling en tien jaar indien de terugbetalingen verkregen werden door bedrieglijke handelingen of door valse of opzettelijk onvolledige verklaringen.

De verjaringstermijn voor de terugvordering in het kader van de verzekering geneeskundige verzorging, de arbeidsongeschiktheids- en invaliditeitsverzekering en de moederschapsverzekering bedraagt twee jaar na het einde van de maand waarin de prestaties zijn vergoed en vijf jaar indien de ten onrechte verleende prestatie het gevolg is van bedrieglijke handelingen van de gerechtigde.

Volgens artikel 15 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het « handvest » van de sociaal verzekerde moet de overheid bij terugvorderingen zich aan bepaalde regels en criteria houden.

Overigens is het zo dat het Arbitragehof op 15 februari 2006 in een arrest heeft geoordeeld dat artikel 19, tweede lid, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap in strijd is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet en met artikel 6 van het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens. In dat artikel 19 staat dat tegen een beslissing inzake al dan niet verzoeken aan een terugvordering geen beroep mogelijk is. Als daarentegen wel beroep mogelijk moet zijn, dan moet die regeling gelden voor alle sociale zekerheidsrechten en dan is het ook noodzakelijk dat de criteria waarop de overheid zich baseert om al dan niet te verzoeken aan de terugvordering ook in de wet zijn ingeschreven. De rechter die het beroep behandelt, kan zich immers alleen baseren op wettelijke bronnen.

1. En cas de récupération, une instance peut-elle renoncer à la répétition de l'indu, comme le prévoit le point 5 de l'article 15 de la charte de l'assuré social, et sous quelles conditions?

2. Sur quels critères la décision de renoncer ou non à une récupération est-elle fondée?

3. L'assuré social peut-il interjeter appel contre la décision de renoncer ou non à une récupération?

4. Si aucun recours n'est possible, envisagez-vous concrètement de permettre à l'avenir d'interjeter appel et, partant, d'inscrire dans la loi les critères appliqués dans le cadre de la décision de renoncer ou non à une récupération?

5. Est-il possible d'échelonner le remboursement comme le prévoit le point 6 de l'article 15 de la charte de l'assuré social?

6. Dans l'affirmative, comment détermine-t-on le montant de chaque tranche et tient-on compte, dans ce calcul, de la situation financière de l'intéressé?

**Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 5 juillet 2006, à la question n° 459 de M<sup>me</sup> Greet Van Gool du 31 mars 2006 (N.):**

En ce qui concerne la récupération de prestations payées indûment par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité et par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés, je peux vous communiquer les informations suivantes.

— En ce qui concerne l'INAMI (assurance indemnités):

En application des dispositions de la Charte de l'assuré social (article 22, § 2, a), de la loi du 11 avril 1995), le Comité de gestion de l'assurance indemnités des travailleurs salariés a fixé, dans un règlement du 17 mars 1999, les conditions permettant de renoncer intégralement ou partiellement à la récupération du montant des indemnités indûment perçues.

La Charte stipule que la renonciation à la récupération est possible lorsque la situation de l'assuré social revêt un caractère digne d'intérêt et pour autant que l'assuré soit de bonne foi. Le règlement prévoit que le caractère digne d'intérêt est déterminé sur la base du revenu du ménage de l'assuré social.

Un recours peut être introduit contre la décision du Comité de gestion de renoncer ou non à la récupération de l'indu.

En principe, le montant des indemnités de maladie indûment payées doit être récupéré par l'organisme

1. Bestaat er in geval van een terugvordering de mogelijkheid tot kwijtschelding zoals bepaald in punt 5 van artikel 15 van het handvest van de sociaal verzekerde en wat zijn daartoe de voorwaarden?

2. Welke criteria worden gehanteerd om al dan niet te verzaken aan de terugvordering?

3. Kan de sociaal verzekerde beroep aantekenen tegen de beslissing om al dan niet te verzaken aan de terugvordering?

4. Als er geen beroep mogelijk is, hebt u concrete plannen om dat wel mogelijk te maken en dus om ook de criteria voor de al dan niet verzaking aan de terugvordering in de wet in te schrijven?

5. Is het mogelijk om de terugbetaling in schijven te doen, zoals bepaald in punt 6 van artikel 15 van het handvest van de sociaal verzekerde?

6. Zo ja, hoe wordt de grootte van die schijven bepaald en wordt daarbij rekening gehouden met de financiële toestand van de betrokkene?

**Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 5 juli 2006, op de vraag nr. 459 van mevrouw Greet Van Gool van 31 maart 2006 (N.):**

Ten aanzien van de terugvordering van teveel betaalde uitkeringen door het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Werknemers, kan ik het volgende meedelen.

— Wat het RIZIV (uitkeringsverzekering) betreft:

Met toepassing van de bepalingen van het Handvest van de sociaal verzekerde (artikel 22, § 2, a), van de wet van 11 april 1995), heeft het Beheerscomité van de uitkeringsverzekering voor de loontrekkenden in een verordening van 17 maart 1999 de voorwaarden vastgelegd waaronder het mogelijk is om geheel of gedeeltelijk te verzaken aan de terugvordering van het bedrag van ten onrechte ontvangen uitkeringen.

Het Handvest bepaalt dat er verzaking aan de terugvordering mogelijk is wanneer de situatie van de sociaal verzekerde een behartigenswaardig karakter vertoont en mits hij te goeder trouw is. De verordening voorziet dat de behartigenswaardigheid bepaald wordt op basis van het gezinsinkomen van de sociaal verzekerde.

Tegen de beslissing van het Beheerscomité om al dan niet te verzaken aan de terugvordering kan beroep worden aangetekend.

In principe dient het bedrag van de ten onrechte uitbetaalde ziekte-uitkeringen door de verzekeringsinstel-

assureur dans un délai de deux ans à partir de la date de la constatation, de la notification par le Service du contrôle administratif de l'INAMI ou du prononcé de la décision judiciaire finale. Dans certains cas, ce délai peut néanmoins être prolongé (article 326 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996). Si l'assuré social n'est pas en mesure de rembourser le montant des indemnités indues en un seul paiement, un remboursement étalé est possible dans le cadre d'un accord conclu entre le débiteur et l'organisme assureur. Cet accord doit être approuvé par le Service des indemnités de l'INAMI. Il est en l'occurrence tenu compte de la situation sociale du débiteur.

— En ce qui concerne l'ONAFTS (prestations familiales):

Il est évidemment possible qu'une autre caisse d'allocations familiales verse un montant de prestations familiales trop élevé à une personne. Les précisions ci-dessous valent également pour l'ensemble du régime des travailleurs salariés.

Dans l'arrêt n° 26/2006 du 15 février 2006, la Cour d'arbitrage affirme que l'article 19, alinéa 2, de la loi du 27 février 1987 (relative aux allocations aux personnes handicapées), qui exclut un recours auprès d'une juridiction contre une décision par laquelle le ministre compétent refuse de renoncer à la récupération d'allocations indûment payées, au motif qu'il ne s'agit pas d'un cas digne d'intérêt, viole les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme. La Cour ajoute qu'il est raisonnablement justifié de ne pas permettre qu'un recours puisse être exercé contre des décisions par lesquelles le ministre ne renonce pas à la récupération lorsque la somme payée indûment est inférieure à un montant à déterminer par le Roi ou est hors de proportion avec les frais de procédure présumés.

La conclusion selon laquelle la Cour d'arbitrage considérerait que toute exclusion d'un recours contre une récupération serait contraire à la Constitution semble dès lors trop générale.

1. L'article 22, § 2, de la Charte de l'assuré social dispose que l'institution de sécurité sociale compétente peut, dans les conditions déterminées par son comité de gestion et approuvées par le ministre compétent, renoncer à la récupération de l'indu:

- dans des cas ou catégories de cas dignes d'intérêt et à la condition que le débiteur soit de bonne foi;
- lorsque la somme à récupérer est minime;

ling te worden teruggevorderd binnen een termijn van twee jaar na de vaststelling, de kennisgeving door de Dienst voor administratieve controle van het RIZIV of de uitspraak van de gerechtelijke eindbeslissing. In sommige gevallen kan deze termijn echter worden verlengd (artikel 326 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996). Wanneer de sociaal verzekerde niet in de mogelijkheid verkeert om het onverschuldigd bedrag aan uitkeringen in één keer terug te betalen, dan bestaat de mogelijkheid tot gespreide terugbetaling door het afsluiten van een overeenkomst tussen de schuldenaar en de verzekeringsinstelling. Deze overeenkomst moet worden goedgekeurd door de Dienst voor Uitkeringen van het RIZIV. Men houdt hierbij wel rekening met de sociale toestand van de schuldenaar.

— Wat de RKW (gezinsbijslag) betreft:

Het is uiteraard ook mogelijk dat een ander kinderbijslagfonds te veel gezinsbijslag betaalt aan een persoon. Wat volgt geldt dan ook voor de volledige werknemersregeling.

In het arrest nr. 26/2006 van 15 februari 2006 stelt het Arbitragehof dat artikel 19, tweede lid van de wet van 27 februari 1987 (betreffende de tegemoetkoming aan personen met een handicap), dat beroep bij een rechtscollege tegen een beslissing waarbij de bevoegde minister weigert af te zien van terugvordering van onverschuldigd betaalde tegemoetkomingen, omdat het niet om een behartigenswaardig geval gaat, uitsluit, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, schendt. Het Hof stelt daarnaast dat het redelijk verantwoord is om niet toe te staan dat beroep kan ingesteld worden tegen beslissingen waarbij de minister niet afziet van de terugvordering wanneer het onverschuldigd betaalde bedrag beneden een door de Koning te bepalen bedrag ligt of buiten verhouding staat tot de vermoedelijke procedurerekosten.

De conclusie als zou het Arbitragehof elke uitsluiting van beroep tegen een terugvordering in strijd achten met de Grondwet, lijkt dan ook te algemeen.

1. Artikel 22, § 2, van het Handvest van de sociaal verzekerde voorziet dat de bevoegde instelling van sociale zekerheid binnen de voorwaarden bepaald door zijn beheerscomité en goedgekeurd door de bevoegde minister, kan afzien van het onverschuldigde:

- in behartigenswaardige gevallen of categorieën van gevallen en mits de schuldenaar te goeder trouw is;
- wanneer het terug te vorderen bedrag gering is;

— lorsqu'il s'avère que le recouvrement de la somme à récupérer est aléatoire ou trop onéreux par rapport au montant à récupérer.

Les deux derniers motifs de renonciation à la récupération sont repris en tant que tels dans l'article 119bis des lois coordonnées. L'arrêté royal du 26 juin 1987 fixe les limites dans lesquelles les caisses d'allocations familiales peuvent renoncer soit à la poursuite par voie judiciaire en vue de la perception des sommes, soit au recouvrement de ces sommes par voie d'exécution forcée.

La renonciation à la récupération non indiquée d'un point de vue social est légalement prévue à l'article 106, 5°, des lois coordonnées et à l'article 9, § 2, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties.

2. La notion de récupération non opportune d'un point de vue social n'est pas définie dans la loi, de sorte que les circonstances dans lesquelles il peut y être fait appel doivent être clairement définies.

Les critères que les caisses d'allocations familiales doivent utiliser en vue d'une renonciation ou non à une récupération figurent dans un « *Vade-mecum* » qui leur a été transmis par circulaire n° 1346 de l'Office, initialement le 21 juin 2001 et dans une version revue le 15 décembre 2003.

Les deux critères principaux en vue de renoncer à la récupération de prestations indues dans des cas dignes d'intérêt sont, d'une part, la bonne foi du débiteur au moment du paiement et, d'autre part, la situation financière de sa famille au moment de la demande de renonciation à la récupération.

La somme des ressources (tous les moyens financiers, sauf les prestations familiales), diminuée d'un montant mensuel forfaitaire de 187 euros (au 1<sup>er</sup> janvier 2006) pour le partenaire et chaque enfant bénéficiaire d'allocations familiales, est ensuite comparé au montant maximum qui, selon l'article 409 du Code judiciaire, n'est pas susceptible de faire l'objet d'une saisie. Si les ressources sont inférieures à ce montant, actuellement égal à 906 euros, il est totalement renoncé à la récupération. Si les ressources sont supérieures à 150% de ce montant (1 359 euros), il n'est pas renoncé à la récupération. Si les ressources se situent entre ces deux plafonds, il est graduellement renoncé à la récupération; pour chaque augmentation des ressources de 5%, le montant non récupéré est réduit de 10%.

Dans un souci d'équilibre entre une bonne gestion des deniers de l'État et l'intérêt social, la caisse d'allocations familiales peut exceptionnellement renoncer à

— lorsque, d'après les constatations effectuées, il apparaît que le recouvrement de la somme à récupérer est aléatoire ou trop onéreux par rapport au montant à récupérer.

De laatste twee gronden tot afzien van terugvordering zijn als zodanig opgenomen in artikel 119bis van de gecoördineerde wetten. Het koninklijk besluit van 26 juni 1987 bepaalt de perken waarbinnen de kinderbijslagfondsen hetzij van het navorderen van sommen door een gerechtelijke procedure, hetzij van de invordering van die sommen door een gedwongen tenuitvoerlegging, kunnen afzien.

Het afzien van terugvordering omdat het uit een sociaal oogpunt niet aangewezen is, is wettelijk voorzien in artikel 106, 5°, van de samengeordende wetten en artikel 9, § 2, van de wet van 20 juli 1971 inzake de regeling van de gewaarborgde gezinsbijslag.

2. Het begrip terugvordering die uit sociaal oogpunt niet raadzaam is, wordt niet gedefinieerd in de wet en daarom moeten de omstandigheden waarin er een beroep kan op gedaan worden, duidelijk omschreven worden.

De criteria die de kinderbijslagfondsen dienen te hanteren om al dan niet te verzaken aan een terugvordering zijn vervat in een « *Vademecum* » dat hen door middel van de omzendbrief van de Rijksdienst nr. 1346 oorspronkelijk op 21 juni 2001 en in een herziene versie op 15 december 2003, werd meegeëeeld.

De twee voornaamste criteria om in behartigenswaardige gevallen af te zien van de terugvordering van onverschuldigde uitkeringen zijn enerzijds de goede trouw van de debiteur op het tijdstip van de betaling en anderzijds de financiële situatie van zijn gezin, op het tijdstip van de aanvraag om af te zien van de terugvordering.

De som van de bestaansmiddelen (alle gelden, behalve de gezinsbijslag), verminderd met een forfaitair maandelijks bedrag van 187 euro (op 1 januari 2006) voor de partner en elk kind dat rechtgevend is op kinderbijslag, wordt vervolgens vergeleken met het grensbedrag dat volgens artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek niet vatbaar is voor beslag. Zijn de bestaansmiddelen lager dan dit bedrag, thans 906 euro, dan wordt volledig afgezien van terugvordering. Liggen de bestaansmiddelen hoger dan 150% van dit bedrag (1 359 euro), dan wordt niet afgezien van terugvordering. Liggen de bestaansmiddelen tussen de twee grensbedragen, dan wordt gradueel afgezien van terugvordering; telkens de bestaansmiddelen stijgen met 5%, wordt het bedrag dat niet wordt teruggevorderd met 10% verminderd.

Vanuit een streven naar een evenwicht tussen een goed beheer van de staatsgelden en het sociaal belang, kan het kinderbijslagfonds uitzonderlijk een groter

un pourcentage plus élevé de la dette que celui fixé par les règles ci-dessus ou peut même renoncer à une récupération sans application de ces règles.

Comme prévu à l'article 15, 5°, de la Charte, la caisse d'allocations familiales mentionne dans chaque décision par laquelle des allocations indues sont récupérées la possibilité de demander à l'institution de renoncer à la récupération et la procédure à suivre à cet effet.

Alors qu'il revient donc en principe à l'assuré social de demander la renonciation à la récupération, l'Office estime que tout formalisme est inconvenant à la matière. Dans des circonstances particulières, la caisse d'allocations familiales peut, sur la base de la mission sociale dont elle est investie, même examiner d'office si la récupération est opportune parce qu'elle n'est pas souhaitable d'un point de vue social.

3. Comme pour toute décision administrative, l'assuré social dispose ici également de la possibilité d'introduire un recours contre une décision par laquelle la caisse d'allocations familiales refuse de renoncer en tout ou en partie à la récupération.

Dans son arrêt n° 207/2004 du 21 décembre 2004, la Cour d'arbitrage a estimé que le tribunal du travail exerce un contrôle de légalité sur la décision par laquelle l'Office refuse de renoncer à récupérer des prestations familiales garanties indûment payées parce que le recouvrement s'avère contre-indiqué pour des raisons sociales. La même conclusion s'impose *mutatis mutandis* lorsqu'il s'agit d'une récupération de prestations familiales octroyées par une caisse d'allocations familiales en application des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

4. Pas applicable.

5. Indépendamment de la problématique de la renonciation à la récupération, toute dette à l'égard d'une caisse d'allocations familiales peut être remboursée par tranches, lorsque certains motifs le justifient.

6. Chaque caisse d'allocations familiales examine d'une manière autonome si certains motifs le justifient, en fonction de la spécificité de chaque dossier. La caisse d'allocations familiales tient évidemment compte de tous les éléments du dossier: l'origine de la dette, la bonne foi des assurés sociaux, l'importance du montant payé indûment par rapport à la proposition de remboursement, les possibilités financières de la famille, etc.

percentage van de schuld kwijtschelden dan bepaald door bovenstaande regels of zelfs afzien van een terugvordering die buiten die regels valt.

Zoals bepaald in artikel 15, 5°, van het Handvest vermeldt het kinderbijslagfonds in elke beslissing waarbij onverschuldigde bijslag wordt teruggevorderd de mogelijkheid om de instelling te vragen om van de terugvordering af te zien en de procedure die hiervoor moet gevolgd worden.

Waar het in principe dus aan de sociaal verzekerde is om te vragen dat van de terugvordering wordt afgezien, is de Rijksdienst van oordeel dat alle formalisme ter zake ongepast is. In bijzondere omstandigheden kan het kinderbijslagfonds, op grond van zijn sociale taak waarmee het belast is, zelfs ambtshalve nagaan of afzien van de terugvordering raadzaam is omdat ze uit sociaal oogpunt niet wenselijk is.

3. Zoals dat met elke administratieve beslissing het geval is, heeft de sociaal verzekerde ook hier de mogelijkheid om beroep aan te tekenen tegen een beslissing waarbij het kinderbijslagfonds geheel of gedeeltelijk weigert om af te zien van terugvordering.

Het Arbitragehof oordeelde in zijn arrest nr. 207/2004 van 21 december 2004 dat de arbeidsrechtbank een wettigheidscontrole uitoefent op de beslissing waarbij de Rijksdienst weigert te verzaken aan het terugvorderen van de ten onrechte toegekende gewaarborgde gezinsbijslag omdat de terugvordering om sociale redenen niet aangewezen is. *Mutatis mutandis* dient tot dezelfde conclusie gekomen te worden wanneer het gaat om terugvordering van gezinsbijslag toegekend door een kinderbijslagfonds bij toepassing van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

4. Niet van toepassing.

5. Los van de problematiek van het afzien van terugvordering kan elke schuld bij een kinderbijslagfonds, indien daar redenen toe bestaan, terugbetaald worden in schijven.

6. Elk kinderbijslagfonds onderzoekt autonoom of daartoe redenen bestaan in functie van de specificiteit van elk dossier. Het spreekt voor zich dat het kinderbijslagfonds daarbij rekening houdt met alle elementen van het dossier: de oorzaak van het debet, de goede trouw van de sociaal verzekerden, de grootte van het ten onrechte betaalde bedrag in verhouding tot het voorstel van terugbetaling, de financiële draagkracht van het gezin, enzovoort.

DO 2005200607877

Question n° 466 de M. Melchior Wathelet du 25 avril 2006 (Fr.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Application des règlements (CEE) n° 1408/71 et (CE) n° 883/2004 en matière de sécurité sociale pour les travailleurs frontaliers.*

Certains transfrontaliers belges travaillant au Luxembourg, mais ayant en Belgique également le statut d'indépendant à titre accessoire viennent de me formuler les observations suivantes:

- ils ne reçoivent pas le complément des mutualités luxembourgeoises pour les prestations effectuées en Belgique;
- ils doivent en plus s'assurer contre les petits risques en Belgique (apparemment 124 euros tous les trois mois).

Il s'agit d'inconvénients importants surtout en cas de maladie prolongée (avec hospitalisation, etc.).

Il semble qu'un arrêté royal est en préparation concernant le deuxième point si bien que les indépendants à titre accessoire et travaillant comme salariés au Luxembourg seraient couverts automatiquement (comme les salariés).

1. Êtes-vous au courant de ce projet d'arrêté royal?
2. Pourriez-vous nous renseigner sur l'état d'avancement en la matière?
3. En ce qui concerne le premier point, je me demande s'il n'y a pas moyen de faire bénéficier le frontalier belge de ce complément luxembourgeois indépendamment de son activité d'indépendant à titre accessoire en Belgique ou s'il ne faut pas au moins introduire des seuils de revenus liés à l'activité d'indépendant en deçà desquels le transfrontalier belge a droit au complément luxembourgeois.

La situation actuelle incite les transfrontaliers belges à ne pas déclarer leur activité indépendante belge. Les dispositions favorisent donc le travail en noir: être salarié au Luxembourg et en même temps ne pas déclarer le travail d'indépendant en Belgique pour continuer à bénéficier du complément.

- a) Pouvez-vous confirmer les observations formulées par ces transfrontaliers?
- b) Pourriez-vous nous informer sur l'arrêté royal en préparation?

DO 2005200607877

Vraag nr. 466 van de heer Melchior Wathelet van 25 april 2006 (Fr.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Toepassing van verordening (EEG) nr. 1408/71 en verordening (EG) nr. 883/2004 met betrekking tot de socialezekerheidsregeling voor grensarbeiders.*

Een aantal Belgische grensarbeiders die in Luxemburg werken maar in België ook het statuut van zelfstandige in bijberoep hebben, delen mij de volgende opmerkingen mee:

- ze ontvangen de aanvullende tegemoetkoming van de Luxemburgse ziekenfondsen voor verstrekkingen in België niet; en
- ze moeten een bijkomende verzekering tegen kleine risico's in België sluiten (wat hun naar verluidt 124 euro per kwartaal kost).

Vooraf bij langdurige ziekte (met ziekenhuisopname, enzovoort) scheelt dat toch een slok op een borrel.

Wat dat tweede punt betreft zou er nu een koninklijk besluit in de maak zijn, waardoor zelfstandigen in bijberoep die als loontrekkende in Luxemburg werken, automatisch gedekt zouden zijn (net zoals alle werknemers in loondienst).

1. Weet u van dat ontwerp van koninklijk besluit?
2. Wat is de stand van zaken?
3. Wat eerstgenoemde verzuchting van de grensarbeiders betreft, vraag ik me af of er toch geen mogelijkheid is voor de Belgische grensarbeiders om de Luxemburgse aanvullende tegemoetkoming te genieten, ongeacht of ze in België als zelfstandige in bijberoep actief zijn of niet. Zou men anders niet op zijn minst een regeling kunnen invoeren waarbij Belgische grensarbeiders wel aanspraak kunnen maken op de Luxemburgse aanvullende tegemoetkoming als hun inkomsten als zelfstandige onder een bepaald minimum liggen?

In de huidige situatie is het voor Belgische grensarbeiders voordeliger om hun activiteit als zelfstandige in België niet aan te geven. Eigenlijk wordt op die manier zwartwerk aangemoedigd: men werkt in loondienst in Luxemburg en de activiteit als zelfstandige in België wordt niet aangegeven, en op die manier blijft men de aanvullende tegemoetkoming genieten.

- a) Bevestigt u het verhaal van die grensarbeiders?
- b) Kan u ons meer informatie geven over het koninklijk besluit dat in de pijplijn zit?

c) Quel autre moyen avons-nous pour changer la situation au niveau du complément au profit des indépendants belges à titre accessoire?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 5 juillet 2006, à la question n° 466 de M. Melchior Wathelet du 25 avril 2006 (Fr.):

J'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre ci-après les réponses à ses questions.

La situation que décrit l'honorable membre résulte du règlement (CEE) n° 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté et de son règlement d'application (le règlement (CEE) n° 574/72).

Ces règlements européens prévoient, en effet, que:

- la personne qui exerce une activité salariée au Luxembourg et une activité indépendante en Belgique est soumise à la sécurité sociale luxembourgeoise des salariés pour son activité salariée exercée au Luxembourg et au statut social belge des indépendants pour son activité indépendante exercée en Belgique et que
- dans une telle situation, les prestations de soins de santé accordées dans chacun de ces deux États sont prises en charge exclusivement par l'institution de l'État membre sur le territoire duquel elles ont été servies. Les prestations de soins de santé accordées au Luxembourg sont donc à charge de la sécurité sociale luxembourgeoise.

Les problèmes que vous soulevez seront bientôt résolus.

En effet, un projet de loi intégrant les petits risques dans l'assurance obligatoire soins de santé des travailleurs indépendants a été approuvé par le Conseil des ministres et sera dès lors bientôt soumis au débat parlementaire. Cette intégration mettra fin à l'assurance libre « petits risques » et par conséquent, à la cotisation spécifique y afférente.

En outre, un projet de modification des règlements (CEE) n° 1408/71 et n° 574/72 est actuellement en cours de discussion. Ce projet prévoit que la personne qui exerce une activité salariée au Luxembourg et une activité indépendante en Belgique ne sera soumise, pour l'ensemble de ses activités, qu'à la législation sociale de l'État où elle exerce son activité salariée, c'est-à-dire à la législation luxembourgeoise. Elle ne bénéficiera dès lors des prestations en matière de soins de santé qu'à charge du Luxembourg.

c) Welke andere middelen hebben we om iets aan de situatie te veranderen wat de eventuele aanspraak van Belgische zelfstandigen in bijberoep op de aanvullende tegemoetkoming betreft?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 5 juli 2006, op de vraag nr. 466 van de heer Melchior Wathelet van 25 april 2006 (Fr.):

Ik heb de eer het geachte lid hierna het antwoord op de door hem gestelde vragen te bezorgen.

De situatie die het geachte lid beschrijft komt voort uit (EEG-)Verordening nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen en haar toepassingsverordening ((EEG-)Verordening nr. 574/72).

Deze Europese verordeningen bepalen immers dat:

- de persoon die een werknemersactiviteit uitoefent in Luxemburg en een zelfstandige activiteit in België onderworpen is aan de Luxemburgse sociale zekerheid der werknemers voor zijn werknemersactiviteit uitgeoefend in Luxemburg en aan het Belgische sociaal statuut der zelfstandigen voor zijn zelfstandige activiteit en dat
- in een dergelijke situatie, de verstrekkingen inzake geneeskundige verzorging die toegekend worden in elk van deze twee staten uitsluitend ten laste genomen worden door de instelling van de lidstaat op wiens grondgebied ze verleend werden. De verstrekkingen inzake geneeskundige verzorging toegekend in Luxemburg vallen ten laste van de Luxemburgse sociale zekerheid.

De problemen die u aankaart zullen binnenkort opgelost zijn.

Een wetsontwerp dat de kleine risico's in de verplichte ziekteverzekering van de zelfstandigen opneemt, werd immers goedgekeurd door de Ministerraad en zal derhalve binnenkort onderworpen worden aan het parlementair debat. Deze opnemings zal een einde maken aan de vrije verzekering « kleine risico's » en bijgevolg aan de specifieke bijdrage die erbij hoort.

Bovendien wordt er momenteel gediscussieerd over een ontwerp van wijziging van de (EEG-)Verordeningen nr. 1408/71 en nr. 574/72. Dit ontwerp voorziet dat de persoon die een werknemersactiviteit uitoefent in Luxemburg en een zelfstandige activiteit in België, voor het geheel van zijn activiteiten enkel onderworpen zal worden aan de sociale wetgeving van de staat waarin hij zijn werknemersactiviteit uitoefent, met andere woorden aan de Luxemburgse wetgeving. Hij zal van dat ogenblik af enkel verstrekkingen inzake geneeskundige verzorging genieten ten laste van Luxemburg.

DO 2005200607924

Question n° 470 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 2 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique :

*Ancien arrêté royal relatif à la limitation du cumul entre une pension et une allocation pour maladie professionnelle ou accident du travail. — Arrêt de la Cour de cassation.*

Plus de 23 ans après la publication de l'arrêté royal du 13 janvier 1983 pris par le gouvernement Martens-Gol en exécution de l'article 42bis de la loi sur les accidents du travail du 10 avril 1971 (*Moniteur belge* du 20 janvier 1983), la Cour de cassation a jugé que cet arrêté était illégal.

L'arrêté royal en question limitait le cumul entre une pension et une allocation pour maladie professionnelle ou accident du travail. Cette mesure a touché de nombreux mineurs et ouvriers du secteur de la construction.

1. Combien de personnes flouées par cette mesure prise il y a plus de 23 ans sont encore en vie aujourd'hui ?

2. Au cours de ces 23 années, combien de personnes flouées par cette mesure ont-elles introduit une plainte auprès du tribunal et obtenu gain de cause, de telle sorte qu'elles peuvent prétendre aujourd'hui à une intervention financière pour un accident du travail ou une maladie professionnelle ?

3. Quels sont les montants en jeu ?

4. Quand pensez-vous procéder au remboursement des montants en question ?

**Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 5 juillet 2006, à la question n° 470 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 2 mai 2006 (N.):**

1. Pour le secteur des maladies professionnelles, il y avait en décembre 2005 encore 43 050 attributaires en vie auxquels l'arrêté royal du 13 janvier 1983 est d'application.

2. Dans la mesure où la question concerne une plainte en justice contre le Fonds des maladies professionnelles (FMP) sur la base de l'application de l'arrêté royal du 13 janvier 1983, 5 citations ont été introduites suite à l'arrêt de la Cour de cassation. En tout état de cause, personne n'a jusqu'à présent sur la base de d'un jugement ou d'un arrêt qui aurait force exécutoire pu obliger le FMP à ne pas appliquer l'arrêté royal précité. Même le plaignant qui a été à la base de l'arrêt de la Cour de cassation n'a jusqu'à aujourd'hui pas de titre exécutoire puisque l'affaire est renvoyée vers la cour d'appel de Bruxelles.

DO 2005200607924

Vraag nr. 470 van mevrouw Marleen Govaerts van 2 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid :

*Oud koninklijk besluit ter beperking van de cumul van een pensioen met een uitkering voor beroepsziekte of arbeidsongeval. — Uitspraak Hof van Cassatie.*

Ruim 23 jaar nadat de regering Martens-Gol het koninklijk besluit van 13 januari 1983 uitvaardigde tot uitvoering van artikel 42bis van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 20 januari 1983), heeft het Hof van Cassatie geoordeeld dat dit besluit onwettig is.

Het koninklijk besluit beperkte de cumul van een pensioen met een uitkering voor beroepsziekte of arbeidsongeval. Veel mijnwerkers en bouwvakkers werden door deze maatregel getroffen.

1. Hoeveel gedupeerden van deze regeringsmaatregel, ruim 23 jaar geleden, zijn nog in leven ?

2. Hoeveel gedupeerden hebben in die 23 jaar een klacht ingediend bij de rechtbank en gelijk gekregen, zodat ze nu een aanspraak kunnen maken op een financiële tegemoetkoming voor een arbeidsongeval of een beroepsziekte ?

3. Over welke bedragen gaat het ?

4. Wanneer overweegt u deze bedragen terug te betalen ?

**Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 5 juli 2006, op de vraag nr. 470 van mevrouw Marleen Govaerts van 2 mei 2006 (N.):**

1. Voor de sector beroepsziekten waren er in december 2005 nog 43 050 gerechtigden in leven voor dewelke het koninklijk besluit van 13 januari 1983 van toepassing is.

2. Aangezien de vraag een klacht bij een rechtbank tegen het Fonds voor de beroepsziekten (FBZ) betreft, op basis van de toepassing van het koninklijk besluit van 13 januari 1983, zijn er 5 dagvaardingen ingediend naar aanleiding van het arrest van het Hof van Cassatie. Alleszins heeft tot op heden niemand op basis van een uitvoerbaar vonnis of arrest het FBZ kunnen dwingen om het voornoemde koninklijk besluit niet toe te passen. Zelfs de aanklager die aan de basis ligt van het arrest van het Hof van Cassatie heeft tot op heden geen uitvoerbare titel, omdat de zaak werd doorverwezen naar het hof van beroep van Brussel.

3. Vu la réponse à la question 2, il n'y a donc jusqu'à présent aucune estimation concrète de l'impact financier. Même le plaignant qui a été à la base de l'arrêt de la Cour de cassation n'a jusqu'à aujourd'hui introduit aucune demande à laquelle serait rattachée une estimation financière.

4. Vu la réponse à la question 3, les sommes dues seront le cas échéant remboursées dès que le plaignant disposera du titre exécutoire indispensable.

DO 2005200607992

**Question n° 473 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 8 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:**

*Faillites. — Paiement des arriérés pour le pécule de vacances et l'indemnité de préavis. — Plaintes adressées au médiateur fédéral.*

Lors d'une faillite, les autorités fédérales sont tenues de conclure un accord relatif au paiement des arriérés pour le pécule de vacances et l'indemnité de préavis. Si un tel accord tarde à intervenir, les personnes lésées peuvent adresser une plainte au médiateur fédéral.

1. Dans quel délai les paiements sont-ils normalement effectués?
2. Quel a été le délai moyen au cours des dix dernières années?
3. Combien de plaintes sont actuellement en cours d'examen?
4. Quand les 225 anciens travailleurs de l'entreprise TROST à Saint-Trond, qui a fait faillite en 2002, recevront-ils enfin les arriérés en ce qui concerne le pécule de vacances et l'indemnité de préavis?

**Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 4 juillet 2006, à la question n° 473 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 8 mai 2006 (N.):**

La législation relative au Fonds de Fermeture des Entreprises (FFE) — que vous citez implicitement dans votre question — relève de la compétence de mon collègue, le ministre de l'Emploi. (Question n° 571 du 4 juillet 2006.)

La loi du 8 août 1997 sur les faillites, également visée implicitement dans votre question, relève de la compétence de ma collègue, la ministre de la Justice. (Question n° 1081 du 4 juillet 2006.)

Quant aux plaintes introduites auprès du Collège des Médiateurs fédéraux, le gouvernement fédéral n'a pas à en connaître, étant donné que le Collège relève de la Chambre des représentants.

3. Gelet op het antwoord op vraag 2 is er dus tot op heden geen concrete raming van de financiële weerslag. Zelfs de aanklager die aan de basis ligt van het arrest van het Hof van Cassatie heeft tot op heden geen eis ingediend met een financiële raming.

4. Gelet op het antwoord op vraag 3, zullen de verschuldigde sommen desgevallend worden terugbetaald zodra de klager over de noodzakelijke uitvoerbare titel beschikt.

DO 2005200607992

**Vraag nr. 473 van mevrouw Marleen Govaerts van 8 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:**

*Faillissementen. — Uitbetaling achterstallige vakantiegelden en opzegvergoeding. — Indiening van klachten bij de federale ombudsman.*

Bij een faillissement moet de federale overheid een akkoord bereiken over de uitbetaling van achterstallige vakantiegelden en opzegvergoedingen. Als deze regeling te lang op zich laat wachten, kunnen de gedupeerden klacht indienen bij de federale ombudsman.

1. Wat is de normale termijn voor de uitbetaling?
2. Wat is de gemiddelde termijn over de jongste tien jaar?
3. Hoeveel klachten zijn er momenteel in behandeling?
4. Wanneer zullen de 225 personeelsleden van het in 2002 failliet verklaarde TROST-bedrijf in Sint-Truiden eindelijk hun achterstallige vakantiegelden en opzegvergoedingen krijgen?

**Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 4 juli 2006, op de vraag nr. 473 van mevrouw Marleen Govaerts van 8 mei 2006 (N.):**

De wetgeving over het Fonds Sluitingen Ondernemingen (FSO) dat u impliciet in uw vraag bedoelt, behoort tot de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Werk. (Vraag nr. 571 van 4 juli 2006.)

De faillissementswet van 8 augustus 1997 ook impliciet bedoeld in uw vraag behoort tot de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Justitie. (Vraag nr. 1081 van 4 juli 2006.)

Van de klachten die ingediend zijn bij het College van de federale ombudsmannen heeft de federale regering geen kennis, aangezien het College afhangt van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

DO 2005200608137

**Question n° 481 de M. Jo Vandeurzen du 23 mai 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:**

*Loi relative à la responsabilisation des médecins. — Étude publiée par l'Agence intermutualiste.*

Il y a quelque temps, je vous ai adressé une question concernant le résultat pratique de la loi relative à la responsabilisation des médecins.

Vous n'avez pas répondu au troisième point de ma question relatif au lien éventuel avec l'étude publiée par l'Agence intermutualiste, dont il ressort clairement que, dans certains hôpitaux, le nombre d'examen prescrits pour certaines interventions est nettement plus élevé qu'ailleurs.

Pouvez-vous indiquer concrètement à quelles enquêtes cette étude a donné lieu et quels en sont les résultats ?

**Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 5 juillet 2006, à la question n° 481 de M. Jo Vandeurzen du 23 mai 2006 (N.):**

Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 24 décembre 2002, le Comité a eu les activités suivantes.

Depuis le 15 février 2003, date d'entrée en vigueur de la loi du 24 décembre 2002, les mesures d'interdiction de remboursement des prestations ou d'interdiction de pratiquer le tiers-payant sont supprimées et remplacées par des amendes administratives infligées avec ou sans sursis par le Comité.

Les dispensateurs condamnés doivent également rembourser la valeur des prestations indues sauf pour ce qui concerne les infractions administratives. La réparation du préjudice subi par l'assurance par la faute d'un dispensateur qui porte en compte des prestations superflues ou inutilement onéreuses doit être réclamée devant les tribunaux de l'ordre judiciaire.

La procédure de sanction par le Comité se déroule en deux phases. Dans un premier temps, le dispensateur poursuivi par le Service est invité à fournir des justifications écrites à l'attention du Comité. Si ces justifications ne convainquent pas le Comité, celui-ci désigne en son sein deux auditeurs chargés d'entendre le dispensateur, s'il le souhaite. Ensuite, lors de la seconde phase, les auditeurs font rapport au Comité du contenu de l'audition. Le Comité décide alors soit de classer l'affaire, soit de considérer que les griefs formulés à charge du dispensateur sont établis. Dans

DO 2005200608137

**Vraag nr. 481 van de heer Jo Vandeurzen van 23 mei 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:**

*Wet responsabilisering van artsen. — Studie intermutualistisch agentschap.*

Enige tijd geleden stelde ik u een vraag met betrekking tot het praktische resultaat van de wet over de responsabilisering van de artsen.

Er werd niet geantwoord op het derde luik van mijn vraag die ertoe strekte te vernemen of er een verband is met de studie van het intermutualistisch agentschap waaruit duidelijk bleek dat er voor bepaalde ingrepen in een aantal ziekenhuizen duidelijk meer onderzoeken werden voorgeschreven.

Kan u concreet meedelen welke onderzoeken naar aanleiding van deze studie werden gestart en wat daarvan de resultaten zijn ?

**Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 5 juli 2006, op de vraag nr. 481 van de heer Jo Vandeurzen van 23 mei 2006 (N.):**

Het Comité heeft sinds de inwerkingtreding van de wet van 24 december 2002 de volgende activiteiten ontplooid.

Sinds 15 februari 2003, de datum van inwerkingtreding van de wet van 24 december 2002, werden zowel het verbod op verzekeringstegemoetkoming, als het verbod op toepassing van de derdebetalersregeling afgeschaft en vervangen door administratieve geldboetes, uitgesproken door het Comité met of zonder opschorting.

De veroordeelde zorgverleners moeten eveneens de waarde van de ten onrechte aangerekende verstrekkingen terugbetalen, met uitzondering voor wat de louter administratieve inbreuken betreft. De vergoeding van de schade berokkend aan de ziekteverzekering door toedoen van een zorgverlener die overbodige of onnodig dure verstrekkingen heeft aangerekend, moet gevorderd worden voor de rechtbanken van de rechterlijke macht.

De sanctieprocedure voor het Comité verloopt in twee fasen. In de eerste plaats wordt de door de Dienst vervolgd zorgverlener uitgenodigd zijn schriftelijke verweermiddelen toe te zenden ten behoeve van het Comité. Wanneer deze rechtvaardigingen het Comité niet overtuigen, wijst dit laatste twee auditeurs aan met de opdracht de zorgverlener te horen, wanneer hij/zij dit wenst. Vervolgens brengen de auditeurs tijdens de tweede fase verslag uit aan het Comité over het verloop van de hoorzitting. Het Comité beslist dan ofwel de zaak zonder gevolg te klasseren, ofwel de aan

ce cas, le dispensateur est tenu de rembourser la valeur des prestations indues. Le Comité peut en outre prononcer une amende administrative déterminée en fonction de la nature et de la gravité des faits. Cette amende peut être assortie d'un sursis allant de 1 à 3 ans.

Depuis le 29 août 2003, date à partir de laquelle la procédure susvisée a pu fonctionner en pratique et jusqu'au 23 décembre 2005, le SECM de l'INAMI a demandé des justifications dans 307 dossiers, après quoi le Comité de ce même Service a déjà organisé 236 auditions.

Dans une seconde phase, 237 dispensateurs ont fait l'objet des mesures suivantes:

- médecins: 68 décisions — montants des amendes: 245 916,85 euros — montants à rembourser: 6 240 038,61 euros;
- pharmaciens: 7 décisions — montants des amendes: 578 308,51 euros — montants à rembourser: 375 417,36 euros;
- dentistes: 17 décisions — montants des amendes: 166 131,67 euros — montants à rembourser: 160 681,95 euros;
- kinésithérapeutes: 25 décisions — montants des amendes: 237 985,40 euros — montants à rembourser: 503 213,48 euros;
- logopèdes: 3 décisions — montants des amendes: 4 794,36 euros — montants à rembourser: 8 450,70 euros;
- infirmières: 107 décisions — montants des amendes: 571 467,71 euros — montants à rembourser: 1 197 468,55 euros;
- orthopédistes-bandagistes: 1 décision — montant des amendes: 123,19 euros — montant à rembourser: 615,97 euros;
- hôpitaux: 3 décisions — montant à rembourser: 230 608,60 euros (maxi-forfaits);
- maisons de repos et de soins: 4 décisions -montants des amendes: 24 913,67 euros -montants à rembourser: 68 943,73 euros;
- fournisseurs d'implants: 1 décision — montant à rembourser: 79 864,50 euros;
- opticiens: 1 décision — montant des amendes: 23 413,16 euros — montant à rembourser: 23 413,16 euros.

Il y a lieu de noter qu'un nombre important d'amendes est prononcé avec sursis.

de zorgverlener ten laste gelegde feiten te weerhouden. In dat geval moet de zorgverlener de waarde van de ten onrechte aangerekende verstrekkingen terugbetalen. Bovendien kan het Comité ook een administratieve geldboete uitspreken al naargelang de aard en de ernst van de feiten. Deze geldboete kan opgelegd worden met opschorting gedurende een periode van 1 tot 3 jaar.

Van 29 augustus 2003, de datum vanaf wanneer de voornoemde procedure in de praktijk functioneert, tot en met 23 december 2005, heeft de DGEC van het RIZIV in 307 dossiers de schriftelijke verweermiddelen opgevraagd, waarna het Comité van diezelfde Dienst reeds 236 hoorzittingen organiseerde.

In een tweede fase werden 237 beslissingen uitgesproken lastens zorgverleners:

- geneesheren: 68 beslissingen — totaal bedrag aan geldboetes: 245 916,85 euro — terug te betalen: 6 240 038,61 euro;
- apothekers: 7 beslissingen — totaal bedrag aan geldboetes: 578 308,51 euro — terug te betalen: 375 417,36 euro;
- tandartsen: 17 beslissingen — totaal bedrag aan geldboetes: 166 131,67 euro — terug te betalen: 160 681,95 euro;
- kinesitherapeuten: 25 beslissingen — totaal aan geldboetes: 237 985,40 euro — terug te betalen: 503 213,48 euro;
- logopedisten: 3 beslissingen — totaal bedrag aan geldboetes: 4 794,36 euro — terug te betalen: 8 450,70 euro;
- verpleegkundigen: 107 beslissingen — totaal bedrag aan geldboetes: 571 467,71 euro — terug te betalen: 1 197 468,55 euro;
- orthopedistenbandagisten: 1 beslissing?geldboete: 123,19 euro — terug te betalen: 615,97 euro;
- ziekenhuizen: 3 beslissingen — terug te betalen: 230 608,60 euro (maxi-forfaits);
- RVT: 4 beslissingen — totaal bedrag aan geldboetes 24 913,67 euro — terug te betalen: 68 943,73 euro;
- verstrekkers van implantaten: 1 beslissing — terug te betalen: 79 864,50 euro;
- opticiens: 1 beslissing — geldboete: 23 413,16 euro — terug te betalen: 23 413,16 euro.

Hierbij moet wel worden opgemerkt dat een belangrijk aantal geldboetes met opschorting uitgesproken werden.

Chaque hôpital a reçu de la part de l'INAMI, fin juin 2005, un feedback individualisé contenant le nombre et le type d'examens préopératoires effectués en 2003 pour des interventions chirurgicales légères. Il s'agissait d'une mission du Conseil national de la promotion de la qualité. Tous les groupes du CNPQ y ont collaboré. Ce rapport contient un aperçu des examens préopératoires effectués en 2003 dans chaque hôpital belge pour des interventions courantes non urgentes, réalisées sur un groupe de patients adultes généralement en bonne santé. L'étude a été menée sur 24 interventions légères, dont 19 se présentent fréquemment chez les patients âgés de 16 à 49 ans. Le rapport du KCE sur les examens préopératoires comporte des directives scientifiques claires pour 7 examens préopératoires parmi lesquels l'électrocardiogramme, la radiographie du thorax et les examens du sang et de l'urine. Pour des patients jeunes, de moins de 50 ans, ne souffrant d'aucune maladie et ne présentant aucune plainte spécifique au moment de l'examen médical précédant l'opération, il n'y a pas de raison d'effectuer ces examens par simple routine.

Le feedback comprend tous les examens qui ont été effectués dans la période de 30 jours précédant l'intervention chirurgicale, en ce compris également les examens réalisés en dehors de l'établissement hospitalier. Le document souligne; la forte variabilité entre les hôpitaux au niveau de la réalisation des examens préopératoires; par ailleurs, il situe chaque hôpital par rapport aux autres hôpitaux (anonymisés). Ces données sont accompagnées de recommandations (guidelines) sur les examens préopératoires sélectionnés par le Centre fédéral d'expertise (KCE), à partir d'une récente recherche de littérature. Les différences entre les établissements hospitaliers sont énormes. Prenons le cas de patients sains de moins de 50 ans auxquels des dents impactées doivent être arrachées sous anesthésie. Jusqu'à 70 % d'entre eux ont subi un électrocardiogramme dans les 30 jours précédant l'intervention, alors que la moyenne en Belgique n'est que de 8 %. Pour des interventions sur les sinus, certains hôpitaux font subir à 100 % des jeunes patients en bonne santé un ECG alors que la moyenne en Belgique est de 20 %. Les mêmes grandes différences apparaissent pour les radios du thorax et pour tous les autres tests qui ont fait l'objet de cette étude. En outre, les moyennes en Belgique sont considérablement supérieures à ce qui est conseillé par le monde scientifique.

Le feedback montre qu'il est question d'une certaine culture ou habitude médicale. Les établissements hospitaliers qui présentent un score élevé pour un examen pour quelques interventions ont également la plupart du temps des scores élevés pour tous les autres examens lors de toutes les autres interventions. En juin et en septembre 2005, 130 animateurs (néerlando-

Elk ziekenhuis ontving eind juni 2005 van het RIZIV individuele feedback over hoeveel en welke preoperatieve testen uitgevoerd werden in 2003 bij lichte chirurgische ingrepen. Dit was een opdracht van de Nationale Raad voor Kwaliteitspromotie. Alle banken van de NRKP werkten hieraan mee. Het feedbackrapport bevat een overzicht van de in 2003 in elk Belgisch ziekenhuis uitgevoerde preoperatieve testen voor courante, niet urgente ingrepen bij hoofdzakelijk gezonde, volwassen patiënten. Er werden 24 lichte ingrepen bestudeerd waarvan 19 frequent voorkomen bij patiënten tussen 16 en 49 jaar. Het KCE-rapport over preoperatieve onderzoeken omvat duidelijke wetenschappelijke richtlijnen voor 7 preoperatieve onderzoeken waaronder electrocardiogram, radiografie van de thorax en bloed- en urineonderzoek. Bij gezonde, jonge patiënten onder 50 jaar, zonder ziekte en zonder specifieke klachten tijdens het medisch onderzoek voor de operatie, is er geen reden om deze onderzoeken routinematig uit te voeren.

Het feedbackrapport omvat alle onderzoeken die in de periode van 30 dagen voor de chirurgische ingreep zijn uitgevoerd, ook de onderzoeken buiten het ziekenhuis. Het document brengt de grote variabiliteit tussen ziekenhuizen in het uitvoeren van preoperatieve onderzoeken in kaart en positioneert bovendien de eigen instelling in de grafieken ten opzichte van de andere (geanonimiseerde) ziekenhuizen. Daarnaast bevat het feedbackrapport ook aanbevelingen (guidelines) over preoperatieve onderzoeken, geselecteerd door het Federaal Kenniscentrum (KCE), op basis van recente wetenschappelijke literatuur. De verschillen tussen de ziekenhuizen zijn enorm. Bij gezonde patiënten jonger dan 50 waarbij ingegroeide tanden onder verdoving uitgesneden moeten worden, onderging tot 70 % van de patiënten een electrocardiogram in de 30 dagen voor de ingreep terwijl dit slechts gemiddeld 8 % is in België. Bij sinusingrepen zijn er ziekenhuizen waar tot 100 % van de jonge gezonde patiënten een ECG krijgen terwijl dit slechts gemiddeld 20 % is in België. Dezelfde grote verschillen bestaan voor de RX thorax onderzoeken en voor alle overige bestudeerde testen. Bovendien liggen de gemiddelden in België merkkelijk hoger dan wat wetenschappelijk aangeraden wordt.

Het feedbackrapport toont aan dat er sprake is van een welbepaalde medische gewoonte of cultuur. Ziekenhuizen die hoog scoren voor één test bij enkele ingrepen scoren meestal ook hoog voor alle andere testen bij alle overige ingrepen. In juni en september 2005 werden 130 animatoren (Nederlandstaligen en Franstaligen) opgeleid om de peer reviews over dit

phones et francophones) ont été formés pour accompagner les peer reviews à ce sujet dans les hôpitaux; ces formations ont été organisées par la direction, Recherche, Développement et Promotion de la Qualité du Service des soins de santé de l'INAMI. Jusqu'à ce jour, les animateurs de 16 hôpitaux ont demandé des interventions pour leur accompagnement des réunions de peer review.

Le Service d'Évaluation et de Contrôle Médicaux a récemment pris l'initiative d'étudier et d'évaluer le comportement de consommation concernant les prestations de réanimation en milieu hospitalier. Le rapport et les résultats ont été publiés en juillet 2005. Ce rapport fait l'objet d'un suivi.

### Santé publique

DO 2005200606579

Question n° 608 de M<sup>me</sup> Liesbeth Van der Auwera du 13 décembre 2005 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Collaborateurs actifs dans une MRS-MRPA. — Droit au double pécule de vacances.*

Conformément à l'arrêté ministériel du 6 novembre 2003 relatif au financement des MRPA et des MR, chaque centre résidentiel et de soins bénéficie à dater du 1<sup>er</sup> janvier 2004 d'une subvention des autorités fédérales par jour et par bénéficiaire à dater du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Les subventions dépendent du profil de soins des bénéficiaires. C'est ce que le secteur appelle les «forfaits fixés selon l'échelle de Katz».

L'article 7 de l'arrêté ministériel du 6 novembre 2003 indique ce que ce financement doit couvrir, à savoir notamment la charge salariale du double pécule de vacances, et est exécutoire à dater du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Cet arrêté ministériel ne concerne que le personnel infirmier, soignant et paramédical qui répond à la norme à respecter pour bénéficier des subventions.

Chaque collaborateur actif dans une MRS ou une MRPA (maison de repos et de soins et maison de repos pour personnes âgées) et qui fait partie de la catégorie de personnel concernée par le financement, a donc droit au double pécule de vacances à dater de 2004.

Plusieurs centres publics d'hébergement et de soins n'auraient pas encore appliqué cette disposition, sans doute par ignorance. Ils s'en tiennent uniquement à

l'objet de l'arrêté ministériel du 6 novembre 2003. Le Service d'Évaluation et de Contrôle Médicaux a récemment pris l'initiative d'étudier et d'évaluer le comportement de consommation concernant les prestations de réanimation en milieu hospitalier. Le rapport et les résultats ont été publiés en juillet 2005. Ce rapport fait l'objet d'un suivi.

De Dienst voor Geneeskundige Evaluatie en Controle heeft recent het initiatief genomen om het consumptiegedrag rond reanimatieverstrekingen in ziekenhuizen te bestuderen en te evalueren. Het verslag met de resultaten ervan werd in juli 2005 gepubliceerd. Het maakt het voorwerp van opvolging uit.

### Volksgezondheid

DO 2005200606579

Vraag nr. 608 van mevrouw Liesbeth Van der Auwera van 13 december 2005 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Medewerkers, werkzaam in een RVT-ROB. — Recht op dubbel vakantiegeld.*

Overeenkomstig het ministerieel besluit van 6 november 2003 over de financiering ROB-RVT krijgt elk woon- en zorgcentrum per dag en per bewoner een subsidie van de federale overheid vanaf 1 januari 2004.

De subsidie is afhankelijk van het zorgprofiel van de bewoner. In de sector noemt men dit de «Katz-schaal afhankelijke forfaits».

Artikel 7 van het ministerieel besluit van 6 november 2003 geeft aan waartoe deze financiering moet dienen. Het dekt onder andere de loonkost van het dubbele vakantiegeld en is uitvoerbaar op 1 januari 2004.

Dit ministerieel besluit heeft enkel betrekking op de verpleegkundigen, verzorgenden en paramedici die tot de personeelsnorm behoren waaraan elkeen moet voldoen om de subsidie te kunnen genieten.

Elke medewerker, werkzaam in het RVT-ROB (rust- en verzorgingstehuizen en rustoorden voor bejaarden) en behorende tot de personeelsgroep waarop de financiering is gebaseerd, heeft dus recht op het dubbele vakantiegeld vanaf 2004.

Een aantal openbare woon- en zorgcentra zouden dit nog niet toegepast hebben, wellicht door onwetendheid. Zij houden zich enkel aan de uitbreiding

l'élargissement «*Kelchtermans*» en vertu duquel chaque agent statutaire peut bénéficier, par phases et pour tous les niveaux après un certain délai (2006), d'un pécule de vacances à 92 % du traitement d'activité du mois de mars.

1. Êtes-vous informé de cette problématique?
2. Combien de centres publics d'hébergement et de soins n'appliquent-ils pas l'arrêté ministériel du 6 novembre 2003?
3. Combien de plaintes ont-elles été déposées à ce sujet?
4. Comment un collaborateur qui travaille dans une MRS/MRPA et qui fait partie de la catégorie de personnel concernée par le financement, peut-il invoquer son droit au double pécule de vacances à dater de 2004 auprès de l'institution qui l'emploie?

**Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 5 juillet 2006, à la question n° 608 de M<sup>me</sup> Liesbeth Van der Auwera du 13 décembre 2005 (N.):**

Par la présente, je peux vous informer que les négociations de l'accord social conclu le 25 avril et le 28 juillet respectivement pour le secteur de la santé privé et le secteur de la santé publique fédérale ont évoqué l'ambiguïté concernant l'application du double pécule de vacances dans le secteur public.

Concernant le personnel couvert par l'intervention de l'INAMI, le pécule de vacances est calculé sur la base de 92 % du traitement mensuel brut. L'arrêté ministériel du 6 novembre 2003 dispose en son article 30 que:

«accorder au personnel infirmier, soignant et de réactivation, au moins les avantages visés dans l'arrêté royal du 26 septembre 2002 portant exécution de l'article 35, § 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Les institutions dépendant du secteur public qui appliquent l'un des accords suivants satisfont aux dispositions de l'arrêté royal du 26 septembre 2002 susvisé:

- l'accord sectoriel sur une révision générale des échelles de traitement pour le personnel des secteurs régional et local de la Communauté flamande et les grandes lignes communautaires pour une politique cohérente du personnel dans les administrations locales et régionales (circulaire BA 93/07 du 18 juin 1993 de la Communauté flamande);
- la circulaire du 27 mai 1994 du ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique du gouvernement wallon concernant la révision générale

«*Kelchtermans*» waarbij gefaseerd in alle niveaus na verloop van tijd (2006), elke statutaire ambtenaar een vakantiegeld aan 92 % van de activiteitswedde van maart kan genieten.

1. Bent u op de hoogte van deze problematiek?
2. Hoeveel openbare woon- en zorgcentra passen het ministerieel besluit van 6 november 2003 niet toe?
3. Hoeveel klachten werden er hierover ingediend?
4. Hoe kan een medewerker, werkzaam in het RVT-ROB en behorende tot de personeelsgroep waarop de financiering is gebaseerd, zijn/haar recht op het dubbele vakantiegeld vanaf 2004 dan het best claimen bij de tewerkstellende instelling?

**Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 5 juli 2006, op de vraag nr. 608 van mevrouw Liesbeth Van der Auwera van 13 december 2005 (N.):**

Hierbij kan ik u meedelen dat ik, in het kader van de onderhandelingen van het sociaal akkoord dat op 25 april en op 28 juli respectievelijk werd gesloten voor de private en de publieke federale gezondheidssectoren, sprake is geweest van de onduidelijkheid omtrent de toepassing van het dubbel vakantiegeld in de openbare sector.

Voor het personeel dat is gedekt door de tegemoetkoming vanwege het RIZIV, wordt bij de berekening van het vakantiegeld uitgegaan van 92 % van het bruto maandloon. Het ministerieel besluit van 6 november 2003 bepaalt in artikel 30 dat:

«het verpleegkundig personeel, het verzorgingspersoneel en het personeel voor reactivering dient minstens de voordelen te genieten zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 26 september 2002 tot uitvoering van artikel 35, § 3, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. De openbare inrichtingen die een van de volgende akkoorden toepassen voldoen aan de bepalingen van het genoemde besluit van 26 september 2002:

- het sectoraal akkoord betreffende een algemene weddeschaalherziening voor het personeel van de lokale en regionale sector van de Vlaamse Gemeenschap en gemeenschappelijke krachtlijnen voor een samenhangend personeelsbeleid in de lokale en regionale besturen (omzendbrief BA 93/07 van 18 juni 1993 van de Vlaamse Gemeenschap);
- «*la circulaire du 27 mai 1994 du ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique du gouvernement wallon concernant la révision générale*

rale des barèmes applicables aux pouvoirs provinciaux et locaux de Wallonie;

- la Charte sociale du 28 avril 1994 — Harmonisation du statut administratif et révision générale des barèmes pour le personnel des pouvoirs locaux de la Région de Bruxelles-Capitale;
- le protocole n° 59/1 du 13 juin 1991 relatif à l'accord intersectoriel de programmation sociale pour les années 1991-1994 applicable à l'ensemble des services publics;
- l'« *Allgemeine Revision der Sätze der Gehaltstabellen für die Bediensteten der öffentlichen Sozialhilfezentren des deutschen Sprachgebietes (Rundschreiben von 11 Januar 1995)* ».

Je ne dispose pas de chiffres concrets sur le nombre d'institutions qui ont appliqué ce taux de 92 % dans le passé. Je n'ai pas non plus connaissance de dossiers de réclamation.

Concernant la revendication de cet avantage pour les années antérieures à 2006, je peux constater d'une part que les institutions publiques concernées sont tenues d'appliquer les protocoles d'accords et que l'obligation générale des 92 % n'y figure pas toujours.

Je constate d'autre part que les institutions relevant de l'assurance maladie obligatoire reçoivent, elles, ce financement. Aussi ai-je l'intention d'insérer dans l'arrêté de financement (arrêté ministériel du 6 novembre 2003) un article obligeant les institutions à appliquer ce taux de 92 %, à moins que le comité de négociation compétent ait passé un accord avec les organisations de travailleurs pour accorder d'une autre manière cet avantage au travailleur salarié.

DO 2005200607683

Question n° 725 de M. Jean-Marc Nollet du 31 mars 2006 (Fr.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Politique de placement des administrations publiques. — Critères de durabilité et d'éthique.*

Des questions se posent sur la politique de placement des administrations publiques (dans le sens le plus large, donc y compris les parastataux, entreprises publiques autonomes, etc.) et plus spécifiquement sur la question à savoir dans quelle mesure il est tenu compte de critères de durabilité et d'éthique dans la politique de placement.

La politique de placement de certaines administrations publiques est limitée à des investissements en

*rale des barèmes applicable aux pouvoirs provinciaux et locaux de Wallonie* »;

- het Sociaal Handvest van 28 april 1994 — Harmonisatie van het administratief statuut en algemene weddeherziening voor het personeel van de plaatselijke besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991 betreffende het intersectoraal akkoord van sociale programmering van de jaren 1991-1994 toepasselijk op het geheel van de overheidssector;
- de « *Allgemeine Revision der Sätze der Gehaltstabellen für die Bediensteten der öffentlichen Sozialhilfezentren des deutschen Sprachgebietes (Rundschreiben von 11 Januar 1995)* ».

Concrete cijfers over het aantal inrichtingen dat al dan niet in het verleden deze 92 % hebben toegepast, heb ik niet. Evenmin heb ik kennis van klachtendossiers.

Wat het claimen van dit voordeel betreft voor de jaren die voorafgaan aan 2006, kan ik enerzijds vaststellen dat de betrokken openbare instellingen verplicht worden om de protocollen van akkoorden toe te passen en dat hierin de algemene verplichting van 92 % niet altijd is opgenomen.

Anderzijds stel ik vast dat de instellingen vanuit de verplichte ziekteverzekering deze financiering wel krijgen. Het is dan ook mijn bedoeling om in het financieringsbesluit (ministerieel besluit van 6 november 2003) een artikel in te voegen dat de instellingen verplicht om deze 92 % toe te passen, tenzij er op het bevoegde onderhandelingscomité een akkoord is met de werknemersorganisaties om dat voordeel op een andere manier toe te kennen aan de werknemer.

DO 2005200607683

Vraag nr. 725 van de heer Jean-Marc Nollet van 31 maart 2006 (Fr.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Beleggingsbeleid van de overheid. — Ethische en duurzaamheidscriteria.*

Er rijzen een aantal vragen over het beleggingsbeleid van de overheidsorganen (in de ruimste zin van het woord, dit is met inbegrip van de parastatale instellingen, de autonome overheidsbedrijven, enzovoort), en meer bepaald over de mate waarin daarbij rekening gehouden wordt met ethische en duurzaamheidscriteria.

Bij sommige openbare besturen beperkt het beleggingsbeleid zich tot investeringen in financiële instru-

instruments financiers émis par l'État fédéral, les communautés et les régions (arrêté royal du 15 juillet 1997 portant des mesures de consolidation des actifs financiers des administrations publiques, pris en application des articles 2, § 1<sup>er</sup>, et 3, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup> et § 2 de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne). Mes questions portent uniquement sur les administrations publiques qui ne tombent pas entièrement sous cet arrêté royal.

Pouvez-vous communiquer, pour ce qui concerne les administrations publiques (dans le sens le plus large, donc y compris les parastataux, entreprises publiques autonomes, etc.) qui sont sous votre autorité (directe ou de tutelle) et qui ne tombent pas entièrement sous l'arrêté royal mentionné :

1.
  - a) Si une partie des disponibilités est investie dans des produits durables et éthiques ?
  - b) Si oui, de quel pourcentage du total des disponibilités s'agit-il ?

Quels sont les critères utilisés pour déterminer la qualité «durable et éthique» de ces produits ?

- c) Si non, pourquoi pas ?
2.
  - a) Y a-t-il un document approuvé par l'administration (Conseil d'administration, comité de direction, etc.) sur la politique en matière de placement durable et/ou éthique ?
  - b) Si oui, quelles en sont les lignes directrices ?

3. Avez-vous, par lettre, par votre commissaire de gouvernement ou par un autre moyen, demandé aux administrations publiques qui n'ont pas encore développé une politique en matière de placement durable et/ou éthique de se pencher sur le dossier ?

**Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 5 juillet 2006, à la question n° 725 de M. Jean-Marc Denis du 31 mars 2006 (Fr.):**

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

Les administrations publiques qui relèvent directement ou indirectement sous mes compétences tombent entièrement sous l'arrêté royal du 15 juillet 1997 portant des mesures de consolidation des actifs financiers des administrations publiques, pris en application des articles 2, § 1<sup>er</sup>, et 3, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, et § 2 de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires

menten uitgegeven door de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten (cf. koninklijk besluit van 15 juli 1997 houdende maatregelen tot consolidatie van de financiële activa van de overheid, genomen met toepassing van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 6<sup>o</sup>, en § 2 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie). Mijn vragen betreffen uitsluitend de overheidsorganen die niet helemaal onder dat koninklijk besluit vallen.

Kan u voor de overheidsorganen (in de ruimste zin van het woord, dus met inbegrip van de parastatale instellingen, de autonome overheidsbedrijven, enzovoort) die rechtstreeks onder uw portefeuille vallen of waarvan u toezichhoudende minister bent, en waarop voormeld koninklijk besluit niet volledig van toepassing is, de volgende gegevens meedelen ?

1.
  - a) Worden de beschikbare gelden gedeeltelijk belegd in duurzame en ethische beleggingsproducten ?
  - b) Zo ja, welk percentage van de beschikbare gelden wordt op die manier belegd ?

Op grond van welke criteria wordt zo'n beleggingsproduct als een «duurzame en ethische» belegging aangemerkt ?

- c) Zo neen, waarom niet ?
2.
  - a) Bestaat er een door de overheid (raad van bestuur, directiecomité, enzovoort) goedgekeurd document over het beleid inzake duurzaam en/of ethisch beleggen ?
  - b) Zo ja, wat zijn de krachtlijnen van dat beleidsdocument ?

3. Heeft u de overheidsorganen die nog geen beleid uitgestippeld hebben inzake duurzaam en/of ethisch beleggen, per brief, bij monde van uw regeringscommissaris of anderszins gevraagd zich over het dossier te buigen ?

**Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 5 juli 2006, op de vraag nr. 725 van de heer Jean-Marc Denis van 31 maart 2006 (Fr.):**

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

De openbare besturen die rechtstreeks of onrechtstreeks tot mijn bevoegdheid behoren, vallen helemaal onder toepassing van het koninklijk besluit van 15 juli 1997 houdende maatregelen tot consolidatie van de financiële activa van de overheid, genomen met toepassing van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 6<sup>o</sup>, en § 2 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie

res de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne

DO 2005200607753

**Question n° 728 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 14 avril 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:**

*Examen de sortie pour les kinésithérapeutes flamands qui terminent leurs études en 2006.*

1. Le nombre de kinésithérapeutes flamands achevant leurs études cette année sera-t-il une nouvelle fois trop élevé?

2.

a) Combien de kinésithérapeutes néerlandophones et combien de francophones termineront leurs études?

b) Quel quota a été fixé dans chaque région?

3. Il semblerait que pour cette année scolaire il n'y aura quasiment pas de kinésithérapeutes en surnombre en Flandre, si bien que l'organisation d'une épreuve de sélection à l'automne 2006 ne sera pas nécessaire. Les kinésithérapeutes flamands ayant terminé leurs études en 2005 auront donc véritablement manqué de chance.

a) Cette analyse de la situation est-elle correcte?

b) Une concertation a-t-elle été menée à ce sujet?

c) L'épreuve de sélection sera-t-elle encore organisée en Flandre?

**Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 4 juillet 2006, à la question n° 728 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 14 avril 2006 (N.):**

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

1 et 2. Pour l'année 2006, le nombre attendu de diplômés en kinésithérapie pour la Communauté flamande est de 362 pour un quota INAMI de 270. D'après ces prévisions, on voit qu'il y aura encore cette année un dépassement de quota de 92 diplômés pour la Communauté flamande. Ce dépassement représente 34 % alors que le seuil de dépassement autorisé est de 10 %.

Concernant la Communauté française, les diplômés seront 482 dont seulement 154 diplômés belges pour un quota Inami de 180. Si nous considérons uniquement les diplômés belges, il y aura un déficit de 26 diplômés.

tie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

DO 2005200607753

**Vraag nr. 728 van mevrouw Marleen Govaerts van 14 april 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:**

*Uitgangsexamen voor Vlaamse kinesisten die afstuderen in 2006.*

1. Zullen er dit schooljaar opnieuw te veel Vlaamse kinesisten afstuderen?

2.

a) Hoeveel Nederlandstalige en hoeveel Franstalige kinesisten zullen afstuderen?

b) Hoeveel zijn er nodig in elke regio?

3. Naar verluidt zouden er dit schooljaar in Vlaanderen maar enkele kinesisten teveel afstuderen zodat de selectieproef in het najaar 2006 niet nodig zal zijn en 2005 dus werkelijk een pechjaar was voor Vlaamse pas afgestudeerde kinesisten.

a) Klopt deze bewering?

b) Is daar al overleg over geweest?

c) Wordt de selectieproef nog georganiseerd in Vlaanderen?

**Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 4 juli 2006, op de vraag nr. 728 van mevrouw Marleen Govaerts van 14 april 2006 (N.):**

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

1 en 2. Voor het jaar 2006 verwacht men dat er 362 kinesitherapeuten zullen afstuderen in de Vlaamse Gemeenschap. Hiertegenover staat een RIZIV-quotum van 270. Als men uitgaat van deze voorspellingen stelt men vast dat het quotum in de Vlaamse Gemeenschap dit jaar nog met 92 afgestudeerden overschreden zal worden. Dit overschot komt overeen met 34 % terwijl het quotum slechts met 10 % overschreden mag worden.

In de Franse Gemeenschap zullen er 482 kinesisten afstuderen, onder wie slechts 154 Belgen, en dit tegenover een RIZIV-quotum van 180. Als we enkel rekening houden met de Belgische studenten, zal er een tekort zijn van 26 afgestudeerden.

Toutes ces informations sont détaillées dans les tableaux 1, 2 et 3 suivants.

Tableau 1: État de la situation des diplômés en kinésithérapie en Communauté flamande.

Al deze gegevens zijn in detail opgenomen in onderstaande tabellen 1, 2 en 3.

Tabel 1: Stand van zaken met betrekking tot de afgestudeerden in de kinesitherapie in de Vlaamse Gemeenschap.

Année — Jaar	2005	2006	2007	2008
Nombre attendu de diplômés. — Verwacht aantal afgestudeerden	381	362	262	260
Quota. — Quotum .....	270	270	270	270
Dépassement du quota. — Overschot .....	+111	+92	-8	-10
Nombre de candidats à l'examen de sélection du Selor. — Aantal kandidaten voor de selectieproef van Selor .....	375			
Nombre de candidats sélectionnés. — Aantal geselecteerde kandidaten .....	270			

Tableau 2: État de la situation des diplômés en kinésithérapie en Communauté française en tenant compte de tous les diplômés.

Tabel 2: Stand van zaken met betrekking tot de afgestudeerden in de kinesitherapie in de Franse Gemeenschap, rekening houdend met alle afgestudeerden.

Année — Jaar	2005	2006	2007	2008
Nombre attendu de diplômés (dont plus de 70% sont Français). — Verwacht aantal afgestudeerden (waarvan meer dan 70% Fransen) .....	596	482	405	1034
Quota. — Quotum .....	180	180	180	180

En réalité, plus de 70% des diplômés sont de nationalité française. La plupart de ceux-ci ne demandent pas leur agrément Inami en Belgique.

Tableau 3: État de la situation des diplômés en kinésithérapie en Communauté française en tenant compte des seuls diplômés susceptibles de s'installer en Belgique.

In werkelijkheid zijn meer dan 70% van de afgestudeerden Frans van nationaliteit. De meesten onder hen vragen geen RIZIV-erkenning aan in België.

Tabel 3: Stand van zaken met betrekking tot de afgestudeerden in de kinesitherapie in de Franse Gemeenschap, enkel rekening houdend met de afgestudeerden die zich wellicht in België zullen vestigen.

Année — Jaar	2005	2006	2007	2008
Nombre attendu de diplômés susceptibles de s'installer en Belgique. — Verwacht aantal afgestudeerden die zich wellicht in België zullen vestigen .....	196	154	122	304
Quota. — Quotum .....	180	180	180	180
Dépassement du quota. — Overschot .....	+16	-26	-58	+127
Nombre de candidats à l'examen de sélection du Selor. — Aantal kandidaten voor de selectieproef van Selor .....	198			

Des tableaux 2 et 3, nous constatons effectivement que les diplômés français ne demandent presque pas l'agrément INAMI en Belgique.

Enfin, notons que le concours n'a pas été organisé pour les diplômés en kinésithérapie de la Communauté française. En effet, le nombre de candidats francophones inscrits au concours, soit 198, correspond exactement au quota de 2005 alloué à cette communauté augmenté de 10%. Cet excédent de 18 kinésithérapeutes sera porté en débit sur une ou plusieurs années suivantes, conformément à l'arrêté royal du 20 juin 2005 fixant les critères et les modalités de sélection des kinésithérapeutes agréés qui obtiennent le droit d'accomplir des prestations qui peuvent faire l'objet d'une intervention de l'INAMI.

3. À partir du tableau 1 qui prévoit un dépassement de 34% du quota autorisé, on peut facilement constater que l'affirmation de l'honorable députée n'est pas fondée. Une sélection de kinésithérapeutes en Communauté flamande est envisageable en 2006.

DO 2005200607763

**Question n° 731 de M. Koen Bultinck du 18 avril 2006 (N.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:**

*Visites à domicile des médecins. — Tendances à la baisse.*

Début avril 2006, les revues professionnelles médicales ont fait état d'une diminution du nombre de visites à domicile effectuées par les médecins.

Je me réfère à ma question précédente n° 348 du 30 novembre 2004 (*Questions et Réponses*, Chambre, 2004-2005, n° 76, p. 12784).

1. Qu'est-ce qui explique, selon vous, cette tendance à la baisse ?

2. Comment expliquez-vous la divergence importante entre les chiffres de votre réponse et ceux qui sont à présent cités dans la presse professionnelle médicale sur la base des statistiques de l'INAMI ?

3.

a) Les chiffres dont vous disposez révèlent-ils une tendance à la baisse uniforme pour toutes les provinces et régions de ce pays ?

b) Ou au contraire, existe-t-il ici aussi des différences régionales ?

Uit tabellen 2 en 3 blijkt effectief dat de Franse gediplomeerden zelden een RIZIV-erkenning aanvragen in België.

Ten slotte dient opgemerkt dat de proef niet georganiseerd is voor de kinesitherapeuten die in de Franse Gemeenschap afstudeerden. Het aantal Franstalige kandidaten dat zich voor de proef had ingeschreven, namelijk 198, komt exact overeen met het quotum dat in 2005 aan deze gemeenschap is toegekend, vermeerderd met 10%. Dit overschot van 18 kinesitherapeuten zal als debet naar een of meerdere volgende jaren worden overgedragen overeenkomstig het koninklijk besluit van 20 juni 2005 tot vaststelling van de criteria en de regels voor de selectie van de erkende kinesitherapeuten die het recht bekomen om verstrekkingen te verrichten die voorwerp kunnen zijn van een tussenkomst van het RIZIV.

3. Uit tabel 1, die wijst op een overschot van 34% van het toegelaten quotum, kan men makkelijk opmaken dat de bewering van het geachte lid niet gegrond is. Het is mogelijk dat ook in 2006 een selectie zal worden georganiseerd voor de kinesitherapeuten in de Vlaamse Gemeenschap.

DO 2005200607763

**Vraag nr. 731 van de heer Koen Bultinck van 18 april 2006 (N.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:**

*Huisbezoeken artsen. — Dalende trend.*

De medische vakbladen maakten begin april 2006 melding van een dalende trend in het aantal huisbezoeken dat afgelegd wordt door artsen.

Ik verwijst naar mijn eerdere vraag nr. 348 van 30 november 2004 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2004-2005, nr. 76, blz. 12784).

1. Kan u deze dalende trend verklaren ?

2. Kan u verklaren waarom de cijfers in uw antwoord toen toch opmerkelijk verschillen van de cijfers die nu geciteerd worden in de medische vakpers op basis van RIZIV-statistieken ?

3.

a) Beschikt u over gegevens waarbij deze dalende trend zich gelijkmatig over alle provincies en gewesten van dit land doorzet ?

b) Of bestaan ook hier regionale verschillen ?

c) Dans l'affirmative, comment les expliquez-vous?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 5 juillet 2006, à la question n° 731 de M. Koen Bultinck du 18 avril 2006 (N.):

Les données auxquelles il est fait allusion dans la presse se rapportent aux visites ordinaires et ne comprennent pas les visites majorées comme par exemple les visites effectuées le week-end et celles effectuées pour plusieurs bénéficiaires.

c) Zo ja, wat is hiervan de verklaring?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 5 juli 2006, op de vraag nr. 731 van de heer Koen Bultinck van 18 april 2006 (N.):

De gegevens waarop in de pers wordt gezinspeeld, hebben betrekking op de gewone bezoeken en bevatten niet de verhoogde bezoeken zoals de bezoeken tijdens het weekend of de bezoeken die voor verschillende rechthebbenden worden uitgevoerd.

	2000	2001	2002	2003	2004
Visites ordinaires. — Gewone bezoeken .....	14 899 608	14 024 875	13 457 574	12 919 636	11 933 001
Visites majorées. — Verhoogde bezoeken .....	5 933 809	5 803 998	5 654 199	5 570 536	5 207 883
Total. — Totaal .....	20 833 417	19 828 873	19 111 773	18 490 172	17 140 884

La ventilation par province et par région est la suivante:

Nombre de visites à domicile N01 (05 06 07 12) généralistes agréés (003 — 004) par province (données comptables)

Hierna volgt de uitsplitsing per provincie en per gewest:

Aantal huisbezoeken N01 (05 05 07 12) van erkende huisartsen (003 — 004) per provincie (telbare gegevens)

Province — Provincie	2000	2001	2002	2003	2004
Inconnu. — Onbekend .....	3 492	790	583	577	362
Anvers. — Antwerpen .....	2 733 391	2 603 580	2 420 664	2 383 098	2 168 142
Brabant wallon. — Waals-Brabant .....	531 028	507 186	495 078	470 453	438 625
Bruxelles-Capitale. — Brussel-Hoofdstad .....	1 090 784	1 067 512	1 003 411	982 839	909 283
Hainaut. — Henegouwen .....	3 324 820	3 223 692	3 172 204	3 057 379	2 891 533
Limbourg. — Limburg .....	1 135 826	1 076 813	1 028 233	996 753	900 643
Liège. — Luik .....	2 396 554	2 282 461	2 211 301	2 142 890	1 987 433
Luxembourg. — Luxemburg .....	360 558	345 925	331 794	322 002	304 155
Namur. — Namen .....	1 100 246	1 060 131	1 035 897	1 007 836	953 048
Flandre orientale. — Oost-Vlaanderen .....	3 219 043	2 997 996	2 899 064	2 810 579	2 611 592
Brabant flamand. — Vlaams-Brabant .....	1 774 881	1 706 230	1 630 175	1 579 384	1 469 553
Flandre occidentale. — West-Vlaanderen .....	2 681 262	2 553 123	2 502 670	2 447 741	2 279 704
Total. — Totaal .....	20 351 885	19 425 439	18 731 074	18 201 531	16 914 073

Nombre de visites à domicile N01 (05 06 07 12) généralistes agréés (003 — 004) par région (données comptables)

Aantal huisbezoeken N01 (05 05 07 12) van erkende huisartsen (003 — 004) per provincie (telbare gegevens)

Région — Gewest	2000	2001	2002	2003	2004
Inconnu. — Onbekend .....	3 492	790	583	577	362
Bruxelles-Capitale. — Brussel-Hoofdstad .....	1 090 784	1 067 512	1 003 411	982 839	909 283

Région — Gewest	2000	2001	2002	2003	2004
Région wallonne. — Waals Gewest .....	7 713 206	7 419 395	7 246 274	7 000 560	6 574 794
Région flamande. — Vlaams Gewest .....	11 544 403	10 937 742	10 480 806	10 217 555	9 429 634
Total. — Totaal .....	20 351 885	19 425 439	18 731 074	18 201 531	16 914 073

Dans le tableau ci-dessous, je vous présente une comparaison en pourcent, sur la base de 2000 par région du nombre total des visites (ordinaires et majeures). Vous pourrez constater que la diminution affecte les trois régions, mais de manière plus importante la Flandre.

In de onderstaande tabel stel ik u, op basis van het jaar 2000, per gewest een vergelijking in procent van het totale aantal bezoeken (gewone en verhoogde) voor. U zult kunnen vaststellen dat er een daling is voor de drie gewesten, maar in Vlaanderen is de daling het grootst.

Région — Gewest	2000	2001	2002	2003	2004
Bruxelles-Capitale. — Brussels Hoofdstad .....	100,00	98	92	90	83
Région Wallonne. — Waals Gewest .....	100,00	96	94	91	85
Région flamande. — Vlaams Gewest .....	100,00	95	91	89	82
Total. — Totaal .....	100,00	95	92	89	83

La charge du ticket modérateur est globalement plus élevée sur les visites au domicile que sur les consultations (pour les visites à domicile, il varie de 25 % à 35 %; il est le plus bas dans le cadre du DMG) (pour les consultations, il est au maximum de 30 % et il peut être plus bas dans le cadre du DMG).

Les médecins généralistes favorisent vraisemblablement les consultations; ces dernières bénéficient en effet d'un environnement technique plus favorable et contribuent à diminuer les déplacements.

D'autres facteurs explicatifs ne peuvent cependant pas être exclus, et les médecins généralistes ont plusieurs fois fait allusion à une possible diminution de la demande en médecine générale.

DO 2005200607916

Question n° 743 de M<sup>me</sup> Corinne De Permentier du 2 mai 2006 (Fr.) au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique:

*Sterilisation des chats errants.*

Les chats sont des animaux particulièrement prolifiques et, si l'on n'y prend pas garde, un couple peut

Het remgeld is over het algemeen hoger voor de huisbezoeken dan voor de raadplegingen (voor de huisbezoeken varieert het tussen 25 % en 35 %; het remgeld is lager in het kader van het GMD) (voor de raadplegingen bedraagt het remgeld maximaal 30 % en kan het lager zijn in het kader van het GMD).

De algemeen geneeskundigen verkiezen waarschijnlijk de raadplegingen; ze vinden immers plaats in een gunstigere technische omgeving en zorgen ervoor dat het aantal verplaatsingen daalt.

Andere verklarende factoren mogen echter niet worden uitgesloten en de algemeen geneeskundigen hebben verschillende keren gezinspeeld op een mogelijke daling van de vraag in de algemene geneeskunde.

DO 2005200607916

Vraag nr. 743 van mevrouw Corinne De Permentier van 2 mei 2006 (Fr.) aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid:

*Sterilisatie van zwerfkatten.*

Katten planten zich razendsnel voort en als men geen maatregelen treft, kan een kattin jaarlijks gemak-

aisément donner naissance, en une année, à plus de dix chatons qui, l'année suivante, donneront à leur tour naissance à une ou plusieurs portées.

Le phénomène des chats errants n'est pas neuf et ces derniers peuvent être source de nuisances (bruit, odeurs, maladies, etc.).

Afin de limiter la population des chats errants, mais également pour veiller à leur bien-être, de nombreuses associations proposent donc de les stériliser.

Interrogé sur le sujet par une collègue du Parlement wallon, le ministre Courard renvoie à votre compétence en matière de bien-être animal.

1. Êtes-vous favorable à de telles initiatives, qui veillent tant au bien-être des habitants que des animaux?

2. Avez-vous déjà pensé à un plan d'action en la matière?

3. Ces campagnes de stérilisation ne pourraient-elles pas être menées en étroite collaboration avec les communes?

4. Quelles sont les communes qui, à Bruxelles et en Région wallonne, mènent des campagnes actives en matière de limitation de population de chats errants?

5. Quels sont les moyens utilisés par ces communes?

Réponse du ministre des Affaires sociales et de la Santé publique du 4 juillet 2006, à la question n° 743 de M<sup>me</sup> Corinne De Permentier du 2 mai 2006 (Fr.):

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

Actuellement, mes services effectuent auprès de toutes les communes et villes du pays une enquête relative à cette problématique. Le but recherché est d'obtenir une vue d'ensemble des différentes Initiatives qui sont prises afin de remédier aux éventuelles nuisances causées par les chats errants.

Un certain nombre de projets sont examinés sur place afin de vérifier à court et long terme le bien-être des chats stérilisés et relâchés dans la nature. Les refuges d'animaux sont également impliqués dans cette enquête auxquels il est demandé notamment si une politique des chats errants a une influence sur le nombre de chats recueillis par les refuges.

Les informations ainsi recueillies me donneront la possibilité de me forger une opinion fondée sur cette problématique et d'évaluer ainsi s'il faut ou non développer une politique en la matière. Je ne pourrai répondre aux questions de l'honorable membre

kelijk meer dan tien katjes werpen die het jaar daarop op hun beurt een of meerdere keren kunnen jongen.

Het verschijnsel van de zwerfkatten is niet nieuw en veroorzaakt heel wat overlast (lawaaï, geurhinder, ziekten, enzovoort).

Teneinde de populatie van de zwerfkatten in te dammen en voor hun welzijn te zorgen stellen tal van verenigingen voor om sterilisatiecampagnes te organiseren.

Hierover ondervraagd in het Waals Parlement, heeft minister Courard geantwoord dat het dierenwelzijn tot uw bevoegdheid behoort.

1. Staat u achter dergelijke initiatieven die zowel het welzijn van de burgers als dat van de dieren ten goede komen?

2. Is u zinnens ter zake een actieplan op te stellen?

3. Kunnen de gemeenten niet nauwer bij die sterilisatiecampagnes worden betrokken?

4. Welke gemeenten uit het Brusselse en Waalse Gewest nemen actief maatregelen om de populaties zwerfkatten in te dammen?

5. Welke methoden hanteren die gemeenten?

Antwoord van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van 4 juli 2006, op de vraag nr. 743 van mevrouw Corinne De Permentier van 2 mei 2006 (Fr.):

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

Mijn diensten doen inzake deze problematiek momenteel een bevraging bij alle gemeenten en steden in ons land. Het doel hiervan is om een overzicht te krijgen van de verschillende initiatieven die genomen zijn om te verhelpen aan de mogelijke overlast door zwerfkatten.

Een aantal projecten wordt ook ter plaatse bezocht en onderzocht teneinde na te gaan hoe het op korte en lange termijn gesteld is met het welzijn van de gesteriliseerde en in de natuur vrijgelaten katten. Ook de dierenasielen worden in deze bevraging betrokken, aan hen wordt meer bepaald gevraagd of er een invloed is van een zwerfkattenbeleid op de aanvoer van katten in het asiel.

De aldus verzamelde informatie moet het mogelijk maken om een gefundeerde mening te vormen over deze problematiek en om al dan niet een beleid ter zake te ontwikkelen. Ik zal ook pas na ontvangst van alle onderzoeksresultaten op de vragen van het geachte

qu'après réception de tous les résultats de cette enquête, le rapport final étant attendu pour la mi-juin.

## Ministre de la Coopération au Développement

DO 2005200608119

Question n° 119 de M. Jean-Marc Nollet du 22 mai 2006 (Fr.) au ministre de la Coopération au développement:

*Organismes. — Comptes. — Réviseur.*

Pourriez-vous communiquer, pour les entreprises publiques économiques, les sociétés anonymes, parastatales et autres organismes qui relèvent de votre compétence et pour lesquels un réviseur se prononce sur les comptes?

1. Quel est le nom du réviseur?
2. Depuis combien d'années remplit-il sa fonction auprès de l'organisme visé?
3. Qui a désigné ce réviseur (conseil d'administration, comité de direction, etc.)?
4.
  - a) Par quelle procédure a-t-il été désigné?
  - b) La législation sur les marchés publics a-t-elle été appliquée pour ce faire?
5. Quelle est sa rémunération annuelle?

Réponse du ministre de la Coopération au développement du 29 juin 2006, à la question n° 119 de M. Jean-Marc Nollet du 22 mai 2006 (Fr.):

Deux institutions relevant de mes compétences sont concernées par la question de l'honorable membre. Il s'agit de:

I — BIO SA

1. Deloitte, Réviseurs d'Entreprises/SC s.f.d. SCRL.
2. Depuis la décision prise à l'assemblée générale de BIO du 12 mai 2005.
3. L'assemblée générale a désigné le réviseur.
4.
  - a) Un comité d'évaluation s'est entretenu avec les candidats. Le comité a formulé les conclusions des interviews dans une analyse comparative à l'attention du Conseil d'Administration. Le

lid kunnen antwoorden. Ik verwacht het eindrapport tegen half juni.

## Minister van Ontwikkelingssamenwerking

DO 2005200608119

Vraag nr. 119 van de heer Jean-Marc Nollet van 22 mei 2006 (Fr.) aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking:

*Instellingen. — Rekeningen. — Revisor.*

Kan u me, voor de economische overheidsbedrijven, de naamloze vennootschappen, de parastatalen en de andere instellingen die onder uw bevoegdheid vallen en waarvan de rekeningen door een revisor worden gecontroleerd, volgende gegevens meedelen?

1. Wat is de naam van de revisor?
2. Sinds hoeveel jaar vervult hij die functie bij de desbetreffende instelling?
3. Wie heeft die revisor aangesteld (raad van bestuur, directiecomité, enzovoort)?
4.
  - a) Welke procedure werd daarbij gevolgd?
  - b) Werd de wetgeving betreffende de openbare aanbestedingen gevolgd?
5. Hoeveel bedraagt zijn jaarloon?

Antwoord van de minister van Ontwikkelingssamenwerking van 29 juni 2006, op de vraag nr. 119 van de heer Jean-Marc Nollet van 22 mei 2006 (Fr.):

Twee instellingen die behoren tot mijn bevoegdheden zijn betrokken bij de vraag van het geachte lid. Het betreft:

I — BIO NV

1. Deloitte, Bedrijfsrevisoren/ BV ovve CVBA.
2. Sinds de beslissing genomen tijdens de algemene Vergadering van BIO van 12 mei 2005.
3. De algemene Vergadering heeft de revisor benoemd.
4.
  - a) Een evaluatiecomité heeft gesproken met de kandidaten. Het comité heeft de conclusies van de interviews geformuleerd in een vergelijkende analyse ter attentie van de Raad van Beheer. De Raad heeft

Conseil a présenté un candidat pour le mandat de réviseur à l'Assemblée Générale sur la base de cette analyse. L'Assemblée Générale a désigné le réviseur.

b) Cette législation n'a pas été appliquée car le montant se situe en dessous du seuil à partir duquel elle s'applique.

5. La rémunération annuelle est de 12 000 euros (frais de déplacement inclus, TVA exclue).

## II — CTB SA

La CTB est une société anonyme de droit public à finalité sociale.

L'article 29 de la loi du 21 décembre 1998 portant création de la CTB dispose que le contrôle de sa situation financière est confié à un collège de commissaires qui compte quatre membres dont 2 réviseurs d'entreprises avec des mandats de 6 ans.

1. La société BDO Atrio Réviseurs d'Entreprises dont le siège se trouve à 5004 Bouges, Route de Hannut, 55. La société BDO est représentée par Pascal Celen. Celui-ci a été remplacé à partir d'avril 2006 par Michel Grignard.

Les autres représentants de BDO sont André Jacquinet et Abdellah Serghini.

La société Bollen, Mathay & Co Réviseurs d'Entreprises/BST dont le siège est établi à 1030 Bruxelles, Boulevard Lambermont, 430 b3. La société Bollen, Mathay & Co Réviseurs d'Entreprises/BST est représentée par Chantai Bollen.

2. La société BDO Atrio Réviseurs d'Entreprises remplit sa fonction auprès de la CTB à partir de l'exercice 2004.

La société Bollen, Mathay & Co Réviseurs d'Entreprises/BST remplit sa fonction auprès de la CTB à partir de l'exercice 2005.

3. L'article 29 de la même loi dispose que l'assemblée générale nomme les réviseurs.

La société BDO Atrio Réviseurs d'Entreprises a été désignée comme commissaire-réviseur auprès de la CTB pour les exercices 2004 à 2009 inclus par l'Assemblée Générale du 22 avril 2005.

La société Bollen, Mathay & Co Réviseurs d'Entreprises/BST a été désignée comme commissaire-réviseur auprès de la CTB pour les exercices 2005 à 2010 inclus par l'Assemblée Générale du 31 août 2005.

4.

a) La société BDO Atrio Réviseurs d'Entreprises a été nommée suivant une procédure négociée sans publicité en vertu de l'article 17 § 2, 1<sup>o</sup>, c) de la loi du 24 décembre 1993. En effet, un remplacement

een kandidaat voorgesteld voor de het mandaat van revisor aan de algemene vergadering op basis van deze analyse. De algemene Vergadering heeft de revisor benoemd.

b) Deze wetgeving werd niet toegepast gezien het bedrag zich onder de grens bevindt vanaf wanneer ze van toepassing is.

5. Het jaarloon bedraagt 12 000 euro (verplaatsingskosten inbegrepen, BTW niet inbegrepen).

## II — BTC NV

De BTC is een naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk.

Artikel 29 van de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de BTC beslist dat de controle van haar financiële situatie wordt toevertrouwd aan een college van commissarissen dat vier leden telt waaronder 2 bedrijfsrevisoren met mandaten van 6 jaar.

1. De firma BDO Bedrijfsrevisoren waarvan de zetel zich bevindt in 5004 Bouges, Route de Hannut, 55. De firma BDO wordt vertegenwoordigd door Pascal Celen. Deze werd vanaf april 2006 vervangen door Michel Grignard.

De andere vertegenwoordigers van BDO zijn André Jacquinet en Abdellah Serghini.

De firma Bollen, Mathay & Co Bedrijfsrevisoren/BST waarvan de zetel is gevestigd te 1030 Brussel, Lambermontlaan, 430 b3. De firma Bollen, Mathay & Co Bedrijfsrevisoren/BST wordt vertegenwoordigd door Chantai Bollen.

2. De firma BDO Atrio Bedrijfsrevisoren voert haar functie uit bij de BTC vanaf het begrotingsjaar 2004.

De firma Bollen, Mathay & Co Bedrijfsrevisoren/BST voert haar functie uit bij de BTC vanaf het begrotingsjaar 2005.

3. Artikel 29 van dezelfde wet beslist dat de algemene vergadering de revisoren benoemd.

De firma BDO Atrio Bedrijfsrevisoren werd aangesteld als commissarisrevisor bij de BTC voor de begrotingsjaren 2004 tot en met 2009 door de algemene Vergadering van 22 april 2005.

De firma Bollen, Mathay & Co Bedrijfsrevisoren/BST werd aangesteld als commissaris-revisor bij de BTC voor de begrotingsjaren 2005 tot en met 2010 door de algemene Vergadering van 31 augustus 2005.

4.

a) De firma BDO Atrio Bedrijfsrevisoren werd benoemd na een onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking krachtens artikel 17 § 2, 1<sup>o</sup>, c), van de wet van 24 december 1993. Er drong zich

rapide s'imposait après la démission inattendue du réviseur précédent.

La société Bollen, Mathay & Co Réviseurs d'Entreprises/BST a été nommée suivant une procédure d'appel d'offres général avec publicité européenne.

b) Oui (cf. point 4 a)).

5. La rémunération annuelle de la société BDO s'élève à 182 805,00 euros (à indexer et hors TVA).

La rémunération annuelle de la société Bollen, Mathay & Co Réviseurs d'Entreprises/BST s'élève à 120 400,00 euros (à indexer et hors TVA).

Cette rémunération comprend les honoraires, mais aussi les billets d'avion, tous les autres frais de déplacement ainsi que les frais d'hôtel (les contrôles s'effectuant aussi bien au siège à Bruxelles que dans les représentations et dans les projets dans les pays partenaires).

**Ministre de la Fonction publique,  
de l'Intégration sociale,  
de la Politique des grandes villes  
et de l'Égalité des chances**

Fonction publique

DO 2005200608152

**Question n° 209 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 24 mai 2006 (N.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:**

*Organisation des jobs de vacances au sein du Service public fédéral (SPF).*

L'an dernier, j'ai interrogé le secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, M. Jamar, sur l'organisation des jobs de vacances au sein du SPF Finances (voir question orale n° 5065, *Compte rendu intégral*, Chambre, 2004-2005, commission des Finances et du Budget, 19 janvier 2005, COM 467, p. 34). Le secrétaire d'État a répondu que, dans le cadre de la sélection des candidatures, la priorité est accordée aux cas sociaux et ensuite aux enfants du personnel.

Or, le ministre flamand des Affaires administratives, M. Bourgeois, a préparé une circulaire visant à suppri-

inderdaad een snelle vervanging op na het onverwachte ontslag van de vorige revisor.

De firma Bollen, Mathay & Co Bedrijfsrevisoren/BST werd benoemd na een procedure van algemene aanbesteding bij inschrijving met Europese publiciteit.

b) Ja (cf. punt 4 a)).

5. Het jaarloon van de firma BDO bedraagt 182 805,00 euro (te indexer en exclusief BTW).

Het jaarloon van de firma Bollen, Mathay & Co Bedrijfsrevisoren/BST bedraagt 120 400,00 euro (te indexer en exclusief BTW).

Deze vergoeding omvat de honoraria, maar eveneens de vliegtuigtickets, alle andere verplaatsingskosten alsook de hotelkosten (de controles worden uitgevoerd zowel op de zetel in Brussel als op de vertegenwoordigen en bij de projecten in de partnerlanden).

**Minister van Ambtenarenzaken,  
Maatschappelijke Integratie,  
Grootstedenbeleid  
en Gelijke Kansen**

Ambtenarenzaken

DO 2005200608152

**Vraag nr. 209 van mevrouw Marleen Govaerts van 24 mei 2006 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:**

*Organisatie van de vakantiejobwerking binnen de Federale Overheidsdienst (FOD).*

Vorig jaar ondervroeg ik de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude Jamar over de organisatie van de vakantiejobs in de FOD Financiën (zie: mondelinge vraag nr. 5065, *Integraal Verslag*, Kamer, 2004-2005, commissie voor de Financiën en de Begroting, 19 januari 2005, COM 467, blz. 34). De staatssecretaris antwoordde dat bij de selectie van de candidaturen voorrang verleend wordt aan de sociale gevallen en daarna aan de kinderen van het personeel.

Nu heeft de minister van Bestuurszaken van de Vlaamse regering, de heer Bourgeois, een rondzend-

mer la règle de priorité en faveur des enfants de fonctionnaires.

Les deux règles de priorité sont-elles appliquées dans votre département et qu'entend-on par « cas sociaux » ?

Réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 4 juillet 2006, à la question n° 209 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 24 mai 2006 (N.):

L'honorable membre trouvera ci-dessous les données demandées.

Le Service public fédéral Personnel et Organisation applique les règles de priorité suivantes pour la répartition des jobs d'étudiants:

1. Les enfants des membres du personnel qui n'ont jamais effectué de job d'étudiant au sein du SPF P&O, à commencer par les enfants des membres du personnel de niveau D et ensuite C, B et A.

2. Les enfants des membres du personnel qui ont déjà effectué un job d'étudiant au sein du SPF P&O, à commencer par les enfants des membres du personnel de niveau D et ensuite C, B et A.

3. Autres demandes.

Outre l'application des règles énoncées ci-dessus, il est également tenu compte de la nature des jobs d'étudiants vacants et du profil des étudiants.

#### Intégration sociale

DO 2005200607976

Question n° 209 de M<sup>me</sup> Hilde Dierickx du 5 mai 2006 (N.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:

CPAS. — *Récupération des frais de séjour en maison de repos.* — *Notion de « personne à charge ».*

Après de nombreuses discussions politiques, un barème unique a été introduit pour la récupération des frais de séjour en maison de repos, ceci sur la base de l'article 98, §§ 2 et 3 de la loi organique du 8 juillet 1976 relative aux centres publics d'aide sociale. L'arrêté royal du 9 mai 1984 a été pris en exécution de l'article 100bis, § 1<sup>er</sup> de cette même loi. Cet arrêté royal a toutefois été modifié à plusieurs reprises sur plusieurs points, et ceci pour la dernière fois par l'arrêté royal du 3 septembre 2004 (*Moniteur belge* du

brief clair om de voorrangsregel voor kinderen van ambtenaren af te schaffen.

Worden beide voorrangsregels toegepast in uw departement en wat wordt verstaan onder « sociale gevallen » ?

Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 4 juli 2006, op de vraag nr. 209 van mevrouw Marleen Govaerts van 24 mei 2006 (N.):

Hieronder vindt het geachte lid de gevraagde gegevens.

De Federale Overheidsdienst Personeel & Organisatie past de volgende voorrangsregels toe voor de verdeling van de vakantiejobs:

1. Kinderen van personeelsleden die nog nooit vakantiewerk gedaan hebben bij de FOD P&O, te beginnen bij kinderen van personeelsleden van niveau D en vervolgens C, B en A.

2. Kinderen van personeelsleden die reeds vakantiewerk gedaan hebben bij de FOD P&O, te beginnen bij kinderen van personeelsleden van niveau D en vervolgens C, B en A.

3. Andere aanvragen.

Benevens de toepassing van bovenvermelde regels wordt eveneens rekening gehouden met de inhoud van de openstaande vakantiejobs en het profiel van de studenten.

#### Maatschappelijke Integratie

DO 2005200607976

Vraag nr. 209 van mevrouw Hilde Dierickx van 5 mei 2006 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:

OCMW's. — *Terugvordering van rusthuiskosten.* — *Begrip « persoon ten laste ».*

Na vele politieke discussies werd er een uniforme schaal ingevoerd voor de terugvordering van rusthuiskosten. De basis hiervoor is terug te vinden in artikel 98, §§ 2 en 3 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. In uitvoering van artikel 100bis, § 1 van dezelfde wet werd het koninklijk besluit van 9 mei 1984 genomen. Dit koninklijk besluit werd echter meermaals op enkele punten gewijzigd, laatst bij koninklijk besluit van 3 september 2004 (*Belgisch*

27 septembre 2004). Une circulaire ministérielle a également été publiée le 4 novembre 2004. L'introduction de ce barème permet aux CPAS de procéder au recouvrement des frais de séjour en maison de repos auprès des descendants au premier degré débiteurs d'aliments dès qu'ils disposent d'un revenu minimum déterminé, et ceci selon un barème prescrit, auquel il peut être dérogé dans certains cas. Le recouvrement ne doit pas obligatoirement être poursuivi auprès des parents d'un degré plus éloigné. Le montant à recouvrer dépend des revenus du débiteur d'aliments, du nombre de personnes à charge, de la part d'enfant, et du montant réellement pris en charge qui détermine si un demandeur a droit ou n'a pas droit à une allocation.

L'interprétation de la notion de « personne à charge » n'est pas logique :

- a) Lorsqu'il s'agit de la récupération des frais de séjour en maison de repos: « tout enfant pour lequel le débiteur d'aliments possède en ce qui concerne les allocations familiales, la qualité d'allocataire ou toute personne fiscalement à charge du débiteur d'aliments ».
- b) Lorsqu'il s'agit de l'allocation de chauffage: « les personnes sans revenu ou ayant un revenu annuel net (après impôts) hors prestations familiales et pension alimentaire pour les enfants, inférieur à 2 540 euros ».

1. Pourquoi la notion de « personne à charge » est-elle interprétée différemment selon qu'il s'agit de l'allocation de chauffage ou de la récupération des frais de séjour en maison de repos?

2. Envisagez-vous de mieux harmoniser les interprétations de la notion de « personne à charge »?

3. Les enfants lourdement handicapés comptent-ils comme deux personnes à charge comme c'est le cas au niveau des impôts:

- a) pour l'allocation de chauffage;
- b) pour le calcul de la récupération des frais de séjour en maison de repos?

**Réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 4 juillet 2006, à la question n° 209 de M<sup>me</sup> Hilde Dierickx du 5 mai 2006 (N.):**

En réponse aux questions posées, j'ai l'honneur de communiquer les informations suivantes à l'honorable membre.

1 et 2. L'octroi d'une allocation de chauffage d'une part et la récupération des frais de l'aide sociale d'autre part, sont deux réglementations totalement

*Staatsblad* 27 september 2004). Ook verscheen er een ministeriële omzendbrief op 4 november 2004. Door de invoering van deze schaal zal het OCMW op een vastgestelde wijze terugvorderen bij de onderhoudsplichtige kinderen in de eerste graad, zodra zij over een bepaald minimuminkomen beschikken, en dit volgens een vastgesteld barema waar men in bepaalde gevallen van kan afwijken. In een verdere graad is terugvordering niet verplicht. Het terug te vorderen bedrag hangt af van het inkomen van de onderhoudsplichtige en het aantal personen ten laste, het kindsdeel, en het werkelijk ten laste genomen bedrag om te kijken of een aanvrager al dan niet recht heeft op een toelage.

De invulling van het begrip « persoon ten laste » gebeurt niet op een consequente wijze:

- a) Bij de terugvordering van rusthuiskosten gaat het over: « elk kind voor wie de onderhoudsplichtige wat betreft de kinderbijslag, de hoedanigheid van bijslagtrekkende bezit, of iedere persoon die fiscaal ten laste is van de onderhoudsplichtige ».
- b) Bij de verwarmingstoelage gaat het dan weer over « personen zonder inkomen of met een netto-jaarinkomen (na belastingen), zonder de gezinsbijslag en het onderhoudsgeld voor kinderen, dat lager is dan 2 540 euro ».

1. Waarom worden er verschillende interpretaties toegepast voor het begrip « persoon ten laste » bij de stookolietoelage en bij de terugvordering van rusthuiskosten?

2. Overweegt u de interpretatie van het begrip « persoon ten laste » beter op elkaar af te stemmen?

3. Kunnen kinderen met een zware handicap dubbel geteld worden bij het aantal personen ten laste, zoals bij de belastingen gedaan wordt:

- a) bij de stookolietoelage;
- b) bij de berekening van terugvordering van rusthuiskosten?

**Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 4 juli 2006, op de vraag nr. 209 van mevrouw Hilde Dierickx van 5 mei 2006 (N.):**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1 en 2. De toekenning van een verwarmingstoelage enerzijds en de terugvordering van de kosten van maatschappelijke dienstverlening anderzijds zijn twee

distinctes, n'ayant aucun lien entre elles et qui poursuivent chacune des objectifs propres.

C'est précisément pour éviter des problèmes d'interprétation, qu'un contenu autonome a été donné à la notion de « personnes à charge » dans chacune des réglementations distinctes.

3.

- a) La réponse est négative. Le chapitre III de la loi programme du 27 décembre 2004 relatif au fonds social mazout, ne prévoit pas que les enfants avec un handicap lourd comptent pour deux dans le nombre de personnes à charge.
- b) il y a également lieu de donner une réponse négative à cette question. Là où la réglementation en matière de recouvrement auprès des débiteurs d'aliments fait référence à des personnes qui sont fiscalement à charge du débiteur d'aliment, il y a lieu d'opérer une distinction claire entre d'une part la détermination de qui est fiscalement à charge et d'autre part le mode de calcul des impôts. Le double comptage d'enfants avec un handicap lourd est uniquement prévu pour le calcul des impôts.

DO 2005200608152

**Question n° 212 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 24 mai 2006 (N.) au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances:**

*Organisation des jobs de vacances au sein du Service public fédéral (SPF).*

L'an dernier, j'ai interrogé le secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, M. Jamar, sur l'organisation des jobs de vacances au sein du SPF Finances (voir question orale n° 5065, *Compte rendu intégral*, Chambre, 2004-2005, commission des Finances et du Budget, 19 janvier 2005, COM 467, p. 34). Le secrétaire d'État a répondu que, dans le cadre de la sélection des candidatures, la priorité est accordée aux cas sociaux et ensuite aux enfants du personnel.

Or, le ministre flamand des Affaires administratives, M. Bourgeois, a préparé une circulaire visant à supprimer la règle de priorité en faveur des enfants de fonctionnaires.

Les deux règles de priorité sont-elles appliquées dans votre département et qu'entend-on par « cas sociaux » ?

totaal van elkaar te onderscheiden regelingen, waar-tussen geen relatie bestaat en die elk hun eigen specifieke doelstellingen hebben.

Het is net om interpretatieproblemen te vermijden dat werd geopteerd voor een autonome invulling van het begrip « persoon ten laste » in elk van de onderscheiden regelingen.

3.

- a) Het antwoord luidt ontkennend. In hoofdstuk III van de programmawet van 27 december 2004 betreffende het sociaal stookoliefonds is niet voorzien dat kinderen met een zware handicap dubbel tellen bij het aantal personen ten laste.
- b) Ook hier luidt het antwoord ontkennend. Waar in de reglementering inzake de terugvordering bij de onderhoudsplichtigen wordt verwezen naar de personen die fiscaal ten laste zijn van de onderhoudsplichtige, dient duidelijk een onderscheid gemaakt te worden tussen enerzijds de vaststelling van wie fiscaal ten laste is en anderzijds de berekeningswijze van de belastingen. De dubbele telling van kinderen met een zware handicap is enkel voorzien bij de berekening van de belastingen.

DO 2005200608152

**Vraag nr. 212 van mevrouw Marleen Govaerts van 24 mei 2006 (N.) aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen:**

*Organisatie van de vakantiejobwerking binnen de Federale Overheidsdienst (FOD).*

Vorig jaar ondervroeg ik de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude Jamar over de organisatie van de vakantiejobs in de FOD Financiën (zie: mondelinge vraag nr. 5065, *Integraal Verslag*, Kamer, 2004-2005, commissie voor de Financiën en de Begroting, 19 januari 2005, COM 467, blz. 34). De staatssecretaris antwoordde dat bij de selectie van de candidaturen voorrang verleend wordt aan de sociale gevallen en daarna aan de kinderen van het personeel.

Nu heeft de minister van Bestuurszaken van de Vlaamse regering, de heer Bourgeois, een rondzend-brief klaar om de voorrangregel voor kinderen van ambtenaren af te schaffen.

Worden beide voorrangregels toegepast in uw departement en wat wordt verstaan onder « sociale gevallen » ?

Réponse du ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances du 4 juillet 2006, à la question n° 212 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 24 mai 2006 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Les conditions suivantes sont d'application au sein du SPP Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Économie sociale pour les jobs d'étudiants:

Qui entre en ligne de compte?

- Les enfants ou petits-enfants aux études des collaborateurs du SPF Sécurité sociale, du SPP Intégration sociale, des Cabinets du ministre Demotte, du secrétaire d'État Mandaila, du ministre Dupont et de la secrétaire d'État Van Weert.
- L'ordre d'engagement est déterminé par le niveau des parents, grands-parents: D → C → B → 1(A) → mandat.
- Les étudiants recommandés par le service social sont prioritaires.
- Ils doivent avoir 16 ans au moins.

Si des emplois sont encore vacants, il est fait appel à la liste de candidatures spontanées. On vérifie à la lumière des lettres de motivation si parmi ces candidatures se trouvent des étudiants'en difficulté sociale'.

Les personnes qui s'adressent au service social pour demander une recommandation, ce qu'on appelle les « cas sociaux », peuvent le faire pour diverses raisons dont la plus fréquente est le financement de leurs études.

### Ministre de la Mobilité

DO 2005200607105

Question n° 433 de M. Guido De Padt du 1<sup>er</sup> février 2006 (N.) au ministre de la Mobilité:

*Éclairage des véhicules à moteur en journée.*

À l'instar d'un certain nombre de pays européens, du Canada et d'Israël, la Commission européenne

Antwoord van de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen van 4 juli 2006, op de vraag nr. 212 van mevrouw Marleen Govaerts van 24 mei 2006 (N.):

In antwoord op haar vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Voor de aanwerving van jobstudenten worden door de POD Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie volgende voorwaarden toegepast:

Wie komt in aanmerking?

- Studerende kinderen of kleinkinderen van de medewerkers van de FOD Sociale Zekerheid, de POD Maatschappelijke Integratie, het kabinet van minister Demotte, het kabinet van staatssecretaris Mandaila, het kabinet van minister Dupont en het kabinet van staatssecretaris Van Weert.
- De volgorde van aanwerving wordt bepaald door het niveau van de (groot)ouders: D → C → B → 1(A) → mandaatfunctie.
- Voorrang wordt gegeven aan studenten met aanbeveling door de sociale dienst.
- Zij moeten minstens 16 jaar oud zijn.

Indien er nog betrekkingen zijn die dienen ingevuld te worden, wordt er een beroep gedaan op de lijst met spontane candidaturen. Hierbij wordt er nagegaan of er tussen deze candidaturen « sociale gevallen » zijn aan de hand van hun motivering.

Personen die een aanvraag doen bij de sociale dienst voor een aanbeveling, de zogenaamde « sociale gevallen » kunnen dit om verschillende redenen doen, de meest voorkomende is om hun studies te betalen.

### Minister van Mobiliteit

DO 2005200607105

Vraag nr. 433 van de heer Guido De Padt van 1 februari 2006 (N.) aan de minister van Mobiliteit:

*Motorvoertuigverlichting overdag.*

In navolging van een aantal Europese landen, Canada, en Israël overweegt de Europese Commissie

envisage depuis quelques années déjà d'imposer l'éclairage des véhicules à moteur en journée au sein de l'Union européenne.

L'allumage des phares en journée (DRL ou daytime running lights) améliore la visibilité des usagers de la route et réduit dès lors le risque d'accident. Les inconvénients du système DRL, tels que la surconsommation de carburant et partant l'émission accrue de substances nocives, peuvent être limités par l'utilisation d'unités DRL spéciales équipées de lampes à économie d'énergie. Bien que plusieurs scénarios soient possibles pour la mise en œuvre du système DRL, l'option consistant, d'une part, à prescrire aux conducteurs de véhicules à moteur existants l'allumage manuel des feux de croisement en journée et, d'autre part, à équiper les nouveaux véhicules d'une unité DRL avancée, paraît à ce jour la plus favorable sur le plan de la Sécurité routière.

Bien que vous ayez indiqué précédemment ne pas être convaincu de l'utilité de cette mesure (question n° 175 du 10 novembre 2004 de M. Willy Cortois, *Questions et Réponses*, Chambre, 2004-2005, n° 68, p. 11326), les questions suivantes se posent.

1. A-t-on déjà mené dans notre pays des études indiquant que le fait de ne pas avoir aperçu la présence d'un autre usager de la route joue un rôle dans les accidents qui se produisent en journée?

2. L'Union européenne a-t-elle déjà adopté une position officielle en la matière?

**Réponse du ministre de la Mobilité du 4 juillet 2006, à la question n° 433 de M. Guido De Padt du 1<sup>er</sup> février 2006 (N.):**

1. Notre pays n'a pas encore effectué d'examen comme décrit dans la question.

2. L'Union européenne n'a pas encore adopté de position officielle.

**Ministre de l'Environnement  
et des Pensions**

Environnement

DO 2005200608152

**Question n° 98 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 24 mai 2006 (N.) au ministre de l'Environnement et des Pensions:**

*Organisation des jobs de vacances au sein du Service public fédéral (SPF).*

L'an dernier, j'ai interrogé le secrétaire d'État à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la

al enkele jaren om verlichting voor motorvoertuigen overdag in de Europese Unie verplicht te stellen.

Motorvoertuigverlichting overdag (MVO) bevordert de zichtbaarheid van weggebruikers en vermindert daarmee de kans op ongevallen. De nadelige gevolgen van MVO, zoals een hoger brandstofgebruik en daarmee ook een grotere uitstoot van schadelijke stoffen, kunnen worden beperkt door het gebruik van speciale MVO-units met energiezuinige lampen. Hoewel er verschillende scenario's voor implementatie van MVO mogelijk zijn, lijkt de optie waarbij bestuurders van bestaande motorvoertuigen overdag handmatig dimlicht voeren en nieuwe auto's worden voorzien van een geavanceerde MVO-unit, vooralsnog het meest gunstig voor de verkeersveiligheid.

Alhoewel u eerder liet blijken van het nut van deze maatregel niet overtuigd te zijn (vraag nr. 175 van 10 november 2004 van de heer Willy Cortois, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2004-2005, nr. 68, blz. 11326), rijzen volgende vragen.

1. Werd in ons land al onderzoek uitgevoerd waaruit af te leiden valt dat het niet gezien hebben van de andere weggebruiker een rol speelt bij ongevallen die overdag gebeuren?

2. Heeft de Europese Unie al een officieel standpunt over deze kwestie ingenomen?

**Antwoord van de minister van Mobiliteit van 4 juli 2006, op de vraag nr. 433 van de heer Guido De Padt van 1 februari 2006 (N.):**

1. In ons land werd nog geen onderzoek zoals in de vraag omschreven werd, gevoerd.

2. De Europese Unie heeft nog geen officieel standpunt ingenomen.

**Minister van Leefmilieu  
en Pensioenen**

Leefmilieu

DO 2005200608152

**Vraag nr. 98 van mevrouw Marleen Govaerts van 24 mei 2006 (N.) aan de minister van Leefmilieu en Pensioenen:**

*Organisatie van de vakantiejobwerking binnen de Federale Overheidsdienst (FOD).*

Vorig jaar ondervroeg ik de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de

fraude fiscale, M. Jamar, sur l'organisation des jobs de vacances au sein du SPF Finances (voir question orale n° 5065, *Compte rendu intégral*, Chambre, 2004-2005, commission des Finances et du Budget, 19 janvier 2005, COM 467, p. 34). Le secrétaire d'État a répondu que, dans le cadre de la sélection des candidatures, la priorité est accordée aux cas sociaux et ensuite aux enfants du personnel.

Or, le ministre flamand des Affaires administratives, M. Bourgeois, a préparé une circulaire visant à supprimer la règle de priorité en faveur des enfants de fonctionnaires.

Les deux règles de priorité sont-elles appliquées dans votre département et qu'entend-on par « cas sociaux » ?

**Réponse du ministre de l'Environnement et des Pensions du 6 juillet 2006, à la question n° 98 de M<sup>me</sup> Marleen Govaerts du 24 mai 2006 (N.):**

J'ai l'honneur de donner la réponse suivante à la question de l'honorable membre.

Cette année, environ 110 étudiants jobistes seront occupés au SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement. Le SPF ayant connaissance, assez tard seulement dans l'année, de l'existence éventuelle d'une marge budgétaire en vue de l'engagement d'étudiants jobistes sur l'enveloppe de personnel, les candidatures à ces jobs ne sont prises en considération qu'à partir du mois de mai. Grâce à un système précis de suivi de l'enveloppe de personnel et à des projections de l'évolution de cette enveloppe pour le reste de l'année, on détermine début mai en accord avec l'Inspecteur des Finances si des étudiants jobistes peuvent être engagés, et dans l'affirmative, combien peuvent l'être. Les candidats sont pour la plupart des enfants de membres du personnel. D'autres candidatures ne sont cependant pas exclues. L'expérience acquise au fil des années précédentes montre en effet que le nombre de candidats est rarement supérieur au nombre de jobs offerts.

Il n'est pas nécessaire de recourir à des critères de sélection. Le terme « cas social » n'a pas cours au SPF. Dans le cadre de l'attribution de jobs à des étudiants, le SPF tâche d'appliquer autant que possible la politique définie en matière de diversité, telle qu'elle est promue par le ministre de l'Égalité des chances.

fiscale fraude, de heer Jamar, over de organisatie van de vakantiejobs in de FOD Financiën (zie: mondelinge vraag nr. 5065, *Integraal Verslag*, Kamer, 2004-2005, commissie voor de Financiën en de Begroting, 19 januari 2005, COM 467, blz. 34). De staatssecretaris antwoordde dat bij de selectie van de candidaturen voorrang verleend wordt aan de sociale gevallen en daarna aan de kinderen van het personeel.

Nu heeft de minister van Bestuurszaken van de Vlaamse regering, de heer Bourgeois, een rondzendbrief klaar om de voorrangsregel voor kinderen van ambtenaren af te schaffen.

Worden beide voorrangsregels toegepast in uw departement en wat wordt verstaan onder « sociale gevallen » ?

**Antwoord van de minister van Leefmilieu en Pensioenen van 6 juli 2006, op de vraag nr. 98 van mevrouw Marleen Govaerts van 24 mei 2006 (N.):**

Ik heb de eer het geachte lid als volgt te antwoorden.

In de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu worden dit jaar ongeveer 110 jobstudenten tewerkgesteld. Aangezien de FOD slechts vrij laat op het jaar weet of er budgettaire marge is om jobstudenten aan te werven in de personeelsenvolpingsysteem van de personeelsenvolpingsysteem worden ook pas vanaf de maand mei candidatures in aanmerking genomen. Op basis van een nauwkeurig opvolgingssysteem van de personeelsenvolpingsysteem en projecties van de evolutie van de personeelsenvolpingsysteem voor de rest van het jaar, wordt begin mei in samenspraak met de Inspecteur van Financiën bepaald of er jobstudenten kunnen worden aangeworven en in het positieve geval, hoeveel er kunnen tewerkgesteld worden. De kandidaten zijn veelal kinderen van personeelsleden. Andere candidatures worden niet uitgesloten. De ervaring van de voorbije jaren leert immers dat er zelden meer kandidaten zijn dan vacante plaatsen.

Er hoeven geen selectiecriteria te worden gehanteerd. De term « sociale gevallen » wordt dan ook niet gebruikt in de FOD. De FOD tracht ook bij het toekennen van functies aan jobstudenten zoveel mogelijk rekening te houden met het beleid inzake diversiteit, zoals door de minister van Gelijke Kansen worden uitgedragen.

Pensions

DO 2005200607192

Question n° 148 de M. Hagen Goyvaerts du 10 février 2006 (N.) au ministre de l'Environnement et des Pensions:

*Versement de pensions de survie au Maroc. — Montants totaux des allocations.*

Conformément au prescrit de l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, de l'arrêté royal du 28 février 1993, les ressortissants d'un État avec lequel la Belgique a conclu une convention de sécurité sociale et à qui l'Office national des pensions liquide directement une ou plusieurs prestations payables partout dans le monde peuvent obtenir, à leur demande, le paiement de ces prestations sur un compte personnel ouvert auprès d'un organisme financier établi sur le territoire de l'État dont ils sont ressortissants.

Depuis l'arrangement administratif du 31 mars 2000 (*Moniteur belge* du 9 juin 2000), un accord de ce type existe entre la Belgique et le Maroc et cet accord prévoit qu'à la demande de l'ayant droit, le paiement de sa pension peut être effectué sur un compte personnel au Maroc.

Ainsi, depuis avril 2001, les pensions sont payables sur un compte en banque ouvert auprès d'une institution financière établie au Maroc par des ayants droit qui ont la nationalité belge ou marocaine et vivent au Maroc.

1. Pourriez-vous fournir un aperçu des montants totaux d'allocations payées pour les années 2001, 2002, 2003, 2004 et 2005?

2. Pourriez-vous communiquer également le nombre d'ayants droit pour les mêmes années?

Réponse du ministre de l'Environnement et des Pensions du 6 juillet 2006, à la question n° 148 de M. Hagen Goyvaerts du 10 février 2006 (N.):

En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit:

1. Aperçu des montants totaux payés en matière de pension par l'Office national des pensions.

Année	(en euros)
2001	2 252 193,78
2002	4 310 492,34
2003	4 931 926,18

Pensioenen

DO 2005200607192

Vraag nr. 148 van de heer Hagen Goyvaerts van 10 februari 2006 (N.) aan de minister van Leefmilieu en Pensioenen:

*Uitbetaling van overlevingspensioenen in Marokko. — Totale sommen aan uitkeringen.*

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 28 februari 1993, kunnen onderdanen van een Staat met wie België een overeenkomst inzake sociale zekerheid heeft afgesloten en aan wie de Rijksdienst voor pensioenen rechtstreeks één of meer uitkeringen betaalt die volledig en overal ter wereld betaalbaar zijn, op hun aanvraag de betaling van die uitkeringen bekomen op een persoonlijke rekening geopend bij een financiële instelling die gevestigd is op het grondgebied van de Staat van wie zij onderdaan zijn.

Sinds de administratieve schikking van 31 maart 2000 (*Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2000) bestaat een dergelijke overeenkomst tussen België en Marokko waarbij op verzoek van de rechthebbende, de betaling van het pensioen op een persoonlijke rekening in Marokko mogelijk werd.

Zodoende zijn de pensioenen sinds april 2001 betaalbaar op een bankrekening geopend bij een financiële instelling gevestigd in Marokko aan gerechtigden die de Belgische of de Marokkaanse nationaliteit bezitten en die in Marokko wonen.

1. Kan u een overzicht geven van de totale sommen aan uitkeringen die betaald werden voor de jaren 2001, 2002, 2003, 2004 en 2005?

2. Kan u voor de opgegeven jaren ook het aantal gerechtigden opgeven?

Antwoord van de minister van Leefmilieu en Pensioenen van 6 juli 2006, op de vraag nr. 148 van de heer Hagen Goyvaerts van 10 februari 2006 (N.):

In antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen:

1. Overzicht van de totale sommen aan pensioen-uitkeringen betaald door de Rijksdienst voor pensioenen.

Jaar	(in euro)
2001	2 252 193,78
2002	4 310 492,34
2003	4 931 926,18

Année	(en euros)
2004	5 549 557,82
2005	6 022 793,36

2. Nombre de bénéficiaires qui ont perçu une prestation liquidée par l'Office national des pensions :

Année	Nombre
2001	597
2002	698
2003	789
2004	843
2005	892

— Considérant que le nombre de bénéficiaires varie d'un mois à l'autre, les chiffres cités représentent le nombre d'ayants droit payés en décembre de année.

### Ministre de l'Emploi

DO 2005200606051

Question n° 362 de M. Koen T'Sijen du 21 octobre 2005 (N.) au ministre de l'Emploi :

*Incapacité médicale. — Démission.*

Ma question a trait aux règlements applicables aux personnes qui se retrouvent subitement en incapacité de travail pour la fonction qu'ils exercent.

1. Si une personne perd une partie de sa capacité visuelle et qu'en conséquence, elle ne bénéficie plus d'une habilitation de sécurité pour exercer sa fonction/son emploi, peut-elle être licenciée sans autre formalité ?

2. Quelles sont les mesures permettant de prévenir une telle situation ?

Réponse du ministre de l'Emploi du 4 juillet 2006, à la question n° 362 de M. Koen T'Sijen du 21 octobre 2005 (N.) :

Selon la jurisprudence constante de la Cour de cassation, une incapacité de travail permanente qui rend le travailleur définitivement inapte pour continuer à exercer le travail convenu, peut constituer une force majeure par laquelle le contrat de travail est

Jaar	(in euro)
2004	5 549 557,82
2005	6 022 793,36

2. Aantal gerechtigden die een uitkering hebben ontvangen van de Rijksdienst voor pensioenen :

Jaar	Aantal
2001	597
2002	698
2003	789
2004	843
2005	892

— Overwegende dat het aantal gerechtigden verschilt per maand, vertegenwoordigen de vermelde cijfers het aantal rechthebbenden in december van ieder jaar.

### Minister van Werk

DO 2005200606051

Vraag nr. 362 van de heer Koen T'Sijen van 21 oktober 2005 (N.) aan de minister van Werk :

*Medische ongeschiktheid. — Ontslag.*

Mijn vraag betreft de geldende reglementen voor mensen die plotseling medisch ongeschikt zijn voor de functie die zij uitoefenen.

1. Indien iemand bijvoorbeeld zijn gezichtsvermogen afneemt en hij hierdoor geen veiligheidsmachtiging meer krijgt om zijn functie/job uit te oefenen, kan het dan dat deze persoon zomaar wordt ontslagen ?

2. Welke maatregelen bestaan er om een dergelijke situatie te voorkomen ?

Antwoord van de minister van Werk van 4 juli 2006, op de vraag nr. 362 van de heer Koen T'Sijen van 21 oktober 2005 (N.) :

Volgens de vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie kan een blijvende arbeidsongeschiktheid die het de werknemer definitief onmogelijk maakt om de bedongen arbeid verder uit te voeren, een overmacht uitmaken waardoor de arbeidsovereenkomst wordt

rompu (article 32, 5<sup>o</sup> de la loi du 3 juillet 1978 relative au contrat de travail).

La force majeure ne peut être appréciée que sur la base de du travail convenu. Pour qu'il soit question d'une force majeure mettant fin au contrat de travail, il est exigé, dans le chef du travailleur, une impossibilité définitive « d'exécuter son travail », par cela il faut entendre la tâche convenue dans le contrat de travail, en ce compris le temps de travail convenu (Cass. 2 octobre 2000, RW 2000-2001, 1457, Soc. Kron. 2002, 417).

Si l'incapacité de travail n'a qu'un caractère temporaire ou si l'exécution du contrat n'est pas rendue définitivement impossible, le contrat ne peut pas être rompu pour cause de force majeure.

Par ailleurs, il convient également de tenir compte de la disposition de l'article 72 de l'arrêté royal du 28 mai 2003 relatif à la surveillance de la santé des travailleurs.

En vertu de cet article l'employeur, dont le travailleur est déclaré définitivement inapte par une décision définitive du conseiller en prévention-médecin du travail, est tenu de le maintenir au travail conformément aux recommandations de ce dernier en l'affectant à un autre travail sauf si cela n'est pas techniquement objectivement possible ou si cela ne peut être raisonnablement exigé pour des motifs dûment justifiés.

Ce qui précède vaut dans le cas d'une impossibilité d'exécuter la fonction convenue conséquence directe d'une incapacité de travail définitive. Les dispositions contractuelles éventuelles en la matière ne peuvent pas porter préjudice aux procédures de concertation et recours prévues dans cette réglementation.

La question posée n'a pas tant un réel lien avec une impossibilité d'exercer la fonction suite à une incapacité de travail, mais bien avec l'impossibilité d'exercer la fonction convenue suite à la perte d'une autorisation de sûreté déterminée.

À défaut de données plus concrètes (qu'est-ce qui est visé par « autorisation de sûreté ») il ne m'est pas possible de donner une réponse définitive à la question posée.

DO 2005200606640

Question n<sup>o</sup> 412 de M<sup>me</sup> Hilde Vautmans du 20 décembre 2005 (N.) au ministre de l'Emploi :

*Accidents impliquant des chariots élévateurs.*

Aux Pays-Bas, environ 200 accidents impliquant des chariots élévateurs sont notifiés chaque année par des sociétés aux services d'inspection du travail.

beëindigd (artikel 32, 5<sup>o</sup> van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten).

De overmacht mag enkel worden beoordeeld op grond van de overeengekomen arbeid. Opdat er sprake zou zijn van beëindigende overmacht, is dus vereist dat er definitieve onmogelijkheid van de werknemer is « zijn werk » te verrichten, waaronder moet worden begrepen de bij de overeenkomst bedongen taak, met inbegrip van de overeengekomen arbeidstijd (Cass. 2 oktober 2000, RW 2000-2001, 1457, Soc. Kron. 2002, 417).

Indien de arbeidsongeschiktheid slechts een tijdelijk karakter heeft of de uitvoering van de overeenkomst niet definitief onmogelijk maakt, kan de overeenkomst niet wegens overmacht worden beëindigd.

Daarnaast moet ook rekening worden gehouden met de bepaling van artikel 72 van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 betreffende het gezondheids-toezicht op de werknemers.

Krachtens dit artikel is de werkgever ertoe gehouden de werknemer die definitief ongeschikt is verklaard door een definitieve beslissing van de preventieadviseur-arbeidsgeneesheer, aan het werk te houden overeenkomstig de aanbevelingen van deze laatste, door hem ander werk te geven, ten zij wanneer dat noch technisch noch objectief mogelijk is of wanneer dat om gegronde redenen redelijkerwijze niet kan worden geëist.

Het voorgaande geldt in het geval van een onmogelijkheid om de overeengekomen functie uit te oefenen die rechtstreeks het gevolg is van een definitieve arbeidsongeschiktheid. Eventuele contractuele bepalingen ter zake kunnen geen afbreuk doen aan de in deze regelgeving voorziene overleg- en beroepsprocedures.

De vraag heeft echter niet zozeer betrekking op de onmogelijkheid om de functie verder uit te oefenen omwille van een arbeidsongeschiktheid, doch wel op de onmogelijkheid om de overeengekomen functie uit te oefenen omwille van het verlies van een bepaalde veiligheidsmachtiging.

Bij gebreke aan meer concrete gegevens (wat wordt precies bedoeld met « veiligheidsmachtiging ») is het mij niet mogelijk om uitsluitsel te geven over de gestelde vraag.

DO 2005200606640

Vraag nr. 412 van mevrouw Hilde Vautmans van 20 december 2005 (N.) aan de minister van Werk :

*Ongevallen met heftrucks.*

In Nederland melden bedrijven ieder jaar ongeveer 200 ongevallen met heftrucks bij de Arbeidsinspectie.

En est-il de même pour la Belgique?

1. Combien d'accidents impliquant des chariots élévateurs se sont produits l'année dernière?

2. Ce chiffre est-il comparable aux statistiques d'autres années?

3. Dans combien de cas ces accidents ont-ils eu des conséquences fatales?

4. Quelles sont les causes les plus fréquentes de ces accidents?

5. Quelle est la fréquence des contrôles effectués par les services d'inspection du travail auprès des entreprises dont le parc d'équipements comprend des chariots élévateurs?

6. Combien de travailleurs et de chariots élévateurs étaient concernés par ces contrôles?

7. Combien d'amendes ont été infligées pour non-respect des consignes de sécurité?

**Réponse du ministre de l'Emploi du 4 juillet 2006, à la question n° 412 de M<sup>me</sup> Hilde Vautmans du 20 décembre 2005 (N.):**

Vous trouverez ci-après les réponses à vos questions.

1 à 3. La déclaration directe des accidents du travail par les entreprises à la direction générale Contrôle du bien-être au travail a été, ces dernières années, fondamentalement modifiée. Depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 24 février 2005, seuls les accidents du travail graves, en particulier les accidents mortels et les accidents ayant entraîné une lésion permanente, doivent encore être immédiatement communiqués à l'administration précitée.

Dans notre pays, les statistiques des accidents du travail sont élaborées par le Fonds des accidents du travail sur la base des informations fournies par les différents assureurs d'accidents du travail. Ces statistiques sont généralement publiées aux environs du mois de septembre de l'année qui suit celle qu'elles concernent. Il est donc actuellement impossible de fournir les chiffres définitifs pour l'année 2005.

Is dit ook in België het geval?

1. Hoeveel ongevallen zijn er het afgelopen jaar gebeurd met heftrucks?

2. Is dit vergelijkbaar met andere jaren?

3. Hoeveel van deze ongevallen kenden een dodelijke afloop?

4. Wat zijn de meest voorkomende redenen van deze ongevallen?

5. Hoeveel controles worden er uitgevoerd door de Arbeidsinspectie bij bedrijven met heftrucks?

6. Hoeveel werknemers en heftrucks waren hierbij betrokken?

7. Hoeveel boetes werden er uitgeschreven voor onveiligheid?

**Antwoord van de minister van Werk van 4 juli 2006, op de vraag nr. 412 van mevrouw Hilde Vautmans van 20 december 2005 (N.):**

Gelieve hierna het antwoord op de gestelde vragen te vinden.

1 tot 3. De rechtstreekse aangifte van arbeidsongevallen door de ondernemingen aan de algemene directie Toezicht Welzijn op het Werk is de laatste jaren grondig gewijzigd. Sedert de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 24 februari 2005 moeten nog enkel de ernstige ongevallen, inzonderheid de dodelijke ongevallen en de ongevallen met blijvend letsel, onmiddellijk aangegeven worden bij de hoger vermeldde administratie.

De statistieken voor arbeidsongevallen worden in ons land opgemaakt door het Fonds voor Arbeidsongevallen op basis van de informatie verstrekt door de verschillende arbeidsongevallenverzekeraars. Deze statistieken worden doorgaans gepubliceerd omstreeks de maand september van het jaar volgend op dat waarop zij betrekking hebben. Het is dus onmogelijk op dit ogenblik definitieve cijfers voor te leggen voor het jaar 2005.

Le tableau ci-dessous répond aux trois premières parties de votre question. Il donne, pour la période 2000 à 2004, un aperçu, selon la gravité des conséquences de l'accident, des accidents du travail impliquant un chariot élévateur. Ces chiffres sont extraits des rapports annuels du Fonds des accidents du travail.

Bijgaande tabel geeft een antwoord op de eerste drie onderdelen uit uw vraag. De tabel geeft het overzicht volgens de ernst van de gevolgen van het ongeval voor de periode 2000 tot 2004 van de arbeidsongevallen waarbij heftrucks betrokken waren. Deze cijfers zijn ontleend aan de jaarverslagen van het Fonds voor arbeidsongevallen.

Chariots élévateurs — Heftrucks	Sans conséquence — Zonder gevolg	Incapacité temporaire — Tijdelijke ongeschiktheid	Incapacité Permanente — Blijvende ongeschiktheid	Accident mortel — Dodelijk ongeval	Total — Totaal
2000	858	1 735	248	2	2 843
2001	713	1 677	252	2	2 644
2002	565	1 267	169	2	2 003
2003	615	1 170	232	2	2 019
2004	627	1 254	192	2	2 075
Total. — Totaal ...	3 378	7 103	1 093	10	11 584

En 2005, les services régionaux d'inspection de la direction générale Contrôle du bien-être au travail ont reçu 29 rapports circonstanciés concernant des accidents du travail graves impliquant un chariot élévateur. Ces rapports circonstanciés ont été transmis par les employeurs à l'inspection en exécution des dispositions de l'arrêté royal du 24 février 2002. De ces rapports, il ressort que, dans cinq cas, l'accident a connu une issue fatale.

J'attire votre attention sur le fait que, à l'exception des accidents mortels, il est difficile de comparer les chiffres de 2005 avec ceux des années précédentes et ceci à cause de la modification, déjà signalée, de la législation en 2005.

4. De l'analyse des rapports reçus, il ressort que les causes suivantes peuvent être retenues :

- chariot élévateur défectueux ou mal entretenu,
- mauvais choix du chariot élévateur utilisé pour l'exécution du travail; cela aurait pu être évité si une analyse des risques minutieuse avait été effectuée avant l'exécution de la tâche,
- formation insuffisante des conducteurs,
- absence d'instructions,
- surveillance insuffisante des activités par la ligne hiérarchique,
- non-respect des instructions,
- vitesse non adaptée aux circonstances,

In 2005 ontvingen de regionale inspectiediensten van de algemene directie Toezicht op het Welzijn op het Werk ( ADTWW) 29 omstandige verslagen betreffende ernstige arbeidsongevallen waarbij een heftruck betrokken was. Deze omstandige verslagen worden door de werkgevers overgemaakt aan de inspectie in uitvoering van de voorschriften van het koninklijk besluit van 24 februari 2005. Uit deze verslagen is gebleken dat in vijf gevallen het ongeval een dodelijke afloop kende.

Ik vestig er de aandacht op dat, dodelijke ongevallen uitgezonderd, het moeilijk is het cijfermateriaal van 2005 te vergelijken met dit van de vorige jaren en dit door de reeds vermelde wijziging van de wetgeving in 2005.

4. Uit de analyse van de ontvangen verslagen blijkt dat volgende redenen kunnen aangehaald worden :

- defecte of slecht onderhouden heftrucks,
- verkeerde heftruck gebruikt voor het uit te voeren werk; dit had kunnen voorkomen worden indien er een degelijk risicoanalyse ware opgesteld voor de uit te voeren taak,
- onvoldoende vorming van de bedienaars,
- ontbreken van instructies,
- onvoldoende toezicht op de werkzaamheden door de hiërarchische lijn,
- instructies niet nageleefd,
- snelheid niet aangepast aan de omstandigheden,

- imprudence du conducteur ou des personnes proches du chariot élévateur,
- rythme de travail trop élevé.

5. L'élaboration des statistiques concernant les activités des services d'inspection est principalement fondée sur les directives émanant de l'Organisation internationale du travail (OIT) et du Comité des hauts responsables de l'Inspection du travail (CHRIT).

Ces directives ne prévoient pas l'élaboration de statistiques concernant les équipements de travail qui sont utilisés dans les entreprises ayant fait l'objet d'une visite d'inspection.

Coller un chiffre exact sur le nombre d'entreprises visitées dans lesquelles des chariots élévateurs sont utilisés comme équipements de travail est donc impossible.

Là où des chariots élévateurs sont principalement utilisés comme équipements de travail, dans l'industrie de traitement et de transformation, les secteurs du transport et de la distribution, on peut dire que, chaque année, environ 18 000 entreprises font l'objet d'une visite d'inspection.

6. Il est impossible de donner un chiffre qui peut approcher la réalité avec un soupçon d'exactitude.

7. Les services d'inspection de la direction générale Contrôle du bien-être au travail ne peuvent pas imposer des amendes. Ils peuvent soit prendre des mesures en exécution des articles 3 et 9 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail, soit dresser pro-justitia pour des infractions graves à la loi sur le bien-être et ses arrêtés d'exécution.

DO 2005200607323

Question n° 457 de M<sup>me</sup> Maggie De Block du 21 février 2006 (N.) au ministre de l'Emploi:

*Accidents du travail. — Secteurs d'activités à risque.*

Dans l'avis n° 1508 rendu par le CNT le 24 mars 2005 sur la transposition de la directive 2002/14/CE du Parlement européen et du Conseil du 11 mars 2002 établissant un cadre général relatif à l'information et la consultation des travailleurs dans la Communauté européenne, les représentants de la CSC et de la FGTB soulignent que plus de la moitié des accidents du travail graves se produisent dans des PME. De plus, les PME de différents secteurs sans représentation des travailleurs sont semble-t-il confrontées à une fréquence accrue d'accidents du travail. Selon les organisations syndicales, l'explication selon laquelle cette fréquence plus élevée d'accidents du travail dans les

- onvoorzichtigheid van de bestuurder of van de personen in de omgeving,
- te hoog werkritme.

5. Het aanleggen van statistieken over de activiteiten van de inspectiediensten wordt voornamelijk gestuurd door richtlijnen uitgaande van het ILO (International Labour organisation) en het SLC (Senior Labour Inspector Committee).

Hierin is niet voorzien dat er statistieken zouden aangelegd worden over de arbeidsmiddelen die gebruikt worden in de bedrijven die het voorwerp hebben uitgemaakt van een inspectiebezoek.

Een exact cijfer plakken op het aantal bezochte bedrijven waarin heftrucks gebruikt worden als arbeidsmiddel is dus onmogelijk.

Daar heftrucks voornamelijk als arbeidsmiddel gebruikt worden in de be- en verwerkende nijverheid, de transportsector en de distributiesector kan gesteld worden dat jaarlijks ongeveer 18 000 bedrijven bezocht worden.

6. Het is onmogelijk hierop een cijfer te kleven dat de werkelijkheid maar met enige zweem van exactheid kan benaderen.

7. Door de inspectiediensten verbonden aan de AD TWW kunnen geen boetes opgelegd worden. Wel kunnen hetzij maatregelen opgelegd worden in toepassing van artikel 3 en 9 van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie of kan een projustitia opgesteld worden voor ernstige overtredingen op de wet op het welzijn en zijn uitvoeringsbesluiten.

DO 2005200607323

Vraag nr. 457 van mevrouw Maggie De Block van 21 februari 2006 (N.) aan de minister van Werk:

*Arbeidsongevallen. — Sectoren met risicoactiviteiten.*

In het het NAR-advies nr. 1508 van 24 maart 2005 over de omzetting van richtlijn 2002/14/EG van het Europees Parlement en de Raad van 11 maart 2002 tot vaststelling van een algemeen kader betreffende de informatie en de raadpleging van de werknemers in de Europese Gemeenschap wijzen de vertegenwoordigers van het ACV en ABVV erop dat meer dan de helft van de zware arbeidsongevallen zich voordoet in KMO's. Bovendien blijken KMO's in uiteenlopende sectoren zonder werknemersvertegenwoordiging meer frequente arbeidsongevallen te hebben. Dat de hoge frequentie van de arbeidsongevallen in KMO's veroorzaakt wordt door de hoge risico's van de aard van de

PME est occasionnée par les risques importants liés à la nature des activités dans quelques secteurs de PME typiques ne tient pas la route.

Les représentants des organisations syndicales se réfèrent par contre à une étude du Fonds des Accidents du Travail qui révèle que les accidents du travail se produisent majoritairement dans les secteurs d'activités à risque. Nombre de ces secteurs comptent proportionnellement beaucoup de PME et de travailleurs manuels. Des études sectorielles du Fonds des Accidents du Travail montrent semble-t-il qu'il n'existe aucune relation avec la représentation syndicale.

1. Pouvez-vous prouver à l'aide des chiffres et des éventuelles études des années précédentes que les accidents du travail surviennent principalement dans les secteurs d'activités à risque?

2. Quels sont précisément ces secteurs d'activités à risque?

3. Est-il exact que nombre de ces secteurs à risque comptent proportionnellement davantage de PME et de travailleurs manuels, par rapport à des secteurs comptant surtout de grandes entreprises?

4. Dispose-t-on d'études qui montrent que l'argument des risques importants liés à la nature des activités dans des secteurs de PME typiques est secondaire par rapport à la présence ou non d'une représentation des travailleurs dans les petites et moyennes entreprises?

**Réponse du ministre de l'Emploi du 4 juillet 2006, à la question n° 457 de M<sup>me</sup> Maggie De Block du 21 février 2006 (N.):**

Des dangers sont liés à toutes les activités économiques dont peuvent découler à leur tour des risques pour le bien-être des travailleurs.

Il ressort de votre questionnaire que vous souhaitez clairement allier la notion de secteur à risque ou d'activité à risque au nombre d'accidents du travail dans ces secteurs.

Les statistiques du Fonds des accidents du travail de la période 2000 à 2004 démontrent que les secteurs suivants se retrouvent dans le top 15 et que généralement ils sont repris dans le même ordre que ci-dessous:

- industrie de la construction (code Nace 45)
- services aux entreprises (code NACE 74)
- santé et action sociale (code NACE 85)
- commerce de gros et de détail, vente et réparation de véhicules (code NACE 50 ... 52)

activiteiten in enkele typische KMO-sectoren, gaat volgens deze organisaties niet op.

De vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties daarentegen halen een studie van het Fonds voor Arbeidsongevallen aan waaruit blijkt dat arbeidsongevallen hoofdzakelijk gebeuren in sectoren met risicoactiviteiten. Veel van die sectoren blijken verhoudingsgewijs meer KMO's en veel handenarbeiders te tellen. Sectorstudies van het Fonds voor Arbeidsongevallen zouden aantonen dat er geen enkele relatie met vakbondvertegenwoordiging bestaat.

1. Kan u aan de hand van de cijfers en eventueel studies van de afgelopen jaren aantonen dat arbeidsongevallen hoofdzakelijk gebeuren in sectoren met risicoactiviteit?

2. Wat zijn precies de sectoren met risicoactiviteit?

3. Klopt het dat veel van die risicosectoren verhoudingsgewijs veel KMO's en handarbeiders tellen in vergelijking met vooral grote ondernemingen?

4. Zijn er studies die aantonen dat het argument van de hoge risico's van de aard van de activiteiten in typische KMO-sectoren ondergeschikt is aan het al of niet aanwezig zijn van werknemersvertegenwoordiging in kleine en middelgrote ondernemingen?

**Antwoord van de minister van Werk van 4 juli 2006, op de vraag nr. 457 van mevrouw Maggie De Block van 21 februari 2006 (N.):**

Aan elke economische activiteit zijn gevaren verbonden waaruit op hun beurt risico's voor het welzijn van de werknemers kunnen voortvloeien.

Uit uw vraagstelling blijkt duidelijk dat u het begrip risicosector of risicoactiviteit duidelijk wenst de koppelen aan het aantal arbeidsongevallen in die sectoren.

Uit de statistieken van het Fonds voor arbeidsongevallen van de periode 2000 tot en met 2004 blijkt dat de volgende sectoren steeds in de top 15 staan opgenomen en doorgaans gebeurt dit ook ongeveer in dezelfde volgorde zoals hieronder opgesomd:

- bouwnijverheid (Nace-code 45)
- overige zakelijke dienstverlening (Nace-code 74)
- gezondheidszorg en maatschappelijke dienstverlening (Nace-code 85)
- groothandel, kleinhandel, verkoop en reparatie van auto's (Nace-code 50 ... 52)

- transport (code NACE 60 ... 63)
- travail des métaux (code NACE 28)
- industries alimentaires (code NACE 15)
- hôtels et restaurants (code NACE 55)
- fabrication de machines et équipements (code NACE 29)
- fabrication d'autres produits minéraux non métalliques (code NACE 26)
- fabrication de matériel de transport (code NACE 34)
- métallurgie (code NACE 27)
- industrie chimique (code NACE 24)
- industrie textile (code NACE 17)
- travail du bois et fabrication d'articles en bois, liège, vannerie ou sparterie (code NACE 20)

Cette classification est établie sur la base du nombre total d'accidents du travail survenus à des travailleurs engagés dans ces secteurs et sans tenir compte des conséquences (graves) de leur accident. Dans chacun de ces secteurs, le nombre d'accidents est de plus de 1,5 % de tous les accidents du travail dans notre pays.

La répartition sur les différents secteurs mentionnés ci-dessus vaut pour l'année 2004, c'est le rapport le plus récent du FAT, la voici :

- secteur de la construction: 13,4 %
- services aux entreprises: 11,9 %
- santé et action sociale: 10,4 %
- commerce de gros et de détail, vente et réparation de véhicules: 14,6 %
- transport: 8,1 %
- travail des métaux: 4,8 %
- industries alimentaires: 4,0 %
- hôtels et restaurants: 3,0 %
- fabrication de machines et équipements: 2,5 %
- fabrication d'autres produits minéraux non métalliques: 2,0 %
- fabrication de matériel de transport: 2,0 %

- vervoer (Nace code 60 ... 63)
- vervaardiging van producten uit metaal (Nace-code 28)
- vervaardiging van voedingsmiddelen en dranken (Nace-code 15)
- hotels en restaurants (Nace-code 55)
- vervaardiging van machines apparaten en werktuigen (Nace-code 29)
- vervaardiging van overige niet-metaalhoudende minerale producten (Nace-code 26)
- vervaardiging en assemblage auto's, aanhangwagens, en opleggers (Nace-code 34)
- metallurgie (Nace-code 27)
- chemische nijverheid (Nace-code 24)
- vervaardiging van textiel (Nace-code 17)
- houtindustrie en vervaardiging van artikelen van hout, kurk, riet (Nace-code 20).

Deze rangschikking is opgesteld op basis van het totaal aantal arbeidsongevallen overkomen aan de werknemers tewerkgesteld in deze sectoren en zonder rekening te houden met de gevolgen (ernst) van het ongeval.

In elk van deze sectoren bedraagt het aantal arbeidsongevallen meer van 1,5 % van alle arbeidsongevallen in ons land. De verdeling over de verschillende hierboven vermelde sectoren is voor het jaar 2004, dit is het meest recente jaarverslag van het FAO, als volgt:

- bouwnijverheid: 13,4 %
- overige zakelijke dienstverlening: 11,9 %
- gezondheidszorg en maatschappelijke dienstverlening: 10,4 %
- groothandel, kleinhandel, verkoop en reparatie van auto's: 14,6 %
- vervoer: 8,1 %
- vervaardiging van producten uit metaal: 4,8 %
- vervaardiging van voedingsmiddelen en dranken: 4,0 %
- hotels en restaurants: 3,0 %
- vervaardiging van machines apparaten en werktuigen: 2,5 %
- vervaardiging van overige niet-metaalhoudende minerale producten: 2,0 %
- vervaardiging en assemblage auto's, aanhangwagens, en opleggers: 2,0 %

- métallurgie: 2,0% industrie chimique: 1,6% industrie textile: 1,6%
- travail du bois et fabrication d'articles en bois, liège, vannerie ou sparterie: 1,5%
- travail du bois et fabrication d'articles en bois, liège, vannerie ou sparterie: 1,5%

Si nous tenons également compte de l'occupation dans ces différents secteurs, nous parvenons à la classification suivante des entreprises où surviennent la plupart des accidents du travail par 100 000 travailleurs.

- metallurgie: 2,0% chemische nijverheid: 1,6% vervaardiging van textiel: 1,6%
- houtindustrie en vervaardiging van artikelen van hout, kurk, riet: 1,5%
- houtindustrie en vervaardiging van artikelen van hout, kurk, riet: 1,5%

Indien we ook rekening houden met de tewerkstelling in deze verschillende sectoren komen we tot volgende rangschikking van de bedrijven waarin per 100 000 werknemers het meeste aantal arbeidsongevallen gebeuren.

Nace	Description — Omschrijving
45 .....	Secteur de la construction. — Bouwsector
50 ... 52 .....	Commerce de gros et de détail, vente et réparation de véhicules. — Groot- en kleinhandel; reparatie van auto's en huishoudelijke artikelen
60-63 .....	Transport et entreposage. — Vervoer en opslag
70 ... 74 .....	Biens immobiliers, location et services aux entreprises. — Onroerende goederen, verhuur en diensten aan bedrijven
28 .....	Travail des métaux — Vervaardiging producten uit metaal
85 .....	Santé et action sociale. — Gezondheidszorg en maatschappelijke dienstverlening
15, 16 .....	Industries agricoles et alimentaires. — Vervaardiging voedings- en genotmiddelen
55 .....	Hôtels et restaurants. — Hotels en restaurants
26 .....	Fabrication d'autres produits minéraux non métalliques. — Vervaardiging overige niet-metaalhoudende producten
29 .....	Fabrication de machines et équipements. — Vervaardiging van machines, apparaten en werktuigen
10 ... 14 .....	Industrie extractive. — Winning van delfstoffen
20 .....	Travail du bois et fabrication d'articles en bois. — Houtindustrie en vervaardiging artikelen in hout

Ce tableau est repris dans le rapport annuel de la Direction générale Contrôle du bien-être au travail (DG CBE) comme étant les secteurs qui comptent le plus haut Index d'Accidents du travail Industriels (IAI).

Cet index a été développé dans le cadre du Plan Pharaon.

L'IAI a pour objectif de déterminer combien d'accidents du travail surviennent dans l'«environnement industriel» et lesquels sont donc imputables à l'activité industrielle. Un accident du travail peut être considéré comme un accident du travail industriel si l'événement a un rapport direct avec un certain agent matériel ou forme.

La réponse à cette question est également donnée dans les tableaux repris dans la réponse à la question précédente.

Il ressort d'une étude de l'Agence européenne pour la Sécurité et la Santé au Travail de Bilbao ainsi que des données d'Eurostat que les secteurs considérés

Deze tabel is opgenomen in het jaarverslag van de algemene directie Toezicht Welzijn op het Werk (AD TWW) als zijnde de sectoren met de hoogste Industriële Arbeidsongevallen Index (IAI).

Deze index werd ontwikkeld in het kader van het Faraoplan.

De IAI heeft tot doel te bepalen hoeveel arbeidsongevallen er gebeuren in de industriële omgeving en welke dus te wijten zijn aan de industriële activiteit. Een arbeidsongeval kan als industrieel arbeidsongeval beschouwd worden als het gebeuren in direct verband staat met een bepaalde materieel agens en vorm.

Het antwoord op deze vraag is eveneens gegeven in de tabellen opgenomen in het antwoord op de vorige vraag.

Uit een studie van het Europees Agentschap voor Veiligheid en Gezondheid op het Werk te Bilbao alsmede uit de gegevens van Eurostat blijkt dat de

comme secteurs à risque dans notre pays, sont également dans le top 20 des secteurs à risque dans les états membres de l'Union.

Le tableau suivant offre un aperçu du nombre d'institutions par activité industrielle selon leur ordre de grandeur (classe de dimension) et ce sur la base des données disponibles les plus récentes sur le site de l'ONSS.

sectoren welke in ons land als risicosectoren worden beschouwd ook terug te vinden zijn in de top 20 van de risicosectoren in de lidstaten van de Unie.

In de volgende tabel wordt per industriële activiteit een overzicht gegeven van het aantal inrichtingen volgens hun ordegröte (dimensieklasse) en dit op basis van de meest recente beschikbare gegevens op de website van de RSZ.

Code Nace — Nace- Code	Institutions avec — Inrichtingen met									Total — Totaal
	< 5	5-9	10-19	20-49	50-199	100-199	200-499	500-999	> 1 000	
45 .....	16 849	4 414	2 286	1 601	413	150	80	13	7	25 813
74 .....	16 329	3 315	1 655	1 270	571	296	154	33	16	23 639
85 .....	7 925	1 677	1 684	1 909	918	394	368	124	103	15 102
50 ... 52 ..	47 423	11 500	5 937	3 270	664	302	118	24	7	69 245
60 ... 63 ..	5 035	1 802	1 345	1 210	329	132	50	16	20	9 939
28 .....	1 735	750	580	511	161	52	21	5	—	3 815
15 .....	3 442	1 253	666	420	134	82	57	7	2	6 063
55 .....	16 257	3 655	1 603	723	120	38	12	3	2	22 413
29 .....	516	247	166	217	76	35	28	5	4	1 294
26 .....	473	214	155	157	44	35	13	4	—	1 095
34 .....	133	63	59	61	35	23	19	8	12	413
27 .....	40	31	32	35	23	23	19	6	11	220
24 .....	198	113	85	127	84	76	55	19	14	771
17 .....	398	189	157	190	78	39	29	7	1	1 088
20 .....	379	169	139	110	24	12	6	2	—	841
Total. — Totaal ....	117 132	29 392	16 549	11 811	3 674	1 689	1 029	276	199	

Il ressort clairement de ce tableau que le nombre d'entreprises de moins de 50 travailleurs, qualifiées en Belgique de PME, est considérablement plus élevé que le nombre de grandes entreprises.

Pour chaque secteur, on peut affirmer que le nombre d'entreprises de moins de 50 travailleurs représente au moins 95 % du nombre total des entreprises de ce secteur.

C'est par ailleurs le cas dans tous les états membres de l'Union.

Uit deze tabel blijkt duidelijk dat het aantal bedrijven met minder dan 50 werknemers, in België bestempeld als KMO bedrijven, beduidend hoger ligt dan het aantal grote bedrijven.

Voor elke sector mag gesteld worden dat het aantal bedrijven met minder dan 50 werknemers minstens 95 % omvat van het totaal aantal bedrijven uit die sector.

Dit is trouwens het geval in alle lidstaten van de Unie.

Le tableau suivant offre un aperçu de l'occupation dans ces entreprises, répartie selon les ouvriers et employés. Pour plus de clarté, nous avons regroupés certaines classes de dimension dans cet aperçu.

In de volgende tabel wordt een overzicht gegeven van de tewerkstelling in deze bedrijven onderverdeeld naar arbeiders en bedienden. Voor de duidelijkheid hebben we in dit overzicht sommige dimensieklassen gegroepeerd.

Code Nace — Nace- code	Personnel dans les institutions avec — Personeel in inrichtingen met											
	Moins de 20 — Minder dan		20 à 49 — 20 tot 49		50 à 99 — 50 tot 99		100 à 199 — 100 tot 199		200 et plus — 200 en meer		Total — Totaal	
	Ouvrier — Arbeider	Employé — Bediende	Ouvrier — Arbeider	Employé — Bediende	Ouvrier — Arbeider	Employé — Bediende	Ouvrier — Arbeider	Employé — Bediende	Ouvrier — Arbeider	Employé — Bediende	Ouvrier — Arbeider	Employé — Bediende
45 .....	76 991	8 449	35 001	6 302	19 715	4 177	12 850	3 710	14 945	5 772	159 502	28 410
74 .....	11 617	59 105	11 889	26 180	17 546	20 270	19 772	17 271	54 039	31 319	114 863	154 145
85 .....	9 300	31 982	13 784	34 299	15 101	32 933	13 288	21 147	43 223	87 736	94 696	208 097
50 ... 52 .....	73 484	158 411	24 975	66 263	9 498	34 505	6 706	34 196	8 878	46 197	123 541	339 572
60 ... 63 .....	24 817	12 536	23 499	9 980	12 450	5 586	7 215	5 803	6 318	10 927	74 299	44 832
28 .....	13 154	2 969	12 297	3 078	8 056	2 470	5 104	1 914	6 326	2 277	44 937	12 708
15 .....	13 535	10 197	9 261	3 612	7 195	2 412	7 642	3 165	16 618	6 360	54 251	25 746
55 .....	66 650	4 366	17 432	3 208	5 914	1 674	3 719	1 312	6 151	1 995	99 866	12 555
29 .....	3 529	1 353	4 630	1 970	3 369	2 003	2 899	1 855	12 846	6 465	27 273	13 646
26 .....	3 353	880	3 466	1 099	2 229	817	3 200	1 292	3 670	1 095	15 918	5 183
34 .....	1 180	318	1 417	466	1 757	648	2 496	646	37 239	6 334	44 089	8 412
27 .....	549	211	809	265	1 177	485	2 365	790	19 991	8 376	24 891	10 127
24 .....	947	1 375	1 748	2 554	2 061	3 498	4 490	5 917	20 822	28 010	30 068	41 354
17 .....	3 354	719	4 873	1 007	4 376	884	4 538	774	11 793	2 389	28 934	5 773
20 .....	2 871	714	2 342	1 299	1 020	303	1 098	225	1 858	452	9 189	2 993
Total. —												
Totaal .....	305 331	293 585	167 423	161 582	111 464	112 665	97 382	100 017	264 717	245 704	946 317	913 553

Dans les secteurs «services aux entreprises (code 74)», la «santé (code 85)» et le «Commerce de gros et de détail ... (code 50 ... 52)», le nombre d'ouvriers est inférieur à celui d'employés.

Pour tous les autres secteurs économiques, nous constatons le contraire, à savoir, qu'il y a plus d'ouvriers occupés que d'employés.

De plus, nous pouvons noter que dans les petites entreprises (de moins de 50 travailleurs), proportionnellement il y a plus d'ouvriers que d'employés par rapport aux grandes entreprises (200 travailleurs et plus).

La meilleure illustration est l'industrie de la construction.

Dans les entreprises de moins de 20 travailleurs, en moyenne, un employé est occupé pour 8 ouvriers; dans les entreprises du secteur de l'ordre de grandeur de 20 à 49 travailleurs, ce rapport est de 1 pour 6; pour les

In de sectoren «overige zakelijke dienstverlening (code 74)», de «gezondheidszorg (code 85)» en de «groothandelkleinhandel... (code 50 ... 52)» ligt het aantal arbeiders lager dan het aantal bedienden.

Voor alle andere economische sectoren stellen we net het omgekeerde vast, namelijk er worden meer arbeiders dan bedienden tewerkgesteld.

Verder kunnen we noteren dat in kleinere ondernemingen (minder dan 50 werknemers) verhoudingsgewijs meer arbeiders dan bedienden worden tewerkgesteld dan in de grotere ondernemingen (200 werknemers en meer).

Dit kunnen we best illustreren aan de bouwnijverheid.

In bedrijven met minder dan twintig werknemers wordt gemiddeld 1 bediende tewerkgesteld voor 8 arbeiders; in bedrijven uit die sector van de orde-grootte 20 tot 49 werknemers bedraagt deze verhou-

entreprises de l'ordre de grandeur de 50 à 99, ce rapport est de 1 pour 5; et pour les entreprises de 200 et plus, ce rapport est même de 1 pour 3.

En tenant compte du fait que

- pour l'industrie de la construction, 64 % du nombre total de travailleurs occupés l'est dans des entreprises de moins de 20 travailleurs;
- dans les entreprises de cet ordre de grandeur, la relation employés/ouvriers est de 1 pour 8;
- il ressort des statistiques du Fonds des accidents du travail qu'il y a plus d'accidents chez les ouvriers que chez les employés;

on ne peut être surpris par le fait que le nombre d'accidents du travail soit plus élevé, en chiffres absolus, dans les petites entreprises que dans les grandes entreprises du secteur de la construction.

Une analyse analogue des accidents du travail peut également être faite pour les autres secteurs intensifs de travail. Cependant, cela nous tenterait. De telles études de secteur sont régulièrement réalisées par les services du Fonds des accidents du travail.

Le fonds des accidents du travail publie, comme cela a déjà été dit, régulièrement des études sur les accidents du travail dans certains secteurs. Pour l'industrie de la construction (code NACE 45), cela se fait même annuellement.

Il ressort de ces études qu'en chiffres absolus, le nombre d'accidents du travail dans les petites entreprises est plus élevé que dans les grandes entreprises. Le nombre d'accidents, une fois de plus en chiffres absolus, diminue selon que l'ordre de grandeur de l'entreprise augmente.

Cependant, si nous tenons également compte de l'occupation et ce selon l'ordre de grandeur de l'entreprise, nous constatons alors que les petites entreprises n'ont pas un moins bon score que les grandes entreprises. Les entreprises avec un ordre de grandeur de 20 à 200 travailleurs enregistrent en général les plus mauvais résultats. Il convient directement d'ajouter qu'il peut y avoir des différences de secteur en secteur.

ding 1 op 6; voor de bedrijven van de orde grootte 50 tot 99 is dit 1 op 5; en voor bedrijven van 200 en meer bedraagt deze verhouding zelfs 1 op 3.

Rekening houdend met het feit dat

- voor de bouwnijverheid 64 % van het totaal aantal werknemers tewerkgesteld wordt in ondernemingen met minder dan 20 werknemers;
- in bedrijven van deze orde grootte de verhouding bedienden/arbeiders 1/8 is;
- uit de statistieken van het Fonds voor arbeidsongevallen blijkt dat er meer ongevallen gebeuren bij arbeiders dan bij bedienden;

mag het geen verwondering baren dat het aantal arbeidsongevallen in absolute cijfers hoger ligt over het geheel van de kleine ondernemingen dan voor de grote ondernemingen uit de bouwsector.

Een analoge analyse van de arbeidsongevallen kan ook gemaakt worden voor de andere arbeidsintensieve sectoren. Doch dit zou ons te verleiden. Dergelijke sectorstudies worden geregeld uitgevoerd door de diensten van het Fonds voor arbeidsongevallen.

Het Fonds voor arbeidsongevallen publiceert, zoals reeds gezegd, regelmatig studies over de arbeidsongevallen in bepaalde sectoren. Voor de bouwnijverheid (nace-code 45) gebeurt dit zelfs jaarlijks.

Uit deze studies blijkt dat in absolute cijfers het aantal arbeidsongevallen in kleine ondernemingen hoger ligt dan in grote bedrijven. Het aantal ongevallen, weeral in absolute cijfers, neemt af naarmate de orde grootte van de onderneming toeneemt.

Indien we echter ook rekening houden met de tewerkstelling en dit volgens de orde grootte van de onderneming dan stellen we vast dat de kleine ondernemingen niet slechter scoren dan de grote ondernemingen. De bedrijven met een orde grootte van 20 tot 200 werknemers laten over het algemeen de slechtste resultaten optekenen. Er moet hier onmiddellijk aan toegevoegd worden dat er van sector tot sector verschillen kunnen optreden.

Le tableau ci-dessous donne un aperçu de l'évolution du nombre d'accidents selon la taille de l'entreprise en tenant compte de l'occupation dans ces entreprises (chiffres relatifs, directement comparables). On ne tient pas compte de la nature des entreprises (activité économique), en d'autres termes, ce sont les données de toutes les entreprises du secteur privé dans notre pays.

In de tabel hieronder wordt een overzicht gegeven over de evolutie van aantal ongevallen volgens bedrijfsgrootte en rekening houdend met de tewerkstelling in die bedrijven (relatieve cijfers, direct vergelijkbaar). Er wordt wel geen rekening gehouden met de aard van de ondernemingen (economische activiteit), met andere woorden het zijn de gegevens over alle ondernemingen uit de privé-sector in ons land.

Taille de l'entreprise — Grootte onderneming	2000	2001	2002	2003	2004
1 à 4 travailleurs. — 1 tot 4 werknemers .....	0,8	0,8	0,7	0,8	0,8
5 à 9 travailleurs. — 5 tot 9 werknemers .....	1,2	0,9	0,9	0,8	0,9
10 à 19 travailleurs. — 10 tot 19 werknemers ...	0,7	0,8	0,9	0,9	1,0
20 à 49 travailleurs. — 20 tot 49 werknemers ...	1,4	1,8	1,2	1,0	1,2
50 à 99 travailleurs. — 50 tot 99 werknemers ...	1,0	1,0	1,1	1,4	1,2
100 à 199 travailleurs. — 100 tot 199 werknemers	1,6	1,1	1,1	1,2	1,2
200 à 499 travailleurs. — 200 tot 499 werknemers	1,0	1,0	1,0	1,2	1,1
500 à 999 travailleurs. — 500 tot 999 werknemers	0,7	0,7	0,8	1,2	1,0
> 1 000 travailleurs. — > 1 000 werknemers .....	0,8	0,7	1,0	0,8	0,8

Pour l'industrie de la construction, cela donne l'image suivante pour la période de 2002 à 2004.

Voor de bouwnijverheid geeft dit het volgende beeld voor de periode 2002 tot 2004.

Grandeur de l'entreprise — Grootte onderneming	2002	2003	2004
1 à 4 travailleurs. — 1 tot 4 werknemers .....	0,8	0,8	0,8
5 à 9 travailleurs. — 5 tot 9 werknemers .....	0,9	0,9	0,9
10 à 19 travailleurs. — 10 tot 19 werknemers .....	1,0	1,0	0,9
20 à 49 travailleurs. — 20 tot 49 werknemers .....	1,1	1,0	1,1
50 à 99 travailleur. — 50 tot 99 werknemers .....	1,0	1,0	1,1
100 à 199 travailleurs — 100 tot 199 werknemers .....	1,0	1,0	1,0
200 à 499 travailleurs. — 200 tot 499 werknemers .....	1,0	1,2	1,1
500 à 999 travailleurs. — 500 tot 999 werknemers .....	1,1	1,1	1,1
> 1 000 travailleurs. — > 1 000 werknemers .....	1,3	1,1	1,8

Enfin, je souhaite remarquer que ni le Fonds des accidents du travail, ni la DG CBE ni moi ne connaissons d'étude qui aborde la relation entre le déroulement des accidents du travail et la représentation des travailleurs dans les entreprises.

Ten slotte wens ik te laten opmerken dat er mij geen studies bekend zijn noch door het Fonds voor Arbeidsongevallen, noch door de AD TWW waarin de relatie zou bestudeerd zijn tussen het arbeidsongevallenverloop en de werknemersvertegenwoordiging in bedrijven.

Les services de la DG CBE ne disposent pas du personnel nécessaire pour réaliser de telles études comparatives qui prennent du temps et qui sont très complexes.

De diensten van de AD TWW beschikken niet over de nodige mankracht om dergelijke tijdrovende en erg complexe vergelijkende studies te maken.

DO 2005200607734

Question n° 500 de M<sup>me</sup> Annemie Turtelboom du 7 avril 2006 (N.) au ministre de l'Emploi:

*Procédure d'activation. — Facilitateurs de l'ONEm. — Convocation de femmes allochtones.*

Il ressort des chiffres de l'Institut National de Statistique que 11% à peine des femmes allochtones exercent un emploi. On peut supposer qu'outre le problème de la langue, des questions pratiques comme la garde des enfants ou la mobilité, un manque de formation et l'absence de qualification à l'issue du parcours scolaire, ce faible taux d'activité, qui ne représente guère qu'un cinquième de celui des femmes autochtones, s'explique aussi par des facteurs culturels. S'il s'avérait que certaines femmes allochtones, mais aussi autochtones, sont empêchées par leur partenaire d'exercer une activité professionnelle, cela signifierait en réalité qu'elles sont réfractaires au travail, fût-ce sous la pression.

1. Combien de femmes allochtones ont-elles été convoquées par les facilitateurs de l'ONEm dans le cadre de la procédure d'activation, depuis l'entrée en vigueur de celle-ci?

2. Parmi ces femmes allochtones, combien semblaient déployer suffisamment d'efforts dans la recherche d'un emploi?

3. Combien semblaient ne pas maîtriser suffisamment la langue?

4. Combien ont invoqué l'argument de difficultés en matière de garde d'enfants pour ne pas accepter un emploi?

5. Les facilitateurs de l'ONEm vérifient-ils explicitement si des raisons culturelles empêchent les femmes allochtones d'accepter du travail?

6. Quels constats ont été faits jusqu'ici?

7. Les demandeurs d'emploi que des raisons culturelles empêchent de chercher un emploi sont-ils considérés comme réfractaires et sanctionnés à ce titre?

8. Combien de sanctions ont déjà été prises à l'égard de femmes allochtones qui refusent du travail pour des raisons culturelles?

Réponse du ministre de l'Emploi du 4 juillet 2006, à la question n° 500 de M<sup>me</sup> Annemie Turtelboom du 7 avril 2006 (N.):

En réponse à vos questions je peux vous communiquer que les services de l'Office national de l'Emploi ne disposent pas de statistiques relatives au nombre de femmes allochtones qui ont été soumises à la procédure de suivi du comportement de recherche active d'emploi des chômeurs. En effet, l'ONEm n'enregistre

DO 2005200607734

Vraag nr. 500 van mevrouw Annemie Turtelboom van 7 april 2006 (N.) aan de minister van Werk:

*Activeringsprocedure. — RVA-facilitatoren. — Op-roeping van allochtone vrouwen.*

Uit cijfers van het Nationaal Instituut voor Statistiek blijkt dat amper 11% van allochtone vrouwen werkt. Naast het taalprobleem, praktische zaken als kinderopvang en mobiliteit, een probleem van scholing en ongekwalificeerde uitstroom uit het onderwijs, rijst het vermoeden dat ook culturele factoren aan de basis liggen van deze activiteitsgraad, die nagenoeg een vijfde bedraagt van de activiteitsgraad van de autochtone vrouwen. Wanneer zou blijken dat sommige allochtone, maar ook autochtone vrouwen, niet mogen werken van hun partner, betekent het in feite dat ze — weliswaar onder druk — werkonwillig zijn.

1. Hoeveel allochtonen vrouwen werden door de RVA-facilitatoren opgeroepen in het kader van de activeringsprocedure sinds de inwerkingtreding ervan?

2. Hoeveel van deze allochtone vrouwen bleken voldoende inspanningen te doen om een job te zoeken?

3. Hoeveel van deze allochtone vrouwen bleken de taal niet voldoende machtig te zijn?

4. Hoeveel van deze allochtone vrouwen riepen problemen met kinderopvang in als reden om geen job te aanvaarden?

5. Gaan de RVA-facilitatoren expliciet na of allochtone vrouwen omwille van culturele redenen geen werk mogen aanvaarden?

6. Wat waren de bevindingen totnogtoe?

7. Worden werkzoekenden die omwille van culturele redenen geen job mogen zoeken als werkonwillig beschouwd en als dusdanig gesanctioneerd?

8. Hoeveel sancties zijn reeds uitgesproken tegen allochtone vrouwen die werk weigeren omwille van culturele redenen?

Antwoord van de minister van Werk van 4 juli 2006, op de vraag nr. 500 van mevrouw Annemie Turtelboom van 7 april 2006 (N.):

In antwoord op uw vragen kan ik u meedelen dat de diensten van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening niet beschikken over statistieken betreffende het aantal allochtone vrouwen die onderworpen werden aan de procedure van de opvolging van het actief zoekgedrag naar werk van de werklozen. De RVA registreert

pas l'origine des personnes qui demandent des allocations de chômage, mais uniquement leur nationalité. Cela se fait parce que la donnée « nationalité » peut avoir des conséquences pour le droit aux allocations de chômage.

Je ne peux donc vous répondre que d'une manière générale :

Tout d'abord, le régime du suivi actif du comportement de recherche active d'emploi sert à vérifier si le chômeur concerné a fait tous les efforts nécessaires pour reprendre le travail dans le cadre d'un emploi approprié. Si le directeur du bureau du chômage estime que tel n'est pas le cas, un contrat est établi avec le chômeur dans lequel celui-ci s'engage à entreprendre des actions concrètes pour retrouver un emploi. Dans ce contexte, il me semble évident que tous les chômeurs sont égaux devant la loi, qu'ils soient d'origine autochtone ou allochtone.

Bien sûr, tant dans l'appréciation du comportement de recherche d'emploi que dans le contrat qui est conclu, il faut, tel que le prescrit la loi, tenir compte de certains critères. Ceux-ci sont entre autres: le niveau de formation, les compétences, les aptitudes du chômeur ainsi que la situation du marché de l'emploi dans la sous-région.

Une des actions qui sont toujours imposées dans le cadre d'un contrat consiste à (re)prendre contact avec le FOREM/ORBEM/VDAB en vue d'aboutir à une action spécifique sur mesure qui peut donner lieu à la communication d'offres d'emploi, un accompagnement complémentaire et/ou à une formation et une expérience professionnelle.

La réglementation du chômage prévoit qu'afin de pouvoir bénéficier d'allocations, le chômeur doit être disponible pour le marché de l'emploi.

Si un chômeur émet des réserves telles qu'il n'est prêt à accepter aucune offre d'emploi, même si cet emploi est pour lui accessible sans plus, il faut en conclure que ce travailleur n'est pas disponible pour le marché de l'emploi. La conséquence logique est que cette personne sera exclue du droit aux allocations.

DO 2005200607845

Question n° 509 de M. Claude Marinower du 24 avril 2006 (N.) au ministre de l'Emploi :

*Illégaux et le marché du travail. — Évolution.*

Fin 1999, ainsi qu'en 2000 et 2001, un nombre important d'illégaux ont été régularisés. Certains font

immens de afkomst niet van werknemers die uitkeringen als werkloze aanvragen, doch enkel hun nationaliteit. Dit gebeurt omdat het gegeven « nationaliteit » gevolgen kan hebben voor het recht op uitkeringen.

Ik kan dus slechts op een algemene manier antwoorden :

Vooreerst dient het stelsel van de opvolging van het actief zoekgedrag naar werk om na te gaan of de betrokken werkloze de nodige inspanningen geleverd heeft om opnieuw aan de slag te gaan in een passende dienstbetrekking. Als de directeur van het werkloosheidsbureau oordeelt dat dit niet het geval is, dan wordt samen met de werkloze een overeenkomst opgesteld waarin hij zich verbindt om concrete acties te ondernemen om terug aan het werk te kunnen gaan. Binnen dit kader lijkt het mij duidelijk dat alle werklozen gelijk zijn voor de wet, ongeacht of ze van autochtone of van allochtone afkomst zijn.

Natuurlijk, dat, zowel bij de beoordeling van het zoekgedrag naar werk, als bij het opstellen van de verbintenis en zoals wettelijk bepaald, rekening gehouden wordt met bepaalde criteria. Deze zijn onder andere: het opleidingsniveau, de bekwaamheden, de geschiktheiden van de werkloze, alsmede met de toestand van de arbeidsmarkt in de subregio.

Een van de acties die in het kader van een verbintenis steeds wordt opgelegd bestaat erin het: contact (her)opnemen met de VDAB/FOREM/BGDA om te komen tot een specifieke actie op maat die kan leiden tot vacaturebemiddeling, bijkomende begeleiding en/of opleiding en werkervaring.

De werkloosheidsreglementering voorziet dat, om van uitkeringen te kunnen genieten, de werkloze beschikbaar dient te zijn voor de arbeidsmarkt.

Indien het voorbehoud van een werkloze van die aard is dat hij niet wenst in te gaan op enig werkaanbod, zelfs niet voor betrekkingen die voor hem zonder meer toegankelijk zijn, dan leidt dit tot de vaststelling dat hij niet beschikbaar is voor de arbeidsmarkt. Het logisch gevolg is dat die persoon uitgesloten wordt van het recht op uitkeringen.

DO 2005200607845

Vraag nr. 509 van de heer Claude Marinower van 24 april 2006 (N.) aan de minister van Werk :

*Illegalen en de arbeidsmarkt. — Evolutie.*

Eind 1999 en in het jaar 2000 en 2001 werd een grote groep mensen geregulariseerd. Sommige hebben het

état d'un chiffre de 30 000 régularisations et selon d'autres, plus de 40 000 personnes seraient concernées.

La question de savoir si ces illégaux régularisés ont été engagés dans le circuit régulier du travail ou s'ils dépendent d'un revenu de remplacement par le biais du CPAS ou de l'ONEM suscite régulièrement des discussions.

M. Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des Chances m'a déjà fourni une réponse très partielle à ce sujet. Il est cependant disposé, dans le cadre de ses compétences, à coopérer à une étude longitudinale (Question n° 10591 du 14 mars 2006, *Compte rendu intégral*, Chambre, 2005-2006, COM 887, p. 25).

Pourriez-vous, dans le cadre de vos propres compétences, me fournir les précisions suivantes :

1. Disposez-vous de statistiques relatives à l'évolution en la matière au cours de la période précitée et dans l'affirmative, pouvez-vous communiquer les chiffres concernés ?

2. Si cette étude n'existe pas ou n'a pas (encore) été effectuée, estimez-vous utile de la faire réaliser afin de pouvoir disposer de données chiffrées exactes à ce sujet ?

**Réponse du ministre de l'Emploi du 4 juillet 2006, à la question n° 509 de M. Claude Marinower du 24 avril 2006 (N.):**

1. Mon SPF dispose de statistiques concernant le marché du travail dans lesquelles la variable nationalité a été reprise. Ces statistiques ont été générées à partir du DataWarehouse marché du travail de la Banque carrefour de la Sécurité Sociale et donnent des indications sur le statut socio-professionnel de la population vis-à-vis du marché du travail. Les chiffres les plus récents se rapportent à la période 1999-2002. Le tableau illustre l'évolution de la main-d'œuvre salariée selon la nationalité.

À première vue, il n'est pas possible de déduire de ces chiffres une évolution marquante pendant la période considérée, ni de lien avec les régularisations effectuées dans le passé. Pendant la période 1999-2002, le nombre de salariés de nationalité étrangère sur le marché du travail belge a légèrement diminué d'environ 5 000 unités (-2%), tandis que le nombre de salariés de nationalité belge augmentait de 2,8%. Cependant, il n'est pas possible d'identifier les personnes régularisées parmi les salariés de nationalité étrangère et, partant, de savoir si celles-ci ont intégré ou non le marché du travail régulier. De plus, ces chiffres doivent être interprétés avec la prudence nécessaire parce que le champ d'application du DataWarehouse

over meer dan 30 000 mensen, anderen over meer dan 40 000.

Regelmatig laat de discussie op of deze geregulariseerde illegalen al dan niet werden opgenomen in het reguliere arbeidscircuit of onafhankelijk zijn van een vervangingsinkomen via OCMW of RVA.

Minister Dupont van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, heeft mij hierover reeds een zeer partieel antwoord verschaft. Hij wenst vanuit zijn bevoegdheden mee te werken aan een longitudinaal onderzoek (Vraag nr. 10591 van 14 maart 2006, *Integraal Verslag*, Kamer, 2005-2006, COM 887, blz. 25).

Kan u voor uw vakgebied volgende vragen beantwoorden :

1. Bestaan er statistieken over deze evolutie in voormelde periode en zo ja, kan u mij de cijfers terzake meedelen ?

2. Indien deze studie niet bestaat of (nog) niet uitgevoerd werd, acht u het nuttig deze te laten uitvoeren zodat terzake exact cijfermateriaal beschikbaar zou zijn ?

**Antwoord van de minister van Werk van 4 juli 2006, op de vraag nr. 509 van de heer Claude Marinower van 24 april 2006 (N.):**

1. Mijn FOD beschikt over statistieken met betrekking tot de arbeidsmarkt waarin de variabele nationaliteit werd opgenomen. Deze statistieken werden gegenereerd vanuit het DataWarehouse arbeidsmarkt van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid en geven indicaties omtrent de socio-professionele status van de bevolking ten opzichte van de arbeidsmarkt. De meest actuele cijfers hebben betrekking op de periode 1999-2002. De tabel illustreert de evolutie van de loontrekkende arbeidskrachten naar nationaliteit.

Op het eerste gezicht kan uit de cijfers niet onmiddellijk een markante evolutie over de beschouwde periode, noch een verband met de regularisaties in het verleden, worden afgeleid. In periode 1999-2002 daalde het aantal loontrekkenden met een vreemde nationaliteit op de Belgische arbeidsmarkt lichtjes met ongeveer 5 000 eenheden (-2%) terwijl het aantal loontrekkenden van Belgische nationaliteit met 2,8% toeneemt. Het is echter onmogelijk de geregulariseerde personen binnen de loontrekkenden met een vreemde nationaliteit te identificeren en bijgevolg is niet geweten of zij zich al dan niet op de reguliere arbeidsmarkt bevinden. Daarenboven moeten deze cijfers met de nodige voorzichtigheid geïnterpreteerd worden omdat

marché du travail a aussi été légèrement modifié dans le courant de la période considérée.

2. À l'heure actuelle, une méthode est mise au point pour enregistrer l'ethnicité ou l'origine. Les statistiques existantes, établies sur la base de la nationalité, font qu'en matière de chômage notamment, de nombreux Belges « allochtones » n'apparaissent pas en tant que tels dans une approche chiffrée. Afin de pouvoir inventorier les problèmes de discrimination et les difficultés en matière d'emploi de ces personnes, un meilleur système d'enregistrement est nécessaire. Des mesures peuvent seulement être envisagées lorsque l'on connaît les secteurs dans lesquels certains groupes à risque sont sous-représentés. Un tel enregistrement doit absolument reposer sur une base scientifique suffisante et avoir une assise politique suffisamment large. L'enregistrement de l'ethnicité ne permet toutefois pas de distinguer les personnes qui bénéficient d'allocations sur la base de leurs titres de séjour. Dans ce cadre, les personnes régularisées ne seront pas reprises en tant que catégorie distincte, mais bien en fonction de leur origine ethnique.

Je tiens toutefois à rappeler que les illégaux régularisés qui touchent des allocations de chômage, ne peuvent prétendre à celles-ci que si elles ont effectivement travaillé en Belgique. Pour ce qui concerne mon domaine, la plus-value offerte par la connaissance des titres de séjour obtenus par les personnes indemnisées dans le passé, est dès lors plutôt marginale.

Il va sans dire que je suis prêt à examiner, ensemble avec mes collègues, si un enregistrement supplémentaire sur la base du titre de séjour est possible sur le plan technique, mais l'enregistrement de l'ethnicité est pour moi prioritaire.

het toepassingsgebied van het DataWarehouse arbeidsmarkt ook licht wijzigde in de loop van de beschouwde periode.

2. Vandaag wordt gewerkt aan een methode om etniciteit of herkomst te registreren. De bestaande statistieken, op basis van nationaliteit, zorgen er voor dat, onder meer inzake werkloosheid vele « allochtone » Belgen bij een cijfermatige benadering niet als dusdanig in beeld komen. Om de problemen van discriminatie en de pijnpunten bij de tewerkstelling van deze mensen te kunnen in kaart brengen, is een betere registratie nodig. Er kunnen enkel maatregelen overwogen worden indien geweten is in welke sectoren bepaalde kansengroepen ondervertegenwoordigd zijn. Een dergelijke registratie moet zeker wetenschappelijk voldoende ondersteund zijn en beleidsmatig gedragen worden. Etnische registratie leidt evenwel niet tot een onderscheid van de personen die uitkeringen genieten op basis van hun verblijfstitels. Geregulariseerden zullen in dit kader niet opgenomen worden als een aparte categorie maar in functie van etnische oorsprong.

Wel wil ik er op wijzen dat de geregulariseerde illegalen die werkloosheidsuitkeringen ontvangen, slechts recht kunnen hebben op die uitkeringen indien ze ook in België gewerkt hebben. Wat mijn domein betreft is dan ook de meerwaarde, van de kennis van de verblijfstitels van uitkeringsgerechtigden in het verleden eerder marginaal.

Natuurlijk ben ik bereid, samen met mijn collega's te onderzoeken of een bijkomende registratie op basis van de verblijfstitel technisch mogelijk is, maar de etnische registratie is voor mij op dit ogenblik prioritaair.

Spf./Fod — Etc/Waso	Salariés de nationalité étrangère en Belgique 1999-2002 — Loontrekkenden van vreemde nationaliteit in België 1999-2002			
Nationalité — Nationaliteit	1999	2000	2001	2002
Belge. — Belgen .....	3 038 783	3 107 514	3 111 505	3 124 504
Autres nationalités. — Andere nationaliteiten .....	246 247	255 478	247 034	241 300
Total. — Totaal .....	3 285 030	3 362 992	3 358 539	3 365 804
<i>Source: BCSS, DataWarehouse.</i>		<i>Bron: KSZ, DataWarehouse.</i>		

DO 2005200607973

Question n° 524 de M<sup>me</sup> Maggie De Block du 4 mai 2006 (N.) au ministre de l'Emploi :

*Entreprises. — Médecins du travail. — Rapport annuel.*

Les médecins du travail sont tenus de rédiger un rapport annuel qu'ils doivent envoyer par courrier aux pouvoirs publics. Les entreprises affirment pourtant que les pouvoirs publics ne font pratiquement aucun usage de ces rapports pourtant volumineux. D'après elles, les médecins du travail les assimileraient à de la pure paperasse car ils doivent y inscrire de nombreuses informations inutiles et superflues, alors qu'avec un questionnaire correctement ciblé, ces rapports pourraient devenir un outil précieux.

1. Êtes-vous disposé à évaluer à court terme les exigences auxquelles les rapports annuels des médecins du travail doivent répondre, et à les limiter à des informations vraiment pertinentes ?

2. Quel usage précis les pouvoirs publics font-ils de ces rapports ?

3. Quelles informations contenues dans ces rapports sont respectivement les plus utilisées et les moins utilisées ?

4. Envisageriez-vous d'organiser une concertation avec les organisations patronales et les autres acteurs concernés, dans l'optique d'une simplification du rapport annuel du médecin du travail ?

5. À votre avis, quels sont les éléments du rapport annuel qui pourraient être abandonnés dans le futur ?

Réponse du ministre de l'Emploi du 4 juillet 2006, à la question n° 524 de M<sup>me</sup> Maggie De Block du 4 mai 2006 (N.) :

Vous trouverez ci-après la réponse à vos cinq questions.

Je suppose que lorsque vous utilisez les termes « rapport annuel établi par les médecins du travail », vous visez les rapports annuels suivants :

- le rapport annuel que les conseillers en prévention des services internes pour la prévention et la protection au travail sont tenus d'établir en exécution de l'article 7, § 1<sup>er</sup> 2<sup>o</sup> b) de l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif au service interne pour la prévention et la protection au travail et dont le modèle est fixé dans l'annexe à cet arrêté et
- le rapport annuel que les services externes pour la prévention et la protection au travail doivent établir en exécution de l'article 31 de l'arrêté royal du 27 mars 1998 relatif aux services externes pour

DO 2005200607973

Vraag nr. 524 van mevrouw Maggie De Block van 4 mei 2006 (N.) aan de minister van Werk :

*Bedrijven. — Arbeidsgeneesheren. — Jaarlijks verslag.*

Arbeidsgeneesheren moeten jaarlijks een verslag opstellen dat op papier naar de overheid moet worden verstuurd. Nochtans zeggen bedrijven dat de overheid weinig aanvangt met de nochtans lijvige rapporten. Omdat het volgens hen veel overbodige en onnodige informatie moet bevatten, wordt het opstellen van een jaarlijks verslag door de arbeidsgeneesheren, dat mits de juiste vraagstelling waardevol kan zijn, als pure rompslomp ervaren.

1. Bent u bereid de vereisten waaraan het verslag van de arbeidsgeneesheer moet voldoen, op korte termijn te evalueren en te beperken tot informatie die werkelijk relevant is ?

2. Waarvoor gebruikt de overheid deze verslagen precies ?

3. Welke informatie uit deze verslagen wordt het meest, respectievelijk helemaal niet gebruikt ?

4. Overweegt u overleg te plegen met de werkgeversorganisaties en andere betrokken actoren met betrekking tot de vereenvoudiging van het jaarlijks verslag van de arbeidsgeneesheer ?

5. Welke elementen uit het jaarverslag kunnen volgens u in de toekomst worden weggelaten ?

Antwoord van de minister van Werk van 4 juli 2006, op de vraag nr. 524 van mevrouw Maggie De Block van 4 mei 2006 (N.) :

Hierna vindt u het antwoord op uw vijf vragen.

Ik neem aan dat u met de term « jaarverslag ingediend door de arbeidsgeneesheren » de volgende jaarverslagen bedoeld :

- het jaarverslag dat door de preventieadviseurs van de interne diensten voor preventie en bescherming op het werk moet ingediend worden, in uitvoering van artikel 7, § 1, 2<sup>o</sup> b) van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende de interne dienst voor preventie en bescherming op het werk, en waarvan het model is vastgelegd in de bijlage van dit besluit en
- het jaarverslag dat de externe diensten voor preventie en bescherming op het werk moeten indienen in uitvoering van artikel 31 van het koninklijk besluit van 27 maart 1998 betreffende de externe

la prévention et la protection au travail et dont le modèle est encore actuellement fixé par l'annexe à l'article 121 du règlement général pour la protection du travail.

Comme vous pouvez le constater, ces rapports sont imposés par la réglementation en matière de bien-être au travail.

Vous n'ignorez pas que les textes réglementaires en cette matière sont systématiquement et obligatoirement soumis, dans le cadre de la concertation sociale, à l'avis des partenaires sociaux réunis au sein du Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail.

Ces textes ne sont donc pas des textes élaborés arbitrairement et souverainement par l'autorité dans le seul but d'imposer un travail inutile et fastidieux aux conseillers en prévention de ces services. Ce sont des textes qui ont été soumis à l'avis des partenaires sociaux; ceux-ci ont pu les faire modifier et, in fine, ils les ont approuvés dans un avis officiel.

Le modèle actuel de rapport annuel des services externes pour la prévention et la protection au travail, qui a été rendu obligatoire par un arrêté royal du 2 août 1968, est obsolète; un nouveau modèle est actuellement élaboré par mes services et sera incessamment soumis à l'avis des partenaires sociaux précités. L'élaboration de cette réglementation est l'occasion, pour l'Administration, de tenir compte de l'évolution récente de la problématique du bien-être au travail et donc de remettre à plat l'ensemble des informations à demander aux services.

Il sera également apporté un changement fondamental au niveau du rapport annuel du service interne pour la prévention et la protection au travail. Celui-ci sera remplacé par un rapport simplifié, sous forme d'une check liste, sur la mise en œuvre de la politique du bien-être dans l'entreprise.

Avant d'être transmis à l'Administration, le rapport annuel du service interne pour la prévention et la protection au travail est soumis à l'avis du comité pour la prévention et la protection au travail ou, à son défaut, à la délégation syndicale. Quant au rapport annuel du service externe pour la prévention et la protection au travail, il est soumis au comité d'avis.

Le contenu de ces rapports annuels doit permettre à ces instances, où siègent les représentants des travailleurs, de remplir correctement leurs missions et donc de rendre des avis en toute connaissance de cause. Il s'ensuit que ces rapports doivent contenir des informa-

diensten voor preventie en bescherming op het werk, en waarvan het huidig model is vastgelegd door de bijlage aan artikel 121 van het Algemeen reglement op de arbeidsbescherming.

Zoals u kan vaststellen, worden deze verslagen door de regelgeving inzake welzijn op het werk opgelegd.

U weet wellicht dat de reglementaire teksten op dit gebied systematisch en verplicht, in het kader van het sociale overleg, worden voorgelegd aan het advies van de sociale partners die vergaderen binnen de Hoge Raad voor preventie en bescherming op het werk.

Deze teksten zijn dus geen teksten die willekeurig en soeverein door de overheid worden uitgewerkt met als enige bedoeling een nutteloos en eentonig werk op te leggen aan de preventieadviseurs van deze diensten. Het zijn teksten die voorgelegd worden aan het advies van de sociale partners; deze hebben ze kunnen laten wijzigen en, uiteindelijk hebben zij ze in een officieel advies goedgekeurd.

Het huidige model van jaarverslag van de externe diensten voor de preventie en bescherming op het werk, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 2 augustus 1968 is verouderd, momenteel wordt er door mijn diensten een nieuw model uitgewerkt dat binnenkort aan het advies van de sociale partners zal voorgelegd worden. Het uitwerken van deze reglementering is voor de administratie de gelegenheid om met de recente evolutie van de problematiek van het welzijn op het werk rekening te houden, en het geheel van de inlichtingen die aan de diensten gevraagd worden te herbekijken.

Ook het jaarrapport van de interne dienst voor preventie en bescherming zal grondig herbekeken worden. Het zal vervangen worden een vereenvoudigd rapport, onder de vorm van een check list, over het ondernemingsbeleid inzake welzijn op het werk.

Alvorens het jaarverslag van de interne diensten aan de administratie voorgelegd wordt, wordt het onderworpen aan het advies van het comité voor preventie en bescherming op het werk, of indien er geen comité is aan de syndicale afvaardiging. Het jaarverslag van de externe diensten voor preventie en bescherming op het werk is onderworpen aan het advies van het adviescomité.

De inhoud van deze jaarverslagen moet aan deze instanties, waar de werknemersafgevaardigden zitting hebben, toelaten om hun opdracht naar behoren uit te voeren, om met kennis van zaken een advies te kunnen uitbrengen. Hieruit volgt dat de verslagen gedetail-

tions détaillées sur l'organisation, le fonctionnement et les tâches effectuées par les services.

Si les conseillers en prévention qui élaborent ces rapports — et je reconnais qu'il s'agit d'une tâche fastidieuse — devaient estimer que les renseignements à fournir sont inutiles et superflus ou si les membres des comités précités devaient considérer qu'il y a inflation d'informations, les membres du Conseil supérieur pour la prévention et la protection au travail pourraient se faire leurs interprètes et me demander de faire modifier le contenu des rapports.

Les rapports annuels sont utilisés par l'Administration et les services de contrôle du bien-être aux fins de vérifier si les services internes et externes sont organisés, fonctionnent et remplissent leurs missions totalement et conformément au prescrit réglementaire.

Ceux des services externes permettent, en outre, de vérifier si les services n'effectuent pas de manière abusive des missions « extra-réglementaires » et respectent la déontologie commerciale dans leurs démarches auprès des entreprises.

Lors de l'enquête préalable au renouvellement des agréments des services externes, les informations reprises dans ces rapports, notamment celles relatives au nombre de visites et d'exams médicaux, constituent, en plus des éléments repris dans les dossiers accompagnant les demandes de renouvellement d'agrément introduites par les services, des données prises en compte par l'Administration et la Commission de suivi pour les services externes pour la prévention et la protection au travail.

En outre, les renseignements d'ordre statistiques fournis par les rapports des services internes et externes sont une source d'informations inégalable sur la problématique des maladies professionnelles et des accidents du travail et alimentent la réflexion conduisant à l'élaboration de nouvelles politiques de prévention en ces matières.

DO 2005200608033

Question n° 529 de M<sup>me</sup> Zoé Genot du 12 mai 2006 (Fr.) au ministre de l'Emploi:

*Nombre de licenciements de délégués syndicaux depuis 2003.*

Le 2 mai 2006, je vous ai interrogé en commission sur le problème de la protection des délégués syndicaux. Vous m'avez donné les prises de position diverses des commissions paritaires sur le sujet. Mais pour

leerde informatie moet bevatten over de organisatie, de werking en de taken die door de diensten uitgevoerd worden.

Indien de preventieadviseurs die deze verslagen opstellen — en ik geef toe dat het om een eentonig werk gaat — van mening moesten zijn dat de gevraagde inlichtingen nutteloos en overmatig zijn, of indien de leden van de voornoemde comités van mening moesten zijn dat er een overvloed aan informatie is, kunnen ze me via de leden van de Hoge Raad voor preventie en bescherming op het werk vragen om de inhoud van de verslagen te laten wijzigen.

De jaarverslagen worden gebruikt door de administratie en de diensten van het toezicht op het welzijn, teneinde na te gaan of de interne en externe diensten volledig en overeenkomstig de voorgeschreven wetgeving georganiseerd zijn, werken en hun opdrachten vervullen.

Die van de externe diensten laten bovendien toe na te gaan of de diensten niet op een abusieve manier « extra-wettelijke » opdrachten uitvoeren en de commerciële beroepsethiek in hun benadering bij de ondernemingen eerbiedigen.

Bij het onderzoek dat de hernieuwing van de erkenningen van de externe diensten voorafgaat, vormen de inlichtingen die in deze verslagen worden beschreven, met name deze met betrekking tot het aantal bezoeken en de medische onderzoeken, boven op de elementen opgenomen in de aanvragen voor hernieuwing van de erkenning die door de diensten worden ingediend, gegevens die in aanmerking worden genomen door de administratie, en de opvolgingscommissie voor de externe diensten voor preventie en bescherming op het werk.

Bovendien zijn de statistische inlichtingen die door de verslagen van de interne en externe diensten worden verstrekt, een niet te evenaren informatiebron inzake de problematiek van de beroepsziekten en de arbeidsongevallen en voeden ze de discussie die tot de uitwerking van een nieuw preventiebeleid in deze materie leidt.

DO 2005200608033

Vraag nr. 529 van mevrouw Zoé Genot van 12 mei 2006 (Fr.) aan de minister van Werk:

*Aantal ontslagen vakbondsafgevaardigden sinds 2003.*

Op 2 mei 2006 vroeg ik u in de commissie om toelichting over het probleem van de bescherming van de vakbondsafgevaardigden. U deelde mij toen de onderscheiden standpunten van de paritaire comités over die

pouvoir se rendre compte de la nécessité de sortir éventuellement du cadre paritaire pour cette discussion, il serait intéressant d'avoir des chiffres.

Pourriez-vous communiquer combien de délégués syndicaux ont été licenciés depuis 2003 ?

**Réponse du ministre de l'Emploi du 4 juillet 2006, à la question n° 529 de M<sup>me</sup> Zoé Genot du 12 mai 2006 (Fr.):**

Comme je l'avais déjà indiqué en commission des Affaires sociales de la Chambre en réponse à votre question orale n° 11409 du 2 mai 2006, il est impossible de répondre à la question posée étant donné que l'administration ne dispose pas des données demandées, même pas si les procédures prescrites par les CCT ou par la loi sont respectées. (*Compte Rendu Intégral*, Chambre, 2005-2006, commission des Affaires sociales, 2 mai 2006, COM 938, p. 9).

Le licenciement des délégués syndicaux (CCT n° 5) ne doit d'ailleurs être signalé qu'à la délégation syndicale elle-même, ainsi qu'à l'organisation représentative des travailleurs.

En ce qui concerne les membres de la délégation des travailleurs qui siègent au sein des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail, nous ne disposons pas de chiffres vu qu'il n'y a pas d'obligation de communiquer le licenciement d'un travailleur protégé. En cas de prévision de licenciement pour motif grave, seul le président du Tribunal du Travail est averti en plus de l'intéressé et de l'organisation de travailleurs représentative qui a présenté la candidature.

La reconnaissance des motifs techniques et économiques justifiant la levée de la protection doit être faite par la commission paritaire, mais sans que la commission paritaire ne soit informée du nombre de « protégés » qui, le cas échéant, sont concernés.

Une image complète de l'évolution de ces licenciements peut donc uniquement être obtenue auprès des organisations concernées.

DO 2005200608056

**Question n° 532 de M. Guy D'haeseleer du 15 mai 2006 (N.) au ministre de l'Emploi:**

*Nombre d'infractions à la loi contre le travail d'enfants.*

Conformément à la loi du 16 mars 1971 (Loi sur le travail), il est interdit de faire ou de laisser travailler des enfants de moins de quinze ans.

kwestie mee. Om evenwel te kunnen uitmaken of het misschien nodig is die discussie buiten het kader van de paritaire comités te voeren, zou het interessant zijn als we over harde cijfers konden beschikken.

Hoeveel vakbondsafgevaardigden werden er sinds 2003 ontslagen ?

**Antwoord van de minister van Werk van 4 juli 2006, op de vraag nr. 529 van mevrouw Zoé Genot van 12 mei 2006 (Fr.):**

Zoals ik reeds heb aangegeven in de Kamercommissie Sociale Zaken in mijn antwoord op uw mondelinge vraag nr. 11409 van 2 mei 2006, kan er onmogelijk geantwoord worden op de gestelde vraag, aangezien de gevraagde gegevens bij de administratie niet bekend zijn, zelfs niet indien de door de CAO's of wet voorgeschreven procedures gerespecteerd worden. (*Integraal Verslag*, Kamer, 2005-2006, commissie voor de Sociale Zaken, 2 mei 2006, COM 938, blz. 9).

Het ontslag van vakbondsafgevaardigden (CAO nr. 5) moet immers enkel gemeld worden bij de vakbondsafvaardiging zelf, evenals bij de representatieve werknemersorganisatie.

Ook wat betreft de leden van de werknemersafvaardiging die zetelen in de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk, beschikken wij niet over cijfers aangezien er geen verplichting bestaat om het ontslag van een beschermd werknemer mee te delen. Bij een voorgenomen ontslag om dringende reden worden naast de betrokkene en de representatieve werknemersorganisatie die de kandidatuur heeft voorgedragen, enkel de voorzitter van de Arbeidsrechtbank ingelicht.

De erkenning van technische en economische redenen die de opheffing van de bescherming rechtvaardigen moet weliswaar door het paritair comité gebeuren, maar zonder dat het paritair comité ingelicht wordt over het aantal « beschermden » dat desgevallend betrokken is.

Een compleet beeld van de evolutie van deze ontslagen kan dus enkel bij de betrokken organisaties bekomen worden.

DO 2005200608056

**Vraag nr. 532 van de heer Guy D'haeseleer van 15 mei 2006 (N.) aan de minister van Werk:**

*Aantal inbreuken op de wet tegen kinderarbeid.*

Volgens de wet van 16 maart 1971 (Arbeidswet), is het verboden om minderjarigen beneden de 15 jaar arbeid te laten of doen verrichten.

Des dérogations individuelles peuvent cependant être accordées pour permettre la participation d'enfants comme acteur, chanteur et musicien à des manifestations à caractère culturel, scientifique, éducatif ou artistique, telles que, notamment, le théâtre, la danse ou le cirque, des concours de danse ou de chant, des défilés de mode, etc.

1.

a) Des infractions à la loi contre le travail des enfants ont-elles été constatées au cours des trois dernières années?

b) Dans l'affirmative, combien d'infractions ont été constatées, par an et par région?

2. Dans combien de cas un procès-verbal a-t-il été dressé, par an et par région?

3. Combien de dérogations individuelles ont été accordées chaque année? Pourriez-vous ventiler ces chiffres selon les régions et selon la nature de l'activité?

**Réponse du ministre de l'Emploi du 4 juillet 2006, à la question n° 532 de M. Guy D'haeseleer du 15 mai 2006 (N.):**

J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante, sur la base des chiffres actuellement connus. Il n'est pas possible de fournir des données réparties selon les régions.

1. Le nombre d'infractions constatées par l'Inspection du contrôle des lois sociales ces dernières années en matière de travail des enfants, est le suivant:

— 2003: 21

— 2004: 33

— 2005: 37

2. L'inspection a dressé procès-verbal dans le nombre de cas suivants:

— 2003: pour 8 infractions

— 2004: pour 19 infractions

— 2005: pour 23 infractions

3. Le nombre d'autorisations accordées est le suivant:

— 2003: 474

— 2004: 428

— 2005: 408

4. Ces autorisations concernent les secteurs suivants. Le nombre mentionné correspond au nombre d'enfants, multiplié par le nombre de jours pour lesquels une autorisation a été accordée.

Er kunnen echter individuele afwijkingen worden toegestaan voor de medewerking van kinderen als bijvoorbeeld acteur, zanger, muzikant aan uitvoeringen van culturele, wetenschappelijke, opvoedkundige of artistieke aard zoals onder andere toneel, ballet, circus, dans- of zangwedstrijden, modeshows, enzovoort.

1.

a) Werden er de jongste drie jaar inbreuken vastgesteld op de wet tegen kinderarbeid?

b) Zo ja, hoeveel, opgesplitst per jaar en per gewest?

2. In hoeveel gevallen werd proces-verbaal opgemaakt, opgesplitst per en per gewest?

3. Hoeveel individuele afwijkingen werden er de jongste drie jaar toegestaan, opgesplitst per jaar en gewest en al naargelang de aard van de activiteit?

**Antwoord van de minister van Werk van 4 juli 2006, op de vraag nr. 532 van de heer Guy D'haeseleer van 15 mei 2006 (N.):**

Ik heb de eer het geachte lid onderstaand antwoord te geven op zijn vraag inzake kinderarbeid op basis van de actueel gekende cijfers. De gegevens zijn niet uitsplitsbaar per gewest.

1. De inspectie Toezicht op de sociale wetten heeft de laatste jaren de volgende inbreuken vastgesteld inzake kinderarbeid:

— 2003: 21

— 2004: 33

— 2005: 37

2. De inspectie heeft proces-verbaal opgesteld in:

— 2003: voor 8 inbreuken

— 2004: voor 19 inbreuken

— 2005: voor 23 inbreuken

3. De volgende toelatingen werden gegeven:

— 2003: 474

— 2004: 428

— 2005: 408

4. Deze toelatingen betroffen de volgende sectoren. Per sector wordt het aantal kinderen, vermenigvuldigd met het aantal dagen waarvoor een toelating werd verleend, vermeld.

Année 2003

Nature	Nombre
Artistique .....	5 405
Radio/TV (non publicitaire) .....	3 195
Spots publicitaires (radio/tv) .....	630
Photos .....	16
Défilés de mode .....	789
<b>Total .....</b>	<b>10 035</b>

Année 2004

Nature	Nombre
Artistique .....	5 334
Radio/TV (non publicitaire) .....	2 445
Spots publicitaires (radio/tv) .....	324
Photos .....	26
Défilés de mode .....	460
<b>Total .....</b>	<b>8 589</b>

Année 2005

Nature	Nombre
Scientifique .....	8
Artistique .....	4 088
Radio/TV (non publicitaire) .....	2 849
Spots publicitaires (radio/tv) .....	408
Photos .....	106
Défilés de mode .....	219
<b>Total .....</b>	<b>7 678</b>

DO 2005200608065

Question n° 533 de M. Jacques Germeaux du 16 mai 2006 (N.) au ministre de l'Emploi :

*Remplacement des chèques-repas par une rétribution directe en complément du salaire.*

Le système des chèques-repas présente l'avantage d'être exonéré de charges sociales. Il entraîne néanmoins de nombreuses contraintes administratives supplémentaires. D'aucuns proposent dès lors de remplacer les chèques-repas par un versement complémentaire au salaire. Il va de soi que le régime fiscal et social actuel serait dès lors maintenu pour le montant concerné.

Jaar 2003

Aard	Aantal
Artistiek .....	5 405
Radio/TV (geen reclame) .....	3 195
Reclamespots (radio/tv) .....	630
Foto's .....	16
Modeshows .....	789
<b>Totaal .....</b>	<b>10 035</b>

Jaar 2004

Aard	Aantal
Artistiek .....	5 334
Radio/TV (geen reclame) .....	2 445
Reclamespots (radio/tv) .....	324
Foto's .....	26
Modeshows .....	460
<b>Totaal .....</b>	<b>8 589</b>

Jaar 2005

Aard	Aantal
Wetenschappelijk .....	8
Artistiek .....	4 088
Radio/TV (geen reclame) .....	2 849
Reclamespots (radio/tv) .....	408
Foto's .....	106
Modeshows .....	219
<b>Totaal .....</b>	<b>7 678</b>

DO 2005200608065

Vraag nr. 533 van de heer Jacques Germeaux van 16 mei 2006 (N.) aan de minister van Werk :

*Vervanging van maaltijdcheques door een rechtstreekse uitbetaling bovenop het loon.*

Het systeem van maaltijdcheques heeft als voordeel dat het vrijgesteld is van sociale lasten. Evenwel brengt het heel wat extra administratieve rompslomp met zich. Daarom gaan stemmen op om het systeem te vervangen door een rechtstreekse uitbetaling bij het loon. Vanzelfsprekend zou het huidige fiscaal en sociaal regime voor het betreffende bedrag dan behouden blijven.

Une autre possibilité est le remplacement des chèques-repas par des titres-services. Il est parfois plus avantageux pour les travailleurs de recevoir des titres-services que des chèques-repas. Pour ceux qui combinent vie familiale et activité professionnelle, les titres-services sont parfois susceptibles de constituer un supplément de salaire bienvenu.

1. Avez-vous déjà envisagé le remplacement des chèques-repas par une rétribution directe complémentaire au salaire?

2. Dans la négative, envisagez-vous d'examiner cette solution à court terme?

3. Quels problèmes pratiques ce remplacement entraînerait-il?

4. Êtes-vous favorable au remplacement des chèques-repas par un complément financier versé directement en plus du salaire?

5. Que pensez-vous du remplacement des chèques-repas par des titres-services, lorsque le travailleur le souhaite bien entendu?

6. Envisagez-vous l'examen de cette solution?

7. Quels inconvénients pratiques cette solution pourrait-elle entraîner?

**Réponse du ministre de l'Emploi du 4 juillet 2006, à la question n° 533 de M. Jacques Germeaux du 16 mai 2006 (N.):**

Tout d'abord il convient de rappeler que la détermination du montant concret de la rémunération revient aux parties contractantes qui négocient librement cet aspect.

Il est vrai que, par ailleurs, ces parties sont liées par les dispositions de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Conformément à l'article 6 de cette loi une partie seulement de la rémunération peut être payée en nature et, de plus, seuls les éléments énumérés au paragraphe 2 de cet article peuvent être octroyés comme rémunération en nature.

À ce jour, la pratique n'a pas donné de signal pouvant indiquer qu'il existe une demande en vue de procéder au paiement d'une partie de la rémunération au moyen de titres-services.

DO 2005200608087

**Question n° 535 de M. Bert Schoofs du 18 mai 2006 (N.) au ministre de l'Emploi:**

*Procédures judiciaires. — Inspections sociales. — Communication d'informations à l'auditeur du travail.*

Lors du jugement d'infractions pénales en matière de droit social, l'auditeur du travail assume la fonction

Een andere piste is de vervanging van maaltijdcheques door dienstencheques. Werknemers kunnen soms meer gediend zijn met het ontvangen van dienstencheques dan van maaltijdcheques. In het kader van de combinatie arbeid-gezin zou dit voor sommigen een welgekomen loonsupplement zijn.

1. Heeft u de vervanging van maaltijdcheques door een rechtstreekse uitbetaling bovenop het loon reeds overwogen?

2. Zo neen, overweegt u deze denkpiste op korte termijn te laten onderzoeken?

3. Welke praktische bezwaren zou deze vervanging met zich brengen?

4. Bent u gewonnen voor de vervanging van maaltijdcheques door een rechtstreeks financieel supplement bovenop het loon?

5. Hoe staat u tegenover de vervanging van maaltijdcheques door dienstencheques, uiteraard wanneer de werknemer dat zelf wil?

6. Overweegt u deze piste te laten onderzoeken?

7. Welke praktische bezwaren zouden hierbij kunnen rijzen?

**Antwoord van de minister van Werk van 4 juli 2006, op de vraag nr. 533 van de heer Jacques Germeaux van 16 mei 2006 (N.):**

In de eerste plaats moet eraan worden herinnerd dat de bepaling van het concrete loonbedrag toekomt aan de contractpartijen die hierover vrij onderhandelen.

Deze partijen zijn daarbij weliswaar gebonden door de bepalingen van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Ingevolge artikel 6 van deze wet mag slechts een gedeelte van het loon in natura worden uitbetaald en mogen bovendien slechts de in paragraaf 2 van dit artikel opgesomde elementen als loon in natura worden verstrekt.

Tot op heden heb ik vanuit de praktijk geen signalen ontvangen die zouden wijzen op een vraag om een gedeelte van het loon via dienstencheques uit te betalen.

DO 2005200608087

**Vraag nr. 535 van de heer Bert Schoofs van 18 mei 2006 (N.) aan de minister van Werk:**

*Gerechtigde procedures. — Sociale inspecties. — Verstrekken van informatie aan de arbeidsauditeur.*

Bij de berechting van strafrechtelijke inbreuken op het sociaal recht neemt de arbeidsauditeur de functie

du Ministère public dès qu'une procédure judiciaire est pendante.

Dans ses réquisitions, et plus exactement dans l'argumentaire de celles-ci, l'auditeur du travail se base essentiellement sur les constatations des services d'inspection sociale.

1. Pour chaque dossier individuel de travailleurs lésés par exemple, les services d'inspection sociale établissent-ils un état des dommages subis par ces derniers? Il s'agit dans ce cas d'arriérés de salaire, de retenues ou de déductions illégales sur des paiements.

2.

a) Les informations sont-elles communiquées systématiquement par dossier individuel et ces dossiers individuels sont-ils transmis à l'auditeur du travail systématiquement pour chaque dossier judiciaire enregistré à l'auditorat du travail?

b) Dans l'affirmative, est-ce le cas tant pour plusieurs dossiers individuels jugés collectivement dans une affaire pénale à charge d'un employeur, que pour les affaires pénales où un seul travailleur a subi un dommage?

3. Combien de dossiers au total les services d'inspection sociale ont-ils transmis pour suite utile à l'auditeur du travail au cours des années 2001, 2002, 2003, 2004 et 2005?

4. Dans combien de cas des données relatives à des dossiers purement individuels ont-elles été transmises à l'auditeur du travail au cours des années précitées?

**Réponse du ministre de l'Emploi du 4 juillet 2006, à la question n° 535 de M. Bert Schoofs du 18 mai 2006 (N.):**

1. Un seul service d'inspection est compétent pour contrôler le respect des dispositions légales relatives au droit à la rémunération et aux indemnités dues en raison des prestations de travail des travailleurs: la direction générale du Contrôle des lois sociales du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale.

Les dispositions légales sanctionnées pénalement que vous évoquez sont contenues dans la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, la loi du 5 décembre 1968 sur les commissions paritaires et les conventions collectives de travail, la loi du 16 mars 1971 sur le travail (les sursalaires), la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés, la loi du 24 juillet 1987 sur le travail temporaire, le travail intérimaire et la mise de travailleurs à disposition d'utilisateurs et la loi du 7 janvier 1958 concer-

van het Openbaar Ministerie waar van zodra er een gerechtelijke procedure aanhangig is.

De arbeidsauditeur beroept zich in zijn vorderingen voornamelijk, en meer bepaald bij het bewijs ervan, op de vaststellingen van de sociale inspectiediensten.

1. Maken de sociale inspectiediensten per individueel dossier van bijvoorbeeld benadeelde werknemers een staat op van de schade die deze laatste hebben geleden? Het handelt dan om gevallen van achterstallig loon, onrechtmatige inhouding of aftrek op uitbetalingen.

2.

a) Gebeurt de informatieverstrekking desgevallend per individueel dossier systematisch en worden deze individuele dossiers telkenmale per gerechtelijk dossier dat bij het arbeidsauditoraat bekend is, doorgegeven aan de arbeidsauditeur?

b) Zo ja, gebeurt dit zowel in het geval van meerdere individuele dossiers die collectief berecht worden in een strafzaak ten laste van een werkgever, als in strafzaken waar slechts één werknemer schade heeft geleden?

3. Hoeveel dossiers maakten de sociale inspectiediensten allen tezamen in de jaren 2001, 2002, 2003, 2004 en 2005 over aan de arbeidsauditeur voor verder gevolg?

4. In hoeveel gevallen werden gegevens met betrekking tot louter individuele dossiers aan de arbeidsauditeur overgemaakt in de voornoemde jaren?

**Antwoord van de minister van Werk van 4 juli 2006, op de vraag nr. 535 van de heer Bert Schoofs van 18 mei 2006 (N.):**

1. Er is maar één inspectiedienst die bevoegd is om toe te zien op de naleving van wettelijke bepalingen die te maken hebben met het recht op loon of de vergoeding van werknemers als tegenprestatie voor hun arbeid: de algemene Directie van het Toezicht op de Sociale Wetten, van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

De wettelijke (gesanctioneerde) bepalingen waarvan sprake liggen vervat in de wet op de bescherming van het loon van 12 april 1965, de CAO-wet van 5 december 1968, de arbeidswet van 16 maart 1971 (overloon), de feestdagenwet van 4 januari 1974, de wet op de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van werknemers ten behoeve van gebruikers van 24 juli 1987 en de wet betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid van 7 januari 1958. Daarnaast is er ook de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeids-

nant les Fonds de sécurité d'existence. À côté de ces dispositions, figure aussi la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. Dont les dispositions sont quasi exclusivement de nature civile.

Chaque fois que les inspecteurs sociaux des services d'inspection constatent des infractions aux réglementations précitées et ne sont pas parvenus à faire régulariser par l'employeur les arriérés de rémunération au profit du travailleur lésé, ils dressent un procès-verbal et le communiquent à l'auditeur du travail. La charge de la preuve de l'infraction appartient aux inspecteurs, ils doivent donc pour chaque infraction, pour chaque travailleur clairement identifié mentionner en principe le montant des arriérés et la base légale de cette créance.

2. Les procès verbaux précités sont toujours rédigés globalement. Le document comprend toutes les données de toutes les infractions portant préjudice aux travailleurs et le montant de leurs créances respectives.

Les sanctions prononcées sont toujours multipliées par le nombre de travailleurs concernés par l'infraction.

3 et 4. Un contrôle des salaires chez un employeur n'est en principe pas limité à la situation du travailleur qui a déposé plainte, mais est systématiquement étendu à la majorité sinon à l'ensemble des travailleurs ou, dans les grandes entreprises, au moins à un échantillon représentatif des diverses fonctions.

Il n'est pas possible de fournir des données relatives aux dossiers individuels transmis à l'auditeur du travail en raison du fait que tous les arriérés dus à chaque travailleur sont mentionnés dans le procès verbal (*cf.* question 2).

Le nombre d'infractions constatées en matière de rémunération (et pour lesquelles chaque infraction concerne souvent plusieurs travailleurs s'établit comme suit:

	2001	2002	2003	2004	2005
Nombre d'infractions constatées. — Aantal vastgestelde inbreuken .....	9 543	10 529	9 207	9 856	9 665
Nombre de procès verbaux. — Aantal processen-verbaal .....	1 099 (12%)	1 220 (12%)	1 008 (11%)	1 001 (10%)	1 008 (10%)

La grande majorité des infractions constatées sont régularisées par l'employeur à la suite de l'intervention de l'inspection du Contrôle des lois sociales.

overeenkomsten die quasi uitsluitend van burgerlijke aard is.

Telkens wanneer de sociale inspecteurs van voormelde inspectiedienst een inbreuk vaststellen op voormelde reglementering en zij er niet in slagen om het door de werknemer geleden nadeel of het loontegoed te laten regulariseren door de werkgever, maken zij een proces-verbaal op ten behoeve van de arbeidsauditeur. De inspecteurs dragen de volledige bewijslast en moeten dus bij die inbreuken, voor elke duidelijk geïdentificeerde werknemer, het begrote loontegoed en de wettelijke basis van deze schuld in principe vermelden.

2. De voormelde processen-verbaal worden steeds collectief opgesteld. Het document bevat alle gegevens van alle door de inbreuk benadeelde werknemers en hun respectievelijke tegoeden.

De uitgesproken straf wordt immers vermenigvuldigd met het aantal bij de inbreuk betrokken werknemers.

3 en 4. Een loononderzoek bij een werkgever: wordt in principe niet beperkt tot het geval van een werknemer die klacht neerlegde, maar wordt systematisch uitgebreid naar de verloning van meerdere, zoniet alle, werknemers, of in zeer grote ondernemingen minstens met betrekking tot een representatief staal van verschillende functies.

Het is niet mogelijk cijfers te verstrekken over individuele dossiers die aan de arbeidsauditeurs worden overgemaakt om reden van het feit dat alle loontegoeden voor alle betrokken werknemers in het procesverbaal worden vermeld (zie vraag 2).

Het aantal inbreuken inzake loontegoeden die werden vastgesteld (en waarbij telkens meerdere werknemers per inbreuk kunnen betrokken zijn) is als volgt:

De grote meerderheid van de vastgestelde inbreuken worden na tussenkomst van de inspectie Toezicht op de Sociale Wetten door de werkgever geregulariseerd.

DO 2005200608115

Question n° 537 de M<sup>me</sup> Hilde Dierickx du 22 mai 2006 (N.) au ministre de l'Emploi :

*Coupe du monde de football en Allemagne et autres manifestations sportives importantes. — Absentéisme au travail.*

À l'approche de la Coupe du monde (CM) de football qui se déroulera en juin 2006 en Allemagne, la presse néerlandaise a publié des chiffres étonnants sur l'absentéisme au travail lors d'une Coupe du monde.

Ainsi, 15 % des travailleurs en moyenne seraient en congé de maladie les jours où l'équipe néerlandaise dispute une rencontre. Ils seraient également nombreux à rester chez eux le lendemain d'une rencontre. Cette situation entraîne des coûts importants pour les employeurs.

Dans la plupart des cas, les entreprises néerlandaises doivent supporter elles-mêmes les coûts liés aux premiers jours de maladie d'un travailleur.

1.
  - a) Dispose-t-on de chiffres sur l'absentéisme au travail en Belgique lors de manifestations sportives importantes ?
  - b) Dans l'affirmative, pourriez-vous fournir les principaux chiffres concernant les événements footballistiques, tennistiques et cyclistes organisés ces cinq dernières années ?
2. La participation de sportifs belges, tels que Tom Boonen, les Diabes Rouges et Kim Clijsters, influence-t-elle la situation ?
3. Prévoit-on une augmentation de l'absentéisme au travail en Belgique pendant la Coupe du monde de football, en dépit de la non-participation des Diabes Rouges ?

Réponse du ministre de l'Emploi du 4 juillet 2006, à la question n° 537 de M<sup>me</sup> Hilde Dierickx du 22 mai 2006 (N.) :

L'Institut national d'Assurance Maladie Invalidité ne dispose pas de statistiques concernant l'absentéisme au travail ventilées par rapport aux dates exactes d'absence, de sorte que le lien entre l'absentéisme au travail et des manifestations (sportives) spécifiques ne peut pas être établi. Des études à ce propos ne sont pas davantage disponibles et par conséquent aucune prévision concernant une progression éventuelle de l'absentéisme au travail pendant la prochaine Coupe du Monde ne peut être faite. Les informations contradictoires au sujet de la prochaine Coupe du Monde doivent d'ailleurs être relativisées. Différents facteurs peuvent en effet jouer un rôle à cet égard, entre autre les horaires de travail flexibles des travailleurs,

DO 2005200608115

Vraag nr. 537 van mevrouw Hilde Dierickx van 22 mei 2006 (N.) aan de minister van Werk :

*Wereldkampioenschap voetbal in Duitsland en andere belangrijke sportmanifestaties. — Werkverzuim.*

Met het wereldkampioenschap (WK) voetbal in juni 2006 in Duitsland voor de deur werden in de Nederlandse pers merkwaardige cijfers gepubliceerd over werkverzuim en het WK voetbal.

Op de dagen dat het Nederlands elftal een wedstrijd speelt zou gemiddeld 15 % van de werknemers ziek zijn. Ook de dag na een wedstrijd van het Nederlandse elftal zouden nog veel mensen een dagje thuis blijven. Dit resulteert in behoorlijk hoge kosten voor de werkgevers.

In de meeste gevallen moeten de Nederlandse bedrijven zelf de kosten ophoesten voor de eerste ziekte-dagen van een werknemer.

1.
  - a) Bestaan er cijfers over werkverzuim in België tijdens belangrijke sportmanifestaties ?
  - b) Zo ja, kan u de belangrijkste cijfers geven voor voetbal, tennis en wielrennen gedurende de jongste vijf jaar ?
2. Is er een invloed als er Belgische vertegenwoordigers meedoen zoals bijvoorbeeld Tom Boonen, de Rode Duivels en Kim Clijsters ?
3. Wordt in België een stijging van het werkverzuim verwacht tijdens het WK voetbal, ondanks het feit dat de Rode Duivels niet vertegenwoordigd zijn ?

Antwoord van de minister van Werk van 4 juli 2006, op de vraag nr. 537 van mevrouw Hilde Dierickx van 22 mei 2006 (N.) :

Het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering beschikt niet over statistieken met betrekking tot werkverzuim die geventileerd worden naar de exacte data van afwezigheid, zodat de link tussen werkverzuim en bepaalde (sport)manifestaties niet kan gelegd worden. Studies in dit verband zijn evenmin beschikbaar en bijgevolg kunnen geen prognoses in zake een eventuele toename van het werkverzuim gedurende het komende WK gemaakt worden. De tegenstrijdige berichtgeving hieromtrent toont aan dat een en ander voor het komende WK trouwens dient gerelativeerd te worden. Meerdere factoren spelen immers een rol in dit verband, onder meer de glijdende werktijden van werknemers, de afwezigheid van ons

l'absence de notre pays dans la coupe, les possibilités qu'offrent certaines entreprises de regarder des matchs sur les lieux de travail, etc.

DO 2005200608159

Question n° 541 de M<sup>me</sup> Hilde Dierickx du 24 mai 2006 (N.) au ministre de l'Emploi:

*Titres-services. — Entreprises de services agréées. — Fonctionnement régional.*

Le système des titres-services connaît un succès considérable. Le fonctionnement régional du système soulève les questions suivantes.

1.

a) De combien d'entreprises de services agréées les communes et les villes suivantes disposent-elles:

- Termonde;
- Alost;
- Buggenhout;
- Lebbeke;
- Zele;
- Lokeren;
- Hamme;
- Berlare;
- Mørbeke;
- Saint-Nicolas-Waas;
- Beveren;
- Sint-Gillis-Waas;
- Tamise;
- Stekene?

b) Dans quelles communes ou villes sont-elles établies?

2. Combien de titres-services ont été acquis et échangés mensuellement dans ces communes depuis l'introduction du système?

3. Combien d'emplois ont été créés depuis l'introduction du système dans ces communes?

land op het tornooi, de mogelijkheden die sommige bedrijven bieden bepaalde matches te bekijken, enzovoort.

DO 2005200608159

Vraag nr. 541 van mevrouw Hilde Dierickx van 24 mei 2006 (N.) aan de minister van Werk:

*Dienstencheques. — Erkende dienstenondernemingen. — Regionale werking.*

Het ingevoerde systeem van dienstencheques is zeer succesvol. Met betrekking tot de regionale werking van het systeem rijzen volgende vragen.

1.

a) Over hoeveel erkende dienstenondernemingen beschikken de volgende gemeenten en steden:

- Dendermonde;
- Aalst;
- Buggenhout;
- Lebbeke;
- Zele;
- Lokeren;
- Hamme;
- Berlare;
- Moerbeke;
- Sint-Niklaas;
- Beveren;
- Sint-Gillis-Waas;
- Temse;
- Stekene?

b) In welke gemeenten of steden zijn ze gevestigd?

2. Hoeveel dienstencheques werden sinds de invoer van de dienstencheques maandelijks aangekocht, respectievelijk ingewisseld in deze gemeenten?

3. Hoeveel banen heeft dit sinds de invoer in deze gemeenten opgeleverd?

Réponse du ministre de l'Emploi du 4 juillet 2006, à la question n° 541 de M<sup>me</sup> Hilde Dierickx du 24 mai 2006 (N.):

1.  
a) et b) Au total, 43 entreprises agréées ont été recensées au 30 avril 2006 dans les communes et villes visées. Vous trouverez, ci-après, leur répartition géographique:

Alost .....	8
Berlare .....	1
Beveren .....	2
Buggenhout .....	1
Termonde .....	7
Hamme .....	2
Lebbeke .....	3
Lokeren .....	1
Moerbeke .....	1
Sint-Gillis-Waas .....	0
Saint-Nicolas .....	11
Stekene .....	2
Tamise .....	3
Zele .....	1
<b>Total .....</b>	<b>43</b>

2.  
a) Vous trouverez, ci-après, la répartition géographique des titres-services achetés par les utilisateurs domiciliés dans les communes visées (situation cumulative du début du système jusqu'à fin avril 2006).

Alost .....	250 545
Berlare .....	62 239
Beveren .....	155 734
Buggenhout .....	55 375
Termonde .....	187 129
Hamme .....	69 906
Lebbeke .....	95 369
Lokeren .....	193 677
Moerbeke .....	129 525
Sint-Gillis-Waas .....	64 970
Saint-Nicolas .....	233 179
Stekene .....	50 474
Tamise .....	106 685
Zele .....	78 752
<b>Total .....</b>	<b>1 733 559</b>

Antwoord van de minister van Werk van 4 juli 2006, op de vraag nr. 541 van mevrouw Hilde Dierickx van 24 mei 2006 (N.):

1.  
a) et b) In totaal werden op 30 april 2006, 43 erkende ondernemingen geteld in de bedoelde gemeenten en steden. Hierna vindt u de geografische verdeling ervan:

Aalst .....	8
Berlare .....	1
Beveren .....	2
Buggenhout .....	1
Dendermonde .....	7
Hamme .....	2
Lebbeke .....	3
Lokeren .....	1
Moerbeke .....	1
Sint-Gillis-Waas .....	0
Sint-Niklaas .....	11
Stekene .....	2
Temse .....	3
Zele .....	1
<b>Totaal .....</b>	<b>43</b>

2.  
a) Hierna vindt u de geografische verdeling van de dienstencheques aangekocht door de gebruikers die zijn gedomicilieerd in de bedoelde gemeenten (cumulatieve toestand van bij de invoering van het stelsel tot eind april 2006).

Aalst .....	250 545
Berlare .....	62 239
Beveren .....	155 734
Buggenhout .....	55 375
Dendermonde .....	187 129
Hamme .....	69 906
Lebbeke .....	95 369
Lokeren .....	193 677
Moerbeke .....	129 525
Sint-Gillis-Waas .....	64 970
Sint-Niklaas .....	233 179
Stekene .....	50 474
Temse .....	106 685
Zele .....	78 752
<b>Totaal .....</b>	<b>1 733 559</b>

b) Vous trouverez, ci-après, la répartition géographique des titres-services remboursés aux entreprises agréées dont le siège social se trouve dans les communes visées (situation cumulative du début du système jusqu'à fin avril 2006).

Alost .....	175 308
Berlare .....	636
Beveren .....	13 289
Buggenhout .....	6 037
Termonde .....	32 300
Hamme .....	8 415
Lebbeke .....	28 476
Lokeren .....	12 895
Moerbeke .....	93 271
Sint-Gillis-Waas .....	0
Saint-Nicolas .....	133 237
Stekene .....	98
Tamise .....	19 547
Zele .....	3 377
Total .....	526 886

3. 2 130 travailleurs ont presté dans ces communes dans le système des titres-services pendant le 4<sup>ème</sup> trimestre 2005. Vous trouverez, ci-après, leur répartition géographique.

Alost .....	648
Berlare .....	10
Beveren .....	138
Buggenhout .....	18
Termonde .....	110
Hamme .....	22
Lebbeke .....	90
Lokeren .....	626
Moerbeke .....	116
Sint-Gillis-Waas .....	4
Saint-Nicolas .....	262
Stekene .....	16
Tamise .....	54
Zele .....	16
Total .....	2 130

b) Hierna vindt u de geografische verdeling van de dienstencheques terugbetaald aan de erkende ondernemingen waarvan de maatschappelijke zetel zich bevindt in de bedoelde gemeenten (cumulatieve toestand van bij de invoering van het systeem tot eind april 2006).

Aalst .....	175 308
Berlare .....	636
Beveren .....	13 289
Buggenhout .....	6 037
Dendermonde .....	32 300
Hamme .....	8 415
Lebbeke .....	28 476
Lokeren .....	12 895
Moerbeke .....	93 271
Sint-Gillis-Waas .....	0
Sint-Niklaas .....	133 237
Stekene .....	98
Temse .....	19 547
Zele .....	3 377
Totaal .....	526 886

3. In het 4de kwartaal 2005 werkten in de bedoelde gemeenten 2 130 werknemers in het stelsel van de dienstencheques. Hierna vindt u de geografische verdeling van die werknemers.

Aalst .....	648
Berlare .....	10
Beveren .....	138
Buggenhout .....	18
Dendermonde .....	110
Hamme .....	22
Lebbeke .....	90
Lokeren .....	626
Moerbeke .....	116
Sint-Gillis-Waas .....	4
Sint-Niklaas .....	262
Stekene .....	16
Temse .....	54
Zele .....	16
Totaal .....	2 130

Secrétaire d'État  
aux Entreprises publiques,  
adjoint à la ministre du Budget  
et de la Protection de la consommation

Staatssecretaris  
voor Overheidsbedrijven,  
toegevoegd aan de minister van Begroting  
en Consumentenzaken

DO 2003200421848

DO 2003200421848

Question n° 292 de M. Willy Cortois du 12 juillet 2004  
(N.) à la :

Vraag nr. 292 van de heer Willy Cortois van 12 juli  
2004 (N.) aan de :

*Énergies renouvelables.*

*Hernieuwbare energiebronnen.*

Notre pays s'est engagé à couvrir à l'avenir ses besoins en électricité en recourant aux énergies renouvelables. 6% de l'électricité serait ainsi produite à partir de l'énergie éolienne provenant des turbines au large de la côte belge. Un permis d'urbanisme pour la construction des six premières éoliennes a été délivré mi-avril 2004. Ces éoliennes seront implantées à hauteur du Thorntonbank et devraient être opérationnelles d'ici un an. Dès que les soixante éoliennes dont l'implantation est prévue d'ici 2010 seront opérationnelles, elles pourront produire un tiers de l'énergie renouvelable.

Ons land heeft er zich toe verbonden in de toekomst zijn behoeften aan elektriciteit te dekken door een beroep te doen op hernieuwbare energiebronnen. Ten beloop van 6% zou daarvoor onder meer gebruik gemaakt worden van windenergie, te produceren door turbines voor de Belgische kust. Een bouwvergunning voor de eerste zes windmolens werd midden april 2004 afgeleverd. Over een jaar zouden deze ter hoogte van de Thorntonbank in werking moeten treden. Eens voltooid kunnen de in totaal geplande zestig windmolens tegen 2010 instaan voor een derde van de hernieuwbare energie.

Cela ne permettra donc pas de respecter les engagements pris dans le cadre du protocole de Kyoto.

Dit zal dus niet volstaan om de in het kader van Kyoto aangegane verbintenissen na te komen.

1. Sur quelles énergies renouvelables le gouvernement compte-t-il pour produire les 4% restants, après la mise en service de l'ensemble du parc à éoliennes en 2010?

1. Op welke hernieuwbare energiebronnen rekt de regering om na het in werking stellen van het volledig windmolenpark in 2010 de nog resterende 4% te kunnen halen?

2.  
a) Est-il exact qu'Electrabel a intenté une action en dommages et intérêts contre l'État belge?

2.  
a) Klopt het dat Electrabel een schadeclaim heeft ingediend tegen de Belgische Staat?

b) Pourriez-vous me donner de plus amples informations à ce sujet?

b) Kan u hieromtrent nadere informatie geven?

3. D'autres producteurs d'énergie s'intéressent-ils à la construction de parcs à éoliennes en mer?

3. Bestaat er interesse van andere energieproducenten voor de aanleg van zeewindmolenparken?

Réponse de la du 5 juillet 2006, à la question n° 292 de M. Willy Cortois du 12 juillet 2004 (N.):

Antwoord van de van 5 juli 2006, op de vraag nr. 292 van de heer Willy Cortois van 12 juli 2004 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que cette manière relève de la compétence de M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité, à qui j'ai transmis votre question. (Question n° 499 du 5 juillet 2006.)

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid mee te delen dat deze materie ressorteert onder de bevoegdheid van de heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit, naar wie ik uw vraag heb doorgezonden. (Vraag nr. 499 van 5 juli 2006.)

DO 2003200432324

Question n° 305 de M. Jan Mortelmans du 5 octobre 2004 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

*Belgacom. — Service de répondeur automatique. — Arrondissement de Hal-Vilvorde. — Emploi des langues.*

Sur le répondeur automatique de Belgacom pour la zone 02, le message d'accueil en français précède systématiquement celui en néerlandais, et ce, également dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde. Belgacom avait promis de modifier cet ordre, ce qui implique le maintien du bilinguisme dans l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

En réponse à une question parlementaire posée par le député flamand Luk Van Nieuwenhuysen, le ministre flamand de l'Intérieur, de la Politique des villes, du Logement et de l'Intégration a précisé qu'il vous a informé du problème tout en vous demandant de prendre les mesures qui s'imposent.

Quelles initiatives avez-vous prises à cet égard ?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 7 juillet 2006, à la question n° 305 de M. Jan Mortelmans du 5 octobre 2004 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Le service visé par l'honorable membre dans sa question est le service « Belgacom PhoneMail Basic » (anciennement « Belgacom Messenger »). Ce service automatiquement présent sur la ligne téléphonique (avec possibilité de désactivation par la personne appelée) permet à l'appelant de laisser un message vocal à l'appelé en cas de non-réponse ou d'absence d'un répondeur sur la ligne de celui-ci. Après 45 secondes (une dizaine de sonneries), un ordinateur vocal invite l'appelant à enregistrer un message. Belgacom essaie ensuite pendant deux jours (entre 08h00 et 22h00) de joindre la personne appelée afin de lui délivrer le message ainsi que l'identité du correspondant appellant.

Ce service épargne l'achat et l'entretien d'un répondeur distinct pour l'appelé. Il est important de souligner qu'aucune redevance supplémentaire n'est facturée. La réception et l'écoute des messages sont totalement gratuites.

Auparavant, ce service ne permettait pas le choix de la langue du message dans la zone 02: le message y

DO 2003200432324

Vraag nr. 305 van de heer Jan Mortelmans van 5 oktober 2004 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

*Belgacom. — Antwoorddienst. — Arrondissement Halle-Vilvoorde. — Taalgebruik.*

De antwoorddienst van Belgacom voor zone 02 hanteert bij voorrang systematisch het Frans, ook in het arrondissement Halle-Vilvoorde. Belgacom beloofde de volgorde te wijzigen, wat impliceert dat de tweetaligheid in Halle-Vilvoorde zou worden gehandhaafd.

In antwoord op een parlementaire vraag van Vlaams volksvertegenwoordiger Luk Van Nieuwenhuysen zegt de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering dat hij u in kennis heeft gesteld van de problematiek met het verzoek de gepaste acties te ondernemen.

Welke acties heeft u in deze ondernomen ?

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 7 juli 2006, op de vraag nr. 305 van de heer Jan Mortelmans van 5 oktober 2004 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

De dienst die het geachte lid in zijn vraag bedoelt, is de dienst « Belgacom PhoneMail Basic » (voorheen « Belgacom Messenger »). Deze dienst is automatisch beschikbaar op de telefoonlijn (waarbij de opgeroepen persoon hem kan deactiveren via het nummer 0800 17 171) en geeft de beller de kans een spraakbericht achter te laten voor zijn correspondent indien die niet antwoordt of indien er geen antwoordapparaat aanwezig is op de lijn. Na 45 seconden (een tiental beltonen) nodigt een spraakcomputer de beller uit een boodschap in te spreken. Belgacom probeert de opgeroepen persoon vervolgens gedurende twee dagen (tussen 8 en 22 uur) te bereiken om hem de boodschap te laten beluisteren en de identiteit van de beller mee te delen.

Deze dienst bespaart de abonnee de aanschaf en het onderhoud van een apart antwoordapparaat. Belangrijk is dat hiervoor geen enkele extra vergoeding wordt aangerekend. Een bericht ontvangen en beluisteren is gratis

Vroeger kon voor deze dienst in de zone 02 geen taalkeuze worden gemaakt: het bericht werd willekeu-

était diffusé, sur une base aléatoire, alternativement dans un ordre soit en FR-NL soit en NL-FR et non systématiquement en FR comme l'indique l'honorable membre. Un dédoublement avait été effectué sur différents systèmes afin de veiller à la balance de l'utilisation FR-NL dans la zone 02.

Depuis environ six mois, une solution technique permettant le choix de la langue a été développée par Belgacom. Désormais, le client appelé peut, en appelant le numéro gratuit 1930 FR (1920 NL) choisir la langue du message d'accueil sur sa ligne.

DO 2004200503343

**Question n° 429 de M. Staf Neel du 9 février 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :**

*Département. — Accueil d'enfants.*

Combiner travail et vie familiale est une responsabilité partagée des parents, des employeurs et des pouvoirs publics. Or, la « Conférence pour l'emploi » s'est avant tout focalisée sur la recherche d'emplois et a pratiquement ignoré les difficultés que peuvent éprouver les travailleurs pour combiner travail et vie de famille.

L'accueil des enfants, pierre angulaire de l'équilibre entre travail et vie de famille, doit être un service de première nécessité, accessible à tout parent. Actuellement, l'offre en matière d'accueil est insuffisante. L'an passé, le gouvernement comptait beaucoup sur les efforts du secteur indépendant, qui est sous le contrôle de l'Etat mais ne perçoit aucune subvention.

Dans ce secteur, il n'est pas simple d'organiser une garantie et un contrôle de qualité. Les accueillants d'enfants travaillant par le biais d'un service disposent depuis cette année d'un statut social mais on ignore dans quelle mesure cette meilleure protection sociale aura une influence sur le nombre d'accueillants d'enfants. Les entreprises sont aussi encouragées fiscalement à prendre des initiatives, ce qui n'est pas toujours sans conséquence pour l'indépendance des travailleurs.

1. Votre département organise-t-il une garde d'enfants ?

2. Quelle est la capacité des centres d'accueil pour enfants ?

3. Jusqu'à quel âge les enfants sont-ils admis ?

rig uitgezonden, afwisselend in de volgorde FR-NL of NL-FR, en niet systematisch in het Frans, zoals het geachte lid stelt. Er werd een ontubbeling doorgevoerd op verschillende systemen om te zorgen voor een evenwichtig gebruik van FR-NL in de zone 02.

Sinds ongeveer zes maanden werd er door Belgacom een technische oplossing ontwikkeld die toelaat een taal te kiezen. Sindsdien kan de klant die het gratis nummer 1920 NL (1930 FR) belt, de taal van het welkomstbericht kiezen.

DO 2004200503343

**Vraag nr. 429 van de heer Staf Neel van 9 februari 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :**

*Departement. — Kinderopvang.*

De combinatie van gezin en arbeid is een gedeelde verantwoordelijkheid van ouders, werkgevers en overheid. Toch spitste de « banenconferentie » zich eenzijdig toe op het zoeken naar jobs en ging men haast voorbij aan de vraag hoe gezinnen dat werk kunnen combineren met hun gezinsleven.

Kinderopvang, een van de belangrijkste bouwstenen om gezin en arbeid te combineren, dient een basisvoorziening te zijn waar iedere ouder toegang toe heeft. Het bestaande aanbod is ontoereikend. Vorig jaar rekende de overheid sterk op de inspanningen van de zelfstandige sector die onder toezicht van de overheid staat, maar geen subsidie ontvangt.

Kwaliteitsgarantie en -controle zijn hier niet vanzelfsprekend. Onthaalgezinnen die via een dienst werken, kregen dit jaar een sociaal statuut, al is het niet zeker of dit vangnet zal verhinderen dat nog meer onthaalouders afhaken dan wel zal toenemen. Ook bedrijven worden fiscaal aangemoedigd om initiatieven te nemen, wat niet altijd zonder gevolgen is voor de onafhankelijkheid van de werknemers.

1. Voorziet uw departement in kinderopvang ?

2. Wat is de capaciteit van de kinderopvangcentra ?

3. Tot welke leeftijd worden de kinderen toegelaten ?

4. Des dérogations sont-elles prévues à cette règle, par exemple pendant les périodes de congé?

5. L'accueil des enfants est-il organisé en interne ou sous-traité à une société externe (laquelle?)

6. Si l'accueil est organisé en interne, les puéricultrices sont-elles liées au département par un contrat de travail?

7. Si l'accueil est sous-traité à une société externe, celle-ci se charge-t-elle également de l'organisation de l'accueil des enfants?

8. À quel groupe linguistique appartiennent les puéricultrices (en ventilant si possible par centre d'accueil)?

9. Des examens de recrutement ont-ils été organisés pour pourvoir aux vacances?

10. Le département a-t-il introduit une demande pour obtenir une agrégation de la part de l'Office de la Naissance et de l'Enfance ou d'une organisation équivalente?

11. Les membres du personnel doivent-ils payer une contribution pour l'accueil de leurs enfants?

12. Si aucun accueil n'est prévu, envisagez-vous d'en organiser un?

13. Si aucun accueil n'est prévu, les collaborateurs attachés à votre département peuvent-ils bénéficier d'un remboursement (partiel) extralégal des montants versés aux centres d'accueil agréés?

14. Si aucun remboursement n'est prévu, envisagez-vous d'instaurer un tel remboursement dans le futur?

**Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 5 juillet 2006, à la question n° 429 de M. Staf Neel du 9 février 2005 (N.):**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Le SPF prévoit une garderie pendant les vacances (de Pâques et d'été, aux mois de juillet et août).

2. La capacité du centre de garderie est de 90 enfants.

3. Les enfants y sont admis à partir de 3 ans jusqu'à l'âge de 12 ans.

4. La garderie est organisée uniquement pendant les vacances scolaires (de Pâques et d'été, voir la réponse à la question 1).

5. La garderie est organisée par l'ASBL Service social du ministère de la Fonction publique, Avenue de

4. Zijn hierop uitzonderingen gesteld tijdens bijvoorbeeld vakantieperiodes?

5. Wordt de kinderopvang uitgebaat in eigen beheer of door een externe firma (welke firma?)

6. Indien de uitbating in eigen beheer van het departement zou geschieden, hebben de kinderverzorgsters dan een arbeidscontract via uw departement?

7. Indien de uitbating door een externe firma wordt gedaan, staan zij dan ook in voor de inrichting van de kinderopvang?

8. Tot welke taalgroep behoren de kinderverzorgsters (graag opsplitsing per kinderopvang)?

9. Werden er examens uitgeschreven om de vacatures in te vullen?

10. Werd er een aanvraag ingediend om erkenning te verkrijgen van de kinderopvang door Kind en Gezin of een gelijkaardige organisatie?

11. Dient het personeel een vergoeding te betalen voor de opvang van hun kinderen?

12. Indien er in geen kinderopvang is voorzien, overweegt u dit dan te doen?

13. Indien er in geen kinderopvang is voorzien, kunnen de medewerkers verbonden aan uw departement dan genieten van extra legale (gedeeltelijke) terugbetaling van gemaakte kosten bij erkende kinderopvangcentra?

14. Indien er in geen terugbetaling is voorzien, overweegt u dit in de toekomst in te voeren?

**Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 5 juli 2006, op de vraag nr. 429 van de heer Staf Neel van 9 februari 2005 (N.):**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Het departement voorziet in kinderopvang tijdens de Paasvakantie en de Zomervakantie (juli + augustus).

2. De capaciteit van het kinderopvangcentrum is 90 kinderen.

3. De kinderen worden toegelaten vanaf 3 jaar tot en met 12 jaar.

4. De kinderopvang wordt alleen georganiseerd tijdens de schoolvakanties (Pasen en Zomer, zie ook antwoord op vraag 1).

5. De kinderopvang wordt georganiseerd door de «VZW Sociale Dienst van het ministerie van Ambte-

la Toison d'or 87 b2 à 1060 Bruxelles. Elle a lieu au Centre familial et sportif à Woluwe Saint-Pierre qui est géré par la dite ASBL.

6. Voir la réponse à la question 7.

7. L'ASBL Service social du ministère de la Fonction publique assure l'ensemble de l'organisation de la garderie en collaboration avec les SPF participants. Les gardien(ne)s ou moniteurs(trices) sont engagés par les SPF participants. Les coordinateurs sont engagés par l'ASBL.

8. Les gardien(ne)s appartiennent à un des rôles linguistiques puisque les enfants y présents appartiennent aux deux rôles linguistiques. Chaque enfant est gardé par un gardien ou une gardienne de son rôle linguistique.

9. Les gardien(ne)s sont engagé(e)s en tant que jobistes. Il s'agit souvent d'enfants des agents du SPF faisant des études pédagogiques ou ayant un brevet de moniteur (dans un mouvement déjeunes, etc.).

10. Il ne faut pas d'agrément par *Kind en Gezin*, puisque la Communauté flamande ne l'impose pas par décret. Toutefois, *Kind en Gezin* est mis au courant de l'organisation d'une garderie.

Il y a un agrément par l'œuvre nationale de l'enfance, prévu par un décret de la Communauté française.

11. Les parents payent une contribution par enfant par jour.

12. Il n'y a pas de garderie prévu pendant les périodes scolaires.

13. Une intervention financière est prévue pour les frais de garderie pendant les vacances scolaires (de Pâques et d'été) pour les parents qui ne travaillent pas à Bruxelles et qui ne disposent pas d'une garderie. La garderie doit alors s'effectuer dans une garderie agréée (pas chez les grand-parents, etc.)

14. Ne s'applique pas — voir la réponse à la question 13.

DO 2004200504736

Question n° 621 de M. Ludo Van Campenhout du 5 juillet 2005 (N.) à la :

*Infrabel. — Entretien structurel des bâtiments et oeuvres d'art des gares. — Ateliers sociaux.*

Depuis quelques années, l'autorité fédérale et les autorités régionales accordent une attention particu-

narenzaken», Gulden Vlieslaan 87 b2, 1060 Brussel. Deze kinderopvang gaat door in het Gezins- en Sportcentrum van Sint-Pieters-Woluwe dat beheerd wordt door deze VZW.

6. Zie antwoord op vraag 7.

7. De «VZW Sociale Dienst van het ministerie van Ambtenarenzaken» staat in voor de volledige organisatie van de kinderopvang, in samenwerking met de deelnemende departementen. De kinderverzorgers of verzorgsters (monitoren of monitrices) worden aangevraagd door de deelnemende departementen. De coördinatoren van de Kinderopvang worden aangevraagd door de VZW.

8. De monitoren en monitrices behoren tot één van de beide taalrollen aangezien de kinderopvang ook tweetalig is (er zijn kinderen aanwezig van beide taalrollen). Elk kind wordt begeleid door een monitor of monitrice van de eigen taalrol.

9. De monitoren of monitrices worden aangeworven als jobstudenten (kinderen van ambtenaren uit het departement) die een studierichting volgen die ligt in de lijn van kinderopvang (onderwijs, enzovoort) of een monitoren diploma hebben (jeugdvereniging).

10. Er is geen erkenning vereist van Kind en Gezin. Dit is niet bepaald bij decreet van de Vlaamse Gemeenschap. Deze dienst is wel volledig op de hoogte van de organisatie van de kinderopvang.

Er is wel een erkenning van ONE (Franstalige tegenhanger van Kind en Gezin). Dit is wel vereist bij decreet van de Franstalige Gemeenschap.

11. Er wordt een vergoeding betaald per dag per kind.

12. Er is niets gepland tijdens de schoolperiode.

13. Er wordt ook in een financiële tegemoetkoming voorzien voor gemaakte kosten van kinderopvang tijdens de schoolvakanties (Pasen + Zomer) voor ouders die niet in Brussel werken en hun kinderen niet in de eigen kinderopvang kunnen laten opvangen. Kinderopvang moet dan wel gebeuren in erkend kinderopvangcentrum (geen grootouders, ...).

14. Niet van toepassing — zie antwoord op vraag 13.

DO 2004200504736

Vraag nr. 621 van de heer Ludo Van Campenhout van 5 juli 2005 (N.) aan de :

*Infrabel. — Structureel onderhoud aan gebouwen en kunstwerken van de stations. — Sociale werkplaatsen.*

Sinds enkele jaren besteden de federale overheid en de gewestoverheden aan de integratie van doelgroepen

lière à l'intégration de groupes cibles sur le marché de l'emploi dans le cadre de l'économie sociale. Il s'agit plus précisément de personnes qui, pour diverses raisons — chômage de longue durée, faibles qualifications, problèmes linguistiques, etc. — éprouvent des difficultés à trouver un emploi dans le circuit régulier du travail. La stratégie à cet égard repose sur trois canaux: les ateliers sociaux, les ateliers protégés et les entreprises d'insertion. L'emploi dans cet environnement ne peut constituer une finalité en soi, mais doit servir de tremplin vers le marché classique du travail.

Nous pouvons mettre ces projets à profit en vue de l'entretien et des soins à apporter au domaine public. À titre d'exemple, dans certaines gares d'Infrabel (le gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire de la SNCB), l'entretien structurel du patrimoine pose problème. Dans les grandes gares des villes régionales telles que Vilvorde, des travaux de peinture s'imposent d'urgence. Au point d'arrêt d'Anvers-Est, des travaux de tonte et de sarclage sont nécessaires. Les auvents des gares de Malines et d'Anvers-Berchem devraient faire l'objet d'un entretien, mais celui-ci est reporté en raison d'un manque de moyens.

Le recours à l'économie sociale permettrait pourtant d'offrir une solution relativement peu coûteuse à ces problèmes. Infrabel pourrait conclure des conventions avec des ateliers sociaux qui enseignent aux personnes peu qualifiées les techniques de peinture et de remise en état. Du personnel supplémentaire pourrait ainsi être employé dans le cadre de l'article 60, § 7, de la loi organique des CPAS, ce qui permettrait d'activer l'allocation de ces personnes, encore appelée revenu d'intégration. Les avantages de cette formule seraient perceptibles de part et d'autre.

1. Pensez-vous comme moi qu'il est nécessaire de procéder à l'entretien structurel des bâtiments et des œuvres d'art des gares d'Infrabel?

2. À cet égard, les ateliers sociaux peuvent-ils offrir une solution, sans constituer pour autant une finalité?

3. Quelles mesures sont prises pour que les voyageurs puissent observer des résultats à court terme?

**Réponse de la du 5 juillet 2006, à la question n° 621 de M. Ludo Van Campenhout du 5 juillet 2005 (N.):**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Au sein du Groupe SNCB, les différentes entreprises disposent évidemment de bâtiments et d'installations nécessitant de l'entretien. Certains types d'entretien

op de arbeidsmarkt in het kader van de sociale economie heel wat aandacht. Het gaat daarbij om mensen die omwille van diverse factoren — langdurige werkloosheid, laaggeschooldheid, taalproblemen, enzovoort — moeilijk een baan vinden in het reguliere arbeidscircuit. Het beleid steunt daarbij op drie kanalen: de sociale werkplaatsen, de beschutte werkplaatsen en de invoegbedrijven. Tewerkstelling in deze omgeving kan geen finaliteit op zich zijn, maar moet een opstap vormen naar de klassieke arbeidsmarkt.

Deze projecten kunnen we inzetten met het oog op het onderhoud en de verzorging van het publiek domein. Een voorbeeld. In sommige stations van Infrabel (de railinfrastructuurbeheerder van de NMBS) vormt structureel onderhoud van het patrimonium een probleem. In de grotere stations van regionale steden zoals Vilvoorde, zijn dringende schilderwerken nodig. De stopplaats Antwerpen-Oost heeft maai- en wiedwerken nodig. De luifels van de stations Mechelen en Antwerpen-Berchem zijn aan onderhoudbeurten toe. Deze worden echter uitgesteld wegens een gebrek aan middelen.

Nochtans zou hierop een vrij goedkoop antwoord kunnen geboden worden door het inschakelen van de sociale economie. Infrabel zou overeenkomsten kunnen sluiten met sociale werkplaatsen die laaggeschoolden schilder- en opknaptechnieken aanleren en zij meer mensen in dienst kunnen nemen in het kader van artikel 60, § 7, van de OCMW-wet, dat wil zeggen het activeren van hun uitkering, het leefloon. Het voordeel zal zich laten voelen aan beide kanten.

1. Bent u het met me eens dat het structureel onderhoud aan de gebouwen en kunstwerken van de stations van Infrabel noodzakelijk is?

2. Kunnen hierbij sociale werkplaatsen, evenwel zonder te vervallen in een finaliteit, een oplossing bieden?

3. Welke maatregelen worden genomen opdat de reizigers hiervan op korte termijn de resultaten merken?

**Antwoord van de van 5 juli 2006, op de vraag nr. 621 van de heer Ludo Van Campenhout van 5 juli 2005 (N.):**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Binnen de NMBS-Groep zijn er bij de verschillende bedrijven uiteraard gebouwen en installaties die onderhoud vergen. Sommige soorten onderhoud vragen

requièrent toutefois une certaine expérience et une certaine formation, et, partant, du personnel spécialisé.

Il existe néanmoins, au sein du groupe, des travaux d'entretien dont certaines tâches peuvent être effectuées par du personnel peu qualifié, notamment par les travailleurs cités par l'honorable membre.

En l'occurrence, des initiatives récentes lancées par des associations environnementales qui proposent à Infrabel d'assurer l'entretien des talus de manière écologique à un prix correct peuvent servir d'exemple.

Depuis environ un an, se déroule un projet pilote où une association environnementale assure l'entretien des bas-côtés de manière écologique, pour Infrabel. Conformément au contrat, l'association environnementale peut utiliser l'économie sociale en sous-traitance. Il est prévu, après une évaluation favorable, d'étendre le projet pilote.

En outre, une étude est en cours, à l'heure actuelle, afin d'assurer l'exploitation de parkings pour vélos dans différentes grandes gares, via l'économie sociale. Vu l'intérêt des différentes parties concernées, nous nous attendons à ce que l'on passe rapidement à leur effet pratique.

Vous pouvez être certains que les entreprises du Groupe SNCB étudieront minutieusement toute proposition à ce propos et mettront en œuvre des projets réalisables.

DO 2004200505041

Question n° 661 de M. Francis Van den Eynde du 8 septembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

*SNCB. — Gare de Roulers. — Actes de vandalisme dans les toilettes.*

Il n'est pas rare que les toilettes de la gare de Roulers soient fermées certains jours, le dimanche par exemple. Dans ce cas, un avis est affiché sur la porte pour indiquer que les toilettes sont fermées pour cause de vandalisme et que le contrôle ne peut être assuré ces jours-là. Si on ne peut que se réjouir de ce que la SNCB mette tout en œuvre pour protéger son patrimoine, des mesures radicales telles que celles-ci sont plutôt néfastes au confort des voyageurs.

1. a) Des mesures similaires ont-elles été prises dans d'autres gares?

echter een zekere ervaring en scholing en dus de inzet van gespecialiseerd personeel.

Toch zijn er binnen de groep ook onderhoudswerkzaamheden waarbij taken kunnen worden uitgevoerd door lager geschoold personeel en waarbij de door het geachte lid aangehaalde werkkrachten zeker kunnen worden ingezet.

Op dit ogenblik zijn er binnen de bedrijven van de NMBS-Groep verschillende initiatieven in opstart- of studiefase waar inderdaad de inbreng van sociale economie gebruikt zal worden.

Sinds ongeveer een jaar loopt er een proefproject waarbij een milieuvereniging voor Infrabel het bermonderhoud op een ecologische manier verzekert. Hierbij kan volgens de overeenkomst de milieuvereniging sociale economie gebruiken in onderaanneming. Het is voorzien om na een gunstige evaluatie het proefproject uit te breiden.

Verder is op dit ogenblik een studie aan de gang om de uitbating van de fietsstallingen aan verschillende grote stations te verzekeren via sociale economie. Gelet op de interesse van de verschillende betrokkenen verwachten we dat er snel zal over gegaan worden tot uitwerking in de praktijk.

U mag er op rekenen dat de bedrijven van de NMBS-Groep elk voorstel in dit verband grondig zullen bestuderen en haalbare projecten in de praktijk zullen brengen.

DO 2004200505041

Vraag nr. 661 van de heer Francis Van den Eynde van 8 september 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

*NMBS. — Station Roeselare. — Vandalisme in toiletten.*

Het gebeurt meer dat op bepaalde dagen, op zondag bijvoorbeeld, de toiletten van het station van Roeselare gesloten zijn. Aan de deur hangt dan een bericht uit dat dit te wijten is aan vandalisme en aan het feit dat er op de betrokken dagen geen controle mogelijk is. Het is natuurlijk goed dat de NMBS alles doet wat ze kan om haar patrimonium te beschermen, maar drastische maatregelen zoals deze brengen het comfort van de reizigers ernstig in het gedrang.

1. a) Zijn gelijkaardige maatregelen ook in andere stations van toepassing?

b) Dans l'affirmative, dans combien de gares, et à quels moments?

2. La SNCB ne pourrait-elle pas lutter contre le vandalisme par des mesures qui ne lésent pas les voyageurs bien intentionnés?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 7 juillet 2006, à la question n° 661 de M. Francis Van den Eynde du 8 septembre 2005 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Le groupe SNCB s'est effectivement engagé — dans le cadre des différents contrats de gestion — à accorder une attention toute particulière aux sanitaires destinés aux voyageurs. Mais l'expérience du terrain révèle que même dans les gares disposant de personnel présent en permanence, les sanitaires sont sujets au vandalisme. Aux moments où le personnel est absent, les actes de vandalisme augmentent.

C'est pourquoi il a été décidé — dans les gares où des actes de vandalisme sont régulièrement constatés — de fermer les sanitaires aux moments où la présence physique du personnel n'est pas assuré.

Rappelons cependant que les voyageurs ont la possibilité d'utiliser les sanitaires dans les trains.

DO 2004200505176

Question n° 682 de M. Jan Mortelmans du 23 septembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

SNCB. — *Procédure en matière d'objets perdus et trouvés.*

Il peut arriver à tout voyageur d'oublier un objet quelconque sur le quai ou dans le train. La procédure suivie par la SNCB en matière d'objets perdus et trouvés suscite les questions suivantes.

1. Selon le site web de la SNCB, les voyageurs ayant rempli un formulaire R 197 reçoivent une réponse de la SNCB endéans les six mois de leur déclaration, que l'objet ait été retrouvé ou non. Or, il apparaît dans la pratique et selon les informations fournies par le dépôt central de Bruxelles-Midi que le voyageur n'obtient aucune réponse lorsque l'objet n'a pas été retrouvé.

a) Cette information est-elle exacte?

b) Zo ja, op hoeveel plekken en op welke tijdstippen?

2. Is het niet mogelijk dat de spoorwegen tegen vandalisme maatregelen treffen waarvan de gewone reiziger niet het slachtoffer is?

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 7 juli 2006, op de vraag nr. 661 van de heer Francis Van den Eynde van 8 september 2005 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

De NMBS Groep heeft zich inderdaad — in het kader van de verschillende beheerscontracten — geëngageerd om bijzondere aandacht te besteden aan reizigerssanitair. De praktijk toont echter dat zelfs in stations, waar continu personeel aanwezig is, het sanitair gevoelig is aan vandalisme. Op ogenblikken dat er geen personeel aanwezig is neemt het vandalisme sterk toe.

Daarom is besloten om in stations waar regelmatig vandalisme vastgesteld wordt het sanitair af te sluiten tijdens die momenten dat er geen personeel aanwezig is.

Ter herinnering, reizigers hebben evenwel de mogelijkheid om gebruik te maken van het sanitair in de treinen.

DO 2004200505176

Vraag nr. 682 van de heer Jan Mortelmans van 23 september 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

NMBS. — *Afhandeling van verloren en gevonden voorwerpen.*

Elke klant van de NMBS vergeet wel eens een voorwerp op het perron of in de trein. Wat de afhandeling van verloren en gevonden voorwerpen binnen de NMBS betreft, rijzen de volgende vragen.

1. Op de webstek van de NMBS staat dat personen die het formulier R 197 hebben ingevuld, ten laatste na zes maanden een antwoord krijgen, ook al is het voorwerp niet gevonden. Uit ervaring en na navraag bij de Centrale Bewaarplaats van Brussel-Zuid blijkt echter dat indien het voorwerp niet gevonden wordt, de persoon in kwestie geen antwoord krijgt.

a) Klopt dit?

b) Depuis quand les voyageurs ne sont-ils plus informés du fait que l'objet perdu n'a pas été retrouvé?

c) Le dépôt central invoque une pénurie de personnel. Cette pénurie est-elle bien réelle?

2. Un objet perdu/trouvé est envoyé de la gare où il a été remis au dépôt central — après cinq jours, selon le dépôt central, après quatorze jours, selon le site web de la SNCB.

a) Qui a raison?

b) Combien de temps les objets sont-ils conservés au dépôt central?

c) Qu'en est-il des objets qui n'ont pas été réclamés dans le délai prévu?

d) Existe-t-il un registre central des objets perdus/trouvés et/ou un contrôle sur la conservation de ces objets, si bien que la disparition ou le vol de ces objets au sein des services de la SNCB soient exclus?

3. Apparemment, la SNCB ne dispose pas d'un service administratif des objets perdus/trouvés digne de ce nom. Les déclarations de perte sont traitées par le personnel des guichets et du dépôt central. Ce dernier service n'est apparemment pas à même d'en assurer le suivi administratif, dont il est également en charge. Il n'existe pas de numéro de téléphone central, ni de bureau central des objets perdus/trouvés.

a) Cette analyse est-elle correcte?

b) Estimez-vous comme moi qu'il y a lieu de mettre en place au sein de la SNCB un service des objets perdus/trouvés afin de rendre la procédure plus professionnelle, plus cohérente et plus efficace?

**Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 7 juillet 2006, à la question n° 682 de M. Jan Mortelmans du 23 septembre 2005 (N.):**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Depuis le début de l'année 2005, le Dépôt Central des Objets Trouvés (DCOT) est attaché au Service Central Clientèle de la direction Voyageurs, avec l'objectif d'améliorer le suivi des objets trouvés et d'assurer à ce niveau une meilleure coordination.

Bien que ce service soit énormément déficitaire, elle accomplit un service important au client. Pour cette

b) Sinds wanneer worden NMBS-klienten wier voorwerp niet wordt teruggevonden, niet meer ingelicht?

c) Bij het Centraal Depot wordt onderbemanning als reden gegeven. Is dit zo?

2. Een verloren/gevonden voorwerp wordt — na vijf dagen volgens de Centrale Bewaarplaats, na veertien dagen volgens de NMBS-webstek —, van het station waar het is afgeleverd doorgestuurd naar de Centrale Bewaarplaats.

a) Wie heeft er gelijk?

b) Hoe lang wordt een voorwerp bewaard in de Centrale Bewaarplaats?

c) Wat gebeurt er met voorwerpen die in die periode niet worden afgehaald?

d) Bestaat er een centraal register van de verloren/gevonden voorwerpen en/of controle op de bewaring van deze voorwerpen die verdwijning of diefstal binnen de NMBS uitsluit?

3. Blijkbaar bestaat er geen administratieve dienst verloren/gevonden voorwerpen binnen de NMBS die die naam waard is. De afhandeling wordt verzorgd door loketpersoneel en de mensen van de Centrale Bewaarplaats. De administratie wordt gedaan door de mensen van de Centrale Bewaarplaats die het blijkbaar niet aankunnen. Er bestaat geen centraal telefoonnummer, geen centraal bureau van een dienst verloren/gevonden voorwerpen.

a) Is deze analyse correct?

b) Bent u ook van mening dat er een dienst gevonden/verloren voorwerpen moet worden opgericht binnen de NMBS die de huidige amateuristische procedure meer professioneel, gestroomlijnd en sluitend maakt?

**Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 7 juli 2006, op de vraag nr. 682 van de heer Jan Mortelmans van 23 september 2005 (N.):**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Sedert begin 2005 is het Centraal Depot van de Gevonden Voorwerpen (CDGV) verbonden aan de Centrale Klantendienst van de directie Reizigers, met als doel het verbeteren van de opvolging van de gevonden voorwerpen en het waarborgen van een betere coördinatie op dit vlak.

Hoewel deze dienst sterk verlieslatend is, vervult zij een belangrijke dienstverlening aan de klant. Om die

raison, la SNCB étudie à l'heure actuelle comment elle peut offrir au client un service correcte tout en réduisant les coûts d'exploitation. À cette fin, l'on cherche à poursuivre le développement du système de gestion informatique pour les objets perdus/trouvés et à revoir la procédure de traitement et de suivi.

Ces cinq dernières années, la SNCB a enregistré environ 45 000 objets perdus, chaque année. Ces dernières années, un tiers des objets trouvés ont été rendus à leur propriétaire. Ce chiffre continue d'augmenter, chaque année.

Étant donné que l'effectif prévu pour ces tâches n'est pas rempli, la procédure normalement prévue — et telle que décrite sur le site web — n'est en effet en ce moment que partiellement appliquée. un courrier n'est plus systématiquement adressé au client lorsque son objet n'a pas été trouvé au terme du délai prescrit. Dès l'arrivée d'agents complémentaires, cette tâche sera à nouveau exécutée.

La procédure interne prévoit qu'un objet trouvé en gare soit transmis au DCOT au terme d'un délai de 15 jours; l'information donnée via le site web de la SNCB est donc tout à fait correcte.

Tous les objets trouvés dans les infrastructures et dans les trains de la SNCB sont conservés pendant un délai de 6 mois.

Avant de restituer un objet à un tiers, la SNCB s'assure que celui-ci en soit bien le propriétaire. Par exemple, quand il s'agit d'un GSM, il est demandé à la personne d'y introduire son code «PIN».

Les objets trouvés sont conservés pendant un délai de 6 mois de telle sorte qu'ils puissent être restitués à leur propriétaire. Passé ce délai, conformément à la loi, ces objets sont remis au ministère des Finances, Service des « Domaines ».

DO 2005200606147

**Question n° 720 de M<sup>me</sup> Annemie Turtelboom du 4 novembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:**

*Cabinets. — Recours à des travailleurs intérimaires.*

Les questions suivantes se posent quant au recours à des travailleurs intérimaires par les cabinets:

1. A-t-on envisagé au sein de votre cabinet de faire appel à des travailleurs intérimaires au cours de la présente législature?

reden onderzoekt de NMBS momenteel hoe zij een correcte service aan de klant kan aanbieden en tegelijkertijd de exploitatiekosten kan verminderen. Hierbij wordt gekeken naar de verdere ontwikkeling van het informaticabeheersysteem voor verloren/gevonden voorwerpen en de herziening van de verwerkings- en opvolgingsprocedure.

In de laatste vijf jaar heeft de NMBS jaarlijks ongeveer 45 000 verloren voorwerpen geteld. De laatste jaren werd een derde van de gevonden voorwerpen aan de eigenaar terugbezorgd. Dit cijfer neemt elk jaar verder toe.

Aangezien het voor deze taken voorziene personeelskader nog niet helemaal is opgevuld, wordt de procedure die normaal is voorzien — en zoals ze op de website wordt beschreven — op het ogenblik inderdaad maar gedeeltelijk toegepast: er wordt niet meer systematisch een brief naar de klant gestuurd wanneer zijn voorwerp na de voorgeschreven termijn niet werd gevonden. Zodra er bijkomende bedienden zijn, zal die taak opnieuw worden uitgevoerd.

De interne procedure voorziet dat een in een station gevonden voorwerp na een termijn van 15 dagen naar het CDGV wordt gestuurd; de via de website van de NMBS verstrekte informatie is dus volkomen correct.

Alle voorwerpen die worden gevonden in de infrastructuur en in de treinen van de NMBS worden gedurende een termijn van 6 maanden bewaard.

Alvorens een voorwerp aan een derde terug te geven, vergewist de NMBS er zich van dat die wel degelijk de eigenaar is. Bijvoorbeeld wanneer het om een gsm gaat, vraagt men aan de persoon om zijn «PIN»-code in te voeren.

De verloren voorwerpen worden gedurende een termijn van 6 maanden bewaard zodat ze aan hun eigenaar kunnen worden terugbezorgd. Wanneer deze termijn is verstreken, worden deze voorwerpen overeenkomstig de wet aan het ministerie van Financiën, Dienst van de « Domeinen » bezorgd.

DO 2005200606147

**Vraag nr. 720 van mevrouw Annemie Turtelboom van 4 november 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:**

*Kabinetten. — Inschakelen van uitzendkrachten.*

Met betrekking tot het inschakelen van uitzendkrachten op kabinetten rijzen volgende vragen:

1. Werd tijdens deze legislatuur op uw kabinet overwogen om een beroep te doen op uitzendkrachten?

2. Dans l'affirmative, pour quel motif concret?

3. Avez-vous effectivement fait appel à des travailleurs intérimaires ou en employez-vous encore actuellement?

4. Dans l'affirmative, combien de travailleurs intérimaires ont-ils travaillé ou travaillent-ils encore à votre cabinet?

5. En quelle qualité sont-ils engagés et à quelles tâches sont-ils affectés?

6. Envisagez-vous de faire appel à l'avenir à des travailleurs intérimaires au sein de votre cabinet?

**Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 7 juillet 2006, à la question n° 720 de M<sup>me</sup> Annemie Turtelboom du 4 novembre 2005 (N.):**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Je me réfère à la réponse du ministre de la Fonction publique. (Question n° 167 du 4 novembre 2005, *Questions et Réponses*, Chambre, 2005-2006, n° 104, p. 18935.)

DO 2005200606270

**Question n° 739 de M. Jan Mortelmans du 21 novembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:**

*SNCB. — Comité des usagers. — Avis. — Recommandations.*

Dans son avis 05/33, le Comité consultatif des usagers de la SNCB regrette que la SNCB ne tienne pas compte de ses recommandations. Dans quatre des cinq gares inspectées par le Comité, la SNCB n'a absolument tenu compte d'aucune des recommandations formulées par le Comité. C'est la raison pour laquelle le Comité demande à la SNCB de réexaminer ses recommandations et de procéder tout de même aux interventions les plus urgentes.

1. Quelle est votre position à cet égard?

2. Quelles mesures avez-vous prises le cas échéant pour remédier à cette situation?

2. Zo ja, wat was daarvoor de concrete aanleiding?

3. Heeft u op uw kabinet daadwerkelijk een beroep gedaan op uitzendkrachten of wordt er momenteel nog een beroep op gedaan?

4. Zo ja, hoeveel uitzendkrachten waren of zijn op uw kabinet aan het werk?

5. In welke hoedanigheid zijn ze aan de slag en voor welke taken worden ze ingezet?

6. Overweegt u in de toekomst een beroep te doen op het inzetten van uitzendkrachten op uw kabinet?

**Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 7 juli 2006, op de vraag nr. 720 van mevrouw Annemie Turtelboom van 4 november 2005 (N.):**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Ik verwijst naar het antwoord van de minister van Ambtenarenzaken. (Vraag nr. 167 van 4 november 2005, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2005-2006, nr. 104, blz. 18935.)

DO 2005200606270

**Vraag nr. 739 van de heer Jan Mortelmans van 21 november 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:**

*NMBS. — Comité van de Gebruikers. — Advies. — Aanbevelingen.*

Het Comité van de Gebruikers bij de NMBS betreurt met zijn advies 05/33 het feit dat de NMBS geen rekening houdt met de aanbevelingen van het Comité. In vier van de vijf bezochte stations heeft de NMBS op geen enkele manier rekening gehouden met ook maar één aanbeveling van het Comité. Daarom vraagt het Comité dat de NMBS-groep zijn aanbevelingen opnieuw zou onderzoeken en de meest dringende ingrepen vooralsnog zou willen uitvoeren.

1. Wat is uw standpunt hieromtrent?

2. Welke maatregelen heeft u desgevallend getroffen om hieraan een oplossing te bieden?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 7 juillet 2006, à la question n° 739 de M. Jan Mortelmans du 21 novembre 2005 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

La direction Voyageurs de la SNCB mène actuellement une étude sur l'infrastructure minimum nécessaire par catégorie de gare pour un accueil optimal des voyageurs.

Après les conclusions de cette étude, on établira un planning pour remettre à niveau l'équipement des différents gares et arrêts, dans les limites de l'enveloppe budgétaire disponible.

Lors de l'exécution des travaux, l'on tiendra automatiquement compte de nombre de remarques formulées dans les avis du Comité Consultatif des usagers.

DO 2005200606376

Question n° 759 de M. Bert Schoofs du 24 novembre 2005 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

*Manque de capacité des trains sur les liaisons Heusden-Hasselt et Hasselt-Heusden.*

Aux heures de pointe, la capacité des trains qui relie Heusden et Hasselt le matin et Hasselt et Heusden le soir est insuffisante. Des voyageurs s'en seraient déjà plaints officiellement, bien que la SNCB affirme ne pas être au courant du problème.

Des déclarations de témoins dans les médias attestent que des voyageurs se sont réellement plaints mais les problèmes persistent.

Si vous êtes informé de ce problème, comment comptez-vous satisfaire l'attente des voyageurs concernés?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 4 juillet 2006, à la question n° 759 de M. Bert Schoofs du 24 novembre 2005 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 7 juli 2006, op de vraag nr. 739 van de heer Jan Mortelmans van 21 november 2005 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

De directie Reizigers van de NMBS maakt momenteel een studie over de minimum infrastructuur die per categorie van station nodig is voor een optimaal onthaal van de reizigers.

Na afsluiten van deze studie zal een planning worden opgemaakt om binnen de beschikbare budgettaire enveloppe de verschillende stations en stopplaatsen op niveau uit te rusten.

Bij de uitvoering van de werken zal automatisch tegemoet gekomen worden aan veel van de opmerkingen geformuleerd in de adviezen van het Raadgevend Comité van de gebruikers.

DO 2005200606376

Vraag nr. 759 van de heer Bert Schoofs van 24 november 2005 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

*Ondercapaciteit van de treinen Heusden-Hasselt en Hasselt-Heusden.*

De trein Heusden-Hasselt heeft in de ochtendspits en in de avondspits bij de terugkeer van Hasselt naar Heusden te kampen met ondercapaciteit. Diverse reizigers zouden hiertegen reeds klacht hebben ingediend, hoewel men bij de NMBS stelt dat men van het probleem niet op de hoogte is.

Nochtans blijkt uit diverse getuigenverklaringen in de media dat reizigers wel degelijk hun beklag hebben gedaan terwijl de problemen blijven aanhouden.

Zo u op de hoogte is van het probleem, op welke wijze denkt u aan de noden van betrokken reizigers tegemoet te komen?

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 4 juli 2006, op de vraag nr. 759 van de heer Bert Schoofs van 24 november 2005 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Depuis le 28 mai 2006, le train qui part d'Hasselt à 17 h 11 en direction de Mol est composé de 2 automotrices au lieu de 1.

Les autres trains de cette relation circulant en heure de pointe ont aussi été vérifiés, mais ceux-ci ne sont pas suroccupés.

DO 2005200606625

Question n° 779 de M<sup>me</sup> Greet Van Gool du 19 décembre 2005 (N.) à la :

*SNCB. — Accès aux équipements sanitaires dans les gares.*

À l'instar de ses prédécesseurs, le secrétaire d'État a exprimé le souhait de permettre à tous un accès aisé aux gares et aux transports publics en général. Actuellement, les personnes à mobilité réduite sont confrontées à toutes sortes de problèmes liés d'une part, à l'accès proprement dit aux gares ou aux transports publics et, d'autre part, aux activités connexes inhérentes aux habitudes de déplacement. Si l'achat de titres de transport est l'un des problèmes principaux que rencontrent les personnes handicapées, l'utilisation des équipements sanitaires constitue parfois une véritable épreuve.

L'adaptation de l'infrastructure ou l'utilisation d'une infrastructure conviviale et adaptée à tous doit constituer l'une des priorités de la SNCB en tant que service public. Il est compréhensible que toutes les gares du pays ne disposent pas d'équipements optimaux et, en particulier dans les gares où des travaux sont en cours, il est normal d'avoir à recourir à des solutions de rechange. Cependant, il serait tout de même indiqué d'adopter certaines directives générales.

1. Quel est votre point de vue concernant l'accès aux équipements sanitaires de la SNCB, d'une manière générale?

2.

- a) La SNCB a-t-elle établi des normes de qualité en matière d'équipements sanitaires?
- b) Dans l'affirmative, quelles sont-elles et tiennent-elles compte des personnes à mobilité réduite?

c) Dans la négative, envisagez-vous de remédier à cette situation?

3.

- a) Pouvez-vous nous préciser quelles gares satisfont déjà à ces normes et quel calendrier a été fixé pour l'adaptation des autres gares (si leur adaptation est bien prévue)?

De trein die vertrekt om 17.11 uur uit Hasselt naar Mol werd versterkt tot 2 motorwagens in plaats van 1 sinds 28 mei 2006.

Ook andere treinen tijdens de piek op deze verbinding werden gecheckt, maar hier bleken geen overbezettingen te zijn.

DO 2005200606625

Vraag nr. 779 van mevrouw Greet Van Gool van 19 december 2005 (N.) aan de :

*NMBS. — Toegankelijkheid van de sanitaire voorzieningen in stations.*

De staatssecretaris heeft, net als zijn voorgangers, zijn bezorgdheid geuit omtrent de toegankelijkheid van stations en het openbaar vervoer in het algemeen voor alle personen. Mensen met een mobiliteitsbeperking kennen op dit moment velerlei problemen, zowel in verband met de specifieke toegankelijkheid van de stations of het openbaar vervoer, als voor de nevenactiviteiten die inherent verbonden zijn aan het verplaatsingsgedrag. Ticketverkoop is één van de mogelijke hinderpalen maar ook het gebruik van de sanitaire voorzieningen door minder mobiele blijkt niet altijd zo eenvoudig.

Het aanpassen van de infrastructuur of het gebruik maken van gebruiksvriendelijke infrastructuur voor iedereen moet één van de uitgangspunten zijn van de NMBS, als openbare dienstverlener. Het is begrijpelijk dat niet in ieder station de voorzieningen optimaal zijn en zeker in stations waar werken gebeuren, moet er vaak een alternatieve oplossing gezocht worden. Maar een aantal algemene richtlijnen zijn toch wel aangewezen.

1. Wat is uw visie over de situatie omtrent de toegankelijkheid van de sanitaire voorzieningen bij de NMBS in het algemeen?

2.

- a) Beschikt de NMBS over kwaliteitsnormen inzake sanitaire voorzieningen?
- b) Zo ja, welke normen zijn dit en houden deze rekening met de personen met een mobiliteitsbeperking?

c) Zo neen, overweegt u om hiervoor regels op te stellen?

3.

- a) Kan u meedelen welke stations nu reeds voldoen aan deze normen en wat de timing is voor andere stations indien deze aangepast worden?

b) Ces équipements sont-ils semblables à ceux des 24 gares qui, selon le contrat de gestion, seront rendues totalement accessibles?

4.

a) Pouvez-vous nous communiquer les mesures qui seront prises lorsqu'une gare sera en travaux?

b) Dans ce cas, la SNCB peut-elle déroger à certaines normes pour offrir un minimum de commodités aux voyageurs?

5.

a) Pouvez-vous nous confirmer que, lors de chaque commande de matériel roulant, il est tenu compte de la nécessité de prévoir des équipements sanitaires adaptés aux personnes à mobilité réduite?

b) Dans l'affirmative, existe-t-il des normes pour ces équipements?

c) Avez-vous prévu un calendrier pour une augmentation progressive de la quantité de matériel roulant adapté?

d) Dans l'affirmative, quel est ce calendrier?

**Réponse de la du 5 juillet 2006, à la question n° 779 de M<sup>me</sup> Greet Van Gool du 19 décembre 2005 (N.):**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Dans le cadre du contrat de gestion, le Groupe SNCB s'est engagé à accorder une attention particulière aux sanitaires des voyageurs.

C'est ainsi que dans la mesure du possible, les gares desservies par du personnel disposent d'installations sanitaires. En principe, celles-ci sont accessibles pendant les heures d'ouvertures de la gare.

2.

a) Pour les sanitaires mis en concession, les obligations en matière d'entretien sont stipulées dans le contrat. Pour les autres sanitaires, l'entretien journalier incombe au personnel de gare. Si les sanitaires sont défectueux ou détériorés suite à des actes de vandalisme, les réparations requises sont effectuées au plus vite.

b) et c) Lors de travaux de rénovation ou de construction dans les gares, des toilettes pour handicapés y sont aménagées pour les personnes à mobilité réduite.

3.

a) Les gares qui sont actuellement équipées de toilettes pour handicapés sont les suivantes:

Aalter, Beveren, La Panne, De Pinte, Deinze, Termonde, Galmaarden, Harelbeke, Ypres, Knokke,

b) Komen deze voorzieningen overeen met de 24 stations die volgens het beheerscontract totaal toegankelijk gemaakt worden?

4.

a) Kan u meedelen welke maatregelen er getroffen worden indien er werken plaatsvinden in een station?

b) Kan de NMBS op dat moment afwijken van bepaalde normen om toch een minimumvoorziening aan te bieden?

5.

a) Kan u bevestigen dat er bij iedere nieuwe bestelling van rollend materieel rekening gehouden wordt met aangepaste (sanitaire) voorzieningen voor personen met een mobiliteitsbeperking?

b) Zo ja, bestaan er hier normen voor?

c) Heeft u een timing voor ogen om het percentage aangepast rollend materieel omhoog te krijgen?

d) Zo ja, wat is de timing?

**Antwoord van de van 5 juli 2006, op de vraag nr. 779 van mevrouw Greet Van Gool van 19 december 2005 (N.):**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. De NMBS-Groep heeft zich — in het kader van het beheerscontract — geëngageerd om bijzondere aandacht te besteden aan het reizigerssanitair.

Zo wordt er naar gestreefd om, in de mate van het mogelijke, in de bemande stations sanitair ter beschikking te stellen. In principe zijn de toiletten toegankelijk tijdens de openingsuren van het station.

2.

a) Voor het sanitair dat in concessie is gegeven, worden de verplichtingen inzake het onderhoud vermeld in het contract. Voor het overige sanitair gebeurt het dagelijkse onderhoud door het stationspersoneel. Indien het sanitair defect is of beschadigd door vandalisme, dan worden zo vlug mogelijk de nodige herstellingen uitgevoerd.

b) en c) Ten behoeve van personen met mobiliteitsbeperkingen wordt er in de stations — ter gelegenheid van renovatiewerken of nieuwbouw — een gehandicaptoilet ingericht.

3.

a) De stations die nu beschikken over een gehandicaptoilet zijn de volgende:

Aalter, Beveren, De Panne, De Pinte, Deinze, Dendermonde, Galmaarden, Harelbeke, Ieper,

Landegem, Waregem, Zottegem, Essen, Anvers-Berchem, Vilvorde, Malines, Tirlemont, Leopoldsburg, Tongres, Genk, Herentals, Aarschot, Diest, Soignies, Tournai, Auvelais, La-Louvière-Sud, Marchienne-au-Pont, Tamines, Dinant, Jemelle, Ciney, Welkenraedt, Moustier, Ottignies, Waremme, Jemeppe-sur-Sambre, et parmi les 24 gares qui — en vertu du contrat de gestion — doivent être rendues totalement accessibles, il y a également: Bruxelles-Midi, Gand-Saint-Pierre, Anvers-Central, Namur, Bruges, Liège-Guillemins, Alost, Bruxelles-Luxembourg, Saint-Nicolas, Bruxelles-National-Aéroport, Verviers-Central, Lokeren, Hal, Roulers, Mons.

Suivant le planning actuel, en 2007, les gares de Bruxelles-Nord, Louvain et Charleroi-Sud seront aussi équipées de toilettes pour handicapés.

b) En fait, le nombre de gares disposant de sanitaires pour handicapés est donc supérieur aux 24 gares qui sont censées être rendues totalement accessibles en vertu du contrat de gestion.

4. Lors de chaque nouvelle construction et/ou rénovation, des dispositions sont prises en vue d'améliorer l'accessibilité des gares pour les personnes à mobilité réduite. En cas de travaux au niveau des sanitaires, tous les sanitaires ne sont pas mis hors d'usage en même temps. Dans certains cas, un conteneur abritant des sanitaires est temporairement mis à disposition.

5.

a) Le Groupe SNCB confirme qu'à chaque commande de nouveau matériel roulant, il est veillé à l'équipement de sanitaires adaptés pour les personnes à mobilité réduite.

Parmi les livraisons les plus récentes de matériel:

- les automotrices électriques type AM 96 (120 rames) disposent d'une toilette équipée par rame;
- les autorails diesel type AR 41 (96 rames) disposent d'une toilette équipée par rame;
- en ce qui concerne les voitures I11 et M6, les indisposent de 21 toilettes équipées pour un parc de 163 voitures et les M6 disposent de 35 toilettes équipées pour un parc de 210 voitures.

Il en résulte que chaque train, composé de voitures I11 ou M6, dispose d'au moins 1 toilette adaptée pour des personnes à mobilité réduite.

b) Dans les spécifications pour le nouveau matériel roulant, il est également fait référence à la prescription UIC565-2. Cette norme internationale formule des recommandations concernant les toilettes pour

Knokke, Landegem, Waregem, Zottegem, Essen, Antwerpen-Berchem, Vilvorde, Mechelen, Tienen, Leopoldsburg, Tongeren, Genk, Herentals, Aarschot, Diest, Soignies, Doornik, Auvelais, La-Louvière-Sud, Marchienne au Pont, Tamines, Dinant, Jemelle, Ciney, Welkenraedt, Moustier, Ottignies, Waremme, Jemeppe sur Sambre, en van de 24 stations die volgens het beheerscontract totaal toegankelijk moeten gemaakt worden zijn er eveneens: Brussel-Zuid, Gent-Sint-Pieters, Antwerpen-Centraal, Namen, Brugge, Luik-Guillemins, Aalst, Brussel-Luxemburg, Sint-Niklaas, Brussel-Nationaal-Luchthaven, Verviers central, Lokeren, Halle, Roeselare, Bergen.

In 2007 zullen volgens de huidige planning ook de stations Brussel-Noord, Leuven en Charleroi-Zuid met een gehandicapent toilet uitgerust worden.

b) In de praktijk beschikken er dus meer stations over sanitair voor gehandicapten dan de 24 stations die volgens het beheerscontract totaal toegankelijk moeten worden gemaakt.

4. Bij elke nieuwbouw en/of renovatie worden er voorzieningen getroffen om de toegankelijkheid van de stations te verbeteren ten gunste van personen met mobiliteitsbeperkingen. Indien er werken worden uitgevoerd aan het sanitair, dan wordt al het bestaande sanitair niet gelijktijdig buiten dienst gesteld. In sommige gevallen wordt er tijdelijk een sanitaire container ter beschikking gesteld.

5.

a) De NMBS-Groep kan bevestigen dat bij elke bestelling van nieuw rollend materieel rekening wordt gehouden met aangepaste sanitaire voorzieningen voor personen met mobiliteitsbeperkingen.

Voor de recentste leveringen van materieel, worden vermeld:

- Elektrische motorstellen type MR 96 (120 stellen) uitgerust met 1 toilet per stel;
- Diesel motorstellen type AR 41 (96 stellen) uitgerust met 1 toilet per stel;
- aangaande de rijtuigen II 1 en M6, I11: uitgerust met 21 toiletten op een park van 163 rijtuigen, M6: uitgerust met 35 toiletten op een park van 210 rijtuigen.

Hierdoor heeft elke trein, gevormd met I11 of M6-rijtuigen, minstens 1 aangepast toilet voor personen met mobiliteitsbeperkingen.

b) In de specificaties voor nieuw rollend materieel wordt steeds verwezen naar voorschrift UIC565-2. Deze internationale norm geeft aanbevelingen voor toiletten voor personen met een mobiliteitsbeper-

les personnes à mobilité réduite. Tout est mis en œuvre pour s'y conformer, considération prise des restrictions techniques (comme par exemple l'espace disponible). Il est toujours procédé à des essais sur maquettes pour ce qui concerne l'accessibilité des personnes à mobilité réduite et il est veillé aux commodités en matière de sanitaires et de communication (appel de secours).

- c) Pour des raisons pratiques, il s'avère quasi impossible de résoudre ce problème dans le cadre de la modernisation du matériel existant non équipé de toilettes pour les personnes à mobilité réduite.

De par la mise en service des nouvelles voitures M6, le nombre de trains équipés de toilettes adaptées est en constante augmentation. Sur les 160 nouvelles voitures M6, 37 disposeront de toilettes adaptées.

- d) Le calendrier de livraison du nouveau matériel roulant court au moins jusqu'en 2009.

DO 2005200606743

Question n° 805 de M. Guido De Padt du 4 janvier 2006 (N.) à la :

*SNCB. — Augmentations tarifaires. — Voyageurs n'effectuant que de courts trajets.*

Il semblerait que les voyageurs ne parcourant que de courtes distances feront les frais de l'augmentation tarifaire prévue en 2006. Le prix minimum passera de 1,4 à 1,6 euro. Les réductions sur le prix minimum des cartes spéciales (pour les familles nombreuses, les veuves, pensionnés et invalides) seront en outre supprimées. Le prix de la Key Card sera par ailleurs fortement augmenté (cette carte coûtera 1,50 euro à partir de 2006) et elle ne constituera donc plus une solution de rechange adéquate pour les trajets d'environ 5 km.

1.
  - a) Pourquoi la SNCB a-t-elle augmenté le tarif minimum ?
  - b) L'augmentation tarifaire sert-elle uniquement à compenser l'inflation ou est-elle également liée à une amélioration du service de la SNCB au niveau de la ponctualité ?
2.
  - a) Quel est le nombre de voyageurs n'effectuant que de courts trajets (maximum 5 km) ?
  - b) Quelle part du volume total de voyageurs représentent-ils ?

king. Er wordt getracht hier zoveel mogelijk aan te voldoen, mits inachtneming van technische beperkingen (zoals bijvoorbeeld de beschikbare ruimte). In maquettes worden steeds proeven gedaan voor de bereikbaarheid voor personen met beperkte mobiliteit en wordt aandacht besteed aan de bediening van het toilet en de communicatie (noodoproep).

- c) Om praktische redenen is het vrijwel onmogelijk om aan dit probleem een oplossing te bieden tijdens de modernisatie van bestaand materieel dat niet is voorzien van toiletten voor personen met mobiliteitsbeperkingen.

Door de indienststelling van nieuwe M6-rijtuigen verhoogt systematisch het aantal treinen die uitgerust zijn met een aangepast toilet. Op de 160 bijkomende M6-rijtuigen zullen er 37 uitgerust zijn met aangepast toilet.

- d) De timing van de levering van nieuw rollend materieel loopt op zijn minst tot 2009.

DO 2005200606743

Vraag nr. 805 van de heer Guido De Padt van 4 januari 2006 (N.) aan de :

*NMBS. — Tariefverhogingen. — Korte-afstandreizigers.*

Volgens ingewijden zal de « korte-afstandreiziger » de dupe zijn bij de geplande tariefverhoging in 2006. De minimumprijs wordt van 1,4 naar 1,6 euro opgetrokken. Daarenboven zullen op bijzondere kaarten (van de grote gezinnen, van weduwen, gepensioneerden en invaliden) geen kortingen op de minimumprijs meer mogelijk zijn. Komt daar dan nog eens bij dat ook de prijs voor de Key-kaart drastisch verhoogd wordt (zal vanaf 2006 1,50 euro kosten) en is dus niet langer meer een goed alternatief voor ritten van pakweg 5 km.

1.
  - a) Wat heeft de NMBS ertoe aangezet het minimumtarief te verhogen ?
  - b) Is de tariefverhoging een loutere compensatie voor de inflatie of is ze ook gekoppeld aan betere prestaties van de NMBS op het vlak van stiptheid ?
2.
  - a) Over hoeveel « korte-afstandsreizigers » (maximum 5 km) beschikt de NMBS momenteel ?
  - b) Wat is hun aandeel in het totale reizigersvolume ?

c) Quelle a été l'évolution de cette part au cours des cinq dernières années?

3. L'augmentation prévue du prix minimum aura-t-elle une incidence significative sur le nombre de voyageurs n'effectuant que de courts trajets?

4.

a) Les gares de moindre importance ne risquent-elles pas d'en subir les conséquences, étant donné qu'elles sont moins fréquentées et que leur existence pourrait finalement être remise en question?

b) Ou la SNCB a-t-elle précisément l'intention de supprimer définitivement, dans un avenir proche, les trajets très courts, ainsi que la gare et les arrêts concernés, parce qu'ils ne sont pas rentables?

5.

a) Quelles initiatives seront-elles éventuellement lancées pour inciter les voyageurs potentiels à se déplacer en (taxi)bus, plutôt que de prendre le train pour des trajets très courts?

b) Des accords de collaboration ont-ils été conclus dans ce cadre avec les sociétés de transport en commun?

c) Ne serait-il par ailleurs pas intéressant d'examiner également si une collaboration avec les services de taxis ne pourrait être mise en place pour certains trajets?

Réponse de la du 5 juillet 2006, à la question n° 805 de M. Guido De Padt du 4 janvier 2006 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

D'abord, j'attire l'attention de l'honorable membre sur le fait qu'aucune réduction n'a été ou n'est accordée sur le prix minimum. Seul le prix par trajet de la Key Card est inférieur au prix minimum.

1.

a) Le prix de la Key Card a été adapté au niveau général des prix le 1<sup>er</sup> février 2006 pour la première fois. Depuis l'extension importante de son champ de validité le 1<sup>er</sup> février 2004, le prix de la Key Card était resté inchangé. Actuellement la carte est disponible à un prix de 1,5 euro par trajet (10 trajets pour 15 euros). Le prix minimum (valable jusqu'à 8 km compris) est ainsi porté au niveau du prix par trajet des autres sociétés de transport en commun. L'augmentation du prix minimum est donc une conséquence de la politique susmentionnée du rapport prix minimum / prix par trajet Key Card.

c) Op welke wijze is dit aandeel geëvolueerd de voorbije vijf jaar?

3. Zal de aangekondigde stijging van de minimumprijs een significante impact hebben op het volume « korte-afstandsreizigers »?

4.

a) Zullen kleinere stations hiervan de dupe worden, doordat zij minder klanten hebben en uiteindelijk hun bestaan opnieuw in vraag wordt gesteld?

b) Of ligt het juist in de bedoeling om heel korte trajecten, wegens niet rendabel, binnen afzienbare tijd volledig op te doeken, inclusief de afschaffing van de halte en het station zelf?

5.

a) Welke initiatieven worden eventueel opgezet om de kandidaat-treinreiziger ertoe aan te sporen zich over korte afstanden te verplaatsen met de (bel)bus, liever dan voor zeer korte trajecten de trein te nemen?

b) Zijn er op dit vlak samenwerkingsverbanden met de openbare vervoersmaatschappijen?

c) Zou het overigens niet interessant kunnen zijn om ook na te gaan of voor bepaalde trajecten ook geen samenwerking met taxidiensten zou kunnen worden opgezet?

Antwoord van de van 5 juli 2006, op de vraag nr. 805 van de heer Guido De Padt van 4 januari 2006 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Vooreerst vestig ik de aandacht van het geachte lid op het feit dat op het minimumtarief nooit korting werd of wordt gegeven. Alleen de ritprijs van de Key-Card ligt onder de minimumprijs.

1.

a) Op 1 februari 2006 werd de prijs van de Key-Card voor het eerst aangepast aan het algemeen prijsniveau. De prijs van de Key Card was sinds de gevoelige uitbreiding van haar geldigheidsgebied op 1 februari 2004 ongewijzigd gebleven. De kaart is nu beschikbaar voor een ritprijs van 1,5 euro (10 ritten voor 15 euro). Daarmee wordt de minimumprijs (geldig tot en met 8 km) op het niveau van de ritprijs van de andere Openbaar Vervoersmaatschappijen gebracht. De stijging van de minimumprijs is dus een gevolg van de hierboven aangehaalde politiek van de verhouding minimumprijs/ritprijs Key Card.

b) L'article 33 du contrat de gestion stipule que l'adaptation tarifaire de l'assortiment de base des produits SNCB est limitée par le biais d'une formule qui tient compte de l'indice santé et de la régularité des trains.

2. Le tableau ci-dessous indique la part des voyageurs courte distance (jusqu'à 5 km) par rapport au volume total des billets (1).

Remarque: ces chiffres ne comprennent pas les cartes multi-voyages dont la Key Card (qui connaissent une forte croissance) en raison de l'absence de données sur les distances parcourues.

	Voyageurs < 6km	Total voyageurs
1999	746 817	36 121 749
2004	652 434	42 037 800

Aucun impact significatif sur le volume de voyages de courtes distances n'est attendu dans la mesure où la SNCB transporte essentiellement des voyageurs sur des distances de plus de 10 km.

4.

a) Il n'y a aucune corrélation entre les voyages sur de courtes distances et les petites gares.

b) L'objectif n'est certainement pas de supprimer les trajets très courts, le projet RER visant justement à attirer davantage de voyageurs sur les courtes distances.

5.

a) Aucune initiative de ce type n'existe. Les voyageurs restent les bienvenus dans le train. Il n'est pour l'instant pas question de supprimer des gares ou des relations.

b) et c) Il n'existe pas d'accords de coopération spécifiques avec les autres sociétés de transport ou des sociétés de taxi dans ce domaine, hormis pour assurer les correspondances avec le transport par bus.

DO 2005200606846

Question n° 817 de M<sup>me</sup> Zoé Genot du 12 janvier 2006 (Fr.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

SNCB. — *Augmentation du prix des billets de train.*

En consultant le site web de la SNCB, je constate qu'à partir du 1<sup>er</sup> février 2006, le prix des billets de train va augmenter en moyenne de 3,85 % :

(1) Sources: données de vente du système de distribution/chiffres relatifs au trafic intérieur.

b) Volgens artikel 33 van het beheerscontract is de tariefaanpassing van het basisgamma van de NMBS produkten beperkt via een formule die rekening houdt met de stijging van de gezondheidsindex en van de regelmaat van de treinen.

2. De tabel hieronder bevat het aandeel van (korte afstandsreizigers (tot 5 km) ten opzichte van het totale biljetten volume (1).

Opmerking: in deze cijfers zijn c rittenkaarten waaronder de Key-Card (die een forse groei kennen) niet inbegrepen wegens het ontbreken van afstandsgegevens.

	Reizigers < 6km	Totaal reizigers
1999	746 817	36 121 749
2004	652 434	42 037 800

De NMBS verwacht geen significante impact op het volume van de korte afstanden, daar de NMBS vooral reizigers vervoert over afstanden van meer dan 10 km.

4.

a) Er is geen rechtstreeks verband tussen reizen op korte afstanden en kleine stations.

b) Het is zeker niet de bedoeling om heel korte trajecten op te doeken: het GEN-project is er net op gericht meer reizigers op korte afstanden aan te trekken.

5.

a) Er worden geen zulke initiatieven opgezet. De reizigers blijven welkom in de trein. Er is momenteel geen sprake van afschaffing van stations of relaties.

b) en c) Er zijn geen specifieke samenwerkingsverbanden met de andere openbare vervoersmaatschappijen of taxi-maatschappijen op dat vlak, wel om aansluitend busvervoer te verzekeren.

DO 2005200606846

Vraag nr. 817 van mevrouw Zoé Genot van 12 januari 2006 (Fr.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

NMBS. — *Prijsverhoging treinkaartjes.*

Op de website van de NMBS valt te lezen dat de prijs van de treinkaartjes vanaf 1 februari 2006 met gemiddeld 3,85 % wordt verhoogd:

(1) Bronnen: verkoopsgegevens distributiesysteem en cijfers binnenverkeer.

A) Le prix d'un billet en seconde classe augmente de 4,25 % (le prix minimum étant de 1,60 euro).

B) Les « Cartes Train » domicile — travail seront plus chères en moyenne de 4,05 %.

C) Les prix des formules Pass augmentent de 4,25 % : le prix du « Rail Pass » (10 trajets) sera fixé à 68,00 euros en seconde classe et 104,00 euros en première classe. Le « Go Pass » pour les jeunes sera vendu, quant à lui, à 45,00 euros (10 trajets en seconde classe).

D) Le « Billet Seniors » coûtera 4,00 euros au lieu de 3,00 euros, mais son utilisation est assouplie puisque le retour de la côte avec ce billet sera autorisé quelle que soit l'heure (actuellement après 19 h 00 uniquement).

E) La « Key Card » pourra être utilisée sur une période de 6 mois au prix de 15,00 euros en seconde classe et 23,00 euros en première classe pour 10 trajets (actuellement 10,00 euros en seconde classe et 15,00 euros en première classe mais pour seulement 8 trajets).

F) La « Carte 50 % » a été fixée à 100,00 euros depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2004. Ce prix restera inchangé au 1<sup>er</sup> février 2006.

1. Pourquoi la SNCB procède-t-elle à de telles augmentations ?

2. De telles augmentations ne risquent-elles pas de réduire l'attractivité du train pour les voyageurs occasionnels ?

3. Des études ont-elles été réalisées sur l'influence du prix du train dans le choix de ces voyageurs occasionnels ?

**Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 7 juillet 2006, à la question n° 817 de M<sup>me</sup> Zoé Genot du 12 janvier 2006 (Fr.):**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Pour faire face à l'inflation et à l'augmentation des coûts de production, la SNCB adapte chaque année ses tarifs. Pour la plupart des produits, cette adaptation tarifaire est limitée par les règles de l'article 33 du Contrat de gestion, qui lie celle-ci à l'indice santé et à la régularité des trains.

2 et 3. Il ressort de récentes études de marché que le voyageur attache plus d'importance à la vitesse relative du train par rapport à celle de la voiture. En outre,

A) De prijs van een kaartje voor een reis in tweede klas stijgt met 4,25 % (de minimumprijs van een trein-kaartje komt daarmee op 1,60 euro).

B) De prijs van de « Trajecttreinkaart » voor het woon-werkverkeer stijgt met gemiddeld 4,05 %.

C) De prijs van de Pass-formules stijgt met 4,25 % : een « Rail Pass » (tien enkele reizen) zal 68,00 euro kosten in tweede klas en 104,00 euro in eerste klas. De « Go Pass » voor jongeren zal 45,00 euro kosten (tien enkele reizen in tweede klas).

D) Het « Seniorenbiljet » zal 4,00 in plaats van 3,00 euro kosten, maar het gebruik ervan wordt versoepeld aangezien de tijdsbeperking bij de terugreis van de kust wegvalt (thans is die terugreis alleen na 19.00 uur toegelaten).

E) De « Key Card » blijft voortaan zes maanden geldig. Voor tien enkele reizen betaalt men 15,00 euro in tweede klas en 23,00 euro in eerste klas (thans 10,00 euro in tweede klas en 15,00 euro in eerste klas, maar voor slechts acht enkele reizen).

F) De prijs van de « Kaart 50 % » werd vanaf 1 oktober 2004 op 100,00 euro gebracht. Die prijs blijft onveranderd na 1 februari 2006.

1. Waarom voert de NMBS dergelijke prijsverhogingen door ?

2. Maken dergelijke prijsverhogingen de trein niet minder aantrekkelijk voor occasionele reizigers ?

3. Werd reeds onderzocht in hoeverre die occasionele reizigers bij hun keuze voor een welbepaald vervoermiddel rekening houden met de prijs van een treinkaartje ?

**Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 7 juli 2006, op de vraag nr. 817 van mevrouw Zoé Genot van 12 januari 2006 (Fr.):**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Om het hoofd te bieden aan de inflatie en de gestegen productiekosten past de NMBS jaarlijks haar tarieven aan. Voor het merendeel van producten is deze tariefaanpassing beperkt door de regels van artikel 33 van het Beheerscontract, dat ze koppelt aan de gezondheidsindex en de regelmaat van de treinen.

2 en 3. Uit recente marktstudies blijkt dat de reiziger meer belang hecht aan de relatieve snelheid van de trein ten opzichte van de personenauto. Bovendien is

le prix du carburant a augmenté bien davantage que le prix d'un voyage en train.

DO 2005200607023

**Question n° 836 de M. Jef Van den Bergh du 24 janvier 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :**

*SNCB. — Ligne Turnhout-Lierre-Malines-Bruxelles. — Croissance du nombre de voyageurs.*

Jusqu'il y a peu, les voyageurs qui prenaient quotidiennement le train à Turnhout afin de se rendre à Bruxelles via Lierre et Malines étaient satisfaits des services de la SNCB. La situation a cependant changé ces derniers temps. Les habitués évoquent une croissance du nombre de voyageurs de l'ordre de 30 % sur cette ligne. Aux heures de pointe, les trains sont de plus en plus bondés.

Par ailleurs, depuis un mois, le nombre de voitures a également été réduit de 12 à 9 ou parfois même 6 par train, générant une grande frustration auprès des voyageurs.

1. La SNCB est-elle consciente de la hausse du nombre de voyageurs sur cette ligne ?

2. Pourquoi réduire le nombre de voitures par train parfois jusqu'à la moitié alors que le nombre de voyageurs ne cesse de croître ?

3. Existe-t-il des projets concrets visant à affecter davantage de matériel à cette ligne afin de faire face à la hausse du nombre de voyageurs ?

**Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 8 juillet 2006, à la question n° 836 de M. Jef Van den Bergh du 24 janvier 2006 (N.) :**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Les services compétents au sein du Groupe SNCB sont effectivement au courant de certaines suroccupations structurelles, en particulier sur certains tronçons de cette relation, et tentent d'y remédier le plus rapidement possible en tenant compte de toutes les contraintes techniques.

2. La composition réduite des trains certains jours est due à l'insuffisance des automotrices disponibles. Ceci pour des raisons diverses (vandalisme, défauts techniques,...). Entretemps, des mesures sont cependant prises pour remédier aux problèmes actuels.

de brandstofprijs veel sterker gestegen dan de prijs voor een treinreis.

DO 2005200607023

**Vraag nr. 836 van de heer Jef Van den Bergh van 24 januari 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :**

*NMBS. — Lijn Turnhout-Lier-Mechelen-Brussel. — Groeiend aantal reizigers.*

Tot voor kort waren de reizigers die dagelijks de trein vanuit Turnhout namen en zo over Lier en Mechelen naar Brussel reden tevreden over de dienstverlening. De jongste tijd is hier echter verandering in gekomen. De reizigers spreken van een groei van het aantal reizigers op deze lijn met zo'n 30 %. De treinen tijdens de spitsuren raken dan ook steeds vaker overbevolkt.

Daarnaast is de jonste maand ook het aantal treinstellen afgeslankt van 12 naar 9 of soms 6 treinstellen, wat voor een hoop extra frustraties zorgt bij de reizigers.

1. Is de NMBS zich bewust van het groeiend aantal reizigers op deze lijn ?

2. Waarom wordt het aantal treinstellen — ondanks het groeiend aantal reizigers — afgeslankt tot soms de helft ?

3. Zijn er concrete plannen om opnieuw meer materiaal in te zetten op deze lijn en zo het hoofd te bieden aan het groeiend aantal reizigers op de lijn ?

**Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 8 juli 2006, op de vraag nr. 836 van de heer Jef Van den Bergh van 24 januari 2006 (N.) :**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. De bevoegde diensten binnen de NMBS Groep zijn wel op de hoogte van bepaalde structurele overbezettingen — in het bijzonder op bepaalde delen van deze relatie — en proberen dit, rekening houdend met alle technische constraints, zo snel mogelijk op te lossen.

2. De verminderde samenstelling van de trein op sommige dagen wordt veroorzaakt door het niet beschikbaar zijn van voldoende motorstellen. De redenen hiervoor zijn heel divers, gaande van vandalisme tot technische defecten. Ondertussen worden er wel al maatregelen genomen om de problematiek aan te pakken.

Une composition maximale des trains est prévue en heure de pointe, soit quatre breaks (= 1008 places assises = 4 x 252).

À cet effet, la SNCB s'efforce:

- de disposer de davantage de rames break pour éviter la circulation de trains à composition réduite;
- d'assurer un meilleur entretien et nettoyage de ces automotrices; d'instaurer un service;
- d'accompagnement supplémentaire des trains et un service d'intervention des équipes de sécurité pour lutter contre l'agression et le vandalisme entre Manage et Bruxelles.

En outre, dès la mi-décembre 2006, la relation Turnhout — Manage sera limitée à Turnhout — Bruxelles-Midi.

3. Actuellement, la SNCB envisage la possibilité d'assurer les trains de pointe de la relation Turnhout — Bruxelles par du matériel à double étage M5.

DO 2005200607043

Question n° 840 de M<sup>me</sup> Annelies Storms du 26 janvier 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

SNCB. — *Emplacements pour vélos à la gare de Gentbrugge.*

Votre prédécesseur a indiqué en réponse à une question écrite que je lui ai posée en décembre 2004, que 60 râteliers pour vélos sont à la disposition des usagers de la gare de Gentbrugge (question n° 377 du 10 décembre 2004, *Questions et Réponses*, Chambre, 2004-2005, n° 74, p. 12294). À une autre question écrite, vous avez répondu qu'il n'était pas prévu d'effectuer des travaux d'aménagement à la gare de Gentbrugge (question n° 695 du 6 octobre 2005, *Questions et Réponses*, Chambre, 2005-2006, n° 102, p. 18551).

Il me revient toutefois que la capacité des emplacements pour vélos serait insuffisante.

1. La SNCB vérifie-t-elle d'une manière quelconque si la capacité de ses emplacements pour vélos correspond aux besoins des voyageurs?

2. Comment ce contrôle est-il organisé?

3.

a) Quelles constatations ont été faites à la gare de Gentbrugge?

De treinen tijdens de piekuren zijn gepland met een maximale samenstelling, zijnde vier breaks (= 1008 zitplaatsen = 4 x 252).

Er wordt door de NMBS gestreefd naar:

- hogere beschikbaarheid van de stellen break, zodat het rijden met verminderde samenstelling kan vermeden worden;
- beter onderhoud-reiniging van deze motorstellen;
- bestrijden van de agressie/vandalisme tussen Manage en Brussel door inzet van bijkomende treinbegeleiding en tussenkomst veiligheidsdiensten.

Tevens wordt de relatie Turnhout-Manage vanaf half december 2006 beperkt tot Turnhout — Brussel-Zuid.

3. Actueel wordt overwogen om voor de piekurentreinen van de verbinding Turnhout -Brussel vanaf dat ogenblik dubbeldeksmaterieel M5 in te zetten.

DO 2005200607043

Vraag nr. 840 van mevrouw Annelies Storms van 26 januari 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

NMBS. — *Fietsenstallingen aan het station van Gentbrugge.*

Uw voorganger antwoordde op een schriftelijke vraag die ik stelde in december 2004 dat er aan het station van Gentbrugge 60 fietsrekken ter beschikking zijn van de reizigers (vraag nr. 377 van 10 december 2004, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2004-2005, nr. 74, blz. 12294). U antwoordde op een andere schriftelijke vraag dat er geen veranderingen voorzien worden aan het station van Gentbrugge (vraag nr. 695 van 6 oktober 2005, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 2005-2006, nr. 102, blz. 18551).

Ik verneem echter dat de fietsenstalling aan het station te klein is.

1. Controleert de NMBS op enige wijze of de capaciteit van haar fietsenstallingen overeenkomt met de vraag van de reiziger?

2. Op welke wijze gebeurt dit?

3.

a) Wat zijn de vaststellingen voor het station van Gentbrugge?

b) S'y pose-t-il effectivement un problème de capacité?

4.

a) Envisagez-vous d'installer des râteliers supplémentaires?

b) Dans l'affirmative, combien de râteliers sont prévus?

c) Quand seront-ils installés?

d) Dans la négative, pourquoi?

**Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 7 juillet 2006, à la question n° 840 de M<sup>me</sup> Annelies Storms du 26 janvier 2006 (N.):**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1 et 2. Deux fois par an, les conseillers en qualité de la SNCB établissent un inventaire de toutes les gares et points d'arrêt SNCB en signalant tout manque éventuel d'emplacements pour vélos. Sur la base de cette information et des demandes émanant des gares, des voyageurs, du Service de Médiation, etc., une étude des besoins en matière d'emplacements pour vélos est réalisée.

Une réserve pour compenser l'augmentation normale de la demande est en l'occurrence toujours prévue.

3 et 4. Pour l'instant, le taux d'occupation est de 100 % (60 places occupées sur 60). Une extension supplémentaire du dépôt pour vélos doit encore être examinée.

DO 2005200607070

**Question n° 845 de M. Jan Mortelmans du 30 janvier 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:**

*La Poste. — Wemmel. — Envois recommandés. — Législation linguistique.*

Les habitants de Wemmel qui sont invités à se rendre à un bureau de poste pour y retirer un envoi recommandé reçoivent des formulaires bilingues à cet effet. En outre, le français y occupe une place prépondérante. À mon sens, cette pratique constitue une infraction à la législation linguistique.

1. Est-ce la pratique habituelle dans cette commune flamande?

b) Is er daar sprake van een capaciteitsprobleem?

4.

a) Overweegt u een eventuele uitbreiding?

b) Zo ja, over hoeveel fietsenstallingen gaat het?

c) Wanneer zullen deze geplaatst worden?

d) Zo niet, waarom niet?

**Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 7 juli 2006, op de vraag nr. 840 van mevrouw Annelies Storms van 26 januari 2006 (N.):**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1 en 2. Tweemaal per jaar maken de kwaliteitsadviseurs van de NMBS een inventaris op van ieder NMBS-station- en stopplaats met melding van een eventueel gebrek aan fietsplaatsen. Op basis van deze signalen en aanvragen van stations, reizigers, Ombudsdienst, enz. wordt een behoeftenstudie inzake fietsparkeer-gelegenheid opgestart.

Bij deze behoeften wordt telkens een bepaalde reserve gevoegd om de normale stijging op te vangen.

3 en 4. Momenteel is er een bezetting van 100 % (60 plaatsen bezet op 60). Een bijkomende uitbreiding van de fietsenstalling moet nog bestudeerd worden.

DO 2005200607070

**Vraag nr. 845 van de heer Jan Mortelmans van 30 januari 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:**

*De Post. — Wemmel. — Aangetekende zendingen. — Taalwetgeving.*

In Wemmel worden tweetalige formulieren in de brievenbus gestoken bij mensen die een aangetekende zending kunnen gaan afhalen. Daarenboven heeft het Frans er voorrang. Dit is mijns inziens een overtreding van de taalwetgeving.

1. Is dit de gebruikelijke praktijk in deze Vlaamse gemeente?

2. Approuvez-vous cette situation ?

3. Dans la négative, quelles mesures avez-vous prises afin d'y remédier ?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 7 juillet 2006, à la question n° 845 de M. Jan Mortelmans du 30 janvier 2006 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Selon La Poste, aucune priorité n'est accordée à la langue française, qui, dans les communes de la périphérie, n'est utilisée qu'à l'égard des habitants francophones.

2. Je n'ai aucune objection à l'égard de la procédure précitée.

3. Vu ce qui précède, il n'y a pas lieu de prendre des mesures correctrices.

DO 2005200607080

Question n° 850 de M. Jan Mortelmans du 31 janvier 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

*SNCB. — Train assurant la liaison Turnhout-Manage. — Retard. — Voyageurs laissés dans l'ignorance.*

Le 26 janvier 2006, le train de 8 h 34 de Turnhout à Manage est parti avec un retard d'environ 25 minutes. Il semblerait que les navetteurs n'ont reçu aucune information quant aux causes du retard.

1. Êtes-vous au courant de cet incident ?

2. Est-il exact que les voyageurs n'ont à aucun moment été informés des circonstances du retard ?

3. Quelle était la cause du retard, et quelles mesures avez-vous prises, le cas échéant, pour y remédier ?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 7 juillet 2006, à la question n° 850 de M. Jan Mortelmans du 31 janvier 2006 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

2. Gaat u akkoord met deze gang van zaken ?

3. Welke maatregelen heeft u desgevallend getroffen om dat te verhelpen ?

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 7 juli 2006, op de vraag nr. 845 van de heer Jan Mortelmans van 30 januari 2006 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Volgens De Post wordt er geen voorrang verleend aan het Frans, dat in randgemeentes enkel wordt gebruikt ten aanzien van Franstalige inwoners.

2. Ik heb geen bezwaar tegen de hierboven aangegeven procedure.

3. Gelet op het voorgaande dienen geen corrigerende maatregelen getroffen te worden.

DO 2005200607080

Vraag nr. 850 van de heer Jan Mortelmans van 31 januari 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

*NMBS. — Trein van Turnhout naar Manage. — Vertraging. — Gebrek aan reizigersinformatie.*

De trein van Turnhout naar Manage van 8.34 uur vertrok op 26 januari 2006 met zo'n 25 minuten vertraging. De pendelaars werden blijkbaar compleet in het ongewisse gelaten omtrent de redenen voor de vertraging.

1. Bent u hiervan op de hoogte ?

2. Klopt het dat er geen reizigersinformatie werd verstrekt ?

3. Wat was de reden voor de vertraging en welke maatregelen heeft u desgevallend getroffen om dat te verhelpen ?

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 7 juli 2006, op de vraag nr. 850 van de heer Jan Mortelmans van 31 januari 2006 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1 et 3. Le 26 janvier 2006, le train numéro 3430 a quitté Turnhout avec 19 minutes de retard (départ prévu à 8 h 34 heures).

Le retard subi par le train Turnhout — Manage de 8h34 (train n° 3430) le 26 janvier 2006 montre comment un incident à un endroit déterminé du réseau peut, en raison de l'interdépendance, donner lieu finalement à des retards considérables à un autre endroit du réseau.

La cause initiale du problème à Turnhout était la suppression d'un train P entre Bruxelles-Midi et Malines. Les clients de ce train supprimé ont été accueillis sur le train IC qui suit le train P, mais de ce fait, le train IC a dû faire un certain nombre d'arrêts supplémentaires, ce qui a fait qu'il est arrivé à Malines avec 13 minutes de retard.

Ce train IC est immédiatement suivi par le train Manage-Turnhout numéro 3406, *i.e.* le train d'équilibre du train 3430. Un train d'équilibre est un train qui effectue le même trajet mais dans l'autre direction. Du fait qu'il a été retardé par le train IC qui devait faire des arrêts supplémentaires, ce train a lui aussi subi 13 minutes de retard.

Ce retard supplémentaire a eu pour résultat que le train 3406 n'a plus pris son sillon prévu (il était en retard), de sorte qu'il a dû attendre, à la bifurcation de Duffel, le passage d'un autre train en provenance de Lier, circulant sur une ligne à une voie.

En raison de ces retards, le train 3406 est finalement arrivé à Turnhout à 8 h 49 avec un retard de 23 minutes. Le matériel du train 3406 est réutilisé après accouplement avec une autre automotrice pour assurer le train Turnhout -Manage 3430 de 8 h 34. À cause de l'arrivée tardive du 3406, cela n'a pu être effectué plus tôt et le 3430 n'a pu partir qu'à 8 h 53.

2. Du fait que les annonces ne sont pas enregistrées, il est impossible de vérifier si des informations ont été fournies.

DO 2005200607210

Question n° 863 de M. Stijn Bex du 13 février 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

SNCB. — *Qualité du train omnibus entre Louvain et Bruxelles.*

La mise en service de la courbe de Nossegem le 11 décembre 2005 a modifié la qualité de la liaison omnibus Louvain-Bruxelles. Les derniers jours avant

1 et 3. Op 26 januari 2006 vertrok trein nummer 3430 in Turnhout met 19 minuten vertraging (voorzien vertrek 8.34 uur).

De vertraging die de trein Turnhout — Manage van 8.34 uur (trein nr. 3430) opliep op 26 januari 2006. is een voorbeeld hoe een incident op één plaats op het net door de interdependentie uiteindelijk ergens anders op het net tot aanzienlijke vertragingen kan aanleiding geven.

De oorspronkelijke oorzaak van het probleem in Turnhout was de afschaffing van een P trein tussen Brussel-Zuid en Mechelen. De klanten van deze afgeschafte trein werden opgevangen op de IC die erna komt, maar hierdoor moest deze een aantal bijkomende stops inlassen, waardoor deze te Mechelen aankwam met 13 minuten vertraging.

Onmiddellijk achter deze IC trein rijdt de trein Manage-Turnhout met nummer 3406, dit is de evenwichtstrein van de trein 3430. Een evenwichtstrein is de trein met hetzelfde traject, maar in de andere richting. Doordat hij opgehouden werd door de IC trein die bijkomende stops moest doen, liep hij zelf ook 13 minuten vertraging op.

Deze extra vertraging zorgde ervoor dat de trein 3406 zijn voorziene rijpad niet meer innam (hij was later), zodat hij aan de vertakking Duffel moest wachten op de doortocht van een andere trein die van een enkelsporige lijn uit de richting Lier kwam.

Door deze oponthouden kwam de trein 3406 uiteindelijk in Turnhout aan om 8.49 uur met een vertraging van 23 minuten. Nu wordt het materieel van trein 3406 na koppeling met een ander motorstel hergebruikt om de trein Turnhout — Manage 3430 van 8.34 uur te verzekeren. Door de late aankomst van 3406 was dit niet vroeger mogelijk en is de 3430 pas om 8.53 uur kunnen vertrekken.

2. Aangezien de aankondigingen niet worden opgenomen, is het onmogelijk om achteraf te controleren of er eventuele uitleg werd omgeroepen.

DO 2005200607210

Vraag nr. 863 van de heer Stijn Bex van 13 februari 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

NMBS. — *Kwaliteit van de stoptrein tussen Leuven en Brussel.*

Sinds 11 december 2005, toen de bocht van Nossegem in dienst werd genomen, is de kwaliteit van de dienstverlening van de stoptrein Leuven-Brussel veran-

ce changement, une annonce diffusée par les haut-parleurs informait les voyageurs que, dès le 12 décembre 2005, une ligne CR (City Rail) plus confortable serait instaurée entre Louvain et Bruxelles.

Sur le terrain, le confort des voyageurs ne s'est pas réellement amélioré. Les rames affectées à cette liaison sont vétustes. De plus, le train est souvent plus court, de sorte que, le matin, de nombreux voyageurs montant à Kortenberg ne trouvent plus de places assises. Vous avez affirmé dans le passé que la qualité de cette liaison serait à nouveau optimale après les vacances de Noël.

Il semble cependant qu'il n'en soit pas ainsi. Durant la première semaine après les vacances de Noël, la qualité des services a été fort inégale. Je vous donne un aperçu de la situation sur la base de trois paramètres: le confort, la ponctualité et l'offre.

- a) L'offre: un jour, le train est suffisamment long, tandis que le lendemain, il est trop court, des voyageurs devant rester debout à partir de Kortenberg. La situation est donc inégale, et les raisons en sont obscures.
- b) La ponctualité: le train accuse souvent quelques minutes de retard.
- c) Le confort: variable étant donné que le train est mixte (certaines voitures sont modernes, d'autres plus anciennes). Le chauffage ne fonctionne pas dans plusieurs voitures.

Si les services offerts sur la ligne ont bénéficié de quelques améliorations par rapport à la période du 12 décembre à la Noël 2005, le niveau initial de la qualité n'a pas encore été rétabli.

1. Êtes-vous informé de ce que le confort des voyageurs sur cette ligne (sur le plan de la capacité et de la qualité des trains) est toujours inférieur au niveau de qualité offert avant le 12 décembre 2005?

2. Quelles actions envisage-t-on pour rétablir aussi rapidement que possible le niveau de confort initial?

**Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 7 juillet 2006, à la question n° 863 de M. Stijn Bex du 13 février 2006 (N.):**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

De nombreuses initiatives ont été entreprises au sein du groupe SNCB afin de remédier à la situation telle que décrite par l'honorable membre.

En matière de qualité, des mesures ont été prises en janvier 2006, à savoir:

derd. De dagen voordien werd op de perrons met luidsprekers aangekondigd dat vanaf 12 december 2005 er een CR-lijn (City Rail) zou komen tussen Leuven en Brussel met meer comfort.

In de praktijk is het comfort van de reizigers niet bepaald gestegen. Op de lijn worden opnieuw verouderde treinstellen ingezet. Bovendien is de trein vaak een stuk korter zodat 's morgens heel wat mensen die vanaf het station Kortenberg opstappen, geen zitplaats meer hebben. U heeft vroeger gesteld dat de kwaliteit van deze verbinding na de kerstvakantie opnieuw voortreffelijk zou zijn.

Dit blijkt echter niet zo te zijn. Zo bood de dienstverlening in de eerste week na de kerstvakantie een zeer gemengd beeld. Ik schets de situatie aan de hand van drie parameters: comfort, stiptheid en aanbod.

- a) Aanbod: de ene dag is de trein lang genoeg, de volgende dag dan weer niet (te kort, mensen moeten rechtstaan vanaf Kortenberg) — het beeld is wisselend — het waarom is onduidelijk.
- b) Stiptheid: de trein is dikwijls een paar minuten te laat.
- c) Comfort: zeer diffuus beeld met een gemengde trein (moderne wagons afgewisseld met oude wagons), waarvan verschillende wagons zonder verwarming rijden.

De dienstverlening op lijn 36 is dus iets verbeterd ten aanzien van de periode 12 december tot Kerst 2005, maar heeft zeker nog niet het niveau van vroeger bereikt.

1. Bent u op de hoogte van het feit dat het reizigerscomfort (op het vlak van capaciteit en kwaliteit van de treinen) op deze lijn nog steeds lager ligt dan in de periode vóór 12 december 2005?

2. Welke actie wordt in het vooruitzicht gesteld om dit comfort zo snel mogelijk op het oorspronkelijke niveau te brengen?

**Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 7 juli 2006, op de vraag nr. 863 van de heer Stijn Bex van 13 februari 2006 (N.):**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Binnen de NMBS-Groep werden veelvuldige initiatieven genomen om de door het geachte lid beschreven toestand te verhelpen.

Op het stuk van de kwaliteit werden in januari 2006 maatregelen genomen, met name:

- resensibilisation des cadres et personnel de terrain des services concernés au produit City Rail;
- suivi étroit de la situation et reporting hebdomadaire à la direction.

Une nette amélioration est constatée depuis le 16 janvier 2006. Le respect des compositions prévues (c'est-à-dire des trains composés intégralement de matériel modernisé) atteint le même niveau que l'ensemble des relations CityRail.

En ce qui concerne la capacité offerte, des renforts progressifs ont lieu depuis le 9 janvier 2006; une dernière mesure de renforcement a été planifiée le lundi 6 février 2006 (il s'agit du CR 3038: départ de Leuven à 16 h 38 et du CR 3015, dont l'arrivée à Leuven est prévue à 17 h 22).

Quant à la régularité de cette relation, elle atteignait 91,3% (sans neutralisation) pour le mois de décembre 2005 et 96,9% (sans neutralisation) pour le mois de janvier 2006. La régularité au niveau de l'ensemble du réseau (sans neutralisation) atteignait respectivement 90,4% pour décembre 2005 et 93,0% pour janvier 2006. La régularité sur la relation Leuven — Bruxelles est donc meilleure que la régularité moyenne sur le réseau.

La situation s'est ainsi fortement améliorée et les services concernés mettent tout en œuvre pour la stabiliser.

DO 2005200607415

Question n° 893 de M. Francis Van den Eynde du 3 mars 2006 (N.) à la :

*La Poste. — Fermeture du bureau de poste d'Ursel.*

Le bureau de poste d'Ursel fermera définitivement ses portes le lundi 19 juin 2006.

Au-delà de cette date, les habitants d'Ursel, commune de Knesselare, devront se rendre dans les bureaux de poste des communes voisines.

Cette situation n'est évidemment pas pas de nature à faciliter la vie des habitants âgés et/ou à mobilité réduite.

Certes, ils pourront toujours faire appel aux services du facteur, mais pour bénéficier des services que ce dernier ne peut assurer, ils devront se rendre à Knesselare, Zomergem ou Aalter.

1. Quels sont les motifs permettant de justifier la fermeture de ce bureau de poste?
2. La Poste a-t-elle déjà envisagé d'ouvrir un point Poste en remplacement du bureau de poste local?

- opnieuw sensibiliseren van de kaderleden en het personeel op het terrein betreffende de diensten van het CityRail product;
- strikte opvolging van de toestand en wekelijkse rapportage aan de directie.

Sedert 16 januari 2006 werd een duidelijke verbetering vastgesteld. Het respecteren van de geplande samenstellingen (dit wil zeggen treinen volledig samengesteld uit gemoderniseerd materieel) bereikt hetzelfde niveau als van alle CityRail relaties.

Wat de geboden capaciteit betreft, werden sedert 9 januari 2006 geleidelijk versterkingen ingevoerd. Er is een laatste versterkingsmaatregel gepland op maandag 6 februari 2006 (het gaat om CR 3038: vertrek in Leuven om 16.38 uur en om CR 3015: aankomst in Leuven om 17.22 uur).

Wat de regelmaat van die relatie betreft, deze bereikte 91,3% (zonder neutralisering) voor december 2005 en 96,9% (zonder neutralisering) voor januari 2006. De regelmaat van het ganse net (zonder neutralisering) bedroeg respectievelijk 90,4% voor december 2005 en 93,0% voor januari 2006. De regelmaat van de relatie Leuven — Brussel is dus hoger dan die gemiddeld op het net.

De toestand is dus aanzienlijk verbeterd en alle betrokken diensten stellen alles in het werk om die situatie te stabiliseren.

DO 2005200607415

Vraag nr. 893 van de heer Francis Van den Eynde van 3 maart 2006 (N.) aan de :

*De Post. — Sluiting postkantoor van Ursel.*

Op maandag 19 juni 2006 zal het postkantoor van Ursel definitief zijn deuren sluiten.

Voor de dienstverlening zullen de inwoners van deze deelgemeente van Knesselare voortaan in de kantoren van de buurgemeenten terecht moeten.

Voor de oudere en/of mindermobile inwoners zal dit niet zo eenvoudig zijn.

Ze zullen uiteraard op de postbode een beroep kunnen doen, maar voor diensten die hij niet kan leveren, zullen ze naar Knesselare, Zomergem of Aalter moeten.

1. Wat zijn de redenen die de sluiting zouden moeten verantwoorden?
2. Heeft De Post al overwogen het plaatselijk kantoor door een postpunt te vervangen?

Réponse de la du 5 juillet 2006, à la question n° 893 de M. Francis Van den Eynde du 3 mars 2006 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Le propriétaire a mis fin au bail de location du bâtiment que nous occupons. La Poste doit libérer le bâtiment pour le 19 juin 2006, date à laquelle le personnel et le guichet de ce bureau seront intégrés au bureau de Knesselare. La Poste va étendre l'offre de services à ce bureau et assurera un accueil optimal et ce, également pour les habitants d'Ursel.

L'attribution d'un Point Poste est basée sur une procédure de sélection, laquelle repose sur l'adjudication au niveau local et ne peut donc être réalisée dans un délai aussi restreint. Cependant, une adjudication locale Knesselare/Ursel a déjà été lancée en vue de la conclusion d'un accord pour l'ouverture d'un Point poste. La procédure est en cours. Je ne puis que communiquer à l'honorable membre que ce principe résultera en l'ouverture d'un point poste dans les mois à venir. Le calendrier précis dépendra de la suite des négociations entre La Poste et les candidats à l'ouverture d'un point poste.

Une autre alternative est l'utilisation des services fournis par le facteur. On peut obtenir une petite affiche, spécialement conçue à cet effet, par le biais du facteur ou dans les bureaux de poste. Il suffit alors de mettre l'affiche en évidence les jours où l'on souhaite la présence du facteur.

DO 2005200607479

Question n° 902 de M. Bart Tommelein du 10 mars 2006 (N.) à la :

*SNCB. — Voyageurs. — Cartes de train non-correctement remplies.*

La SNCB propose plusieurs cartes de train sur lesquelles l'utilisateur doit remplir la date et la destination. Il s'agit du Go Pass et du Rail Pass.

Si un voyageur se trompe en remplissant la carte, il doit passer à la ligne suivante. Les ratures annulent la ligne.

Si un voyageur commet une erreur, notamment dans l'année ou le mois lorsque le jour est exact, ou une faute d'orthographe dans le nom de la destination, et qu'il n'avait manifestement pas l'intention de frauder, de nombreux accompagnateurs ferment les yeux.

Antwoord van de van 5 juli 2006, op de vraag nr. 893 van de heer Francis Van den Eynde van 3 maart 2006 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. De beslissing om de dienstverlening in Ursel stop te zetten is noodzakelijk omdat De Post geconfronteerd wordt met een plotselinge verbreking van het huurcontract door de eigenaar van het pand. Hierdoor dient De Post op 19 juni 2006 over te gaan tot de integratie van het loket en het personeelslid in het kantoor Knesselare. De Post zal haar dienstverlening in dit kantoor uitbreiden en een optimale service verlenen, ook voor de inwoners van Ursel.

2. De gunning van een Postpunt is gebaseerd op een selectieprocedure, die berust op een aanbesteding op lokaal niveau en kan dus niet op korte termijn verwezenlijkt worden. Evenwel werd reeds een lokale markt Knesselare/Ursel geopend met het oog op het sluiten van een overeenkomst voor de opening van een postpunt. De procedure is aan de gang. Ik kan het geachte lid enkel meedelen dat dit in principe zal resulteren in de opening van een postpunt de komende maanden. De precieze timing hangt af van het verder verloop van de onderhandelingen tussen De Post en de kandidaten voor de opening van een postpunt.

Een ander alternatief is het gebruik maken van de (weliswaar beperkte) dienstverlening door de postbode. Hiertoe kan men in het postkantoor of via de postbode een kleine affiche bekomen, die goed zichtbaar voor het venster wordt geplaatst indien de postbode dient aan te bellen.

DO 2005200607479

Vraag nr. 902 van de heer Bart Tommelein van 10 maart 2006 (N.) aan de :

*NMBS. — Reizigers. — Foutief ingevulde treinkaarten.*

De NMBS biedt een aantal treinkaarten aan waarop de gebruiker de datum en de bestemming moet invullen. Het gaat om de Go Pass en de Rail Pass.

Indien een reiziger zich vergist bij het invullen, moet hij een nieuwe regel nemen. Schrappingen maken de regel ongeldig.

Indien een reiziger een vergissing maakt waarbij het klaarblijkelijk niet de bedoeling was om te frauderen, zoals bijvoorbeeld een fout jaartal of een foute maand, indien men de dag wel correct heeft ingevuld, of een foute spelling in de bestemming, knijpen veel treinconducteurs een oogje dicht.

1. Existe-t-il des critères fixes que les accompagnateurs respectent pour déterminer la validité ou la non-validité d'une carte de train remplie de manière incorrecte, ou relève-t-il de la compétence discrétionnaire de l'accompagnateur de juger si le voyageur avait l'intention de frauder?

2.

a) Quelle est la sanction prévue lorsqu'une carte de train n'est pas remplie correctement?

b) Est-elle identique à celle appliquée à un voyageur qui ne possède pas de billet?

3. L'accompagnateur peut-il saisir la carte qui n'est pas correctement remplie?

4. Combien de voyageurs ont-ils été sanctionnés en 2005 pour avoir n'avoir pas rempli correctement leur carte de train?

**Réponse de la du 5 juillet 2006, à la question n° 902 de M. Bart Tommelein du 10 mars 2006 (N.):**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1. Avant d'embarquer dans le train, le Pass/la carte à remplir doit être complété correctement et chronologiquement, en majuscules et à l'encre indélébile, à raison d'une ligne par voyage et par client.

— Le jour du voyage (en toutes lettres) et la date (en six chiffres par exemple 30 mars 2006).

— Le nom entier des gares de départ et de destination.

Les inscriptions non conformes, les ratures, les surcharges, les traces de gommage, d'effacements et autres rendent la ligne non valable. En cas d'erreur, une nouvelle ligne doit être complétée.

L'accompagnateur de train est censé observer la réglementation et au besoin faire appel au bon sens.

2.

a) Lorsqu'un Pass est complété de manière non valable (date et/ou gare non mentionnée, erreur ou utilisation d'abréviations — Pass périmé ou surchargé), le règlement suivant est d'application:

— si le client a prévenu: Prix du trajet au tarif normal, avec perception éventuelle (au départ d'une gare desservie par du personnel) du droit de confection (en cas de paiement immédiat) ou de frais administratifs (en cas de non paiement immédiat);

1. Zijn er vaste criteria die de conducteurs in acht nemen om een foutief ingevulde treinkaart al dan niet als ongeldig te beschouwen of behoort het tot de discretionaire bevoegdheid van de conducteur om te beoordelen of de reiziger de bedoeling had te frauderen?

2.

a) Wat is de voorziene sanctie indien een treinkaart ongeldig is ingevuld?

b) Is die dezelfde als wanneer een reiziger geen ticket op zak heeft?

3. Mag de conducteur de ongeldig ingevulde kaart in beslag nemen?

4. Hoeveel reizigers werden in 2005 gesanctioneerd wegens een foutief ingevulde treinkaart?

**Antwoord van de van 5 juli 2006, op de vraag nr. 902 van de heer Bart Tommelein van 10 maart 2006 (N.):**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Vooraleer in de trein te stappen, moet de klant de Pass-involkaart correct en chronologisch invullen. Dit moet in hoofdletters en met onuitwisbare inkt gebeuren. Per klant en per reis moet één regel worden ingevuld:

— De dag van de reis (voluit) en de datum (in zes cijfers: bijvoorbeeld 30 maart 2006).

— De volledige benaming van het station van vertrek en van bestemming.

Niet-conform ingevulde passen/involkaarten, doorstrepingen, overschrijvingen, sporen van gommen, wissen en dergelijke maken de regel ongeldig. In geval van vergissing moet een nieuwe regel ingevuld worden.

De treinbegeleider wordt geacht de regelgeving te volgen en indien nodig zijn gezond verstand te gebruiken.

2.

a) Voor een ongeldig ingevulde pass (datum en/of station niet ingevuld, vergissing of gebruik van afkortingen — pass vervallen of overschreven) is de volgende regeling voorgeschreven:

— ingeval de klant heeft verwittigd: Prijs van het traject tegen normaal tarief, met eventuele inning (bij vertrek uit een bediend station) van het maakloon (bij directe betaling) of de administratiekosten (bij uitstel van betaling);

— si le client n'a pas prévenu: Prix du trajet au tarif normal, avec perception d'un montant forfaitaire (tant en cas de paiement immédiat qu'en cas de paiement reporté).

b) La sanction prévue lorsqu'un pass est complété de manière non valable est la même que pour un voyageur dépourvu de titre de transport.

3. Un pass « raturé/surchargé/non rempli (complètement) » n'est pas confisqué pour autant que le voyageur paie immédiatement le prix du voyage + le montant forfaitaire en cas de perception immédiate dans le train.

Par contre, si le client ne paie pas le montant total, le pass est confisqué. Dans ce cas, un formulaire C170 est toujours établi (constat d'irrégularité — report de paiement).

Les pass périmés et falsifiés sont confisqués d'office.

— Si le voyageur ne paie pas ou s'il paie seulement en partie, le titre de transport ne lui sera pas restitué.

— Toutefois, si le voyageur règle intégralement le montant dû, il lui sera possible de récupérer la valeur résiduelle du titre de transport (par exemple la valeur des lignes non encore complétées d'un Go Pass).

4. Les chiffres repris dans le tableau ci-après sont basés sur les formulaires C170 établis pour les Pass/cartes à remplir les plus utilisés et ils sont ventilés en fonction des mentions « non rempli » et « surchargé ». Le nombre de cas n'ayant pas donné lieu à l'établissement d'un C170 n'est pas connu.

— ingeval de klant niet heeft verwittigd: Prijs van het traject tegen normaal tarief, met inning van een forfaitair bedrag (bij zowel directe als bij uitstel van betaling).

b) De voorziene sanctie in geval van een ongeldig ingevulde pass is dezelfde als wanneer een reiziger niet in het bezit is van een vervoerbewijs.

3. Een pass « doorstreept/overschreven/niet (volledig) ingevuld » wordt niet ingehouden indien de reiziger onmiddellijk de prijs van de reis + het forfaitaire bedrag bij onmiddellijke inning in de trein betaalt.

Indien de klant daarentegen niet het volledige bedrag betaalt, wordt de pass wel ingehouden, er wordt dan ook steeds een formulier C170 (vaststelling van een onregelmatigheid — uitstel van betaling) opgesteld.

Vervallen en vervalste passen worden steeds ingehouden.

— Betaalt de reiziger nadien niet of slechts gedeeltelijk, dan blijft het vervoerbewijs ingehouden.

— Betaalt de reiziger het verschuldigde bedrag echter volledig, dan kan hij de eventuele restwaarde van het vervoerbewijs (bijvoorbeeld de waarde van de nog onbeschreven lijnen van een Go Pass) terugkrijgen.

4. De onderstaande cijfers zijn op basis van de opgestelde C170-formulieren omtrent de meest gebruikte Pass/invulkaarten en voor de vermeldingen « niet ingevuld » en « overschreven ». Het aantal regelingen waarbij geen C170 vaststellingen werden opgesteld, is niet bekend.

Titre de transport — Vervoerbewijs	2005	
	Non rempli — Niet ingevuld	Surchargé — Overschreven
Go pass .....	1 258	491
Key card .....	1 867	463
Rail pass .....	182	93
Carte Trajet. — Trajectkaart .....	94	46

DO 2005200607595

Question n° 921 de M. Francis Van den Eynde du 22 mars 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:

SNCB. — Gares. — Fermeture des toilettes suite à des actes de vandalisme.

Il me revient que de plus en plus de toilettes dans les gares ferroviaires sont fermées en fin de soirée et/ou

DO 2005200607595

Vraag nr. 921 van de heer Francis Van den Eynde van 22 maart 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:

NMBS. — Spoorwegstations. — Sluiting toiletten wegens vandalisme.

Naar ik verneem, gebeurt het meer en meer dat de toiletten in een behoorlijk groot aantal spoorwegsta-

pendant le week-end parce que le vandalisme y prend des proportions alarmantes.

D'autre part, de nombreuses villes et communes font actuellement procéder à l'installation de toilettes qui résistent aux actes de vandalisme.

La SNCB a-t-elle déjà envisagé cette solution ?

**Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 6 juillet 2006, à la question n° 921 de M. Francis Van den Eynde du 22 mars 2006 (N.):**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Dans les bâtiments de gare où les sanitaires sont donnés en concession, il arrive fréquemment que la concession soit fermée avant l'heure de fermeture des guichets. Dans ces gares, une toilette de nuit est généralement mise à disposition et est accessible gratuitement. Selon les normes techniques actuelles, les toilettes de nuit sont équipées d'un matériel qui résiste davantage au vandalisme.

DO 2005200607808

**Question n° 952 de M. Jean-Marc Nollet du 20 avril 2006 (Fr.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation:**

*Publications d'information aux usagers.*

Il semble que la SNCB ait décidé de ne plus éditer les guides-horaires reprenant, gare par gare, les horaires d'arrivée et de départ des trains.

Ces dépliants, extrêmement pratiques, compréhensibles et bien réalisés permettaient à l'utilisateur d'empêcher l'information pertinente de sa gare et de sa région sans s'encombrer des horaires de l'entièreté du réseau et ce, sans déboursier quoique ce soit.

1.
  - a) Pour quelles raisons ces guides horaires ne sont-ils plus édités ?
  - b) Cette décision est-elle définitive ?

2. Cette disposition concerne-t-elle l'ensemble des gares du pays, si non, quels sont les critères utilisés pour choisir les gares dont les usagers bénéficient encore de ce service ?

tions 's avonds laat en/of tijdens het weekend gesloten blijven en dit omdat het vandalisme steeds maar grotere proporties aanneemt.

Anderzijds is het zo dat heel wat steden en gemeenten op dit ogenblik toiletten laten installeren die als het ware bestand zijn tegen vandalisme.

Werd deze oplossing reeds overwogen door de NMBS ?

**Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 6 juli 2006, op de vraag nr. 921 van de heer Francis Van den Eynde van 22 maart 2006 (N.):**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

In de stationsgebouwen waar het sanitair in concessie gegeven is, komt het vaak voor dat de concessie gesloten is vóór het sluitingsuur van de loketten. In dergelijke stations wordt dan in de regel een nachttoilet ter beschikking gesteld dat gratis toegankelijk is. Volgens de huidige technische normen zijn de nachttoiletten uitgerust met materialen die beter bestand zijn tegen vandalisme.

DO 2005200607808

**Vraag nr. 952 van de heer Jean-Marc Nollet van 20 april 2006 (Fr.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken:**

*Informatiefolders voor de reizigers.*

Naar verluidt heeft de NMBS beslist de brochures met de dienstregelingen (uren van vertrek en aankomst van de treinen voor elk station) niet langer uit te geven.

Met die erg handige, overzichtelijke en goed gemaakte folders had de reiziger altijd de relevante informatie over zijn station en zijn regio op zak, zonder het spoorboekje met de dienstregeling voor het hele spoorwagennet te hoeven meezeulen, en de folders waren nog gratis bovendien.

1.
  - a) Waarom worden die brochures met de dienstregelingen niet langer uitgegeven ?
  - b) Is die beslissing definitief ?

2. Geldt die maatregel alle stations van het land, en zo neen, op grond van welke criteria worden de stations geselecteerd waar de reizigers wel nog van die service gebruik zullen kunnen maken ?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 4 juillet 2006, à la question n° 952 de M. Jean-Marc Nollet du 20 avril 2006 (Fr.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Pour des raisons techniques et budgétaires, l'édition des brochures horaires s'est limitée cette année à 10 gares. Il s'agit de celles qui sont concernées par des modifications horaires importantes.

Parallèlement, la SNCB va acquérir un logiciel qui lui permettra de revoir la conception de l'ensemble de ces brochures et d'automatiser leur édition. Avec le soutien du Comité Consultatif des Usagers, la SNCB examine actuellement cette problématique. Il sera tenu compte bien entendu — dans toute la mesure du possible — des différentes remarques et suggestions qui ont été adressées à ce sujet à la SNCB.

DO 2005200607904

Question n° 958 de M. Roel Deseyn du 27 avril 2006 (N.) à la :

SNCB. — *Gare de Bissegem. — Adaptations.*

Le Comité consultatif des consommateurs de la SNCB a récemment rédigé concernant l'état de la gare de Bissegem un rapport suggérant quelques aménagements et améliorations.

Ainsi, il est demandé d'améliorer la signalisation et les indications depuis la gare et en direction de celle-ci et d'indiquer l'arrêt de bus de la société De Lijn qui se trouve à proximité. Les parkings devraient être mieux éclairés. De même, une signalisation plus adéquate des quais pourrait éviter certaines confusions.

Plus fondamentalement, il est également demandé de rehausser les quais dont la très faible hauteur actuelle (moins de 28 cm) n'est pas faite pour faciliter la montée et la descente du train.

1. Quelles mesures seront prises pour améliorer globalement l'accessibilité de la gare de Bissegem pour les usagers ?

2. D'autres instances (la commune de Courtrai, De Lijn, etc.), dont le concours est requis pour répondre à certains avis, seront-elles contactées ?

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 4 juli 2006, op de vraag nr. 952 van de heer Jean-Marc Nollet van 20 april 2006 (Fr.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Om technische en budgettaire redenen werd de uitgifte van dienstregelingsbrochures dit jaar tot 10 stations beperkt. Het betreft die waar er belangrijke wijzigingen in de dienstregeling waren.

Daarnaast zal de NMBS een computerprogramma aankopen waarmee ze het concept van het geheel van die brochures zal kunnen herzien en de automatisering van de opmaak ervan zal kunnen verbeteren. De NMBS onderzoekt momenteel deze problematiek met de steun van het Raadgevend Comité van de Gebruikers. Er zal vanzelfsprekend — in de mate van het mogelijke — rekening gehouden worden met de diverse opmerkingen en suggesties die de NMBS omtrent dat onderwerp heeft ontvangen.

DO 2005200607904

Vraag nr. 958 van de heer Roel Deseyn van 27 april 2006 (N.) aan de :

NMBS. — *Station van Bissegem. — Aanpassingen.*

Het Raadgevend Comité van de Gebruikers bij de NMBS heeft onlangs een rapport opgesteld over de staat van het station in Bissegem. Daarin worden enkele aanpassingen en verbeteringen voor het station voorgesteld.

Zo wordt een betere signalisatie en aanduiding van en naar het station gevraagd. Ook wordt een verwijzing naar de nabijheid van de Lijnhalte gevraagd. Aan de parkings zou er meer verlichting komen. Een betere aanduiding van de perrons kan ook verwarring voorkomen.

Meer fundamenteel vraagt men ook een ophoging van de perrons. Nu zijn die nog erg laag (minder dan 28 cm), wat het op- en afstappen bemoeilijkt.

1. Welke maatregelen zullen er genomen worden om de klantvriendelijkheid in het station van Bissegem te verhogen ?

2. Zal er contact genomen worden met andere instanties (gemeente Kortrijk, De Lijn, enzovoort) wier medewerking vereist is om aan bepaalde adviezen tegemoet te komen ?

3. Un relèvement des quais de la gare de Bissegem est-il envisagé?

Réponse de la du 5 juillet 2006, à la question n° 958 de M. Roel Deseyn du 27 avril 2006 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

Je vous prie de trouver ci-après la réponse qui a été adressée par le Groupe SNCB au Comité Consultatif des Usagers suite à l'avis 06/07:

« A) La gare et ses environs ...

Le point d'arrêt non gardé de Bissegem est équipé de deux parkings: le premier à hauteur de l'ancien bâtiment de la gare et le second, pour une dizaine de voitures, de l'autre côté de la rue de la Station, à hauteur de l'entrée de l'ancienne cour à marchandises.

La cour à marchandises est elle-même occupée par la Ville de Courtrai et est aussi utilisée comme parking, mais pas par les navetteurs.

La direction Patrimoine de la SNCB Holding a chargé ses services d'exécution d'examiner dans quel parking l'éclairage est insuffisant et de réaliser les améliorations nécessaires, éventuellement en concertation avec la Ville.

B) Les quais ...

Il est prévu de rehausser les quais à l'occasion des travaux de voie en fonction des budgets disponibles.

La ligne de sécurité sera remplacée par une bande de dalles d'éveil à la vigilance de couleur contrastante. Cette adaptation sera réalisée en même temps que le rehaussement des quais lors de la pose d'un revêtement en dur.

L'offre en matière d'abris est suffisante eu égard au nombre de voyageurs qui embarquent à Bissegem. Il n'est pas prévu de placer des sièges dans les abris, notamment parce que cela en diminue trop fortement la capacité.

C) Signalétique et information ...

Les affiches horaires donnent tous les renseignements nécessaires pour informer les voyageurs sur les quais.

À terme, la signalétique sera modernisée. »

3. Overweegt men een verhoging van de perrons in het station van Bissegem?

Antwoord van de van 5 juli 2006, op de vraag nr. 958 van de heer Roel Deseyn van 27 april 2006 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

Ik verzoek u het antwoord van de NMBS-Groep te vinden naar aanleiding van het advies 06/07 van het Raadgevend Comité van de Gebruikers:

« A) Het station en zijn omgeving ...

Aan de onbewaakte stopplaats Bissegem zijn er twee reizigersparkings, namelijk. één ter hoogte van het vroegere stationsgebouw, en één aan de andere kant van de Statiestraat voor een 10-tal auto's ter hoogte van de inrit van de vroegere goederenkoer.

De goederenkoer zelf is in bezetting gegeven aan de stad Kortrijk en wordt eveneens gebruikt als parking, maar niet door de treinreizigers.

De directie Patrimonium van de NMBS-Holding heeft aan haar uitvoerende diensten gevraagd om na te gaan op welke parking de verlichting onvoldoende is, en om de nodige verbeteringen uit te voeren, eventueel in samenspraak met de Stad.

B) De perrons ...

Het is voorzien de perrons te verhogen ter gelegenheid van spoorwerken in functie van de budgettaire mogelijkheden.

De veiligheidslijn wordt vervangen door een strook noppentegels met contrasterende kleur. Deze aanpassing wordt uitgevoerd samen met de perronverhoging bij het aanleggen van een verharde bevloering.

De schuilgelegenheid is voldoende ten opzichte van het aantal opstappende reizigers. Er worden geen zitjes geplaatst binnen de schuilhuisjes omdat de capaciteit dan te sterk zou verminderd worden.

C) Signaletica en informatie ...

De dienstregelingsborden verschaffen alle nodige inlichtingen om de reizigers op de perrons te informeren.

Op termijn wordt de signaletica gemoderniseerd. »

DO 2005200608047

Question n° 992 de M. Jan Mortelmans du 15 mai 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

*La Poste. — Rhode-Saint-Genèse. — Violation de la législation linguistique.*

Les habitants de Rhode-Saint-Genèse qui ne se trouvent pas à leur domicile lorsque le facteur a un colis à leur remettre reçoivent fréquemment un avis rédigé en français les invitant à se rendre au bureau de poste. Cette pratique constitue une violation manifeste de la législation linguistique.

1. Êtes-vous au courant de cette situation ?
2. Quelles mesures avez-vous prises pour mettre un terme à cette violation de la législation linguistique ?

Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 7 juillet 2006, à la question n° 992 de M. Jan Mortelmans du 15 mai 2006 (N.):

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1 et 2. Selon La Poste, dans les communes de la périphérie, la langue française n'est utilisée qu'à l'égard des habitants francophones. La Poste tient à présenter ses excuses si cette règle n'a pas été respectée par mégarde d'un facteur. La Poste ne vise absolument pas à ignorer la législation linguistique. La Poste examinera comment éviter à l'avenir les erreurs en question.

DO 2005200608394

Question n° 1021 de M<sup>me</sup> Annemie Turtelboom du 27 juin 2006 (N.) au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation :

*SNCB. — Liaison ferroviaire Anvers-Boom-Puurs.*

Avant 2005, un comité de ligne avait pour objectif l'amélioration de la qualité de la ligne Anvers-Boom-Puurs. Le financement de ce projet a hélas été arrêté en 2005. Les améliorations apportées à cette ligne ne sont guère nombreuses, contrairement à ce qui s'est produit pour deux autres liaisons également suivies par un comité (Gand-Eeklo et Mol-Hasselt).

DO 2005200608047

Vraag nr. 992 van de heer Jan Mortelmans van 15 mei 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

*De Post. — Sint-Genesius-Rode. — Schending taalwetgeving.*

Inwoners uit Sint-Genesius-Rode waarbij de postbode een pakje heeft aangeboden bij bewoners die niet thuis waren, krijgen vaak een in het Frans opgesteld kaartje om zich naar het postkantoor te begeven. Dit is duidelijk een overtreding van de taalwetgeving.

1. Bent u hiervan op de hoogte ?
2. Welke maatregelen heeft u getroffen om deze schending van de taalwetgeving in de toekomst te voorkomen ?

Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 7 juli 2006, op de vraag nr. 992 van de heer Jan Mortelmans van 15 mei 2006 (N.):

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1 en 2. Volgens De Post wordt het Frans in randgemeentes enkel gebruikt ten aanzien van Franstalige inwoners. Indien er bij vergissing van een uitreiker niet conform deze regel is gehandeld, dan wens De Post zich hiervoor te verontschuldigen. Het ligt geenszins in de bedoeling van De Post om de taalwetgeving te miskennen. De Post gaat na hoe vermelde vergissingen in de toekomst kunnen worden vermeden.

DO 2005200608394

Vraag nr. 1021 van mevrouw Annemie Turtelboom van 27 juni 2006 (N.) aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken :

*NMBS. — Treinverbinding Antwerpen-Boom-Puurs.*

Voor het jaar 2005 bestond er een spoorlijncomité voor de lijn Antwerpen-Boom-Puurs om de kwaliteit van deze spoorlijn te verbeteren. Helaas werd dit project in 2005 niet verder gefinancierd. Veel verbeteringen zijn er voor deze lijn nog niet gerealiseerd, dit in tegenstelling tot twee andere lijnen waar ook een comité actief is en was (Gent-Eeklo en Mol-Hasselt).

L'article 56 du nouveau contrat de gestion dispose que «la SNCB fournira pour le 31 décembre 2005 au secrétaire d'État aux Entreprises publiques un rapport d'évaluation relatif à l'amélioration des services et au processus de concertation instauré pour les liaisons locales suivantes (L): Liège-Jemelle; Charleroi-Couvin; Bertrix-Virton; Mol-Hasselt; Gand-Eeklo et Anvers-Boom-Puurs. Elle poursuivra sa coopération avec les différents comités de ligne existants. Le rapport susmentionné devra aussi comporter les propositions concernant les modalités de concertation relatives à ces liaisons et qu'il convient de maintenir ou d'améliorer».

1. Quelles sont les conclusions globales de ce rapport d'évaluation pour les liaisons locales précitées?

2. Quelles sont les conclusions détaillées et spécifiques pour la ligne Anvers-Boom-Puurs?

3. De nombreuses améliorations promises pour la ligne Anvers-Boom-Puurs n'ont pas été réalisées, comme la surélévation et la rénovation d'un certain nombre de quais.

a) Ces travaux seront-ils réalisés à l'avenir?

b) Dans l'affirmative, quand?

4. Si le rapport n'a pas encore été publié, pouvez-vous indiquer à quelle date le rapport et ses résultats paraîtront?

5. Envisagez-vous de soutenir encore les comités de ligne en 2006?

b) Dans l'affirmative, lesquels?

**Réponse du secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation du 4 juillet 2006, à la question n° 1021 de M<sup>me</sup> Annemie Turtelboom du 27 juin 2006 (N.):**

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer les éléments suivants à l'honorable membre.

1 et 4. Le rapport d'évaluation concernant l'amélioration de la desserte et le processus de concertation instauré pour les liaisons L Liège-Jemelle, Mol-Hasselt, Gand-Eeklo, Charleroi-Couvin, Anvers-Boom-Puurs et Bertrix-Virton nous a été transmis par le Groupe SNCB.

Le rapport offre un aperçu des nombreuses améliorations en matière de service de train (réouverture d'arrêts, augmentations des fréquences, utilisation de matériel roulant (nouveaux autorails diesel) et adaptations de l'infrastructure (augmentation de la vitesse de ligne, amélioration de l'équipement des gares/

In het nieuwe recente beheerscontract werd met artikel 56 wel het volgende opgenomen: «De NMBS levert tegen 31 december 2005 aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven een evaluatierapport over de verbetering van de bediening en het ingevoerde overlegproces voor de volgende lokale verbindingen (L): Luik-Jemelle; Charleroi-Couvin; Bertrix-Virton; Mol-Hasselt; Gent-Eeklo en Antwerpen-Boom-Puurs. Ze zet haar samenwerking voort met de verschillende bestaande Lijncomités. Het voornoemde rapport moet ook de voorstellen bevatten omtrent de modaliteiten van overleg die in stand gehouden of verbeterd moeten worden betreffende die verbindingen».

1. Wat zijn de globale conclusies van dit evaluatierapport voor bovenvermelde lokale verbindingen?

2. Wat zijn de uitgebreide conclusies specifiek voor de spoorlijn Antwerpen-Boom-Puurs?

3. Heel wat beloofde verbeteringen voor de spoorlijn Antwerpen-Boom-Puurs zijn niet uitgevoerd, zoals bijvoorbeeld de ophoging en vernieuwing van een aantal perrons.

a) Zal dit in de toekomst wel gebeuren?

b) Zo ja, wanneer?

4. Desgevallend het rapport nog niet is verschenen, kan u een datum geven waarop dit rapport en zijn resultaten zullen verschijnen?

5.

a) Overweegt u om de spoorlijncomités in 2006 verder te ondersteunen?

b) Zo ja, welke?

**Antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken van 4 juli 2006, op de vraag nr. 1021 van mevrouw Annemie Turtelboom van 27 juni 2006 (N.):**

In antwoord op de gestelde vragen heb ik de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1 en 4. Het evaluatierapport over de verbetering van de bediening en het ingevoerde overlegproces voor de L-verbindingen Liège-Jemelle, Mol-Hasselt, Gent-Eeklo, Charleroi-Couvin, Antwerpen-Boom-Puurs en Bertrix-Virton werd ons door de NMBS Groep overgemaakt.

Het rapport geeft een overzicht van de vele verbeteringen inzake treindienst (heropening stopplaatsen, frequentieverhogingen, ...), inzet van rollend materieel (nieuwe dieselmotorwagens) en infrastructuuradaptaties (verhoging lijnsnelheid, verbetering uitrusting stations/stopplaatsen, ...) die op de verschillende

arrêts, ...) qui ont été réalisées sur les différentes lignes. Sur la plupart des lignes, cela est allé de pair avec une augmentation considérable du nombre de voyageurs.

## 2. Améliorations du service de train

- octobre 2000: réouverture de l'arrêt de Ruisbroek-Sauvegarde;
- décembre 2004: réouverture de l'arrêt de Schelle;
- juin 2004: train P supplémentaire Boom — Anvers-Noorderdokken;
- avril 2005: train P supplémentaire Anvers-Noorderdokken — Boom.

Les deux derniers points résultent des mesures «*MinderHinder*» (moins de nuisances) prises par la SNCB lors des travaux au Ring d'Anvers.

3. L'on prévoit à terme de rehausser les quais des gares et des arrêts de la ligne 52. La principale réalisation de ces dernières années est la réouverture de l'arrêt de Schelle, pourvu de quais rehaussés. Anvers-Sud a été doté de nouveaux abris sur les quais élevés existants.

Les gares et les arrêts sont pourvus d'une sonorisation.

lijnen werden doorgevoerd. Dit ging op de meeste lijnen gepaard met een gevoelige stijging van het aantal reizigers.

## 2. Verbeteringen treindienst

- oktober 2000: heropening stopplaats Ruisbroek-Sauvegarde;
- december 2004: heropening stopplaats Schelle;
- juni 2004: extra P-trein Boom — Antwerpen-Noorderdokken;
- april 2005: extra P-trein Antwerpen-Noorderdokken — Boom.

De twee laatste puntjes zijn een gevolg van de MinderHinder-maatregelen die de NMBS nam tijdens de werken aan de ring van Antwerpen.

3. Het is voorzien op termijn de perrons van de stations en stopplaatsen van lijn 52 te verhogen. De belangrijkste realisatie van de voorbije jaren is de heropening van de stopplaats Schelle, uitgerust met verhoogde perrons. Antwerpen-Zuid heeft nieuwe schuilhuisjes gekregen op de bestaande hoge perrons. De stations en stopplaatsen zijn uitgerust met een sonorisation.

5. We bekijken met de diverse belanghebbenden hoe de inspraak van de gebruikers in de toekomst kan worden verbeterd.



**IV. Sommaire par ministre et mentionnant l'objet**  
**IV. Inhoudsopgave volgens minister met vermelding van het onderwerp**

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

\* Question sans réponse

\* Vraag zonder antwoord

**Vice-première ministre et ministre de la Justice**  
**Vice-eerste minister en minister van Justitie**

1	2005200607730	7- 4-2006	990	Bert Schoofs	Prisons. — Repas. Gevangenispen. — Verstrekte maaltijden.	25119
1	2005200607923	2- 5-2006	1014	Guido De Padt	Agences de paris. — Recours à des listes noires contenant les noms de fraudeurs et les transactions suspectes. Gokkantoren. — Gebruik van zwarte lijsten met namen van fraudeurs en verdachte transacties.	25121
1	2005200608079	17- 5-2006	1029	Claude Marinower	Cour de cassation, section d'administration du Conseil d'État et Cour d'arbitrage. — Affaires pendantes. — Délais d'attente du jugement. Hof van Cassatie, afdeling administratie van de Raad van State en Arbitragehof. — Aanhangige zaken. — Wachttijden van de uitspraak.	25122
8	2005200608178	30- 5-2006	1043	Guido De Padt	* Juges de police. — Interdiction de conduire à certaines périodes. Politie-rechters. — Rijverbod tijdens specifieke periodes.	25103
6	2005200608238	12- 6-2006	1053	Alfons Borginon	Cadastre. — Programme «LocoStat». Kadaster. — Programma «LocoStat».	25123

**Vice-premier ministre et ministre des Finances**  
**Vice-eerste minister en minister van Financiën**

1	2005200607429	7- 3-2006	1171	Carl Devlies	Avantages de toute nature. — Produits ou services fournis à prix réduit par l'employeur. Voordelen van alle aard. — Tegen verminderde prijs verkochte goederen of geleverde diensten door de werkgever.	25124
1	2005200606693	22-12-2005	1204	Mw. Nancy Caslo	Prime de fin d'année des policiers. — Double précompte professionnel. Eindejaarspremies van de politie. — Dubbele bedrijfsvoorheffing.	25126
1	2005200607828	21- 4-2006	1242	Dirk Van der Maelen	Service de recherche local. — Bases forfaitaires de taxation. Lokale Opsporingsdienst. — Forfaitaire grondslagen van aanslag.	25127
1	2005200607858	24- 4-2006	1243	Luc Goutry	Impôt des personnes physiques. — Enfants enlevés. Personenbelastingen. — Ontvoerde kinderen.	25129

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
1	2005200608035	12- 5-2006	1291	Melchior Wathelet	Différence de traitement entre le transport international de personnes par autocar et le transport international aérien de personnes. Verschillende behandeling van het internationale personenvervoer per autocar, enerzijds, en per vliegtuig, anderzijds.	25131
1	2005200608037	12- 5-2006	1293	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	Contrôles des douanes sur le transport de déchets à partir des ports belges. Douanecontroles op afvaltransporten vanuit de Belgische havens.	25132
1	2005200608080	17- 5-2006	1297	Mark Verhaegen	Impôts sur les revenus. — Réserve d'investissement. — Montant imposable en cas de non-investissement. Inkomstenbelastingen. — Investeringsreserve. — Belastbaar bedrag wanneer niet wordt geïnvesteerd.	25134
1	2005200608085	18- 5-2006	1298	Dirk Van der Maelen	Date d'envoi des avertissements-extraits de rôle. Verzendingsdatum van een aanslagbiljet.	25135
4	2005200608101	22- 5-2006	1299	M <sup>me</sup> Valérie De Bue	Volume de travail des bureaux douanes et accises. Werkvolume van de kantoren van douane en accijnzen.	25136
8	2005200608169	29- 5-2006	1308	Jef Van den Bergh	* Déduction fiscale pour l'entretien d'une chaudière de chauffage central. Fiscale aftrek voor het onderhoud van een cv-ketel.	25103
8	2005200606974	20- 1-2006	1310	Carl Devlies	* Règlement relatif à la sécurité sociale des indépendants. — Présomption fiscale contre la non-opposabilité de la qualification du revenu par le fisc. Socialezekerheidsregeling voor zelfstandigen. — Fiscaal vermoeden versus niet-tegenstelbaarheid kwalificatie van het inkomen door de fiscus.	25104
1	2005200608189	1- 6-2006	1311	Mw. Trees Pieters	Vente groupée d'assurances et de crédits hypothécaires. Koppelverkoop van verzekeringen en hypothecaire kredieten.	25137
1	2005200608241	12- 6-2006	1320	Stef Goris	TVA. — Exploitants d'installations sportives. — Subsidies de fonctionnement. BTW. — Exploitanten van sportinrichtingen. — Werkingssubsidies.	25140
1	2005200608258	13- 6-2006	1325	Carl Devlies	Remplacement des conservateurs des hypothèques par des conservateurs désignés à titre intérimaire. Aanstelling van de hypotheekbewaarders bij wijze van interim-vervanging van de aangestelden.	25142
1	2005200608259	13- 6-2006	1326	Carl Devlies	Effectif du personnel des bureaux d'enregistrement et des hypothèques. — Incidence du nombre croissant d'actes notariés. Personeelsbezetting van de registratie- en hypotheekkantoren. — Invloed van het stijgende aantal notariële akten.	25145

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		

**Vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation**  
**Vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken**

**Budget — Begroting**

1	2005200608119	22- 5-2006	92	Jean-Marc Nollet	Organismes. — Comptes. — Réviseur. Instellingen. — Rekeningen. — Revisor.	25149
1	2005200608163	29- 5-2006	95	Walter Muls	Documents parlementaires transmis par le gouver- nement au parlement. — Frais de traduction. Overmaken van parlementaire stukken door rege- ring aan parlement. — Vertaalkosten.	25150

**Vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur**  
**Vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken**

1	2005200607370	27- 2-2006	914	M <sup>me</sup> Muriel Gerkens	Gardes armés autour des sites nucléaires belges. — Demande du gouvernement américain. Verzoek van de Amerikaanse regering om gewa- pende bewakers in te zetten voor de beveiliging van de Belgische nucleaire sites.	25151
1	2005200607714	6- 4-2006	1006	Guido De Padt	Dépôt électronique de plaintes auprès de la police. Elektronische aangifte van klachten bij de politie.	25152
8	2005200608165	29- 5-2006	1023	Dirk Claes	* Suicides au sein des services de police. Zelfdoding bij politiediensten.	25105
8	2005200608166	29- 5-2006	1024	Paul Tant	* Défibrillateur automatique « externe ». — Mise à disposition des services 100. Automatische externe defibrillator. — Terbe- schikkingstelling van diensten 100.	25107
8	2005200608175	30- 5-2006	1025	Mw. Yolande Avontroodt	* Protection civile. — Interventions. — Emprunt de matériel à d'autres sections. Civiele bescherming. — Interventies. — Ontlenen van materiaal aan andere afdelingen.	25107

**Ministre des Affaires étrangères**  
**Minister van Buitenlandse Zaken**

1	2004200502386	12-10-2004	121	Luk Van Biesen	Organisations terroristes. — « Moudjahidines du peuple ». Terreurorganisaties. — « Mujaheddin van het volk ».	25154
1	2004200502622	9-11-2004	127	Patrick Moriau	Politique italienne de rapprochement avec la Libye. Italiaanse beleid van toenadering tot Libië.	25155
1	2004200502863	10-12-2004	141	Francis Van den Eynde	Conférence belgo-néerlandaise des 27 et 28 septem- bre 2004 à La Haye. Belgisch-Nederlandse Conferentie op 27 en 28 sep- tember 2004 in Den Haag.	25159
1	2004200502941	21-12-2004	145	Francis Van den Eynde	Absence manifeste de gouvernement démocratique au Népal. Manifest gebrek aan democratisch leiderschap in Nepal.	25161

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
1	2004200503251	31- 1-2005	170	<b>Mw. Alexandra Colen</b>	Afrique centrale. — Coût de l'« aide au développement ». Centraal-Afrika. — Kostprijs « ontwikkelingshulp ».	25162
1	2004200504031	21- 4-2005	217	<b>Mw. Annelies Storms</b>	Saisie d'un avion à l'aéroport militaire de Melsbroek. Aangeslagen vliegtuig op de militaire luchthaven van Melsbroek.	25164
1	2004200504466	6- 6-2005	236	<b>Dirk Van der Maelen</b>	Armes nucléaires américaines en Europe. Amerikaanse kernwapens in Europa.	25165
1	2004200504913	27- 7-2005	259	<b>Mw. Inga Verhaert</b>	Situation des droits de l'homme pour les Ouïgours en Chine. Mensenrechtensituatie van de Oeigoeren in China.	25167
1	2005200606363	24-11-2005	274	<b>Stijn Bex</b>	Réfugiés iraniens homosexuels. Homoseksuele Iraanse vluchtelingen.	25169
1	2005200606420	28-11-2005	277	<b>Dirk Van der Maelen</b>	Exportations d'armes assurées par l'Office national du Ducroire. Verzekerde wapenexporten door de dienst Delcredere.	25171
1	2005200606477	30-11-2005	284	<b>Bart Tommelein</b>	Révision des traités instituant l'UEB, la Cour de Justice Benelux et le Parlement Benelux. Herziening van de Verdragen betreffende de instelling van de BEU, het Benelux Gerechtshof en van het Beneluxparlement.	25174
1	2005200606740	4- 1-2006	303	<b>Mw. Nathalie Muylle</b>	Budget général des dépenses 2006. — Loyer de biens immobiliers. — Habitation située dans le domaine de Val-Duchesse. Algemene uitgavenbegroting 2006. — Huur van onroerende goederen. — Woning gelegen in het domein van Hertoginnedal.	25177
1	2005200606750	4- 1-2006	307	<b>Francis Van den Eynde</b>	Déclarations à propos d'une possible scission du département de la Coopération au développement. Uitspraken over de eventuele splitsing van het departement Ontwikkelingssamenwerking.	25177
1	2005200606757	5- 1-2006	311	<b>Philippe Monfils</b>	OMC. — Projet de loi relatif à l'interdiction de l'importation et du commerce de peaux de chiens, de chats et de phoques. WTO. — Wetsontwerp betreffende het verbod op de invoer van en de handel in honden-, katten- en zeehondenhuiden.	25178
1	2005200607286	20- 2-2006	330	<b>Dirk Van der Maelen</b>	Mise en œuvre de la résolution relative à la politique en matière de non-prolifération et de désarmement nucléaires. Beleid inzake non-proliferatie en nucleaire ontwapening. — Uitvoering resolutie.	25180
1	2005200607910	28- 4-2006	346	<b>Mw. Inga Verhaert</b>	Départ forcé de l'UNHCR d'Ouzbékistan. Gedwongen vertrek van UNHCR uit Oezbekistan.	25181
1	2005200608362	22- 6-2006	362	<b>M<sup>me</sup> Marie Nagy</b>	Fermeture de l'Ambassade belge à Bogota. Sluiting van de Belgische ambassade in Bogota.	25183

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		

**Ministre de la Défense  
Minister van Landsverdediging**

1	2005200608152	24- 5-2006	395	<b>Mw. Marleen Govaerts</b>	Organisation des jobs de vacances au sein du Service public fédéral (SPF). Organisatie van de vakantiejobwerking binnen de Federale Overheidsdienst (FOD).	25184
---	---------------	------------	-----	---------------------------------	---	-------

**Ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique  
Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid**

**Économie — Economie**

1	2005200608144	23- 5-2006	467	<b>M<sup>me</sup> Muriel Gerkens</b>	Mécanismes de soutien à l'exportation. Exportsteunmechanismen.	25185
---	---------------	------------	-----	--------------------------------------	---	-------

**Énergie — Energie**

1	2005200608084	18- 5-2006	177	<b>M<sup>me</sup> Muriel Gerkens</b>	Mesures en matière de prévention de nouveaux passifs nucléaires. Maatregelen ter voorkoming van een nieuw nucleair passief.	25186
---	---------------	------------	-----	--------------------------------------	--	-------

**Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique  
Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid**

**Affaires sociales — Sociale Zaken**

1	2003200432110	13- 9-2004	151	<b>Luk Van Biesen</b>	Remboursement des moyens contraceptifs. — Évaluation par l'APB. — Maintien de la mesure. — Coûts. Terugbetaling voorbehoedsmiddelen. — Evaluatie APB. — Aanhouden maatregel. — Kosten.	25188
1	2005200607461	10- 3-2006	443	<b>Mw. Sabien Lahaye-Battheu</b>	Octroi d'allocations sociales belges à des personnes séjournant à l'étranger. Toekenning van Belgische sociale uitkeringen aan personen.	25189
1	2005200607641	27- 3-2006	456	<b>Mw. Nathalie Muylle</b>	Remboursement du médicament Avastin. Terugbetaling van het geneesmiddel Avastin.	25192
1	2005200607685	31- 3-2006	459	<b>Mw. Greet Van Gool</b>	Récupération de prestations payées indûment. Terugvordering van te veel betaalde uitkeringen.	25194
1	2005200607877	25- 4-2006	466	<b>Melchior Wathélet</b>	Application des règlements (CEE) no 1408/71 et (CE) no 883/2004 en matière de sécurité sociale pour les travailleurs frontaliers. Toepassing van verordening (EEG) nr. 1408/71 en verordening (EG) nr. 883/2004 met betrekking tot de socialezekerheidsregeling voor grensarbeiders.	25199

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
1	2005200607924	2- 5-2006	470	<b>Mw. Marleen Govaerts</b>	Ancien arrêté royal relatif à la limitation du cumul entre une pension et une allocation pour maladie professionnelle ou accident du travail. — Arrêt de la Cour de cassation. Oud koninklijk besluit ter beperking van de cumul van een pensioen met een uitkering voor beroepsziekte of arbeidsongeval. — Uitspraak Hof van Cassatie.	25201
1	2005200607992	8- 5-2006	473	<b>Mw. Marleen Govaerts</b>	Faillites. — Paiement des arriérés pour le pécule de vacances et l'indemnité de préavis. — Plaintes adressées au médiateur fédéral. Faillissementen. — Uitbetaling achterstallige vakantiegelden en opzegvergoeding. — Indiening van klachten bij de federale ombudsman.	25202
1	2005200608137	23- 5-2006	481	<b>Jo Vandeurzen</b>	Loi relative à la responsabilisation des médecins. — Étude publiée par l'Agence intermutualiste. Wet responsabilisering van artsen. — Studie intermutualistisch agentschap.	25203
8	2005200608167	29- 5-2006	485	<b>David Geerts</b>	* Maladie cutanée EB. — Remboursement de matériel de pansement pour les soins de plaies. Huidziekte EB. — Terugbetaling van verbandmateriaal bestemd voor de verzorging.	25108
8	2005200608180	30- 5-2006	486	<b>Koen Bultinck</b>	* Mise en œuvre de l'accord social. — Suppression des discriminations relatives au statut des directions infirmières. Uitvoering sociaal akkoord. — Wegwerken van discriminaties inzake het statuut van de verpleegkundige directies.	25108

#### Santé publique — Volksgezondheid

1	2005200606579	13-12-2005	608	<b>Mw. Liesbeth Van der Auwera</b>	Collaborateurs actifs dans une MRS-MRPA. — Droit au double pécule de vacances. Medewerkers, werkzaam in een RVT-ROB. — Recht op dubbel vakantiegeld.	25206
1	2005200607683	31- 3-2006	725	<b>Jean-Marc Nollet</b>	Politique de placement des administrations publiques. — Critères de durabilité et d'éthique. Beleggingsbeleid van de overheid. — Ethische en duurzaamheidscriteria.	25208
1	2005200607753	14- 4-2006	728	<b>Mw. Marleen Govaerts</b>	Examen de sortie pour les kinésithérapeutes flamands qui terminent leurs études en 2006. Uitgangsexamen voor Vlaamse kinesisten die afstuderen in 2006.	25210
1	2005200607763	18- 4-2006	731	<b>Koen Bultinck</b>	Visites à domicile des médecins. — Tendance à la baisse. Huisbezoeken artsen. — Dalende trend.	25212
1	2005200607916	2- 5-2006	743	<b>M<sup>me</sup> Corinne De Permentier</b>	Stérilisation des chats errants. Sterilisatie van zwerfkatten.	25214
8	2005200608182	30- 5-2006	768	<b>Koen Bultinck</b>	* Comités d'éthique hospitaliers. Ethische comités in ziekenhuizen.	25109

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		

**Ministre de la Coopération au Développement  
Minister van Ontwikkelingssamenwerking**

1	2005200608119	22- 5-2006	119	Jean-Marc Nollet	Organismes. — Comptes. — Réviseur. Instellingen. — Rekeningen. — Revisor.	25216
---	---------------	------------	-----	------------------	--	-------

**Ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale,  
de la Politique des grandes villes  
et de l'Égalité des chances  
Minister van Ambtenarenzaken,  
Maatschappelijke Integratie,  
Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen**

**Fonction publique — Ambtenarenzaken**

1	2005200608152	24- 5-2006	209	Mw. Marleen Govaerts	Organisation des jobs de vacances au sein du Service public fédéral (SPF). Organisatie van de vakantiejobwerking binnen de Federale Overheidsdienst (FOD).	25218
---	---------------	------------	-----	-------------------------	---	-------

**Intégration sociale — Maatschappelijke Integratie**

1	2005200607976	5- 5-2006	209	Mw. Hilde Dierickx	CPAS. — Récupération des frais de séjour en maison de repos. — Notion de « personne à charge ». OCMW's. — Terugvordering van rusthuiskosten. — Begrip « persoon ten laste ».	25219
1	2005200608152	24- 5-2006	212	Mw. Marleen Govaerts	Organisation des jobs de vacances au sein du Service public fédéral (SPF). Organisatie van de vakantiejobwerking binnen de Federale Overheidsdienst (FOD).	25221

**Ministre de la Mobilité  
Minister van Mobiliteit**

1	2005200607105	1- 2-2006	433	Guido De Padt	Éclairage des véhicules à moteur en journée. Motorvoertuigverlichting overdag.	25222
---	---------------	-----------	-----	---------------	---	-------

**Ministre de l'Environnement  
et des Pensions  
Minister van Leefmilieu  
en Pensioenen**

**Environnement — Leefmilieu**

1	2005200608152	24- 5-2006	98	Mw. Marleen Govaerts	Organisation des jobs de vacances au sein du Service public fédéral (SPF). Organisatie van de vakantiejobwerking binnen de Federale Overheidsdienst (FOD).	25223
---	---------------	------------	----	-------------------------	---	-------

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		

**Pensions — Pensioenen**

1	2005200607192	10- 2-2006	148	<b>Hagen Goyvaerts</b>	Versement de pensions de survie au Maroc. — Montants totaux des allocations. Uitbetaling van overlevingspensioenen in Marokko. — Totale sommen aan uitkeringen.	25225
---	---------------	------------	-----	------------------------	--	-------

**Ministre de l'Emploi  
Minister van Werk**

1	2005200606051	21-10-2005	362	<b>Koen T'Sijen</b>	Incapacité médicale. — Démission. Medische ongeschiktheid. — Ontslag.	25226
1	2005200606640	20-12-2005	412	<b>Mw. Hilde Vautmans</b>	Accidents impliquant des chariots élévateurs. Ongevallen met heftrucks.	25227
1	2005200607323	21- 2-2006	457	<b>Mw. Maggie De Block</b>	Accidents du travail. — Secteurs d'activités à risque. Arbeidsongevallen. — Sectoren met risicoactiviteiten.	25230
1	2005200607734	7- 4-2006	500	<b>Mw. Annemie Turtelboom</b>	Procédure d'activation. — Facilitateurs de l'ONEm. — Convocation de femmes allochtones. Activeringsprocedure. — RVA-facilitatoren. — Oproeping van allochtone vrouwen.	25238
1	2005200607845	24- 4-2006	509	<b>Claude Marinower</b>	Illégaux et le marché du travail. — Évolution. Illegalen en de arbeidsmarkt. — Evolutie.	25239
1	2005200607973	4- 5-2006	524	<b>Mw. Maggie De Block</b>	Entreprises. — Médecins du travail. — Rapport annuel. Bedrijven. — Arbeidsgeneesheren. — Jaarlijks verslag.	25242
1	2005200608033	12- 5-2006	529	<b>M<sup>me</sup> Zoé Genot</b>	Nombre de licenciements de délégués syndicaux depuis 2003. Aantal ontslagen vakbondsafgevaardigden sinds 2003.	25244
1	2005200608056	15- 5-2006	532	<b>Guy D'haeseleer</b>	Nombre d'infractions à la loi contre le travail d'enfants. Aantal inbreuken op de wet tegen kinderarbeid.	25245
1	2005200608065	16- 5-2006	533	<b>Jacques Germeaux</b>	Remplacement des chèques-repas par une rétribution directe en complément du salaire. Vervanging van maaltijdcheques door een rechtstreekse uitbetaling bovenop het loon.	25247
1	2005200608087	18- 5-2006	535	<b>Bert Schoofs</b>	Procédures judiciaires. — Inspections sociales. — Communication d'informations à l'auditeur du travail. Gerechtelijke procedures. — Sociale inspecties. — Verstrekken van informatie aan de arbeidsauditeur.	25248
1	2005200608115	22- 5-2006	537	<b>Mw. Hilde Dierickx</b>	Coupe du monde de football en Allemagne et autres manifestations sportives importantes. — Absentéisme au travail. Wereldkampioenschap voetbal in Duitsland en andere belangrijke sportmanifestaties. — Werkverzuim.	25251

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
1	2005200608159	24- 5-2006	541	Mw. Hilde Dierickx	Titres-services. — Entreprises de services agréées. — Fonctionnement régional. Dienstencheques. — Erkende dienstenondernemingen. — Regionale werking.	25252
8	2005200608183	30- 5-2006	542	Charles Michel	* Complément d'ancienneté à l'allocation de chômage. Anciënniteitstoeslag bij de werkloosheidsuitkering.	25109
8	2005200607484	13- 3-2006	543	Patrick Cocriamont	* Maux et maladies du travail. — Stress et douleurs lombaires. Werkgerelateerde kwalen en ziekten. — Stress en lende pijn.	25110

**Secrétaire d'État**  
**aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation**  
**Staatssecretaris**  
**voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken**

6	2003200421848	12- 7-2004	292	Willy Cortois	Énergies renouvelables. Hernieuwbare energiebronnen.	25255
1	2003200432324	5-10-2004	305	Jan Mortelmans	Belgacom. — Service de répondeur automatique. — Arrondissement de Hal-Vilvorde. — Emploi des langues. Belgacom. — Antwoorddienst. — Arrondissement Halle-Vilvoorde. — Taalgebruik.	25256
1	2004200503343	9- 2-2005	429	Staf Neel	Département. — Accueil d'enfants. Departement. — Kinderopvang.	25257
1	2004200504736	5- 7-2005	621	Ludo Van Campenhout	Infrabel. — Entretien structurel des bâtiments et oeuvres d'art des gares. — Ateliers sociaux. Infrabel. — Structureel onderhoud aan gebouwen en kunstwerken van de stations. — Sociale werkplaatsen.	25259
1	2004200505041	8- 9-2005	661	Francis Van den Eynde	SNCB. — Gare de Roulers. — Actes de vandalisme dans les toilettes. NMBS. — Station Roeselare. — Vandalisme in toiletten.	25261
1	2004200505176	23- 9-2005	682	Jan Mortelmans	SNCB. — Procédure en matière d'objets perdus et trouvés. NMBS. — Afhandeling van verloren en gevonden voorwerpen.	25262
1	2005200606147	4-11-2005	720	Mw. Annemie Turtelboom	Cabinets. — Recours à des travailleurs intérimaires. Kabinetten. — Inschakelen van uitzendkrachten.	25264
1	2005200606270	21-11-2005	739	Jan Mortelmans	SNCB. — Comité des usagers. — Avis. — Recommandations. NMBS. — Comité van de Gebruikers. — Advies. — Aanbevelingen.	25265
1	2005200606376	24-11-2005	759	Bert Schoofs	Manque de capacité des trains sur les liaisons Heusden-Hasselt et Hasselt-Heusden. Ondercapaciteit van de treinen Heusden-Hasselt en Hasselt-Heusden.	25266

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
1	2005200606625	19-12-2005	779	<b>Mw. Greet Van Gool</b>	SNCB. — Accès aux équipements sanitaires dans les gares. NMBS. — Toegankelijkheid van de sanitaire voorzieningen in stations.	25267
1	2005200606743	4- 1-2006	805	<b>Guido De Padt</b>	SNCB. — Augmentations tarifaires. — Voyageurs n'effectuant que de courts trajets. NMBS. — Tariefverhogingen. — Kortefafstandreizigers.	25270
1	2005200606846	12- 1-2006	817	<b>M<sup>me</sup> Zoé Genot</b>	SNCB. — Augmentation du prix des billets de train. NMBS. — Prijsverhoging treinkaartjes.	25272
1	2005200607023	24- 1-2006	836	<b>Jef Van den Bergh</b>	SNCB. — Ligne Turnhout-Lierre-Malines-Bruxelles. — Croissance du nombre de voyageurs. NMBS. — Lijn Turnhout-Lier-Mechelen-Brussel. — Groeiend aantal reizigers.	25274
1	2005200607043	26- 1-2006	840	<b>Mw. Annelies Storms</b>	SNCB. — Emplacements pour vélos à la gare de Gentbrugge. NMBS. — Fietsenstallingen aan het station van Gentbrugge.	25275
1	2005200607070	30- 1-2006	845	<b>Jan Mortelmans</b>	La Poste. — Wemmel. — Envois recommandés. — Législation linguistique. De Post. — Wemmel. — Aangetekende zendingen. — Taalwetgeving.	25276
1	2005200607080	31- 1-2006	850	<b>Jan Mortelmans</b>	SNCB. — Train assurant la liaison Turnhout-Manage. — Retard. — Voyageurs laissés dans l'ignorance. NMBS. — Trein van Turnhout naar Manage. — Vertraging. — Gebrek aan reizigersinformatie.	25277
1	2005200607210	13- 2-2006	863	<b>Stijn Bex</b>	SNCB. — Qualité du train omnibus entre Louvain et Bruxelles. NMBS. — Kwaliteit van de stoptrein tussen Leuven en Brussel.	25278
1	2005200607415	3- 3-2006	893	<b>Francis Van den Eynde</b>	La Poste. — Fermeture du bureau de poste d'Ursel. De Post. — Sluiting postkantoor van Ursel.	25280
1	2005200607479	10- 3-2006	902	<b>Bart Tommelein</b>	SNCB. — Voyageurs. — Cartes de train non-correctement remplies. NMBS. — Reizigers. — Foutief ingevulde treinkaarten.	25281
1	2005200607595	22- 3-2006	921	<b>Francis Van den Eynde</b>	SNCB. — Gares. — Fermeture des toilettes suite à des actes de vandalisme. NMBS. — Spoorwegstations. — Sluiting toiletten wegens vandalisme.	25283
1	2005200607808	20- 4-2006	952	<b>Jean-Marc Nollet</b>	Publications d'information aux usagers. Informatiefolders voor de reizigers.	25284
1	2005200607904	27- 4-2006	958	<b>Roel Deseyn</b>	SNCB. — Gare de Bissegem. — Adaptations. NMBS. — Station van Bissegem. — Aanpassingen.	25285
8	2005200608164	29- 5-2006	983	<b>Jef Van den Bergh</b>	* SNCB. — Retard des trains du service intérieur. — Durée. NMBS. — Vertraging binnenlandse treinen. — Duurtijd.	25111

CA	DO	Date Datum	Question n° Vraag nr.	Auteur	Objet Voorwerp	Page Blz.
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord		
8	2005200608168	29- 5-2006	984	<b>Jef Van den Bergh</b>	* SNCB. — Retard des trains du service intérieur. — Heure. NMBS. — Vertragingen binnenlandse treinen. — Tijdstip.	25112
8	2005200608170	29- 5-2006	985	<b>Jef Van den Bergh</b>	* SNCB. — Retard des trains du service intérieur. — Gares. NMBS. — Vertragingen binnenlandse treinen. — Plaats.	25113
8	2005200608171	29- 5-2006	986	<b>Patrick De Grootte</b>	* SNCB. — Demandeurs d'asile déboutés. — Titres de transport gratuits. NMBS. — Uitgewezen asielzoekers. — « Multickets ».	25113
8	2005200608173	29- 5-2006	987	<b>Guido De Padt</b>	* SNCB. — Trains. — Titres de transport valables. NMBS. — Treinen. — Geldige vervoerbewijzen.	25114
8	2005200608011	10- 5-2006	988	<b>Bert Schoofs</b>	* Contrats d'expérience professionnelle. — Conséquences injustes. Beroepservaringovereenkomsten. — Onbillijke gevolgen.	25115
8	2005200608066	16- 5-2006	989	<b>Mw. Annemie Turtelboom</b>	* SNCB. — Liaison ferroviaire Anvers-Boom-Puurs. — Comité de ligne. NMBS. — Treinverbinding Antwerpen-Boom-Puurs. — Spoorlijncomité.	25115
8	2005200608177	30- 5-2006	990	<b>Jan Mortelmans</b>	* SNCB. — Comité consultatif des usagers. — Avis. — Meilleure visibilité et lisibilité des panneaux indiquant les noms des gares. NMBS. — Comité van de Gebruikers. — Advies. — Betere zichtbaarheid en afleesbaarheid van de stationsnaamborden.	25116
8	2005200608179	30- 5-2006	991	<b>Jan Mortelmans</b>	* SNCB. — Gare de Willebroek. — Enlèvement de la rampe d'accès pour les personnes moins valides. NMBS. — Station van Willebroek. — Verwijdering van de laadbrug voor personen met een handicap.	25117
1	2005200608047	15- 5-2006	992	<b>Jan Mortelmans</b>	La Poste. — Rhode-Saint-Genèse. — Violation de la législation linguistique. De Post. — Sint-Genesius-Rode. — Schending taalwetgeving.	25287
1	2005200608394	27- 6-2006	1021	<b>Mw. Annemie Turtelboom</b>	SNCB. — Liaison ferroviaire Anvers-Boom-Puurs. NMBS. — Treinverbinding Antwerpen-Boom-Puurs.	25287